

# CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA



N<sup>o</sup> 20

UVIÉU 2016







# CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA

Revista editada en colaboración cola



FUNDACIÓN  
CAXA RURAL D'ASTURIES

© Academia de la Llingua Asturiana

Dirección: Roberto González-Quevedo

Edita: ALLA

Diseño: ALLA

Depósito legal: AS 90-1991

ISSN: 1130-7749

Cultures (Uviéu)

\* \* \*

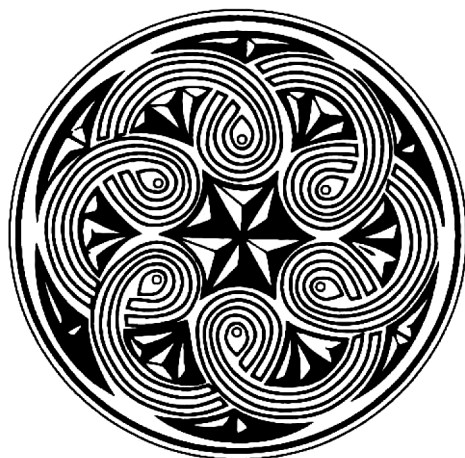
Los orixinales y la correspondencia unviaránse a:

Cultures. Revista Asturiana de Cultura

Apartáu 574 • 33080 Uviéu

# CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA



N.º 20  
UVIÉU 2016





## ÍNDIZ

|  |     |
|--|-----|
| ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ<br>La cultura de la caza n'Asturies .....  | II  |
| VICENTE RODRÍGUEZ HEVIA<br>De caza pel Conceyu Llaviana .....  | 23  |
| JUAN JOSÉ DOMÍNGUEZ CARAZO & NACHO FONSECA ALONSO<br>La caza en Siero .....  | 39  |
| LLORIÁN GARCÍA-FLÓREZ & XOSÉ MARÍA GARCÍA SÁNCHEZ<br>La caza na collación de Caldones y El Valle Altu'l Ríu Muriel | 57  |
| ANTONIO ALONSO DE LA TORRE & FRANCISCA IGLESIAS<br>ÁLVAREZ<br>La caza en Proaza .....                              | 75  |
| MATILDE FERNÁNDEZ ÁLVAREZ<br>La caza en Morcín .....   | 101 |
| ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ<br>La caza en Palacios del Sil .....   | 115 |
| PABLO GARCÍA CAÑÓN<br>La caza na montaña noroccidental lleonesa na Baxa Edá<br>Media .....                         | 145 |

|  |     |
|--|-----|
| ALBERTO ÁLVAREZ PEÑA   |     |
| Cuentos de caza y cazadores .....  | 161 |
| ALBERTO ÁLVAREZ PEÑA   |     |
| La caza l'osu.....   | 169 |
| JAVIER NAVES CIENFUEGOS & ALBERTO FERNÁNDEZ GIL  |     |
| La caza n'Asturies: una aproximación biolóxica sobre'l so<br>impautu na fauna.....   | 201 |
| FAZA ETNOGRÁFICA   |     |
| FRANCISCO XAVIER POZUELU ALLEGRE   |     |
| La pesca en dalgunos pueblos riberaños de L'Órbigu.....  | 215 |
| FAZA D'HISTORIES DE VIDA   |     |
| EMILIO GANCEDO   |     |
| El <i>cazaorín</i> de Casu y otros histories.....  | 247 |
| XUAN F. BAS COSTALES   |     |
| La Casa del Marco de Vilarquille. Estructura, reproducción y<br>herencia d'una familia del conceyu de Samartín d'Ozcós (Astu-<br>ries) ..... | 263 |





## LA CULTURA DE LA CAZA N'ASTURIES

*Roberto González-Quevedo*

*CULTURES. Revista Asturiana de Cultura* dedica esti número monográficu al tema de la caza, un aspeutu mui importante de la cultura astur. Siguiendo'l camín d'otros volúmenes dedicaos a aspeutos concretos de la nuesa cultura, entama esta entrega col artículu de Vicente Rodríguez Hevia «De caza pel Conceyu Llaviana». A ello sigue'l trabayu tituláu «La caza en Siero», fechu por Juan José Domínguez Carazo y Nacho Fonseca Alonso y depués el qu'estudia la caza en Caldones, conceyu de Xixón, de Llorián García-Flórez y Xosé María García Sánchez. Esti recorrió pela xeografía asturiana llévanos darréu al trabayu d'Antonio Alonso de la Torre García y Francisca Iglesias Álvarez, qu'estudien la caza en Proaza. Esta visión de la caza en distintos conceyos termina col artículu fechu por Matilde Fernández Álvarez sobro la caza en Morcín y el de Roberto González-Quevedo González al rodiu de la caza en Palacios del Sil.

A estos estudios per conceyos axúntase la investigación de Pablo García Cañón sobro la caza na montaña noroccidental lleonesa na Baxa Edá Media y el conxuntu de datos que sobro'l tema d'esti monográficu nos ufierta Alberto Álvarez

Peña nos trabayos «Cuentos de caza y cazadores» y «La caza l'osu». A lo cabero vien mui apode l'estudiu de Javier Naves Cienfuegos y Alberto Fernández Gil faciendo un balance sobro esta cuestión nel artículu «La caza n'Asturies: una aproximación biolóxica sobro'l so impautu na fauna».

Nel capítulu de la «Faza etnográfica» contamos col estudiu de Francisco Javier Pozuelo Alegre sobro la pesca en dellos pueblos riberanos del Órbigu, trabayu que correspuende al tema yá tratáu en volume 17 de *CULTURES* y que nun pudo asoleyase daquella. Dientro de la «Faza d'histories de vida» podrá'l llector atopar les interesantes estampes vitales d'Emilio Gancedo («El *cazaorín* de Casu y otres histories») y l'estudiu de Xuan F. Bas Costales sobro una casa asturiana que tien por títulu «La Casa del Marco de Vilarquille. Estructura, reproducción y herencia d'una familia del conceyu de Samartín d'Ozcos (Asturies)».

Como vien faciéndose davezu, amiéstase una rellación d'artículos asoleyaos en *CULTURES* dende'l primer númberu hasta esti volume 20 col índiz d'autores correspondiente.

\* \* \*

Hai que tener en cuenta que l'actividá de *la caza* ye una de les más primaries y básiques de los seres humanos. Y si la práutica de la caza ye mui antigua, tamién l'arte de pone-yos *trampes* o *trapes* a lo animales ye una actividá mui vieya. Fai falta tener en cuenta que los pueblos de cazadores yeren tamién recoleutores y que la práutica de poner trampes

alcuéntrase a la mitada del camín ente la caza y la recoleición: el tramperu arma'l mecanismu, espera y recueye. La caza y l'arte de los tramperos fueren, entós, elementos principales de la cultura asturiana, especialmente en munchos conceyos onde cazar animales de monte yera igual una necesidá p'alimentar a la xente que pa quitar del monte animales malos pal home y la so casa (*cf.* González-Quevedo, Bermúdez, Fernández y García 1993). La caza foi una vertiente más de l'actividá económica de les families.

Como ye d'esperar en tou tipu d'actividá culturalmente importante, el procesu de la cultura de la caza tien que ver cola *división de xéneru* na sociedá. Nesta llinia d'análisis hai que dicir que l'actu mesmu de cazar foi una actividá fundamentalmente masculina, de manera que la muyer cazadora víase como dalgo sorprendente, anque tenemos testimonios de muyeres cazadores n'Asturies. De toles maneres, la muyer suel tar presente na caza, porque ella ye la que dende la casa sigue y, en bien de casos, controla los llabores de la familia y delles d'estes actividaes tán rellacionaes col procesu de cazar. Asina, yera la muyer la protagonista a la hora d'iguar la llaçada que suelen facer los cazadores pa celebrar les sos actividaes.

Dellos *vezos tradicionales* perdiérense col pasu del tiempu, pero otros caltiénense o dexaren dalgún resclavu nes zones de montaña. Escribe l'etnógrafu, y cazador, Juan Uría Ríu cómo se sorprendiera porque un día un vaqueiru d'una braña de Cangas del Narcea salió de la so cabaña enantes de metese na cama y púnxose a soplar un cuernu un ratu pa

escontra los montes. ¿Cuála yera la finalidá d'aquel actu? ¿Yera pa llamar al ganáu como creyera l'etnógrafu al principiu? Non. Yera pa espantar a los animales salvaxes y que nun s'acercaren al ganáu que tenía que pasar la nueche pelos praos que taben alrededor de la braña. Comentando esta mesma cuestión, escribe tamién esti investigador que na vecina L.laciana, na provincia de L.león, concretamente en Rioscuru, tuviera nuncia d'una vieya tradición: «Ciertu día prefijado por la costumbre en la primavera pasaban la noche anterior en un campo llamado El Chano la Utana encendiendo hogueras y armando estruendoso ruido con calderos, cuernos y panderos, con los que alternaban voces y cánticos, de tal manera que el sistema preventivo de ahuyentar las fieras se convertía, al mismo tiempo, en alegre fiesta» (Uría Ríu 1976: 266). Desanicióse esta costume, pero quedó daqué d'ella, un restu: «al perder su significación originaria pasó a ser remedada por los rapaces del pueblo, que ese día se reunían al atardecer en el mismo Chano de la Utana, a merendar y expansionarse a su modo» (Uría Ríu 1976: 266).

Como yá se dixo, al comentar coses de la caza nun podemos escaecer el mundu de les *trampes pa dominar a los animales*. Y los tramperos tienen la so hestoria, una hestoria mui antigua que vien tamién de les primeres dómines de la humanidá. L'arte de los tramperos afítase nuna tradición pervieya de saberes y téuniques, nuna sabiduría popular mui fonda y enraigonada no más orixinario de la sociedá. Munches de les trampes qu'agora tán usándose tienen los sos anicios en tiempos mui vieyos.



En montando la trampa, los tramperos esperen na so braña o na so casa faciendo otres coses. Ye evidente qu'agora los tramperos trabayen de manera clandestina, pero en tiempos pasaos, a lo llargo de miles y miles d'años, nun facía falta escondese pa cazar con trampes, sinón qu'hasta podía pidise compensación por matar les fieres salvaxes. Les trampes pa matar les especies peligroses nun s'armaben namás a nivel individual, sinón que la propia caza con trampes taba institucionalizada a nivel de conceyos y señoríos y convertíase nuna práutica coleutiva bien ritualizada y celebrada.

Esta caza coleutiva y ritualizada vese nos espectaculares *caleyos* (*calechos, caones, chorcos, xorcos*), grandes trampes con senderos artificiales que llevaben a los animales a un pozu onde cayía la fiera. Juan Uría dexónos nos sos escritos sobro caza datos ya indicaciones mui suxerentes afitándose na toponimia respeito al tema de los caleyos y los pozos-trampa: hai n'Asturies mui bien de topónimos como El Caleyú, El Caleyón, Los Caleyos, Pozobal, El Caón, La Trapa, Armá... etc., que nun son otra cosa que resclavos de la vieyísima costume de cazar con trampes animales peligrosos de monte (*cfr.* Uría Ríu 1976: 303-321).

Una trampa de munchu usu hasta anguaño ye'l *cepu*, que s'arma en sitios pelos que pasen los animales de monte. Los tramperos tienen que facer lo posible pa que'l cepu nun güela a nada humano y por eso pue llavase con agua bien caliente y tamién hai que lu disimular bien, pa que l'animal nun sospeche y pa que, al pasar la fiera, los fierros en forma

de media lluna se zarren na pata de la presa. Otra trampa usada dende cuantayá ye'l *llazu*, que pue valir igual p'anima-les grandes que pequeños (*cf.* González-Quevedo 1994).

Estrémense dos maneres básiques de cazar, que son *a recechu* y *a batida*. En casu de la caza a recechu trátase de seguir el rastru y les pistes dexaes pol animal de forma bien silenciosa, ensin faer ruíu. Pa llograr esto hai que dir col aire de cara pa qu'asina l'animal nun se dea cuenta y pueda llegase a onde ta la fiera.

La téunica de la batida ye otra cosa. Primero axúntense los cazadores y depués dalgún d'ellos va *cortando rastros*, o seya, buscando señales d'entrada y non de salida na viesca. Pónense los cazadores con escopetes nos puestos apropiaos y suelten los perros y los monteros *afalen* (tamién se diz *falen*) hasta llegar cerca de la pieza, que ye cuando los perros empiecen a *llatir*. Entós suéltense los perros persiguidores pa llevar l'animal a los puestos previstos. Si se llogra dar a la pieza, si'l disparu ye certeru, llega'l primer perru y pónese a morder. Los cazadores que nos informen dicen qu'hai que dexar que los perros muerdan la pieza, porque si non esos mesmos perros acaben estropeándose. Ye necesario que'l perru del cazador muerda l'animal cazáu.

¿Meyor la téunica del recechu? ¿Meyor la de la batida? Unos cazadores prefieren un tipu de téunica y otros otra. Depende del animal y de la época de la caza, por supuestu. Lo que sí confiesen dellos informantes ye que cuando más emoción atopen na caza ye cuando ven a los perros en plena aición, lladrando y corriendo.

Pa los cazadores *los perros* son una ayuda mui importante y, en dellos casos, imprescindible. Cuando la técnica de caza ye la batida, hai qu'usar unos cuantos perros. Dellos perros son pa persiguir el rastru, pero tien qu'haber tamién unos dos bonos perros d'agarre como, por exemplu, los mastinos; y tamién convién qu'haya otru más avezáu a siguir los rastros de sangre. Tamién la tradición milenaria de la caza usa aves y nun hai dulda de que n'Asturies el protagonista d'esta técnica yera l'azor, que ye la cuenta p'adautase al paisaxe montañosu. Como ye lóxico, l'azor y los perros puen combinase na caza y pa esta función hai otros animales, como'l furón, una variante domesticada d'esta especie (*Mustela putorius*), que pue valir como ayudante pal cazador.

Ser quien a analizar los restos que queden de comida, les señales que dexen los animales cuando se tasquen nos árboles y nos matos son requisitos necesarios pa ser un bon *cazador*. Ésti tamién tien que saber descubrir los encames y los abellugos, asina como los revolcaderos, especialmente importantes nel casu del xabaril, del faisán o de la llóndriga. Tamién ye importante que'l cazador sepa descubrir ya interpretar les pisaes, el golor y cualquier otra seña de la presencia o pasu d'animales de monte.

No tocante a la cultura de la caza fai falta tener en cuenta tamién la evolución teunolóxica en cuantes a *les armes*. N'Asturies usábense en tiempos pasaos chuzos o llances. Una estampa significativa ye la qu'amuesa'l yá mentáu Juan Uría citando unes llinies d'Ambrosio de Morales nuna visita en 1571 a Cangues d'Onís: «... parecía que estaba allí el

Real del Rey D. Pelayo, pues había al derredor de la iglesia más de doscientas lanzas hincadas de los que venían a misa. Y dan su razón a traerlas que, como vienen a misa por aquellas brañas, pueden encontrar un oso...» (Uría Ríu 1976: 281). Anguaño, como ye lóxico, nun hai dulda de que pa ser un bon cazador fai falta ser un espertu tamién en cuantes a les armes de fueu. Al entrevistar a los informantes nuevos y a los antiguos vemos claramente estes diferencies y pue observase que los rifles y les armes modernes cambiaren unos cuantos aspectos de la caza.

*L'osu* consideróse, y entovía ye asina, l'animal salvaxe más carismáticu y hasta identitariu. Estes llinies son una amuesa d'esto:

A nosotros la caza del oso nos llega del alma; nace de nuestra propia tierra, con sus bosques salvajes, vertientes abruptas, ríos impetuosos... de la lucha noble y constante que hemos sostenido con él, a través de los tiempos y de las huellas indelebles que ha dejado en los cazadores más intrépidos, culminando en la muerte de nuestro rey Favila. (Fernández de la Faeda 1968: 152).

En xeneral, cuando se describen escenes de caza n'Asturies suel alcontrase un aquel épicu al describise esta actividá (*cfr.* Pidal 1980). Nes zones asturianas onde yeren frecuentes los osos y los esbardos avezó la población a matalos con trampes y tamién con cuchiellos. Una referencia inevitable de la caza del osu con cuchielu ye la imaxe heroica de Xuanón de Cabanaquinta, del que se diz que fuera quien a matar asina cuasi cien osos.

Pa cazar al osu pue usase, como yá se dixo, la montería o batida: bátese'l monte, faise ruíu y con palos y piedras búscase que salga del encame. En levantando l'osu, lo que se fai ye afalalu pa onde tán esperando los cazadores coles armes. En xeneral, pa la caza del osu los perros nun valen, porque nun son a enfrentase a él. Tamién pue cazase diendo ún o dos cazadores pa onde ta l'osu esnarciáu y faer lo posible pa que salga y poder asina matalu, esto ye, a recechu.

En tiempos pasaos matar osos nun yera un delitu, sinón una actu consideráu positivu. Había mui bien d'animales y nun se pensaba que tuviera amenazada la so supervivencia. Amás, apreciábase munchu delles partes d'esti animal como la pelleya y tamién l'untu, que se pensaba que tenía propiedaes máxiques y curatives. Nun ye, entós, raro que les autoridaes recompensaren daquella a los que mataben estes fieres, pensando que yeren animales peligrosos que comíen el ganáu y asaltaben los cortinos pa comer miel. Nada tien que ver cola situación d'anguaño, cuando la prohibición d'esta caza ye imprescindible pa la supervivencia de la especie.

Los *corzos* y los *venaos* yeren otros oxetivos clásicos de la caza n'Asturies. A finales del sieglu XIX desanicóse n'Asturies el *venáu* o ciervu del país y pola mor d'ello ficiérense repoblaciones. Apiciábase munchu la cuerna del venáu y tamién a los cazadores-yos prestaba'l *rebecu* o *robezu*. El *xabaryl* o *xabalín* yera otra pieza mui querida, pola so carne escelente y por fozar les tierres y perxudicar a les cases campesines. Ye interesante observar que nos años caberos ta creciendo tanto'l númberu de xabalinos como l'esmolimientu

polos daños que faen nos pueblos. Esti esmolimientu dase mesmamente nes ciudaes, porque estos animales lleguen a metese nes cais y places. Y entovía ye más interesante observar que la opinión pública y les autoridaes reclamen otra vuelta midíes como da-y más puxu a la caza pa desanicar estos animales.

Por supuestu, dende siempre *los llobos* y *les raposes*, tamién abondo dañosos pa los animales domésticos, fueren oxetu de la caza en tolos conceyos asturianos y tamién tenía ello como consecuencia que se premiara a los que mataben estos animales de monte cazando o poniendo trampes.

La fauna tan diversa y rica que tien Asturias fai qu'alcontremos otros munchos animales de caza como *la llebre* y *la cogorniz* (*parpayuela, falpayar, falpachar*). Tamién hai tradición de cazar mustélidos como'l *melandru*, la *llóndriga* (*llóudriga, llondra, llontria*) y otros que tienen diversos nomes según les zones y a vegaes con diferencies en cuantes al significáu precisu: la *garduña* (*papalba, fuma, garatuña, resumila*), la *fuína* (*papalbiella, lliria, mustadiella, denunciell.a, bonía*). Otru mustélidu yera'l *blanquín* o *mustadiella blanca* (*Mustela erminea*), que se cazaba con trampes de caxón y de cepu.

Tamién los páxaros cuenten na caza n'Asturies. Ye mui carauterística *l'arcea*, un ave emigrante que pasa los meses fríos per Asturias, onde siempre tuvo un aquel especial pa los cazadores. De l'arcea apréciase la so carne y tamién el so picu, que s'usó como oxetu máxicu. Sicasí, el rei de les aves de caza nes zones onde se da ye'l *faisán* o *gallu montés*, al que convién

nun confundir colos faisanes importaos (*cf.* González-Quevedo 2002). El faisán ye, xunto al osu, el troféu que más apreciaben los cazadores, que saben que ye ún de los animales más difíciles de cazar pola mor de la so capacidá pa descubrir el peligrosu. Como ye lóxico, la caza d'esti animal ta agora prohibida dafechu.

Ye especialmente prestoso pa *CULTURES. Revista Asturiana de Cultura* ufiertar a los llectores esti conxuntu de trabayos sobro un elementu tan aquello pa la nuesa cultura. Nun ye raro que la caza seya un elementu propiu de la tradición cultural astur, porque realmente la caza, como yá se dixo, ye una de les actividaes más importantes de la cultura humana y ún de los temes más importantes pal so estudiu. Namás nos tiempos caberos de la evolución de la cultura humana la caza ye una actividá de segunda clas: la mayor parte del tiempu fuera l'home cazador y recoleutor, porque l'agricultura ye una etapa rellativamente seruenda. Los estudios d'antropoloxía social y económica vien descubriendo los interesantes aspeutos de la vida del home cazador, más allá de los tópicos de la visión primitivista. Sabemos que la sociedá cazadora-recolectora podía tener mui bien de recursos, qu'había posibilidá de tiempu llibre abundu en munchos casos<sup>1</sup>. Fai falta tener en cuenta que les bandes y grupos de cazadores-recolectores que se conocieren nel sieglu XX vi-

---

<sup>1</sup> Asina pue comprobese, por exemplu, nun clásicu de l'antropoloxía como la obra coleutiva editada por Richard B. Lee y Irven DeVore *Man the hunter*. Chicago, Aldine, 1968.

vien en requexos más bien probes y marxinales, pero que los cazadores de tiempos mui antiguos podien vivir en sitios mui ricos en flora y fauna.

## BIBLIOGRAFÍA

- FERNÁNDEZ DE LA FAEDA, R. (1968): *La caza, placer inefable*. Uviéu, [Gráfiques Summa].
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (1994): «Tramperos, cazadores y pescadores de río», n' *Enciclopedia de la Asturias Popular* I: 161-176.
- (2002): *Vocabulariu de Palacios del Sil*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO, R.; C. A. BERMÚDEZ; M. FERNÁNDEZ MIER; A. GARCÍA (1993): «Cultura tradicional asturiana», n' *Orígenes, arte y cultura en Asturias. Siglos VII-XV*. Uviéu, *Universidá et al.*: 587-635.
- PIDAL, Pedro (1980 [1897]): «La caza del oso en Asturias», n' *Asturias*, dir. O. Bellmunt y F. Canella. T. II. Xixón, S. Cañada Editor: 271-282.
- URÍA RÍU, J. (1976): *Los vaqueiros de alzada. De caza y etnografía*. Uviéu, Biblioteca Popular Asturiana.



## DE CAZA PEL CONCEYU LLAVIANA

*Vicente Rodríguez Hevia*

El conceyu Llaviana ta asitiáu na rexón centro-oriental del Principáu d' Asturias y forma parte de la cuenca minera del Ríu Nalón, a mediu camín ente los conceyos centrales (Llangréu y Samartín) y los del Altu Nalón (Sobrescobiu y Casu). Llenda al Norte con Bimenes, Nava (per Peñamayor) y Piloña; al Este con Sobrescobiu (pel parque de Reres); al Sur con Ayer; y al Oeste con Mieres y Samartín del Rei Aurelio; ocupa una superficie de 130,99 km<sup>2</sup> y cuenta con 13.791 habitantes, siendo la so capital la villa de La Pola.

La orografía del conceyu (peñes, carbes, mates, praos), agua abondo y un arbolíu vario faciliten la cría d'animales xabaces de los que la so captura foi, yá dende la prehistoria, un complementu importante de la dieta de los campesinos llavianeses.

Falaremos, nes llinies que siguen, de la caza mayor (*osu, curciu, venáu...*), la caza menor, tanto *de pluma* (*arcea, perdiz, gallu montés, palumbu...*) como *de pelo* (*foín, foína, raposu, llebre*); de la *caza defensiva* (*xabalín, llobu, raposu, osu...*) y la *caza recreativa* o *deportiva* (*venáu, robecu, perdiz...*).

## DE LA SOCIEDÁ ASTUR DE CAZA A LA SOCIEDÁ DE CAZADORES «EL RAIGOSU»

A lo llargo del sieglu XX, la caza va convirtiéndose nun deporte; pa ello créense cotos controlaos por xente rico y asociaciones de cazadores. Tal ye'l casu de la «Sociedad Astur de Caza» dende la so fundación en 1952 hasta 2003, añu nel que se desfexo y pasó al Principáu.

Peles dómines nes que'l Conceyu Llavianu perteneció a la Sociedá Astur de Caza, estremábense tres zones cinexétiques: «Monte de Carrio», «Montes del Raigosu» y «Peñamayor».

El Cotu Rexonal de Caza «Monte de Carrio» incluyía, oficialmente, tola fastera de monte que va dende los montes de Carrio hasta La Collaona (L'Españeo, La Vara, La Verde, El Tretu, L'Ubiu, Tresconceyos, Campacimera, Cullá Caballos, La Tambarna, El Picu'l Piornal, El Cuitu Morán y La Collaona); abonden nesti terrén el *xabalín* y el *rapusu* y, en menor midida, el *curciu*.

Cola denominación xenérica Cotu Rexonal «Montes del Raigosu» incluyíase tola zona de monte que va dende La Collaona a El Barriyón (El Condáu). Esti cotu ta asitiáu al sureste del conceyu, nes llendes con Ayer y Sobrescobiu. El nome d'El Raigosu suele estendese a los valles contiguos, hasta La Peña Carbayal y El Guanalón (Daón, Sogrande, Cañaínes, Gavilancera y Riocaváu).

El de «Peñamayor» va dende La Peña l'Aldea hasta La Campa Güés: La Xamoca, El Cordal de Breza, Los Caspios, La Triguera, Llagos, La Mata'l Texú, La Campa Neres...

Pela resolución del 5 d'ochobre de 2007 de la Consejería de Mediu Ambiente y Desarrollu Rural del Principáu d' Asturias, axudícase definitivamente la concesión del aprovechamientu cinxéticu de Cotu Rexonal de Caza n<sup>u</sup> 097 «Laviana» a la Sociedá de Cazadores «El Raigosu».

El 7 de xineru de 2012, la Sociedá de Cazadores «El Raigosu» solicita la constitución del Cotu Rexonal de Caza «Laviana». Según la Resolución de 24 de febreru de 2012, declarárase la constitución del Cotu Rexonal de Caza n<sup>u</sup> 154 «Laviana», coincidente dafechu col terrén del conceyu que-y da nome, con ocho árees y cinco zones vedaes de caza:

*Árees:* Tiraña, La Ferrera, El Condáu, Soto, Los Collaos, Villoria, Les Campes y Carrio.

*Zones vedaes/Refuxos:* «Vega del Río Nalón», «Vega del Río Villoria», «Vega del Río Raigosu», «Xerrugüés» y «La Braña» (vedada de caza y refuxu de perdiz rubia).

Anguaño tien alreduer de los cuatrocientos socios con drechu a cazar, agrupaos en veintiún cuadrilles de caza mayor y nueve de caza menor, amás de los socios d'honor y los simpaticizantes. Tolos socios participantes tienen de tar documentaos: DNI, llicencia de caza, permisu d'armes y guía de revisión, seguru obligatoriu de responsabilidá civil y tarxeta de caza (mayor o menor).

Tienen de cuntar tamién con medios de tresporte (touterren con remolque pa perros y pieces), comunicacón (prismáticos, emisores, móviles), equipamientu (mochila, botes con polaines, pantalón d'agua, chalecu de seguridá pa ser

vistu, cananes al cintu, gorru), armes (rifle telescópicu: 30/30, 30/06; escopetes de 12) y un máximu de cinco perros, que puen ser: sabuesos, llebroles, terrier, perros de muestra o pointers, rastrexadores, perros cobradores o retriever, perros levantadores o espaniel y perros d'agua.

## ZOOTOPONIMIA

Nel conceyu Llavianu abunden los zootopónimos, ye dicir, los nomes propios de llugar que faen referencia a los animales que viven o vivieron ende.

Asina d'azor (*Accipiter gentilis*) tenemos L'Azorea Cima, L'Azorea Baxo; de gallu (*Gallus gallus*), El Río'l Gallu, La Canga los Gallos, Corgallones; d'utre (*Gyps fulvus*), La Carba Utrera, La Canga l'Utra; de gabilán (*Accipiter nisus*) La Gavilancera; d'águila real (*Aquila chrysaetos*), El Caspiu l'Águila; de cuervu (*Corvus corax*), La Campa'l Corvellusu, Llancuervu, La Peña'l Cuervu; de palomba (*Columba palumbus*), El Covayu los Palombos, Los Palomares, Les Palombes, El Picu les Plumes.

Lo arrexu del llugar y lo fosco del terrenu convierte a El Valle la Gavilancera (n'El Raigusu) nuna zona afayaída pa la cría de gabilanes y otros páxaros emplegaos nel arte de la cetrería, yá dende la Edá Media.

La Campagüés, Xerrugüés, La Corcia, La H.uenta los Gochos (xabalinos), Colcurruxu, Curuxeo, La Curuxera, La Campa los Llobones, La Faya los Llobos, Cullá Caballos,

El Cangón del Usu, Les Meloneres, El Raposeru, El Roci-neru, La Riega Canera, La Gatera, La Carba los Muriaores, La Ratera, La Cuesta'l Tupu, Valdesabeyes, La Canga les Abeyes son otros tantos zootopónimos del conceyu Llaviana.

Tamién se formen xentilicios y nomatos tomaos de los animales o del so comportamientu. Asina los «llobos» de L'Acebal, los «raposos» de Ribota, «curciu» de La Corcia.

#### CAZA MAYOR Y CAZA MENOR

La caza mayor ye aquella na que se persigue a cualquier animal xabaz mayor qu'un raposu (nun s'incluye ésti); el tamañu de les pieces ye, entós, el criteriu qu'estrema la diferencia, non la modalidá de caza. Nel nuesu conceyu considérase caza mayor la del *corciu* (~ *curciu*), *llubu* (~ *llobu*), *robezu* (~ *rebecu*), *venáu*, *xabalín* y *xabalina* (tamién *rayón*, *xabatu*), *usu* (~ *osu*).

#### *El corciu*

El *corciu*, *curciu*, tamién *corzu* (*Capreolus capreolus*), ye un mamíferu herbívoru, de rabu cortu y cuernos pequeños con tres gayos (la corcia nun tien); ye'l más pequeñu de los cérvidos y suel pastiar peles mates y les campos. El so nome pue venir de CURTIUM > *corciu*, pol rau pequeñu que tien;

como yá dixemos enantes, dio-y nome al zootopónimu La Corcia (Carrio) y al xentiliu «curciu», habitante de La Corcia.

### *El venáu*

El *venáu* o *ciervu* (*Cervus elaphus*) ye'l mayor de los rumiantes silvestres d'Asturies y una de les pieces más cobiciaes polos cazadores; el machu tien color pardo y una cuerpa grande que-y cai añalmente. Desanicióse n'Asturies dende 1952 a 1974, añu nel que se volvió a aniciar.

Nos meses de setiembre y ochobre tien llugar el periodu de celu de les femes y la berrea de los machos que berrien y s'engarden colos cuernos pa dominar el terrenu y cargar a les femes. N'El Cordal de Breza, a l'altura de La Campa Tablazu, Los Campuetos y La Cumbre, encontramos un llugar pel que pasen los venaos de la zona de Piloña a El Colláu y La Ortigosa. Trátase de un sitiu con bon pastu y con agua abondo (La H. uente los Amiraorios y La H. uente la Estebanosa), perafayaizu pa les femes ya les crías.

### *El llubu*

El *llubu* o *lobu* (*Canis lupus*) ye un animal xabaz, mamíferu, carnívoru, asemeyáu al perru, col rabu llargu y con munchu pelo. Come cabritos y corderos, cabres, oveyes, rebecos, roedores, venaos, xatos, produciendo daños y conflictos colos ganaderos.

Les trapes que se-yos poníen dexaron rastros na toponimia: El Picu los Llobones, La Campa los Llobones, La Faya los Llobos. Según la tradición, estes zones yeren tan abundantes en llobos que baxaben hasta los propios pueblos, causando grandes esfueyes pente'l ganáu, polo que los vecinos facíen *un caón*: cavaben un pozu, una trampa, onde metíen un corderu muertu, cubiertu con xamasques; un vecín curiaba y avisaba a los demás p'atrapallalos.

### *El robezu*

El *robezu* o *rebecu* (*Rupicabra pyrenaica*) ye un mamíferu asemeyáu a la cabra, con cuernos finos y drechos hasta'l picu, onde doblen muncho; ye una de les especies más carauterístiques del Principáu d'Asturies. Nel conceyu Llaviana hai un numberu variable de rebecos, pasando peles peñes a los conceyos vecinos (Nava, Sobrescobiu, Ayer).

### *El xabalín*

El *xabalín* (*Sus scofra*) ye un animal asemeyáu al gochu, de cuerpu cubiertu por serdes fuertes y con pates curties; ye andariegu y présten-y, pa escondese, los llugares con muncha vexetación, onde abonde l'agua (pa beber, p'arrollicase nos folleros y barrizales, pa regular la so temperatura). Come de too: trufes, abeyotes, cogordes, cascoxos, güevos, críes... y pa ello esfoza tierres y praos, produciéndose unes estroces que se paguen poco, mal y nunca. Dende 2003, los xabalinos cre-

cieron un 700%, polo que yá nun ye noticia la invasión de xabalinos nes carreteres y los choques.

## CAZA MENOR

### *Páxaros* (pluma)

#### *El gallu montés*

El *gallu montés*, l'urogallu (*Tetrao urogallus*) ye una especie protexida dende 1980 y, darréu d'ello, nun se pue cazar. El machu ye muncho más grande y vistosu que la fema. Esta ponse en celu ente mayu y xunetu, momentu nel que'l machu canta nos *cantaeros* al amanecerín y al facese de nueche, p'atrayer a les páxares y cubriles.

N'El Monte Soto hai cantaderos en La Campa los Mayaínos (El Mayáu del Fresnu) y n'El Cantu la Cerezal, a unos 40 metros ún d'otru. Poles cagarates, distintínguese si ye machu o fema: cagarates más gordes los machos y más delgaes les femes y los nuevos. Guarien embaxo, o nuna cotoya, polo que puen comelos los xabalinos y los raposos, tanto los güevos como los pitos. Comen les boles roxes de los carrascos, cafresnes y artos moriscos.

#### *L'arcea*

L'*arcea* o *sorda* (*Scolopax rusticola*) ye un páxaru migratoriu que vive de nueche nes mates y praos, onde come llo-



brigues, insectos, etc. Como l'urogallu, guarien embaxo o nuna cotoya, polo que puen comelos los xabalinos y los raposos. Comen les boles roxes de los carrascos, cafresnes...

Otros páxaros del conceyu son la *codorniz* (*Coturnix coturnix*), *palomba torcaz* (*Columba palombus*), *tórtola común* (*Streptopelia turtur*), *malvís* (*Turdus philomelos*), *narvatu* (*Turdus merula*), *pega* (*Pica pica*), *cuervu* (*Corvus corax*), *chova* (*Pyrrhocorax graculus*), *perdiz pardina* (*Perdix perdix*), *perdiz rubia* (*Alectoris rufa*).

*Alimañes* (pelo):

*El rapusu, la raposa*

El *rapusu* (*Vulpes vulpes*) ye'l más pequeñu de los cánidos, de pelo curtio y rabu grande; come ratones, saltapraos, bayes, güevos, fruta, carroña, corderinos...

*La foína*

La *foína* o *fuína*, *garduña*, *papalbiella* (*Martes foina*), (*Martes martes*) son animales carnívoros nocherniegos de la familia los mustélidos, que coren y chupen la sangre a les pites y pitinos.

*La xineta*

La *xineta* (*Genetta genetta*) ye un mamíferu carnívoru nocherniegu que fai estrozos pelos gallineros.

### *El gatu montés*

El *gatu montés* o *algaire* (*Felis silvestris*) ye un mamíferu carnívoru de la familia de los félidos.

Otros animales de pelo que nun puen ser consideraos son propiamente alimañes son

### *La llebre*

La *llebre* común (*Lepus aeropaeus*) ye un mamíferu de la familia de los lepóridos, mui estimáu como pieza de caza. Queden poques nel cotu de Llaviana.

### *El coneyu*

El *coneyu* européu (*Oryctolagus cuniculus*) ye la especie más esparcida pel mundu y la única domesticada pol home.

## EL RECECHU Y LES BATÍES

De les munches formes de prauticar la caza mayor, dos son les más les más comunes n'Asturies: *el recechu* y *les baties*.

La caza a recechu ye una modalidá de caza que se prautica per munchos llaos. Participa nella namás qu'un *cazaor*, escoyíu na *cuadrilla*, acompañáu por un guarda que conoza bien el terrenu; cázase a pie, ensin facer ruíu: trátase de dar cola pieza escoyida y ye importate cuntar con bonos prismáticos y rifles con mires telescópiques pa tirar de lloñe. El recechu

del curciu ye de lo más apasionante y el de los robecos de los más duros por tirar al monte.

## LA BATÍA

*La batía* ye la modalidá de caza más prauticada poles cuadrilles; cada cuadrilla ta formada polos cazadores (ente doce y quince), los *monteros* (agüeyadores) y los *perros*, y organízase en dos grupos.

Ún d'ellos, de los *monteros echaores*, *echa fuera* de la cama o del esconderite les pieces, escuérreles y aguíxales pa encontra los cazadores. L'otru, de *monteros cazaores*, ponse apostáu en llugares amañosos, per onde se sabe que van fuxir les pieces y achuquínales.

## LOS OSOS NEL CONCEYU LLAVIANA: PEDRÍN DE FRUTOS

El Raigusu, un terrenu pindio y quebrao, con arbolíu enforma y abondos ríos y regueros, foi antañu terrén osero, como bien nos indiquen los topónimos y los llexendarios enfrentamientos ente plantígrados y homes forzudos de la zona: Xuanón de Cabanaquinta, Pedrín de Frutos de Llorío...

N'efeutu, l'únicu rastru del osu nel conceyu son los zootopónimos del entornu de Pena Mea y Peñamayor: El Tuzu l'Osu, El Regueru'l Tuzu l'Osu, El Cantu l'Oso, La Canga l'Oso, El Cangón del Usu (Peñamayor)...

Per otru llau, si bien ye verdá que los ayeranos tienen a Xuanón de Cabanaquinta (Xuan Díaz Faes, 1821-1894), a Llorío nun-y falta'l so héroe: *Pedrin de Frutos*. Pedrin, fartu de los estropicios que los osos facien pel so ganáu, decidió matar el primer osu que se punxera a tiru. La esfuella tuvo llugar en La Peña Llorío, concretamente en La Vallina Llonga, una canal llarga y enforma pindia que baxa dende El Picu la Covaya (Cantubillusu) a Les Hedraes (Valle Soto). Pedrin baxaba con una carga lleña y nun tenía namás que dos bales na so escopeta cuando se topó col osu; cola primera dio-y al osu al raspia y la otra nin lu encetó; l'osu baxó a arrollicones y acabó estrapallándose escontra la peña; y, anque acabó faciéndolo per sí, Pedrin pasó a los anales osunos: l'osu llévantase sobre les pates detrás y l'ursicida córalu.

El so fíu, José'l de Frutos, féxose famosu pola gran cantidá de raposos que mató, emplegando como cebu les llibres de les vaques meties nuna trampa.

Cuntaba la clásique centenaria María Fernández González (1895-1994) de La Xerra que, cuando yera pequeña, vio atravesar en filera La Campa los Diales (cerca d'El Cangón del Usu, en Peñamayor) una osa coles sos críes; ún de los *esbardos* salióse de la fila y la ma dio-y un marmiellazu y pónxolu nel so sitiu. ¡Yeren les últimes de Filipines...!

#### EL *DICCIONARIO* DE MARTÍNEZ MARINA

Na respuesta número diez del Conceyu Llavianu pal *Diccionario Histórico de Asturias*, proyectáu por Martínez

Marina<sup>1</sup> alrededor de 1800, cola collaboración de Benito Rodríguez Valdés, alcontramos datos interesantes sobre la caza.

Abundan de hermosos y fértiles pastos en los q.e se crían y mantienen casi todo el año abundancia de ganado bacuno, caballar, lanar y cabrio. Abundan de toda especie de caza volátil, siendo las perdices como todas las de Asturias infinitamente más sabrosas que las de las otras provincias de España. Apenas hay ave que no se críe en el valle o en los montes y estos en los más alto abundan de animales silvestres como corzos, gamos, revecos, y también hay muchos lobos que hacen bastante destrozo en toda suerte de ganados, muchos jabalíes que comen el maíz al tiempo de la cosecha, siendo preciso a los habitantes más cercanos a los montes guardarlos por la noche, y algunos osos.

Dos siglos más tarde, si ponemos a un llau la baxada del número y tipu de páxaros, los llobos siguen haciendo estroces a tou tipu de ganáu, los xabalinos abrasen les tierres de maíz y pataques (poques), los praos y hasta los xardines de les villes y ciudades; osos nun hai.

## LA CAZA DEPORTIVA

Dende mediaos del sieglu pasáu, la caza pasó a prauticase por afición, por pasar el tiempu, facer deporte o competir, y convirtióse nun deporte de mases regláu pola normativa vixente.

---

<sup>1</sup> Respuesta n° 10 del «Concejo de Laviana» pal *Diccionario Histórico de Asturias*, obra inédita, con manuscritos guardaos na Real Academia de la Historia.

Mesmamente que nos toros, hai muncha polémica sobre si ye o non un deporte la caza actual.

## FURTIVIAR

Siempre hubo *furtivos*, unos fáenlo a escondidielles pola so cuenta pelos alrededores de los pueblos y otros *furtivien* pel monte en grupu de cuatro o cinco persones, vixilando, escondiendo les armes...

Pa ello empleguen trampes como los *cepos*, les *garduñes*, los *pozos*, les *gavies*, los *llazos*, fechos con cables d'aceru que s'aten a una rama o a una estaca; pal xabalín son más entrenchos y ármense más baxos pa qu'espeten el focicu; pa los venaos o los corcios fáense más grandes y más altos.

## LA CAZA Y LES RELACIONES SOCIALES

*Montiar* ye sacrificao: hai que madrugar, andar, pasar fríu, moyase; tien muchos gastos y produz conflictos cola familia (les novies, los fíos, la, muyer...) El contactu cola naturaleza, el tratu cola xente, el repartu de lo caza y les cenes compensen los sacrificios.

La caza tamién ta presente nel ciclu festivu: n'efeutu, nel branu de 1998, inauguróse n'honor a San Huberto, patrón de los cazadores, una capillina, construída a sestaferia ente los vecinos del pueblu de La Bárgana, grandes aficionados a

la caza; la fiesta celébrase n'agostu, el mes nel que regresen los que viven fuera del pueblu.

#### INFORMANTES Y COLLABORADORES

Esti artículu nun taría fechu ensin los munchos saberes ya esperiencias de xente como *Aurelio Hevia Álvarez*, «Aurelín el de L'Aldea» (L'Aldea/El Condáu), de 70 años; *Juan Barbón Alonso*, «Juanito'l de Soto», de 75 años (Soto); *Manuel Álvarez González*, «Manolo del Riobar», de 66 años (La Brañueta-Tiraña/El Condáu). Munches gracias a toos.





## LA CAZA EN SIERO

*Juan José Domínguez Carazo  
Nacho Fonseca Alonso*

Fai non munches décadas, el sentíu del conservacionismu de la naturaleza nun se vía de la mesma manera que se ve agora. Yeren tiempos nos qu'un bon cazador yera consideráu casi que como un ser superior y d'esos cazadores llexendarios contábense histories asemeyaes pola so grandeza a les de los grandes guerreros. Les coses cambiaren muncho. Por exemplu, fai non mucho más de sesenta años, n'El Ríu Nora tovía se poníen trampes pa cazar llóndrigues, cuando la llóndriga yera considerada una alimaña; o palinos con liga pa garrar xilgueros que después pasaríen a cantar en cautividá dientro d'una xaula nes cases de La Pola y del conceyu. Agora empieza a vese n'El Nora dalguna llóndriga, que ye especie protexida, gracies a polítiques de repoblación y yá nun queda seguramente nel conceyu naide que cace xilgueros con liga, ente otres coses, porque nun ye llegal esa actividá.

### TIPOS DE CAZA

Teniendo en cuenta que se conoz como caza mayor la d'animales de mayor tamañu qu'un raposu, la mayoría de los

cazadores de La Pola dedicábense, sobre too, a la caza menor. Tamién hubo dende siempre caza mayor nel conceyu. Les especies de caza mayor que se cazaron en Siero son el *xabalín* y el *corzu*, que son races en crecimientu, lo mesmo qu'asocede en toa Asturias, por mor del despoblamientu de los pueblos y l'abandonu de lo que fueren praos y tierres de llabor, que fai años se cuidaben y semaben y que, tristemente, agora son monte. Anque les cacerías faen llabor d'equilibriu de la especie, la población de xabalinos ye tala qu'empiecen a ser un peligru seriu pa la seguridá nes carreteres del conceyu, nes qu'asocedieren yá dellos accidentes por atropellu d'estos animales xabaces.

Nel apartáu de caza menor paez conveniente facer dos apartaos estremaos: el de los *páxaros y llebres* y el de les conócies como *alimañes*.

Fai cincuenta años, tovía yera frecuente en dalgunos llugares de Siero sentir al atapecerín los soníos característicos de *perdices* y *parpayueles* o atopase colos sos ñeros nes tierres de semáu o nos praos. La zona de La Belga, por exemplu, onde agora tán los cuarteles del exércitu, yera bon llugar p'atopar parpayueles, que son páxaros migratorios que lleguen a Asturias dende'l norte d'África y que yera fácil alcontrar nel conceyu ente abril y setiembre. Tamién en dellos llugares del conceyu, nos que se semaben cereales (cebada, escanda o trigo) podíen atopase perdices, que son páxaros estables, non migratorios, y llebres. A primeros de los sesenta del sieglu pasáu, los firmantes d'esti trabayu tovía tienen visto perdices n'El Picu Castiellu, bien cerquina de la capital del nostru

conceyu. El fechu de que yá nun se seme pan y la presencia de productos fitosanitarios son dos factores importantes pa que güei yá nun tengamos perdices nin llebres nel conceyu de Siero y seya perdifícil atopar dalguna parpayuela. Pa la caza de la perdiz y la parpayuela llévense *perros de pluma*, mentanto que pa la llebre ye mejor un *perru de rastru*. La puesta d'un bon perru delante d'una pieza na caza de la perdiz y la parpayuela ye daqué mui prestoso y valoratible pa cazadores.

En cuantes a otres especies de páxaros, nel conceyu de Siero siempre tuvo especial importancia la caza d'aves migratorias que llegaben nos iviernos dende los países fríos del norte d'Europa. De toos ellos, el páxaru migratoriu más valoráu polos cazadores ye *l'arcea*, que llega a les riegues y viesques d'Asturies coles primeres xelaes pa quedase hasta febreru o marzu. Polo xeneral esti páxaru, que vien del Norte y qu'abonda más cuanto más duru y fríu seya l'iviernu, pasa'l día nes riegues o dientro de les viesques y peles nueches avérase a los praos a espicotiar col so llargu picu a la gueta d'alimentu. L'arcea ye la reina de les aves d'iviernu nel nuestru conceyu, lo mesmo pa los cazadores que pa los amantes de la bona mesa. Ye conocíu l'apreciu que tien l'arcea nos platos de caza del iviernu. L'arcea ye difícil de cazar lo mesmo pal perru a la hora d'echala y llevantalala que pal cazador a la hora de cobra-la pol so irregular vuelu en ziszás. Un bon perru de pluma ye indispensable pa la caza d'esti páxaru d'iviernu.

*La gacha* ye también un páxaru migratoriu que llega dende los países fríos, y que s'asemeya muncho a l'arcea,

unque'l so tamañu seya menor. P'atopase coles gaches, los cazadores busquen praos llamarguizos, fontanes o llagunes, que son los llugares que les gaches escueyen pa pasar los meses del fríu, nos que s'averen a estos llugares. Lo mesmo que pasaba cola arcea, pa la caza de la gacha ye necesariu un bon perru de pluma. L'esnalar irregular de la gacha, asemeyáu al de l'arcea, fai d'ella una pieza difícil de cobrar. Nos praos averaos al cementeriu de La Pola, onde s'alcuentra agora'l campu fútbol, ente otros munchos llugares llamarguizos del conceyu, yera fácil atopar la presencia de les gaches.

*A la pegueta*, col so plumaxe na cabeza que la fai inconfundible, y *el tordupollu* trayíenlos tamién los iviernos duros del norte d'Europa. Les bandaes d'estos dos páxaros yeren d'un númberu d'exemplares escomanáu, asina que nun ye desaxerar si falamos de báramos d'unos cuantos centenares de páxaros que tapaben el cielu d'enriba La Pola cuando los dos firmantes d'esti trabayu yéramos rapacinos. Peguetes y tordospollos solíen esnalar xuntos, de manera que nun bandu podíen alcontrase un 90% de peguetes y un 10% de tordospollos. La so valoración na gastronomía nun diba mui p'allá, siendo daqué más valoráu'l tordupollu, seguramente por ser más escasu. Nos iviernos de güei tovía ye posible ver nel conceyu dalgún d'estos páxaros, pero la so presencia ye nestos tiempos mui ruina.

*Los estorninos*, qu'agora colonicen tol añu parques de los nuestros pueblos y ciudaes amás de munches de les nuestres viesques, entamaron llegando aquí nel iviernu como páxaros migratorios. Yera normal atopalos en cualquier llugar

del conceyu. A los praos de l'antigua Granxa, onde n'actualidá ta'l mercáu del ganáu, diben cazadores de La Pola con cartuchos de perdigón fino pa dispara-yos a les bandaes xigantesques d'estos páxaros en vuelu, con un resultáu de tres o cuatro páxaros cobraos por cada cartuchu. Estos páxaros, de pequeñu tamañu, aprovechábense nes cocines preparaos con arroz.

*El palombu torcaz y la tórtola*, que col so soníu inconfundible ta instalada dafechu aquí lo mesmo que los estorninos, yeren tamién páxaros valoraos polos cazadores.

El palombu torcaz, qu'añera aquí y que ye un páxaru bien apreciáu pola so carne escuro y sabroso, nun necesita d'un perru pa la so caza. Lo mesmo que pasa colos estorninos, güei ye posible atopar palombos torcaces hasta nos parques de les ciudades. Un bon cazador qu'espere bien escondíu nun comederu a que s'avere l'emisariu d'un bandu de palombos torcaces, si nun falla tiru pue cobrar unos cuantos d'estos palombos, porque al emisariu cobráu nuna rama d'enriba'l comederu va venir a relevalu inmediatamente y nel mesmu llugar otru palombu, y asina socesivamente hasta que'l cazador falle un tiru. Entós el palombu emisariu va escapar y avisar del peligrosu al restu del bandu.

Asina como pa los rapazos *el tordu* y *el ñerbatu* yeren pieces importantes de caza de gomeru y escopeta de perdigón, ensin embargo, nun cazador adultu, dedicase a malgastar un cartuchu con un tordu o un ñerbatu yera visto como zuna de cazadores de pocu prestixu, a los que peyorativamente se-yos llamaba «ñerbateros». De toles formes, hubo nel conceyu

dellos años nos que veníen cazadores d'otros llugares a la gueta de tordos y ñerbatos, paez ser que pa vendelos en bares que-yos los compraben pa la so posterior comercialización, y esos años coincidieron con un amenorgamientu enforma notable d'estes especies en Siero. Afortunadamente la situación actual dexa ver la presencia d'estos páxaros pelos nuestros praos, pumaraes y matos nun númberu valoratible.

En casi que tola cuenca d'El Nora pel nuestru conceyu y nos sos llugares de xuncos y espadañes criábense fai cuantayá un bon númberu de *gallinetes*. Güei, tres d'unes décadas de decadencia, pue dicise que la población d'estes aves acuátiques ta en mui bonos niveles, lo mesmo que la población de *coríos azulones*, que se caltién tol añu nos nuestros ríos y regatos. Les lleis y la concienciación de los cazadores de nun disparar nes orielles de los ríos y cerca de los núcleos de población, faen posible que, pasu ente pasu, veamos más exemplares cada día y podamos falar d'un aumentu d'estes especies.

Ye interesante falar del desprestixu de dellos páxaros como enemigos del paisanu agricultor. Tamos falando de los córvidos. *El glayu*, y sobre too *la pega* y *el cuervu*, amás de nun tener nengún valor gastronómicu, yeren persiguíos por consideralos una plaga pal frutu de los árboles y la tierra. Ye asina que nos años sesenta del pasáu sieglu recompensábase la caza d'estos páxaros col regalu d'un cartuchu por cada cabeza que se presentaba de caún d'ellos.

Ente la fauna d'Asturies en xeneral y del conceyu de Siero en particular tienen un sitiü importante *les alimañes*. Una alimaña ye un animal consideráu perxudicial pa la vida d'o-

tros animales menores o pa los intereses del home. Ente los cazadores yeren nomaos *alimañeros* los espertos na caza, con armes y sobre too con trampes, d'estos animales. Fai años yeren frecuentes les cuadrielles de *raposeros*, teniendo les de Siero muncha sonadía.

Nel conceyu de Siero tuvieron presencia fai delles décadas y siguen teniéndola güei estos animales consideraos como alimañes: *el raposu, el turón, la fuina, la mustadiella, la llóndriga y el melandru*. Fai tiempu, y pola consideración d'animal perxudicial de la que falábemos enantes, la so caza tamién yera premiada y les pieles de la mayoría bien valoraes. Güei son especies protexíes la práctica totalidá d'estos animales.

Raposu, furón, fuina y mustadiella yeren sobre too una amenaza pa los gallineros y esa yera una razón abondo poderosa pa la so caza. El raposu cazábase mayormente con escopeta y l'ayuda de perros de pelo. Ensin embargo al turón, la fuina y la mustadiella, que nuna nueche podíen estrozar un gallineru enteru y que por eso siempre tuvieron la mala fama de que mataben toles pites por placer y non sólo pola necesidá d'alimentase, preparábense-yos trampes que facíen los propios paisanos cerca de los gallineros. Al melandru, que ye animal omnívoru, gústen-y sobre manera'l maíz tienro y los merucos. Na actualidá la población d'estes alimañes ye alta en munchos llugares del conceyu. Según pallabres del informante que nos echó un gabbitu nesti trabayu, en Lieres, nuna viesquina veriquina les cases del barriu de La Pedrera, na época del celu siéntense peles nueches les llamaes de machos

de turones a les femes pal apareamientu. El mesmu informante falónos de la calidá del pelo del melandru pa facer broches d'afeitar qu'él mesmu tien fecho va tiempu.

#### ARMES Y TÉCNIQUES DE CAZA

Les *escopetes* de les marques «Aya» y «Víctor Sarasqueta» fabricaes n'Eibar yeren les usaes por casi que tolos cazadores de Siero. Yeren escopetes de dos cañones paralelos y casi siempre del calibre 12, anque también yera corriente alcontrase con escopetes de los calibres 16 y 20, con cañones de diámetru más pequeñu que les del 12. Más tarde llegaríen les escopetes de cañones superpuestos y les repetidores, coles que yera posible facer hasta cinco tiros siguiós.

Los cartuchos hasta finales de los años sesenta yeren de cartón con una base metálica. Estos cartuchos teníen el problema de que si se moyaben *enchipaben* y nun servíen pa cazar, por eso nos años setenta empezaron a facese cartuchos de plásticu.

Amás de los cartuchos normales, había los cartuchos reforzaos, qu'al llevar más pólvora ufiertaben más potencia de disparu y yeren meyores pa la caza mayor.

Cuanto mayor ye'l número del perdigón más menudu ye esti. Según pa qué tipu de caza, el número del perdigón que s'usa ye distintu.

Pa la perdiz, por exemplu empléguense cartuchos con perdigón del seis o'l siete. L'arcea y la gacha son más blandes que



la perdiz, polo que pa la so caza sirven perdigones del nueve o'l diez. Los palombos torcaces necesiten pa la so caza perdigón del cinco o'l seis y los cuervos, pegues y glayos, que son más duros, necesitaríen perdigón del cuatro o'l cinco.

La economía, que nun andaba mui sobrada, facía que los cazadores aprovecharen los cartuchos usaos pa recargalos y abaratar asina'l coste de la so actividá. Pa rellenar un cartuchu facía falta: la *vaina* en bon estáu d'un cartuchu usáu; *el pistón*, que ye la parte que contién l'esplosivu qu'españa al percutilu; *la pólvora*, que se vendía en lates y que podía ser blanco o negro. Lo negro yera más barato pero daba peor resultáu; *el tacu*, qu'estrema la pólvora de los perdigones; *los perdigones*, qu'aumenten de número cuanto más pequeños son y *la tapa*, que remata'l cartuchu pela parte superior. Pa cazar páxaros pequeños como ñerbatos o tordos, rellenáben-se medios cartuchos pa facer más económicu'l tiru a una pieza de pocu valir.

Tamién se facíen de mou artesanal bales con plomu fundío, que s'echaba na vaina vacía d'un cartuchu pa llograr el calibre perfechu y que depués d'enfriar cortábase y dábase-y forma con un cuchiu y un martiellu.

Los cartuchos de posta usáben-se na caza mayor. Los perdigones d'estos cartuchos tienen munchu más volume que los de los cartuchos normales usaos na caza menor. Un cartuchu de postes ta dividíu en secciones llamaes *comes*. Según fuere'l tamañu de los sos perdigones la posta podía ser de tres en cama, cuatro en cama, cinco... Los perdigones del cero y del doble cero usáben-se nes postes destinaes al raposu o al

corzu. Pal xabalín, si falamos d'un exemplar de tamañu, nun sirven les postes, pa la caza d'un xabalín lo meyor son les bales. Los sos pelos, la dureza del so pelleyu y la capa de grasa que tien debaxo facía que l'animal al que se-y disparaba con posta quedare firíu, pero casi que nunca de mou mortal. Fai cuantayá que la caza con postes ta prohibida.

#### LOS PERROS DE CAZA

La compenetración ente la pareya del home y el perru ye fundamental nel resultáu de la caza. El complementu afayadizu pa un bon cazador ye un bon perru. Los perros de caza pueden ser *de pluma* o *de pelu*, anque también hai delles races que trabayen bien nos dos casos.

Les races de perros de pluma más espardíes ente los cazadores del nuestru conceyu son el pointer y el setter nes sos variedaes: laverack, irlandés y gordon. Tamién yeren bien emponderaos pa la pluma'l pachón navarru y el perdigueru de Burgos.

En cuantes a los perros de pelu los perros que más s'atopen nel conceyu son los conocíos como sabuesu español, anque también hai dellos cruces de sabuesu y grifón que son bien emponderaos polos cazadores.

Fai años los perros de caza comíen les sobres de la comida de la casa reforzaes con dellos restos de güesos y pelleyos qu'al amu'l perru-y regalaben o-y vendíen barato nes carnicerías. Güei l'alimentación de los perros de caza, lo mesmo

que la de los demás perros que viven col home, ye a base de piensos yá elaboraos.

Poques cosas puen disgustar más a un cazador que la muerte del so perru favoritu. Esti murniu sucesu yera daqué frecuente fai delles décadas por mor del llamáu *moquiellu*, que yera una enfermedá grave de los perros que bien de veces facía que morrieren. Güei, los curiaos veterinarios, col sofitu de les vacunes, caltienen la vida de los perros nunes condiciones de salú munchu meyores.

La fama d'un bon perru pue llegar a llugares bien alloñaos del pueblu nel que l'amu'l perru vive, y también la intención de facer cruces d'una bona fema con esi perru machu, p'algar una llinia de descendencia de cachorros de prestixu. Un bon perru o una bona perra nun se crucen con cualquiera. A vegaes, l'amu d'un bon perru cobra en dineru por cruzalu con una perra, aunque nel mundu de los cazadores ta más esparció que'l cazador que dexe'l so perru pa un cruce tenga derechu a escoyer un perru de la descendencia. Si al parir la perra sólo se llograre un cachorru, l'amu'l perru que la cubrió tendría derechu a esi cachorru primero que l'amu la perra.

Los perros, por bonos que fueren na so xenética, nun nacen aprendíos. Ye llabor del amu enseñalos dende cachorrinos. Un bon perru de caza entama a coyer rastru, na compañía del cazador, cuando sólo tien unos meses y atáu cola cadena pa poder correxilu si alloria con otros rastros y pierde'l bonu. El rastru más difícil pa un perru ye'l del xabalín. El rastru del corzu ye un rastru «más dulce». Un bon perru de caza tien que ser quien a nun perder el rastru d'un xabalín y

siguilu dafechu anquen nel camín s'atope con rastros d'otros animales como raposos o corzos.

El meyor momentu d'un bon perru de caza ye ente los cuatro y los seis años, anque esi bon perru siga faciendo perbién el so llabor hasta los diez o doce años.

Pol caprichu de tener un bon perru de caza pue pagase munchu dineru. Polo xeneral, páguense más los bonos perros de pelu que los de pluma. El nuestru informante tien conocimientu d'un perru de pelu pol que se pagaren, nun fai munchu tiempu, dieciocho mil euros.

## LA CAZA Y LES RELACIONES SOCIALES

Nel nuestru conceyu, la caza foi siempre una actividá d'homes. El papel de la muyer na actividá de la caza queda restrinxíu a preparar la ropa que l'home cazador va poner na xornada de caza, preparar na cocina'l bocadillu que l'home va llevar pa l'actividá y cocinar después la caza que l'home aporta a la casa si la xornada foi positiva. Tamién en dellos casos ye la muyer la encargada de la comida de los perros.

Cuando una cuadriella sal de caza, los sos integrantes madruguen abondo pa xuntase enantes d'amanecer. Lo bono pa los perros ye garrar el rastru cola fresca y meyor tovía si'l tiempu ye húmedo. El sol fai que los rastros se desfaigan.

Unes bones botes o unes chiruques son el calzáu escoyíu si'l tiempu fuere bono. Si la xornada ta metida n'agua tamién

s'echa mano de les botes d'agua (katiuskes) que protexen de la humidá nos pies.

Fai dellos años púnxose de moda la ropa tipu camuflaxe nes cuadrielles de cazadores pero los accidentes de caza qu'e-si camuflaxe aportó fizo qu'agora esi vestuariu se prohibiere y se pasare a tolo contrario. Güei los cazadores que participan nes cacerías lleven chalecos de colores enforma llamativos pa evitar confundir a un paisanu con un xabalín, por exemplu.

Les xornaes de caza terminen xuntándose los integrantes de la cuadriella nun chigre cercanu a tomar daqué, a charrar de les incidencies de la xornada y a repartir el resultáu de la caza si'l día foi granible.

En Siero, fai cuarenta o cincuenta años faciense cuadrielles de cazadores que se desplazaben a Castiella a cazar cogornices, perdices, llebres o coneys. Pa ello, si nengún de los cazadores tenía coche propiu, que yera lo corriente, contratábase a un taxista, meyor que fuere cazador, y colos perros nun remolque o nel propiu maleteru del coche cruzábase Payares pa volver tres o cuatro días depués coles pieces resultáu de los días de cacería. Por supuestu, neses espediciones non too yera cazar, les tardes y les nueches daben tiempu a esgaya pa la charra y la rellación al llau d'una bona mesa acompañada d'un vinu de la tierra.

Los autores d'esti trabayu conocieren en La Pola les tertulies de cazadores y pescadores que tresformaben en locales sociales de munchu interés les madreñerías de Les Campes que rexentaben conocíos y nombraos cazadores de la villa.

Daquella falábase más de caza y pesca que de fútbol nes tertulies de la capital del conceyu.

Al principiu de los años ochenta, por mor de la reforma de la llei de caza nel Principáu d'Asturies, crease «SOCASINO» (Sociedá de Cazadores de Siero y Noreña), que s'axuntaría col tiempu colos cotos de caza que yá había en Siero, amestando tamién terrenos del conceyu de Xixón. Dende aquella ye corriente la suelta de faisanes y perdices de granxa pa beneficiu cinexéticu de los socios, y tamién col deséu de que dellos de los exemplares repoblaos llograren una adaptación al mediu, pero la realidá ye qu'esi últimu oxetivu nun se llogró.

Nel añu 1999 naz n'España'l «CCB» (Club de Cazadores de Beca da con Perro) y daquella, la delegación asturiana, que naciere nel nuestro conceyu, yera la más importante.

Na temporada 2005-2006 el club del que falábamos pon en marcha'l proyectu RTVS (Radio Telemetría Vía Satélite) pal conocimientu de los movimientos migratorios de l'arcea. Esa mesma temporada, un equipu de la delegación asturiana faise con una arcea y colóca-y un emisor PYY que recueye un desplazamiento de regresu del páxaru a Rusia de 5.700 km depués de dos meses de viaxe.

## LOS NEÑOS Y LA CAZA NOS AÑOS SESENTA

El prestixu que caltenía la caza na década de los sesenta del sieglu pasáu en La Pola yera evidente. El reconocimien-

tu social qu'a lo llargo de la historia siempre se-yos dio en cualquier llugar y época a los bonos cazadores conservábase en La Pola.

Ye por ello polo que, en xeneral, d'un padre cazador salía un neñu aficionáu a cazar dende bien pequeñu. La caza siempre yera cosa d'homes, asina que les rapacines nun participaben d'esta afición heredada polos neños varones de los sos padres.

### *El gomeru*

El primer oxetu de caza de los neños yera'l gomeru que-y fabricaba al rapacín so padre o dalgún vecín. El gomeru, también conocíu en la Pola col nome d'*estiragomes*, facíase con una forqueta, que normalmente se diba a buscar en dalguna sebe, con unes gomes que se cortaben d'una cámara vieya d'una rueda d'un coche, y con un cachín de cueru o badana que s'atopaba casi siempre nun recorte d'una guarnicionería. La llingüeta d'un zapatu vieyu, recortada pa da-y una forma afayadiza, también servía nel llugar de la badana.

La munición más afayadiza pal gomeru yeren los regodones pequeños que, pola so forma, adaptábense mui bien pa ser llanzaos. Les orielles d'El Nora yeren daquella un valora-tible arsenal pa la munición de los gomeros.

La forma de caza que meyores resultaos daba col gomeru yera la d'*atropellar ñerbatos* nes sebes, que se facía en pareyes. Consistía en dir apriesa dos cazadores, ún per cada llau de la sebe y col gomeru preparáu al llugar nel que se vio entrar un

ñerbatu. El páxaru, al vese acosáu y cola dificultá de salir de la propia sebe, poles torgues de rames y fueya, quedábase inmóvil dientro de la sebe y nun yera difícil apunta-y col gomeru dende una distancia bien curtia.

Güei ye casi imposible atopar a un neñu que va de caza con un gomeru. La pérdida d'interés pola caza de ñerbatos fizo qu'agora estos páxaros convivan colos humanos a dos o tres metros ensin nengún mieu.

### *La escopeta de vientu comprimío*

Estes escopetes, llamaes también *escopetes de perdigón*, que nun necesitaben permisu nengún pal so usu, sustituyén al gomeru y yeren un pasu importante na xera del neñu cazador. Sigüen usándose p'atropellar ñerbatos, pero también pa cazar tou tipu de páxaros pequeños, que se mataben ensin que se sacare provechu nengún d'ellos. Sólo había dos páxaros a los que siempre respetaben estes escopetes: les *andolines* o golondrines y les *llavanderes*, qu'en La Pola yeren conocíes col prestosu nome de *paxarines guardaganáu*. Les escopetes de perdigón yeren d'una precisión mui superior a la del gomeru, dende una cierta distancia. Nestes escopetes usábense dos clases de *balinos*: normales y de *diabolo*. Los normales variaben más y yeren más baratos, mientras que los de diabolu, anque yeren más caros, yeren también muncho más precisos.

Estes escopetes, que yera normal ver nes manes de rapacinos de doce o trece años, nun necesitaben nengún permisu



d'armes, como yá se dixo, y yeren un regalu mui escoyú na nueche de Reis.

#### ANÉCDOTES Y DELLES OTRES COSES

Como yá diximos enantes, nos años sesenta o setenta nes tertulies y nos chigres del conceyu falábase más de caza y pesca que de fútbol. Una de les razones d'ello ye, de xuru, que daquella había más cazadores y pescadores que güei y tamién muncha menos presencia de fútbol naquellos televisores d'un únicu canal en blancu y negru.

La fama de desaxeraos de dellos cazadores queda bien a les clares nel rellatu d'aquel cazador de La Carrera qu'aprofiaba ensin problema que disparó los dos tiros de la so escopeta ente dos vagones d'un tren en marcha y llogró matar unes cuantes peguetes que taben nun prau al otru llau de la vía.

Cuéntase tamién qu'un cazador, vecín d'El Berrón, salía de la cantina de la estación, gayasperu y enchipáu, con un par d'arcees colgaes del cintu cada vez que pasaba un tren y terminó siendo la risión del pueblu cuando, de tantu dir y venir, acabó quedando sólo coles cabeces de los páxaros.

En La Pola ye corriente sentir la espresión: *Dexárontela a perru puestu* cuando se fala d'una cosa fácil de llograr.

Asina como fai tiempu la caza yera en munchos casos un sofitu importante pa la economía d'una casa, podemos dicir, yá pa finir esti trabayu, que, en xeneral, los cazadores de güei son más conservacionistes que fai cincuenta años y que sue-

len respetar y preocupase pol equilibriu y caltenimientu de les poblaciones cinexétiques nel conceyu. Sirva d'exemplu'l doctor Juan José Fuente Díaz, d'El Berrón, conservacionista y científicu de prestixu.

#### INFORMANTES

*José Manuel Núñez Arias* (67 años) cazador, maestru y pintor de reconocíu prestixu; *Fernando Corte Villa* (60 años), cazador y criador de perros.

## LA CAZA NA COLLACIÓN DE CALDONES Y EL VALLE ALTU'L RÍU MURIEL

*Llorián García-Flórez*  
*Xosé García Sánchez*

### ENTAMU

Frutu del trabayu collaborativu ente Argentina, Ceferino «Ferino», Olegario «Galín», vecinos/es de Caldones y Santolaya Valdornón (ver llista de collaboradores), y nós mesmos, Llorián y Xosé, esti trabayu d'investigación pretende ufrir un averamientu al tema la caza na nuesa collación (Caldones) y bona parte del Valle Altu'l Ríu Muriel. Los oxetivos principales d'esti testu son dos: ún, describir práctiques relatives a les característiques y evoluciones de la caza nel nuesu entornu que nos paecien interesantes de conservar per escrito –armes y ferramientes, el procesu de la caza, la caza na cocina, la evolución de l'actividá nes caberes décadas, etc.–; y dos, rellacionar la etnografía de la caza n'Asturies con reflexones de más llargor al rodiu'l problema de l'alteridá. Como ye vezu na antropoloxía con respectu a les disciplines hestóriques, el marcu temporal nel que nos asitamos ye relativamente abiertu, abordando la situación de la caza metanes del sieglu venti pero tamién los procesos de cambéu

vivíos nesta práctica, que cuásique nos lleven de secute a l'actualidá. Unos procesos de cambéu que van dende una forma d'entender la caza nun entornu eminentemente rural, practicada pola mayoría de los homes de la comunidá, na que'l consumu de carne fresco yera escaso y cuasi siempre oxetu de festexu; a otra concepción, onde les rellaciones ente lo rural y urbano paecen ser menos ñidies de lo que foron, au se consume carne por escesu, y la caza yá nun ye tanto una actividá de vagar venceyada a la subsistencia como un «hobby» que practiquen dalgunos «espertos», y que tien na escala de lo tresnacional, coles industries armamentístiques y del entretenimientu, dos de los principales mediadores nos procesos d'enculturación.

#### I. DE L'AXENCIA COMPARTIDA: FERRAMIENTES PA CAZAR

Dende l'entamu los procesos a d'hominización a les más estremaes tradiciones metafísiques, la técnica ye ún de los ñicios fundamentales dende los qu'entender la diversidá de rellaciones que'l ser humanu tien afitao cola ñatura. Como un tipu particular de tecnoloxía d'ente otros munchos esistentes, les ferramientes emplegaes na caza formen parte d'esta llarga y complexa hestoria y puen dicinos muncho al rodiu de temes centrales de l'antropoloxía contemporánea; como les rellaciones ente lo dao y lo construyío, ente ontoloxía y epistemoloxía, o ente los problemes del campu de lo llingüístico y del materialismu especulativu. Anque son problemes

filosóficos de caláu llargu y nesti artículu nun aspiramos a resolvelos –nin muncho menos–, sí ye dalgo que tuvimos en cuenta nel procesu de la escritura d'esta etnografía. Vamos cola descripción.

A l'altura de mediaos del sieglu venti, les principales armes o ferramientes que s'emplegaban en Caldones pa cazar yeren *gomeru*, *escopetes*, *garduñes*, *cepos* y *llazos*. Mesmamente, tampoco nun podemos escaecer el papel perimportante de los *perros de caza*; que, lo mesmo que los neños, tamién precisaben d'un entrenamientu específicu que-yos permitiera'l desendolcar l'habilidad de la caza. Nesti sen, los nuegos colaboradores siempre dieron en solliñar la importancia del bon usu de les ferramientes emplegaes pa la caza. Dalgo que, como vamos ver, implicaba tou un afinamientu sensorial qu'entamaba dende que los rapazos –en masculín– yeren bien ñeños.

### *1.1. El gomeru, «escuela» de cazadores*

Yera de vezu ente la mayoría de los neños de Caldones qu'al rodiu los diez años yá tuvieren *gomeru*, ferramienta qu'ellos mesmos solíen construyir. N'otros casos, tamién podíen cuntar col sofitu de dalgún mayor; porque fuere curiosu pa facer *gomeru*; porque tuviere vocación pedagóxica pa tratar cola reciella; porque anduviere enfotáu na caza; o poles tres razones xuntes. Ello ye porqué facer un bon *gomeru* nun se caracteriza precisamente por ser una xera cenciella. Pa entamar hai que facese colos materiales: el *for-*

*cáu*, les *gomes*, la *zapata* y *filuvela*. Vamos describir el procesu, como si d'un manual se tratara...

*El forcáu*. Solía ser de madera, sacáu d'una gaya afayaíza; anque los más apreciaos yeren los fechos con alambrón gordo, principalmente de cobre, que se conseguía asestiando a los lletrecistes cuando xubíen a los palos de la lluz pa iguar cualesquier avería. Naquel momentu solíen dexar cachos de cobre pel suelu. Restos que pa los rapazos yeren una auténtica ayalga cola que poder «facer un forcaín» d'esti material. Yá fechu, solía revistise con filuvela enroscao y asina tener un gomeru de los de presumir, por ser de cobre. Amás, según mos tien cuntao Ferino –arguyosu del de so, qu'entá conserva como oru en pañu–, los de cobre yeren muncho meyores p'apuntar que los fechos de madera.

*Les gomes*. Tampoco yera fácil consigüeles, dao que se sacaben principalmente de la cámara de la rueda d'un coche y que había que cortales de forma mui curiosa; ye dicir, ensin tixoretazos –pa que nun se picaren–, de tala forma que les dos fueren idéntiques. Habíaes coloraes y prietes, siendo más estimaes les coloraes por ser más llandies. En tou casu lo más importante yera qu'estiraren por igual y que tampoco fueren mui dures.

*La zapata*. Ye un cachu de badana que se solía sacar de la llingüeta d'un zapatu vieyu. Va asitiada na parte trasera del gomeru y tien la función d'aguantar la piedra enantes de tirar.

Una vegada que tengamos les pieces preparaes, solo falta doblar y amarrar con filuvela les gomes al forcáu y llueu a la

zapata, a la que se-y faen dos furaquinos pa pasar les gomes. Pa finir, amárrase too enforma, dexando siempre distancias iguales pelos dos llaos, ente forcáu y zapata. Fechu yá'l gomeru, namái faltaría la munición; ye dicir, les piedras, que se garraben peles caleyes, escoyendo siempre peles más redondes. De too ello, lo más preciao yeren los regodoninos, que se solíen topar nes veres de los ríos o nos regatos.

El gomeru non solo fue una ferramienta de caza de la que yera mui fácil disponer sinón que, a la par, foi un oxetu d'una gran importancia nel aprendizax de los futuros cazadores. Como yá se dixo, muchos rapazos teníen gomeru yá a una edá temprana, llegándose al casu de que cuásique taba mal vistu'l que nun lu tuviera. Poro, la mayoría de rapazos pasaben abondu tiempu prauticando cola caza de páxaros pequeños, nos que'l troféu más importante solía ser *el gurrión* –pa los más enfotaos en ser futuros cazadores–. Mentanto que pa otros con menos apegu a la caza, por tener peor puntería o enfotu, el troféu solíen ser les taces de los palos de la lluz.

Fue asina col pasu del tiempu como dalgunos d'estos rapazos yá diben pasando a la escopeta; yera asina como cuasi ensin atalantar nello, el gomeru fue un perimportante material pedagóxico que fizo posible que muchos rapazos fueren deprendiendo dende vien ñeños a ser cazadores; asina puede dicise que'l gomeru fue material didáctico y escuela de cazadores en Caldones y tol Valle Altu d'El Ríu Muriel.

Tampoco tenemos qu'escaecer que'l gomeru tamién fue una ferramienta de llucha nes movilizaciones de la reconver-

sión naval y nes güelgues de la minería. Seguramente, la pervivencia de dalgunes d'estes habilidaes, desendolcaes por munchos dende ñeños, pudo tener sío un factor importante na articulación de práctiques de resistencia obrera. Una situación que contrasta cola mayoría de les práctiques antagonistes que se dan na Asturias del sieglu XXI, onde l'usu de les tecnoloxíes de la violencia apaecen, cada vez más, únicamente venceyaes a figures de técnicos o espertos. Nesti sen, la hestoria del gomeru valnos pa complexizar les rellaciones ente tradición, ciudadanía y modernidá. Un problema, ensin dulda, con munches aristes.

### 1.2. *La garduña*

Ye una trampa d'alambrón que puede ser de diferente tamañu, en función del animal que se tratare de *caciar*. Una *garduña* pa gorriones nun valdría por exemplu pa cazar *pegues*. Les garduñes de páxaros y ratos tán formaes por dos semicírculos d'alambrón iguales y un muelle que fai de resistencia. P'armales hai qu'abrir los dos semicírculos, siempre mui tensaos por un muelle qu'aguante abierta la trampa. Un alambrón habría dir per enriba d'ún de los semicírculos, quedando esti sofitáu nun cebu del gustu'l ratu o páxaru en cuestión, que fai posible caltener la trampa abierta pero con tensión. Una vegada que'l páxaru o ratu toque *la picá*, el muelle queda ensin el frenu y, de sópitu, salta, zarrándose con fuerza los dos semicírculos. Entós lo que suel pasar ye que'l comensal quede ellí atrapáu.



Pal casu de los ratos solo hai qu'asitiar la garduña nel llugar onde mos va a comer daqué, poniendo-y un bon cebu del so gustu. Namái faltaría esperar al día siguiente, dao que'l mur cuando trabaya ye pela nueche. Nel casu que seya pa páxaros, la garduña hai que tapala con munchu procuru nel llugar per onde aveza a guarecer el páxaru a cazar, poniendo-y de *picá* la so comida favorita. Si por exemplu se se tratare d'un *ñarvatu* nun habría cosa más prestosa pa elli qu'un merucu.

### 1.3. *Los cepos*

Son trampes feches por ferreros y qu'asemeyen a les garduñes. La so diferencia principal con éstes ye que tien una chapa nel centru que salta al pisala'l bichu, quedando ehí atrapáu. Usábase pa coyer *animales dañinos* como *aguarones*, *h.uines*, *furones* o *raposos*, que dificultaben la siempre difícil alimentación rural.

### 1.4. *Los llazos*

Facíense con alambre gordo y consistía nun llazu corredizu que s'asitiaba nos pasos del animal que queremos cazar, cuasi siempre por dañín pa los bienes de subsistencia de la propia casería. El llazu allugábase nel furacu del matu per onde pasa'l bichu, dexándolu bien amarráu a dalgún arbolaxu o estaca averada al pasu. Llueu, con munchu procuru, prepárase'l llazu de tala manera que quede

con una abertura asemeyada a la tiesta del animal a cazar, qu'hai qu'acuriosar y suxetar bien, amarrándo-y frebes pa que quede fixu pero al mesmu tiempu ensin resistencia al cierre; yá qu'al pasar la tiesta l'animal quier seguir el so camín como si nun pasare nada, el ñudu aperta... y yá nun cuntamos más. Los llazos usábense principalmente al igual que los cepos pa defender les pites de *xinetes*, furones y raposos.

### 1.5. *Los perros*

Yeren y son perimportantes pa cazar. Fasta metanes del sieglu XX los perros de caza nun teníen denguna clas de raza y adomábense ensin más pa cazar. Na doma diben depren-diendo los pequeños de los grandes llevándolos al monte; tamién yera vezu da-yos palmaes dende vien pequeños pa perder el mieu a los tiros o a los truenos y dalgunos salíen bonos perros de caza. Dempués d'esta dómina ye cuando entamen a apaecer los nomaos «perros de caza», como por exemplu'l setter laberal que nun dio mui bon resultáu por ser llandiu nel monte con escayos y cotoyes; mentanto que'l setter irlandés o'l gordon son duros y nun se-yos resiste nada.

Ferino cúntamos con munchu ciñu que so pá, Isaac de Cero, tenía yá nos años sesenta un setter cruzáu nomáu «Zar» que yera perbonu. Siempre lu dexaba baxar del monte una pieza en boca, fechu de muncha satisfacción pa los perros de caza. Pero la meyor alcordanza pa Ferino ye d'una

perra de nome «Diana», de raza setter irlandés, que nel añu 1973 costó 3.000 pesetes. Cunta que fue una perra perbona, mui dura, que paraba tanto al pasu como nel monte.

### 1.6. *Les escopetes*

A lo llargo del tiempu hebio diferentes tipos d'escopetes:

El *trabucu*. Ye la escopeta más primitiva d'aquí. Retacábase pel cañón con tacos de pólvora y perdigones, siendo siempre d'un tiru.

*Escopeta de perrillu fuera*. Nómase asina por tener el perrillu fuera. Podía ser d'un o dos cañones y de cartuchos del doce, dieciséis o'l venti.

*Escopeta del doce*. Ye la más abundante y fue xeneralizándose metanes del sieglu XX.

## 2. TIEMPU DE CAZA

El tiempu de caza yera a diariu, dende l'entamu d'ochobre fasta lo postrero de marzu. Llueu pel branu había «la media veda», que yera pal mes d'agostu, cuando se podía cazar la *parpayuela* y la *tortolina*. Per otru llau, los llugares de caza yeren toos.

Anguaño esto nun tien color, yá que solo se caza dende metanes d'ochobre a lo postrero de xineru y solo dos díes a la selmana. Agora los llugares de caza tan mui llimitaos. Por exemplu, la mayor parte de la collación ye fastera de seguri-

dá onde nun se puede tirar un tiru. Solo una parte del barriu de Riosecu forma parte del cotu de caza de Pión-Villaviciosa.

### 3. LA CAZA DE PÁXAROS

#### 3.1. *La caza con gomeru*

El gomeru non solo yera un xuegu didáuticu de caza de los rapazos, sinón que fue una auténtica arma de caza de los mayores nos tiempos nos qu'una escopeta nun taba al alcance de tol mundiu.

El cazar a gomeru solía facese de forma individual, pero tamién se daba la téunica de *copar matos*. Pa copar matos facien falta dos cazadores que tenien que dir bien atentos per dambos llaos del matu escucando los páxaros que tuvieren ellí abellugaos. Los páxaros, al ver la cercanía de los homes, muévense ñerviosos pel matu faciendo daqué de ruíu que pon bien sollertes a los cazadores. Dende esi momentu, yá tienen que seguir tolos movimientos del páxaru, qu'acaba saliendo per un de los llaos del matu, mui cerca d'ún de los *copadores*, que tien que tirar de sutrucu, poniendo la piedra onde-y diz el güeyu. Yeren abondos los tordos y ñarvatos que se cazaben d'esta forma.

Col gomeru cazábense páxaros de toa triba como *gurriones*, *pinzones*, *calandres*, *filomenes*, *pegues*, *cuervos*, *glayos*, *tordos*, *ñarvatos*, etc.

### 3.2. *La caza con escopeta*

La escopeta ye l'arma principal de caza y con ella cácese tanto páxaros como animales xabaces. Estos son los más importantes:

L'*arcea* o *govín* y la *gacha* son páxaros mui apreciaos que se cacen con perru. Pel día tán amatagaes nel monte y el perru ye'l que les güel, cuadrándose pa que'l cazador se prepare, pa dempués echala quedándo-y al cazador solo apuntar bien.

Otros páxaros que se cacen col sofitu del perru son la *gallineta de ríu*, el *coríu azulón* y la *parpayuela*. Llueu hai otros munchos nos que'l cazador solo caza cola escopeta como'l tordu, el ñarvatu, el glayu, la pega, la *cigoreya*, la *paniega*, el *ferre*, los *estorninos*, l'*algarabán*, el *tordupollu*, el gurrión (echábase-yos daqué comida y cuando había abondos... «un tirín»).

Los tordos y los ñarvatos tamién se cazaben *a la espera*, nes llorees, dao qu'ellí van a comer les granetes, que-yos gusten mucho, o a dormir al tapecer.

Otra forma de coyer páxaros yera *robando los pitaxos* yá plu-miaos *del ñeru*, a glayos, tordos y ñarvatos, principalmente.

## 4. LA CAZA D'ANIMALES DE PELO

El *raposu* cazábase col sofitu d'un perru qu'entra na cueva onde s'abelluga. Al salir, tien que tar preparáu'l cazador. Otra forma ye faciendo un ruíu fuerte cuando se ve; por

exemplu, «¡eh!», porque para un ratiquín pa mirar qué pasa, y nel intre, ye cuando hai qu'apretar el gatiellu. Los raposos dalgunes vegaes comiense, les sos pelleyes vendiense y tamién valien pa facer mullies.

El *melandru* tamién se caza con perru, que lu saca de la so cueva lo mesmo qu'al raposu. La so carne yera perbono.

La *llebre* hai munchos años que nun se ven; yeren grandes, pesaben al rodiu de cinco kilos y cazábense col perru o dando palos nos matos pa sacales. La so carne yera mui apreciao.

El *xabalín*, prácticamente nun lu había; pero nel año 1940 mataron unu nel barriu Riosecu que fue mui sonao. Cunten que de la so pelleya ficieron unes mullies que nun entamu les vaques nun les querien pol golor a montesín que daben.

*H.uines*, *xinetes* y *furones* tamién se cazaben, bien pa vender les sos pelleyes o pol mal que facien nos piteros.

## 5. RECETES PA COMER PÁXAROS CAZAOS

«Los homes yeren los que cazaben los páxaros, pero l'esplumalos y cocinalos yera cosa de muyeres», asina mos diz testualmente Argentina Meana que, precisamente, naquel momentu, vienes día 8 de xineru, cumplía 92 años. Taba cuntándonos cómo cocinaba ella *les paxaraes*, arte que deprendió de so suegra, Elvira Argüelles Cortina, que ñació nel año 1880 en Casa Argüelles, una de les caseríes más bones de Caldones, como lo amuesa anguaño la so casa y la so panera d'estilu Carreño.

### *Preparar y adobar la paxará*

Cola caza en casa, hai qu'entamar a *esplumar la paxará*. Yá pelaos, hai qu'abrilos y quitar el triperíu. El siguiente pasu ye l'estazalos. Los de tamañu mediu, como ñarvatos o glayos, partiense en dos mitaes, mentanto que los grandes faciense cuatro, pechuga, pechuga y zanca, zanca. Llueu llávense bien. Y pa finir, solo falta l'adobalos con sal y ayu, dexándolos asina serenando fasta'l día siguiente.

### *Recetes*

a) *Páxaros fritos*: Depués de yá adobaos del día anterior, solo ye freilos nel cazu. Diben acompangaos con patates frites y podíen comese na xinta dempués de les fabes o pa cenar.

b) *Páxaros en salsa*: El primer pasu ye'l freir los páxaros nel cazu y van echándose nuna tartera. Llueu, col aceite de freir, faise un sofritu de cebolla bien picaíno que s'echa enriba la carne. De siguío, enxáguase too con un bon chorrín de vinu blancu (cuando yeren patos o gallinetes, en cuenta vinu echábase sidra). Mentanto van cociendo hai qu'echar daqué d'agua; solo falta esperar a que los páxaros cuezan bien, fechu que se sabe cuando, al pinchar les tayaes, tán blandines. Esti platu solía ser la cena, podía dir acompangáu de pimentu de güerta, pal que-y gustare, y tampoco solía faltar *la sidre*, que siempre yera de casa.

c) *L'arroz con páxaros*: Lo mesmo qu'en salsa, los primeros pasos son iguales; ye a dicise, adobar el día enantes, freir los páxaros y facer el refritu de cebolla. Fecho esto, échase

l'arroz, qu'hai que medir con una taza pa saber l'agua que se precisa echar; siempre ye'l doble y daqué más. Namái faltaría un chorrín de vinu blanco y el sal que precise, revolvelo too y esperar a que col calor de la cocina de fierro se faiga y tea llisto pa comer. Podíen añadise amasueles, costiella de gochu fresca y salchiches, principalmente pa les fiestes de Nadal, yá que nesta dómina solía ser cuando más se cazaba.

*L'arrozada* nesta fastera yera un platu mui apreciáu que se daba en feches importantes, como por exemplu en fiestes. Tamién yera la xinta que se daba a los andechadores que portiabén los bocóis de sidra en carros de los llagares de les case-ríes a Zarracina o La Espuncia (El Gaiteru).

## 6. LA CAZA ANGUAÑO

Pa entamar ye preciso reseñar que dende lo postrero del sieglu XX el mundiu rural camudó totalmente. Desaniciáronse por exemplu les caseríes, que yeren el fundamentu de la forma de vida rural, dando pasu a les grandes explotaciones de monocultivos, tanto agrícolas como ganaderos, siendo munchos los factores polos que la vida rural nun s'asemeja cuasi en nada a la de dómines pasaes. Y, darréu d'ello, la caza nun diba ser una esceición.

Equí en Caldones, na mayor parte de la collación nun se puede cazar, por ser llugar de seguridá. Solo hai una pequeña fastera del barriu Riosecu de caza de raposu y arcea; qu'al mesmu tiempu, ye *cotu* de caza de *xabalín* y *curciu*.



El fechu de nun poder cazar en munchos llugares dio llugar, por exemplu, a qu'aumentaren muncho'l númberu de pegues que comen los güevos y la cría d'abondos paxarinos; los xabalinos saben mui bien cuállos son los sos espacios protexíos (y fasta s'enfaden si los molestamos); los glayos, que nun dexen los arbeyos granar, etc. Too esto desendolca un desequilibriu ecolóxicu y productivu na fastera, que precisa d'un plan de caza que resuelva esta problemática económica y ambiental.

Los *cazaores* –qu'equí siguen siendo homes– yá nun son solo los paisanos del llugar, como enantes; son cuasi tolo contrario. Agora la caza yá nun forma parte de la economía familiar, yá que'l ser cazador cuesta abondes perres. Too ye a golpe de talonariu: cotos, permisos, escopetes y, pa rematar la xugada, la sociedá de consumu implantó modes de vistise los propios cazadores nes que la so indumentaria cuesta abondo. Poro, ser cazador nun ta al alcance de toles presones.

Camentamos que podría ser interesante repensar la vuelta a un sistema de caza con base tradicional, que d'una forma normalizada faiga posible'l tan necesariu equilibriu de la fauna del llugar, tanto en beneficiu de la propia ñatura como del agricultor.

## 7. FRUTO BARRIL: L'ÚLTIMU CAZADOR DE LA CONTORNA

Camentamos que cuando se fala de caza nesta fastera ye importante tener alcordanza de Fruto Barril Alonso, el gran cazador del Valle Altu d'El Ríu Muriel. Fruto ñació nel añu

1914 na casería Barril, lugar de Migule –barriu de Quintana–, que pertenez a la collación de Santolaya Valdornón, y morrió solteru nel mesmu llugar nel año 2008.

Falamos del último cazador porque camentamos que nesta fastera fue'l postreru pal que la caza formó parte de la so economía a lo llargo la so vida, xunto cola corta de madera y l'arte de facer madreñes.

Dende vien ñeñu yá tenía enfotu cola caza, escomenciando col gomeru, como yera vezu de los rapazos del llugar. A los trece años entamó a cazar a medies pa Florencio'l Gañón, un vecín que yera armeru y reloxeru, quien ponía la munición y la escopeta –francesa, de marca «La Fuxé»–, que se cargaba pel cañón. Fruto desendolcaba con bayura l'arte d'un bon cazador con tala edá, valtiando permunchos tordos, ñarvatos, glayos, arcees, gaches, perdices, etc.

Esti gran cazador tenía una mano fuera serie pa los perros yá que toos se-y arrimaben. De caza solía tener dos, de raza setter gordon o irlandés, qu'adomaba perbién, siendo siempre perbonos pa cazar. Tanto yera asina que nuna ocasión, «un señoritu» de la familia Los Cardines de L'Infiestu encaprichóse nun perru de Fruto, pol que pagó 5.000 pesetes nel año 1950. Cantidá de perres ablucante p'aquella dómina. Per otru llau, les pelleyes de raposu tamién se pagaben bien, dao que con elles solíen confeccionase abrigos que solíen llucir «les dames» en tiempos del franquismu.

Faciendo la mili n'África estalló la guerra, resultó malferíu na mesma y acabó na provincia de Lugo, en La Garganta, onde entró en contautu cola caza mayor. Per otru llau, como

andaba muncho pel monte, fue persona de confianza de los guardaos, yá que yera un home solidariu y de muncha palabra. Amás, al ser un cazador afamáu, «tamién lu buscaben los señoritos» pa les sos cacerías; pero'l que cazaba yera Fruto. Tuvo cazao daquella xabalinos, corzos, rebecos, llobos, y fasta cazó un osu n'Arbichales (Somiedu) pal cura de Fano, que yera somedán y quería la pelleya d'un úrsidu de la so tierra.

Nel momentu que s'abría la veda, yá aportaba pal monte a cazar tordos, ñarvatos, arcees..., que vendía nel chigre «El Trole» de Xixón. Per otru llau, tamién cazaba abondos raposos, h.uines y xinetes qu'esfollaba pa vender les pelleyes, de les que sacaba abondes perres. Por exemplu, una pelleya de raposu valía nos años 1960 unes quinientes pesetes. Solía xuntar más de venti al añu y, asina, a l'altura del 1964, yera de los perpocos que tenía coche na fastera. Pa finir, a Fruto nun-y gustaba la casería, pero yera un artista haciendo madreñes y cazando. Yeren los sos medios de vida, siendo al mesmu tiempu cenciellu, educáu, cultiváu (lleía muncho), servicial, amante de la ñatura y, por too ello, un modelu de vida alternativu a la norma del mundu rural de la época. Pa elli y p'Argentina va dedicáu esti testu.

#### LLISTA DE PERSONES COLLABORADORES:

*Argentina Meana Peón*, ñacida en Riosecu nel añu 1924. Muyer exemplar que mos dio con tantu enfotu recetes de

cocina, tanto pal monográficu de *Cultures* de «La Pesca» como nel presente, dedicáu a «La Caza». Yá nun s'atopa con nós dende'l mes de mayu, y, poro xunímosmos nel dolor cola so familia.

*Ceferino Peón Meana* «Ferino». Ñaz nel añu 1952 en Llinares (Caldones) y ye fíu d'Argentina. Agradecemos-y fundamentalmente'l so enfotu por tresmitinos tolos sos conocimientos tocantes a la caza.

*Olegario Medina Barril* «Galín». Ñaz nel añu 1946 en Migule (Santolaya Valdornón) y aportónos abondo so la vida de Fruto, polo que tamién-y tamos mui agradecíos.

Les entrevistes necesaries pa la construcción d'esti testu realizáronse a lo llargo l'añu 2016.

## LA CAZA EN PROAZA

*Antonio Alonso de la Torre García*  
*Francisca Iglesias Álvarez*

### INTRODUCCIÓN

El conceyu Proaza, con capital del mesmu nome, ye'l conceyu central d'El Valle del Trubia, ente Santu Adrianu, Quirós ya Teberga. Tien una xeografía variada, con *penas* ya *veigas*. Gran parte del conceyu ta perriba de los 800 m d'altor. Estos cordales van en perpendicular al Cordal Cantábricu. Ente esos montes ábrese camín El Ríu Trubia, formáu poles agües de dos ríos, el de Quirós ya'l de Teberga que s'amiesten nel pueblu de Caranga Abaxo. Na zona más visiega tópanse castañales ya carbayos, no más soleyero vense hasta *encinas*, nes veres del ríu *freisnos*, *llameras*... Pente estos llugares de gran guapura viven de manera xabaz munchos animales, polo que nun ye raro que la caza fora siempre una actividá humana mui presente, a pesar de que va quedando mui poca xente mozo ya que la media d'edá ye alta abondo, siguiendo la mesma racha de despoblamientu que'l restu de la montaña rural asturiana.

Van yá cincuenta años que'l conceyu Proaza convirtióse en *reserva de caza* xestionada pola alministración del Principáu. Esti fechu camudó tolo rellacionao cola caza nesti llugar. Nesi momentu tovía taba'l terrén llibre ya pudo conver-

tise en cotu de caza en cuenta d'en reserva. La diferencia ye importante porque'l cotu xestiónenlu los mesmos cazadores. Son ellos los que marquen les cuotes, les normes ente ellos, el plan de caza pal añu..., aunque too esto tenga qu'aprobalo la Consejería. Alredor de la reserva de Proaza sí que se crearon cotos, como los de Morcín, Quirós o Grau.

El casu ye que como nun se movieron les coses pa faese cotu, Proaza convirtióse nuna reserva bien grande que pertenez a la de Somiedu. Ye una reserva que foi medrando col tiempu, de Somiedu algamó Proaza, tamién Teberga, parte de Miranda, parte de L.lena... La parte reserva de Proaza tien dos zones, una la de Banduxu, que va dende Villanueva Santu Adrianu hasta Teberga, ya la otra ye la de Caranga, que va dende Las Xanas hasta'l pantanu Valdemuriu ya tamién la fastera de Trespena. Son dos zones abondo grandes onde nun se pue cazar a un tiempu nel mesmu día. Si un día se caza nuna zona, esi mesmu día nun se pue cazar na otra.

Enantes de ser Proaza reserva podíes sacar permisos de caza de mou individual, pero agora yá nun te los dan. Por eso en Proaza hai cuatro cuadrielles de cazadores. El guarda siempre tien que dir con elles pa cualesquier caza. Dos d'estes cuadrielles son de la villa de Proaza ya les otros dos de la parroquia Caranga. Caúna tien un mínimu d'ocho cazadores ya un máximu de quince. Pa entrar nelles pídente tar empadronáu nel conceyu, lo que lleva a picardíes, ya que los hai que nun cumplen del too cola norma de vivir más de la metá del añu na casa onde s'empadronaron, que delles veces nin siquiera ye d'ellos, porque puen apuntase en casa d'un

pariente, d'un amigu... Pero los conceyos nun anden muncho tres d'estes falcatrús porque-ys interesa tener xente empadronao. Además debe tenese en cuenta qu'en conceyos como esti, con una población tan amenorgada, ye importante hasta pa los resultaos eleutorales.

No que se refier al xéneru, aunque yeren los homes los que más se dedicaben a cazar, nos caberos años tamién apaecen moces que quieren apuntase ya nun hai problemes p'aceutales. Además, cuadrielles pue haber les que se quiera. Si nun te dexen entrar na que quies, pues buscar otra o, mesmamente, armar tu una.

El casu ye que nesti conceyu les feches ya les zones nes que se pue cazar dales la Conseyería. Namás pues cazar los díes que marquen los guardes ya les especies que te marquen ellos, que puen ser *venáu*, *xabaryl*, *corzu*, *robezu* ya *raposu*. La pluma equí nun dexen cazalo. Tampoco se pue cazar pa faete cola pelleya de los animales. La Conseyería pue dar pal xabaryl unes venti caceríes al añu, pero pue camudar d'un añu pa otru. Pal venáu tamién te dan la fecha. Agora mesmo los díes hábiles pa cazar son miércoles, xueves, sábadu ya domingu. Na Casa Conceyu ye onde se faen los sorteos ente les cuadrielles pa fixar qué díes o qué animales-ys correspuenden a caúna.

## APRENDER A SER CAZADORES

En tiempos nos qu'había *nenos* a esgaya per estos pueblos nun yera raro velos prauticar xuegos que los diben averando

al mundu de los mayores. Ente estos entretenimientos tamién taben práutiques facilines de caza. Por exemplu, avezaben a *andar a esguiles*, a los que podíen cazar a pedraes o col perru. Yera más fácil pel iviernu que nun hai casi fueya. Entós faíenlos saltar «de cana en cana» hasta que los víen baxar a tierra ya entós ellí taba unu esperándolos con una vara con gamayos pa da-ys con ella. Comíenlos guisaos, aunque yeren too pelo ya malpenes teníen carne, pero dicen los que lo probaron que sabíen bien sabroso. Tamién taba ricu'l *cuerpuspín* que yera mui fácil de cazar, muchos mayores andaben tamién tres d'él.

Los *raitanes* ya *gorriones* tamién se cazaben n'iviernu con trampes o ratoneres que faíen los mesmos nenos. Yera abondo con un tabletu con alambre ya dalgo muelle. Tamién valía poner una *penera* en tierra, llevántala per un llau con un tucu ya colocar embaxo un poquín d'escanda que valía de cebu. Namás cayer el tucu de madera quedaben enzarraos embaxo la *penera*.

En llegando la primavera yera'l tiempu de quitar los güevos a los niales. Ye lo que llamaben *andar a niales*. De la que dibes tolos díes a escuela o a curiar les vaques yá te fixabas a ver ónde los taben fayendo. Miraben bien pa los páxaros qu'andaben con ramuques pa ver onde teníen el nial. Los *raitanes* ponen seis o siete güevos, pero namás ver qu'había seis pañábenlos bien rápido enantes de que se punxeren a guarar, porque entós perdiense toos. *Las tordas pardas* poníen tres güevos, pero les que cantaben, *las tordas malvises*, poníen hasta cuatro. *Las papoxas* poníen cuatro güevos nunos niales



tan malos que casi caíen los güevos. Los güevos de *glayos* comíenlos fritos. Los de *cuervos* yera bien difícil garralos porque pasábente esnalando a una cuarta de la cabeza dando alezazos ya glayando ya nun teníes más remediú que baxar del árbol. Los *cerricos* ponen munchos, alrededor de venti, «pequenos como maíces», pero tamién los garraben pa guardalos en botes o pa xugar.

L'entretene colos amigos, pasar el tiempu ya xugar, yera la principal finalidá d'esta recoyida de güevos. Por exemplu, había un xuegu que llamaben *la pitisa* que consistía en qu'un nenu colos güeyos tapaos con un pañuelu tenía qu'arrodiellase ya con una cibiella atinar a da-y a ún de los güevos que y poníen delante. El nenu qu'acertara dándo-y al güevu yera'l que ganaba.

El casu ye qu'al tornar d'escuela los nenos pasaben el tiempu con estos xuegos, lo que los acababa llevando a nun dir pel camín avezáu. Andaben pelos matos ya esguilando árboles. Lo peor yera como quedaba la ropa ya la regañina que-ys caía al tornar pa casa.

Yeren años nos que la caza formaba parte de la vida, de la sobrevivencia diaria. Colos años diríen llegando nueves situaciones socio-económiques, importantes cambios demográficos, con munchos menos rapacinos, con escueles llonxanes a les que se va n'autobús, con nueves normes ya reglamentaciones pa la caza... El casu ye qu'anguaño los más nuevos perdieron estos vezos. Yá nun anden a niales. Los pocos qu'hai entretiénense con otres coses más modernes, más rellacionaes cola teunoloxía que cola natura del so entornu.

## LA FUGUINA (O FUÍNA) YA'L FURÓN

La *fuguina* ye'l terror de les pites. Cazábenla pol so peligru, pero sobre too yera mui valorada pola pelleya, anque tamién valía la carne. Cazábase con escopeta ya perru. A la *fuguina* gústen-y muncho los yedrales, métese pente ellos. Había un cazador que pegaba unos tiros perbaxo d'estos yedrales pa que saliera fumu. Entós la *fuguina* fuxía del fumu, asomaba per dalgún llau ya yera'l momentu de disparar-y.

Asemeyáu a la *fuguina* yera'l *furón*. Ye dalgo más curtiu ya suelta un tufu mui fuerte. Tamién valía bien la pelleya.

## LA XINETA

Cuenten que *la xineta* ye como un gatu grande ya que les cazaben tamién pola pelleya. Nes feries de la villa de Proaza nun yera raro ver xente que traía pieles de xineta pa vendelles. A les xinetes pillábenles con *llacinos* o con *garduñines* (*ferrones* pequeños). La *garduña* usábenla p'animalucos pequeños, como los mures qu'anden per casa. Pa esti tipu d'animalucos valía cualesquier trampa de fabricación casera, como una caxa con puerta abierta ya un cebu dientro pa que namás entrar el mure ya tirar del cebu cayera la puerta. Tamién faíen trampuques pa cazar *toipos*, que bien qu'estropien los praos. Ensin embargo los *ferrones* yeren más grandes ya taben fechos por *ferreiros*. Estos *ferrones* tán güei mui per-

siguíos, dicente que nun dexen nin tenelos en casa, pero en poques cases falten poque yeren mui usaos.

#### LA LLÓNDRIGA, L.LÓNDRIGA O LLONDRA

*Llóndrigas* hailes pel ríu, a les orielles. Nestos caberos años vense cada vez más families diferentes pel ríu. Valíen pa come-ys la carne. A la xente prestába-y dicir que si cazabes *las llondras* dientro'l ríu sabíen a pescáu, pero si les cazabes fora sabíen a carne. De día malpenes les ves, circulen sobre too al atapecer. Cazábense con trampes porque suelen dir siempre peles mesmes veredes, por eso se tornen previsibles. Podía bastar con faer un pozucu tapáu con unos palinos pa que cayeren dientro. Nun s'usaben ferrones porque-ys estroparíes la piel, que valía bien.

Va cuarenta o cincuenta años veníen toles serondes los pieleros, que garraben pelleyos de cabres, oveyes, caballos, vaques ya otres más fines como les de *xinetas*, *fuguinas*, *raposos*... La mayoría d'estos pieleros yeren castellanos. Una de les pieles mejor pagaes yera la de *las llóndrigas*, como tamién se diz en delles fasteres de Proaza.

#### EL GATU ALGAIRE

Como nel casu anterior al *gatu algair* tamién lu cazaben pa comelu ya pola pelleya. Solíen calalu con escopeta ya

con perru, pero yera bien difícil, cazábase mui mal, porque ye como un gatu grande que se sube como nada a los árboles. Cuenten d'ún de Quirós, de Villaxime, que tuvo dos días enteros ensin tornar pa casa diendo tres d'un gatu algaire. Tamién hai que contar con que la piel val munchu ya hai que tenelu bien a tiru pa nun estroza-yla col disparu.

#### EL MELANDRU

Al *melandru* hai quien lu llama «l'osu enanu». Dicen d'él que ye un animal «mui engrasáu, pequenu ya trapudu». El melandru cazábase más bien con trampa. Podía ser con *ferrón*, poniéndu-y lu a la puerta de la cuevuca onde tuviera, o con *llazu* preparáu pa la pata o pal cuerpu. Otra técnica que s'avezaba a usar yera tizar per una de les entraes d'estes cuevuques, o tapala ya esperalu per otra salida.

Ye un animal qu'entra a les tierres de maíz de nueche, estrópialo munchu. Enantes había xente que diba hasta los maizales de nueche, con lluminaries, pa da-ys estacazos. Güei hai munchos, vense munchos praos fozaos pol melandru. Tien les patuques curties, pero nun ye nada lentu, polo que si vas por ellos ta bien dir con dalgún bon perru que vaya tres d'él, que lu enganche ya, en tando los dos engarraos, llegar col *palu* o cola *foiz*.

Al melandru comíenlu ya dicen que sabía mui bien. Además, l'untu garrábenlo pa curar les mamitis de les vaques,

untaben los tetos con ello ya baxaba bien llueu. La xente tamién usaba esti untu pa los sabañones.

## L'OSU

Al *osu* va años podíes cazalu con escopeta o con un ferrón grande, fechu especialmente pa él. Ye importante'l tamañu de los ferrones, porque si uses un ferrón grande pa un animal más pequeñu pues estroza-y la piel si por exemplu lu trinca pela barriga.

Dábase-y muncha importancia social a la pelleya del osu, que yera símbolu de «casa grande». Pa Quirós dicen que si un mineru regalaba la pelleya d'un osu a un médicu tenía la xubilación asegurada. Al osu tamién lu comíen, hasta podíen faer mondongu cola so carne. Pero la más importante xustificación pa dir a por él yera quitalu de delante, sobre too porque acababa colos truébanos y atacaba al ganáu. L'osu mata más vaques que xatos, porque les vaques enfréntense al osu pa defender les críes. L'osu nun cora los animales, como fai por exemplu'l llobu, sinón que se sube al llombu la vaca, pon una zarpa pa un cuernu ya la otra pal entamu'l rabu ya col dentame fuérza-y la columna hasta tumbala.

Va muchos años que nun dexen cazar al osu, por eso comercializalu ye imposible, nin la carne nin la piel. Además hai muncha concienciación social con esti tema de la fauna ya más tovía con esti animal que se convirtió dafechu en símbolu d'esti conceyu a travésáu pola llamada *Senda l'Osu*, la

senda verde cicloturista qu'aprovecha la caja d'un antiguu tren mineru que baxaba carbón de Quirós ya Teberga.

L'osu ye un animal míticu del que cuenten histories bien vieyes qu'oyeron a la xente mayor. Por exemplu cuenten anéudotes de caceríes concretes nes que nun sal bien paráu el «señoritu» de ciudá que cree saber más que la xente de pueblu hasta de cosas como la caza. Por exemplu, cuenten en Villamexín qu'hubo hai dellos años una montería en Quirós pal osu. Venía un señoritu d'Uviéu namás que pa presumir, porque en realidá tenía mieu. Díxo-y a unu del pueblu que diba con ellos: «-Ponéime onde nun salga l'osu». Pero'l paisanu del pueblu púnxolu onde lu viera venir de cara. El señoritu pasó muncha medrana al ver venir al osu. Taba venga tira ya tira pero nada, quería namás espantalu porque nun quería da-y nun se-y volviera al tiru. Por suerte pa él nel puestu siguiente taba l'otru esperando pa da-y sin fallu al osu ya da-y una bona llección al que dicía ser gran cazador.

Nesti rellatu vese qu'al osu hai que dexalu que s'acerque pa matalu ensin fallu. Pa ello hai que tener bien controlaos los nervios. Nun-y pues «disparar de llueñe», porque si nun lu mates pue volverse mui peligrosu.

Tamién cuenten d'un rapaz de Quirós, del llugar de Ricao, que vio los rastros del osu dir pal monte ya díxo-y a la madre que diba siguilos. Al tardar, la madre avisó al home, que la mandó mirar si faltaba la escopeta. Al ver que faltaba yá s'esmolecieron abondo ya foron munchos del pueblu a buscalu. Topáronlos muertos a los dos, al mozu ya l'osu.

Otra historia que cuenten per Villamexín ye la d'un un home que taba desbastando madreñes en monte, cola escopeta a la vera por si acasu. Entós presentóse-y l'osu a la mesma vera ya disparó-y. Colos berratos que soltó l'animal aquel home asustóse tanto que nunca más levantó cabeza. Dicen que los berratos que da l'osu al vese feríu son terribles. Sicasí tamién dicen que suel ser blandu pa los tiros, que nun tarda en caer, anque suel levantase ya pegar el berratu. Tamién dicen que nun t'ataca a nun ser que teas metíu nel so terrén. Si l'osu güel a xente marcha, lo que debía tenese presente a la hora d'asitiar los llugares d'espera, porque había que saber, ente otres coses, d'onde soplabá l'aire.

Hai alcordanza nesti conceyu d'importantes cazadores d'osos qu'anduvieron abondo tres d'ellos hasta que foron yá bien vieyos. Daniel el de Sograndiu, Julio'l de Proacina, Isaac ya Celín de Caranga, Manolín «El Bigotes» de Murias..., cazaben fuínes ya furones enforma, pero tamién cazaben osos a escopeta. Pero nos sos caberos años yá teníen qu'andar a escondíes porque taba prohibíu. Andaben con mieu, pero ellos criárense con otra mentalidá, en tiempos nos que la caza yera llibre, ya nun entendíen que nun s'atacara a animales que faíen munchu mal a les sos propiedaes. Había que quitarlos de delante. Por eso ye que nesos años namás cazalos enterrábenlos. Hai quien s'alcuerta de Daniel, yá vieyu, que faía *las esperas* pal xabalí o pal osu montáu na mula porque de pie cansaba munchu.

De Manolín «El Bigotes» cuenten que tando nuna cacería d'osu asitiárase nuna espera ya en cuanto tuvo l'osu bien

cerca púnxose a disparar, pero trabóse-y l'arma ya nun pudo. L'osu pasó-y tan cerca que lu rozó. El resultáu foi que Manolín quedó ensin poder falar una temporada del sustu que llevó.

Anque siempre hubo osos, nos últimos años vense cada vez más ya más cerca los pueblos. La xente sigue teniendo-ys mucho respetu anque saben bien que güei nun ta permitío cazalos de nenguna manera. Lo que paez comprobao ye que'l so númberu miedró mucho nestos años. Hai que tener en cuenta que puen criar d'unu a tres esbardos cada dos años. Nesti añu 2016 tienen filmaos ocho animales namás que de xineru a abril, pero en tol 2014 llocalizaron a ventiséis diferentes nesti conceyu. Son animales que se mueven mucho ya puen baxar hasta cerca Trubia, que yá pertenez al conceyu d'Uviéu. Veslos per Castañéu, Perlavia... Por exemplu, va años que nel cercáu pa osos qu'hai a la vera de la villa de Proaza colóse una cría d'osu ya güei, unos doce años dempués, tovía anda per estos llugares ya venla tolos años per un sitiu o per otru.

## EL LLOBU

Esti animal yera más difícil de cazar. Al falar del *llobu* dicen que yá ye cosa seria, que los llobos imposible, qu'estos «yá tenían nombre...». Pero nun dexa d'haber histories curioses al rodiu d'esti animal qu'acababa col ganáu. Por exemplu va unos cuantos años qu'un vecín de Villamexín



topó una mula comida pel llobu p'arriba La Fabariega, cerca La Collada Aciera. Había una nevadona polo que pudo sigui-y fácil los rastros. Foi entós que se dio cuenta de que namás tenía tres pates. De xuru que perdiera una pa soltase d'un ferrón. Díxo-ylo a Celedonio «el de Valiente», que yera ún de los cazadores más reconocíos d'esti pueblu. Subieron hasta ellí, onde quedara la probe mula, pa pone-y al llobu «*esternina*». Al llegar vieron que'l mesmu llobu diéra-y otru quite a la mula, que comiera más d'ella. Camentaron que nun podría tar mui llueñe, al tar envenenáu diría a beber a dalguna fonte. Siguiéron los rastros mortera abaxo pero dexáronlo, nun lu toparon. Otru día Celedonio topóse col «Tuizán» (famosu cazador de Tuíza, en L.lena), contó-y lo que-y pasara ya'l Tuizán díxo-y que topara esi mesmu llobu muertu en Fontazán, que fora morrer ellí, cerca Riosa, a muchos kilómetros, envenenáu, ya ensin una pata.

Cazar güei con «*esternina*» ta mui persegüío. Usando esti venenu pues quitar del mediu al llobu, pero tamién tolo que toque, porque dicen que si un güesu d'un animal muertu asina lu llambe otru animal, tamién s'envenena, anque pasaren años. Asina puen caer utres, cuervos, perros, gatos...

Col llobu tamién ocurría que si sabíes en qué covareta pariera la lloba habíalos que diben a poles críes. Metíenles nun caxón ya llevábenlos pelos pueblos pa que la xente-ys diera dalguna perruca por quitálos del mediu. Tamién intentaben criar dalgún hasta los seis meses, qu'entós yá pasaba por padre de la camada ya l'alministración pagábate más por él. Nun ye que fora muncho pero'l que lo cuenta diz que

pudo mercar con ello una máquina d'afeitar. Yeren años d'escasez nos qu'en sindicatu dábente un tantu por cada animal depredador muertu. Según qué animal fuera, yeren más o menos les perres. Hasta pola cabeza d'un cuervu daben unes perruques.

Tovía la xente s'alcuerta de los días de feria en Proaza, sobre too pa les de La Candelaria ya San Bras, nos que nun yera raro ver persones con un caballu cargáu con dos o tres pelleyes de llobu pa que la xente-ys diera un donativu por matalos.

Güei ta prohibió cazar estos animales. Delles veces puen permitise baties pa llobos si s'observen munchos daños fechos por ellos, pero habrá más de trenta años que nun se faen en Proaza.

## EL RAPOSU O RAPIEGU

Nun ye fácil cazar raposos porque hai que ser más espabilao qu'ellos. Ye un animal con fama de ser mui llistu. Basta ver como s'arregla pa cazar gatos, porque'l gatu vase a los árboles pero'l raposu nun puede esguilar a ellos. Entós el raposu ponse a dar vueltes en redondo alrededor del árbol, el gatu nun para de siguilu cola cabeza, acaba amoriando ya tantu ye'l maréu que cai del árbol, al pie del raposu.

Del raposu aprovechábase la pelleya ya la carne. Yeren años nos que taba la vida más cara, por eso aprovechábase too, anque yera una carne más duro que lo del melandru. La

pelleya valía bien de perres. Podía cazase con *escopeta* o con trampes, sobre manera col ferrón. Yera vezu «poner las llibras de la vaca na cana d'un ablanu ya colocar embaxo un ferrón tapáu con fueya o con un poco yerba». Al llegar el raposu poníase a saltar a poles llibradures, pero nun les ganciaba cola boca ya nún d'estos saltos que daba acababa pisando onde nun debía. Les llibradures teníen que tar bien amarraes pa que nun les soltara a la primera. El casu ye que'l raposu taba en ferrón al día siguiente.

El raposu tamién se cazaba a *llazu*, que ye un cable d'aceru que se pon nel furacu pel qu'aveza a pasar l'animal. Al quedar amarráu, el raposu tira ya cada vez queda más apretáu'l nudu, polo que nun ye raro dir por ellos ya topalos afoaos. Con llazu puen cazase xabariles, raposos, melandros..., pero tamién pue caer hasta un osu, lo que ye motivu abondo pa que l'Alministracion tea en contra ya lo prohíba. Güei vense menos raposos qu'enantes, de xuru que por dalguna gafura que-ys entró.

Cuenten de Celedonio, el de Villamexín, que ponía muchos ferrones pel monte, pero que-y desaparecien. Por eso pa cazar toos estos animalucos camentó en faer un *portiellu* aguantáu por un palu y atáu a esti palu taba'l cebu. Amañaba a too esto unes piedras que caíen enriba'l portillín. Namás l'animal tirar del cebu cayía'l palucu, baxaben les piedras ya'l rapiegu quedaba atrapáu baxo'l portiellu. Col pesu l'animal nun escapaba.

Pero non siempre yera tan fácil esto de cazar. Del mesmu Celedonio cuenten lo mal que lo pasó un día pa La Xerra

Arcéu al metese nun furacu tres d'un bichu. Yera un llugar tan estrechu que nun podía dar vuelta nin gatiar p'atrás porque la ropa enganchábase-y nes piedres. Andar solu pel monte a estes coses nun ye bona cosa.

### EL XABARIL

El *xabaryl*, o *xabalín*, como dicen pa la parte de contra Quirós, cazábase pa traer comida pa casa ya tamién porque estrozaba mucho los praos. Yeren años nos que se cazaba sobre too con ferrón, pero tamién había quien-ys ponía llazu. Nesti casu había que ponelu bien a ras de suelu, porque sin nun se pon bien pasen per baxo d'él. Los llazos había que saber ponelos, dependía mucho del animal, porque pa un corzu valía colocalu más altu. Enantes cazábase munchísimo a llazu.

Nun hai munches décadas víense mui pocos xabariles per Proaza, muchos menos qu'agora. Namás se víen peles partes más altes del conceyu, pa Proacina, Banduxu... Pero hai trenta y cinco o cuarenta años qu'entamó a vese mucho más xabaryl, hasta bien cerca de la mesma villa de Proaza.

Esti fechu mana en delles razones. Per un llau güei hai menos depredadores. Baxó sobre too'l númeru de llobos, que van a poles críes del xabaryl. Además el xabaryl cría mucho, una media de cinco por camada. Hai tamién que tener en cuenta que ye un animal con muncha facilidá pa colonizar territorios nuevos porque come cualesquier cosa. Pela

parte baxa del conceyu entamó a haber muncha comida porque la xente recueye muncho menos qu'enantés, ta too estraño de castañes, mazanes, abeyotes... Tamién hai que tener en cuenta que per esta parte baxa del conceyu topa'l xabaryl una proteición qu'enantés nun topaba, porque la xente nun llimpia tanto ya alcuentren munchu matu onde abellugase.

El casu ye qu'en Proaza vese agora munchu xabaryl. Tanto que de xuru que ye una de les reserves de caza d'Asturies onde más hai. La causa pue tar tamién en qu'esta reserva ta arrodiada de cotos de caza, como los de Quirós, Morcín o Grau. Como yá se dixo, estos cotos tán xestionaos por clubes de cazadores que deciden el so númeru de cacerías. Por eso los cotos son llugares nos que cacen munchu ya presionen abondo al xabaryl, que pasa fácil pa Proaza, onde l'alministración controla más la caza. Por exemplu, si tán atacándolos per Andrúas (Quirós) empobinen pa Serandi (Proaza), ya si ye pela zona de Grau entren a Proaza per Cuallagar.

Tamién hai qu'alcordase de que la reserva de Proaza tien dos zones mui grandes onde nun se pue cazar a un tiempu nel mesmu día. Por too ello los xabariles tienen poca presión nesti conceyu, muncha tranquilidá ya munchu sitiú nel qu'abellugase. Los cazadores camienten qu'esto podría cambiase, ven la reserva de Proaza grande abondo ya dividida en poques zones.

El casu ye que güei cázase al xabaryl *con escopeta*. Puen cazase si nun tienen rayes pel cuerpu, o sía, que yá sían grandes. Los perros pa la caza'l xabaryl tienen que ser de rastru, como'l

grifón, el sabueso o l'azul de gascuña. Pa cazar al xabaril úsase'l *sistema de trailla*. Esti sistema consiste nuna cuerda llarga, la trailla, a la que va atáu'l perru. Esti gusmia hasta que topa un rastru, ye lo que se llama *cortar el rastru*. Entós el perru sígue esi rastru hasta dar col *encame*, que ye'l matu onde se mete'l xabaril pel día. Suelen movese d'esos encames al amanecer o al atapecer, aunque güei hai tantos ya tán tan tranquilos que pues velos per fora a cualesquier hora. Al llocalizar l'encame, el perru ponse nerviosu. Entós hai qu'arrodiar el matu col perru pa ver si alcuentra otru rastru, que sedría seña de que l'animal marchó d'esi llugar. Pero si nun hai otru rastru ye que ta ellí metíu. Entós ye'l momentu de llamar a los otros cazadores. Ye un momentu importante, porque l'animal suel tar abellugáu mientres sienta presencia cerca, pero si ve que'l cazador marcha p'avisar a otros aprovecha pa dise. Al llegar los otros cazadores asítiense alrededor del encame coles escopetes, ensin separtase muncho ente ellos pa que nun puea escapar. Nesi momentu los perros entren pa dientro'l matu a pol xabaril. Ye peligrosu pa los perros porque ye fácil que puea reventa-y les tripes a dalgún. Hai que tener en cuenta qu'hai xabariles mui grandes que tán resabiao de dase colos llobos. Delles veces dalgún xabaril queda mancáu ya llogra escapar. Sábase porque dalgún xabaril caces al que se-y ven firies repulgaes o que tien muñones de dalgún disparu que-y llevó una pata. Tamién pue pasar que tea encamáu un xabaril grande con otru más nuevu. Nesti casu'l más vieyu echa per delante al otru, al que los cazadores llamen *escudero*, pa ver si los despista ya pue escapar él.

El xabaryl cazáu en Proaza ye en teoría pa consumu de los cazadores. N'otros conceyos averaos a esti, como Quirós o Teberga, puen vendelos a los bares porque son conceyos nos qu'hai sales de despiece autorizaes, pero en Proaza nun les hai.

## EL VENÁU

*Los venaos* truxéronlos fairá unos cuarenta y cinco años nun par de camiones. Dexáronlos per Caranga ya foron abriéndose pa Proacina ya Banduxu. Dende entós tuvieron muncha importancia en Proaza por mor de los sos *trofeos*, que yeren mui abondosos ya bonos. Llamen trofeos a *las cuernas* de los venaos. La perbona calidá d'estos trofeos pue entendese porque Proaza ye un terrén mui calizo ya'l pastu que pacen los venaos refuérza-ys mucho les cuernas. Ensin embargo va pa cuatro o cinco años que menguó la so calidá. La pación sigue siendo lo mesmo, caliza tienlo, pero'l problema pue tar na consanguinidá ente los propios venaos. Ello ye qu'agora vense animales más roinos ya con cuernes defectuoses.

Con estes cuernas suel quedase'l cazador como troféu, ye pa lo que los cacen. Pero tamién s'aprovecha la carne, hasta pa faer chorizos. Nos caberos años pasaron per Proaza cazadores de toa España, pero tamién alemanes, italianos, portugueses... Pue haber dalgo mercáu colos trofeos, pero nun ye lo que se fai davezu. Esti troféu pue ser oru, plata o bronce. Si lu algames hai que pagar a l'Alministración según el troféu.

El venáu cázase *al recechu*, que ye de mou individual, acompañáu'l cazador d'un guarda de la Conseyería del Principáu d'Asturies. Los permisos pa cazalos puen ser llocales, rexonales o pal turismu. Pa ser cazador llocal hai que tar empadronáu nel conceyu. Nesti casu págase la metá de les tases pa consiguir el permisu. Lo mesmo pasa cola tasa qu'hai que pagar según el troféu que se consiga. Si yes rexonal pagues el doble que'l llocal tanto pal permisu como pa la tasa según el troféu. La xente de fora tien «permisu turista», que ye un permisu namás que pa recechos, nun puen cazar en batíes como les de los xabariles. Estos turistas paguen una cantidá fixa maten lo que maten ya independientemente del troféu qu'algamen. El permisu turista valte pa cuatro díes, pero si'l cazador ye llocal tien tres díes. El primer día échase'l güeyu a un venáu ya entós el guarda califica'l troféu que se persigue.

La Conseyería dexa cazar en Proaza cuatro venaos al añu a los cazadores llocales. D'esos animales dos son de los que llamen de troféu ya los otros dos de los que llamen selectivos, que son los que tienen dalgún defeutu na cuerna. Pa los cazadores de fora lo normal ye que dexen cazar la metá d'animales.

#### EL CORZU YA'L ROBEZU

Enantes había mui pocos *corzos* ya *robegos*, pero al igual que pasó colos venaos repoblóse va dalgunos años.



Corzos siempre hubo dalgún, sobre too pa la zona Cuallagar, pero en Proaza nun se dan permisos pa cazar corzu porque tien qu'haber repoblación. Ello ye porque la Conseyería fai los censos ya diz si hai pocos o munchos animales en tal territoriu. Agora mesmo hailos pa Negréu (Folgueras), qu'hai muncha faya ya carbayos, ya tamién pa Banduxu. Muncha xente llama al corzu «el duende del bosque», porque apaез ya desapareз con muncha facilidá. A pesar d'esti enfotu nos caberos años paez que'l númberu de corzos menguó muncho ya malpenes se ven.

Robezos habíalos davezu pela zona de Santa María de Trespina, tirando pa Sobia en Teberga. Pero va pocos años, unos seis, tamién soltaron dellos robezos pel conceyu Proaza, pa La Pena Caranga ya El Picu la Verde. Débese a un estudiu fechu pola Universidá d'Uviéu que quería introducir onde esi estudiu dicía que los hubiera con anterioridá. Tamién se metieron pa otros fasteres averaes a Proaza, como Las Xanas, L'Aramo, Bermiego, L'Angliru... Al igual que col corzu búscase la repoblación ya ye raro que dean permisos pa cazalos. Anque esti añu 2016 yá dieron un permisu a recechu pa los llocales de Proaza, pero foi'l primeru que dieron.

## CAZA DE PLUMA

Non a tolos cazadores *de pluma*-ys presta cazar xabariles o animales mayores. Hailos que namás-ys presta dir a cazar aves, venlo diferente, porque nun alcuentren gustu en matar

un xabaryl pero sí en buscar *la perdiz*, que nun sabes per ónde te va salir.

En Proaza cazábase *perdiz, cogorniz, turcaces, arceas* ya *glayos*. Dende que metieron tol conceyu pa reserva nun se pue cazar nada d'esto. Hubo un tiempu qu'al menos taba llibre dende El Regueiru Sograndiu hasta la villa de Proaza, pero acabaron metiéndolo too pa la reserva. Nel so día los cazadores nun fixeron nada pa paralo y anguaño nun puen cazar. Camienten qu'esti fechu nun truxo beneficiu nengún porque'l número d'aves nun medró nada, más bien menguó, anque pa Banduxu o pa La Cruz de Llinares siguen viéndose perdices.

Nun ye una norma qu'entiendan bien los cazadores porque son mui bonos conocedores de la natura ya saben bien qu'esta práutica tien que ser sostenible. Por exemplu, en tiempos nos que se podía cazar, si dibes a la perdiz, que tenía *pollaradas* de doce o catorce, dexábes-y cinco o seis ya podían seguir criando, pero esto «si yá los pollos son grandes, pa utubre o noviembre».

La perdiz cázase *a escopeta*. Les perdices canten pa xuntase les bandaes, que son d'ocho o diez aves. Al salite una d'estes bandaes «hai qu'atalayar la perdiz», que ye controlar pa onde esnalen. Nun ye fácil porque nun posen onde primero paez, como si tuvieren resabiaes ya quixeren engañar a los cazadores. Lo meyor ye cazales cola ayuda de perros, sobre too de raza pointer o setter, pero tienen que valir ya tar bien enseñaos. Nun valen «perros villanos». Col *perru puestu* ya la perdiz llocalizada hai qu'apuntar bien porque ye un ave que tien una salida mui recta, como un platu.

Nos años qu'había media veda víase muncha *cogorniz* pa la pradería de Buyera ya tamién pa Sobropena. Esta media veda podía durar un mes más o menos. Agora que nun se puen cazar resulta que nun les sientes cantar peles mañanes porque nun entra tanta cogorniz como va años. Camienten los cazadores que paren más pal Sur. Posiblemente yá nun vengan porque «nun se queiman nin llimpian» los pastos. Estos pastos yeren bonos pa estes aves porquealcontraben comida, granu. Agora la xente nun sema casi nada, nun se ve más que matu. Topábense munches cogornices o palombos ente la yerba ya tamién nes morteres de pan. Al acabase les tierras de pan menguó muncho'l númberu d'estos páxaros. Tamién hai que contar con que la perdiz ya la cogorniz faen los niales en suelu ya son fácil presa pal raposu o pal xabaryl, que yá vimos como esti últimu medró muncho en cantidá. Les perdices faen los niales más ente matucos ya la cogorniz más en prau ralu.

Va unos cuarenta años entraben bandaes d'ochocientos o mil *palombas turcaces* que veníen del centru d'Europa pel tiempu l'abeyota, pero agora yá nun se ven estes bandaes tan grandes. Yera una palomba más pequeña que la que se cría equí, que forma bandaes de trenta o cuarenta. Esta palomba d'equí sigue viéndose, aunque tamién menos qu'enantes, pue ser, dícnos, porque hubo una temporada en que metieron ferres palomberos que les atacaben. Curiosamente estos ferres tamién marcharon d'equí, de xuru que pa onde toparon más comida. Los palombos cazábense *a espera* al atapecer, que ye'l momentu que van pa los dormideros. Esta

palomba cría a ocho o diez metros d'altor, sobre too n'árboles que tengan yedra porque asina cúbrense meyor. Ponen unos dos güevos enriba cuatro palucos.

Cazadores de pluma bien conocíos yeren Diego'l vinateru y Juan Camarino, pero había unu especializáu en palombos que yera Reinerio. Muchos s'alcuerden de los caxetucos de madera que construyía ya colocaba embaxo los árboles. Metíase dientro cola escopeta. D'esti xeitu los palombos nun lu víen ya podía dispara-ys ya procurase la cena.

Tamién enantes había muncha *arcea*. Entraben al entamar el fríu, pa ochobre o payares. Veníen del norte. César «el de La Estación» cazaba guapamente más de trenta al añu. Pa muchos yera'l páxaru más ricu de tolos que se podíen cazar. L'arcea nun desapega de tierra tan recta como la perdiz, da más vueltes, por eso hai que tira-y de más cerca, con perdigón del diez, o dende dalgo más llueñe pero con un cartuchu qu'abra ensiguida ya cubra polo menos un metru d'espaci.

Los *glayos* tamién se comíen. Nun ye raro porque nun ye un páxaru «tan carroñeru como los cuervos», come muncha fruta. Habíalos tol añu ya cazábeslos a la espera.

Gallu montés hailu más pa Quirós, pa Trobaniel.lu o Ventana, onde hai xente que se refier a él como'l *gal.lón*. En Proaza pue alcontrase pa Banduxu, pa los puertos altos. N'iviernu baxa ya pues alcontrar dalgún hasta per Caranga. Al tar en celu canten al amanecerín ya faiste una idea de per onde anden. Enantes daben permisu pa cazalu al recechu.

Los *curros* nun se cazaben mucho. El ríu taba mui pueru ya casi nun los había, pero dende que zarraron mines ríu arriba llimpió ya tornen a vese más. El que los cazaba yera pa comelos.

Los cazadores pasen munches ganés de pega-ys un tiru a otres aves como les garces o otres asemeyaes que vienen de fora ya comen muncha trucha. Nesti casu nun cazaríen estes aves pa comeles, más bien ye porque munchu cazador ye tamién pescador.

## CONCLUSIONES

Estos animales xabaces yá nun compiten colos humanos pola sobrevivencia nin tampoco sirven pa completar la, nun va mucho, menguada dieta de la xente. Anguaño estos animales son vistos como un recursu ecolóxicu o turísticu. Vese bien en Proaza, onde cuantayá qu'hai un cercáu en La Senda l'Osu qu'entamó con dos oses en semillibertá ya güei tien yá cuatro. Muncha xente avérase hasta esi cercáu pa velos. Esti cambiu vese tamién en qu'en Proaza ta armándose una empresa pa llevar turistas a ver osos, llobos, xabalinos, corzos, venaos, utres... Además podrán sentise aullíos, berrees, o conocer rutes pelos montes del conceyu. Tienen yá esbillaos ventidós llugares privilexaos d'avistamientu. Esto beneficiará tamién a hoteles, cases rurales, restaurantes, alquileres de bicicletes, canoes...

El fechu de cazar encuádrase güei dientro d'esta tendencia d'ociu o de deporte. Nin siquiera pue dicise qu' haya furtivis-

mu. Dalgún paisanu pue poner dalgún llazu pa que los xabalinos nun-y estrocen un prau, pero nada más. La mayor parte la xente cumple cola normativa. Nun queden alimañeros. Además un disparu repercute muncho ya los guardes puen sentir fácil d'onde vien. A la entruiga de si güei hai furtivismu los vecinos suelen retrucar toos lo mesmo: cómo va a habelu si nun hai malpenes xente.

Les midíes alministratives que regulen la caza nesti territoriu nun paez qu'algamen dafechu los oxetivos buscaos. Contrólase muncho'l número d'animales o aves que se cacen, introdúcense otros pa recuperalos, etc. pero esto nun paez traer con ello un nuevu equilibriu natural que sía axeitáu. Delles especies desanicieron, otres medraron en demasia... ya paez mui difícil correxir esto porque ún de los problemes más importantes ye'l demográficu, con una población mui avieyao y amenorgao que nun ye quien a mantener nes mesmes condiciones qu'antaño'l territoriu nel que se desendolca la vida.

## INFORMANTES

Munches gracias a: *Chuso López, José María López, Suso García, Ramón de Bayu, Enrique García, Pin d'Elvira, Julio Nava, José Luis el de Quilina* ya *José'l de Manín*.

## LA CAZA EN MORCÍN

*Matilde Fernández Álvarez*

Pequeñu conceyu guardáu del Oeste por L'Aramo, arrodiaú montes, calizu, bien conseñáu hestóricamente polo bonancible, apurre una ablucante flora y fauna. L'espaciu vien xebrándose ente animales y xente según vengán les tornes.

El facer pola vida, con una cadarma xeográfica perpindia y témpores poco favoratibles pa la economía fincada na comedera primaria, el pan –escanda, centén, trigu– emburriólos al maíz, patates, fabes y berces y la ganadería de magar el sieglu XIX, destinando lo más del tarrén a la ganadería.

La mata arrecula por cuenta'l prau y con ella los animales de pelo grandes y pequeños que sedría perdifícil atopar nes xeres diaries de la familia nel sieglu XX. Diéronse por ello munchos por desaniciaos a lo cabero esi sieglu, pero nos años 80 tiénense visto *llondries* y nel 2000 atopáronse estripaes por coches na carretera n'Entefoces y en Molín de Figares; vióse *llebre* nesti sieglu n'El Llosorio y en L'Aramo cuando se caltenía que se desaniciare pelos años 70 y los «perros amontesaos» que mataben oveyes per Solamalena resultaron ser llobos. Tamién se topó *parpayuela* en La Esperanza nesti sieglu.

A resultes de la dexanza de la ganadería y el tornar del llaceriosu montarrascal a lo cabero'l XX dicen vecinos de San Esteban, no más fondero'l valle, ver baxar un *osu* de Penanes; los *corcios* esgayen los pumares y vense a la tardiquina nes antaño lloses; el *raposu*, que namái se sabía d'elli pola estrocena pites esgañotaes al abrir el capaz pela mañana, ye compañeru carretera al atapecer, igual que la familia *xabalinos* qu'hai qu'aguardar a que crucie la carretera. Los xabalinos esfociquen los güertos ente les cases y arreblaguen penriba los enfotos del paisanu d'aparalos: nin plásticos que ruxan, nin allambreira pa la estaya pataques, nin el llindión tola nueche lu aparen d'esfozar patacal nin cuadru cebolla.

Morcín ye agora cotu caza, gobernáu pola Alministración y la Sociedá de Caza, que dicen facese responsables de los estropicios causaos polos animales.

Los trabayadores del tarruñu topen menguaes les perres que dan p'arreparar los patacales esfozaos pel xabalín y ruin tratu de l'Alministración a resclamios de *fuina* o *pardón*. Quitando yá «la coyía», nun paga la pena'l trabayu y ven meyor asometese a mercar lo qu'ufierta'l comerciú, faciendu un ruin paisax no tocante al güertu.

#### PACETIBLES Y DAÑIBLES

Pola mor el repartu de los medios de producción por igual ente los fíos: praos, güertos, pumarada, llosa y mata, cada casa anda per toa mena tarrén y vexetación d'una parroquia o más.



Los rapacinos anden solos en munches de les xeres que desendolquen como axente económicu y nos xuegos. Aprénden-yos ceo los animales «que nun fan ná» y nun se toquen: el *raitán* que vien a picar el parruscu ente la fesoria, el *gurrión* al piteru, la *llavandera* qu'anda a merucos ente les pates de les vaques mentanto llandien nos campones na primavera, les *xaronques* que brinquen al esmarallar no visiego, o los *esculibiertos* qu'esmucen pente los dientes del garabatu al revolver la yerba.

Son parte de los trebeyos de los nenos *aprender niales* na primavera ensin tocar el nial o averase muncho pa que nun anoricien los güevos y dempués dir ver los páxaros cebar los *porretos*. Nel branu, n'embalagando, sacar *grillos* mexando na grillera y escargatando con un yerbatu llargu al son de

*Cri, cri, cri, sali carbonero*  
*Cri, cri, cri, sali que te mexo*

Les muyeres que diben a llavar los fatos y les tripes del gochu al regueru nun yeren estorbisa pa que los *martinos azules* se tiraren en picáu de los xamascos al augua, nin pal *llavaculos* averdosáu, banciaéndose nun regodón p'abaxar la cabeza y detrás el culu.

El segador pacetible, en xunu, dexa un tapín ensin segar al rodiu'l ñeru la *penerina* pa que saque la cría.

D'esi plasmu colo guapo naz el rixu llevar animales pa casa. Meter un grillo cantador nuna caja de primeres, nuna grillera plásticu de colores con portellera blanca nos años 60 pa que cantase pela nueche ya amanecer al cabu unos díes

espurriú al pie la fueya llechuga. *Pegues* y *cuervos* sacábense del nial p'adomalos. Famosu foi na parroquia San Esteban el «Benito» de Lucinio y la pega d'Oliva Carrigüe, aficionada tamién a coyer y criar xilgueros pa que los guah.es los alcordaren nuna xaula. Había rapazones que na primavera, col resclamiu d'un xilguerín nuna xaula, cortaben ramuques de sanxuaninos, pulgábenles y entafarrábenles con pegamín fecho con corteya carrascu dexando unes fueyes de semeya, pa garrar *xilgueros* y *reverderinos* y metelos en xaulas a cantar. Tamién queríen adomesticar *glayos* y *palombos* que nun se dexaben tan fácil y esnalaben a la primera.

Al tiempu topamos vezos poco emponderatibles colos animales como *cazar ragüetes*, que tovía presta a los guah.es nesti sieglu, *xoncer grillos*, *tirar a los páxaros* verdes col *estiragomes* n'El Castañeru Frayusu. Los rapazones más xabaces de los años 60, españaben sapos poniendo-yos un pitu prendíu na boca y a los que-yos cagaben los reyes escopeta perdigón, pegar tiros a páxaros y gatos...

Pelos años 70 veníen foriatos que posaben una rede nel prau, tocaben un chínfanu y facíen acudir a xilgueros y reverderinos; alzaben la rede ya colaben con ellos...

Tamién s'adeprende «yá de neno» a mirar pal suelu y el rodiu p'apartase de los dañinos o matalos. Hai que llevar vara ablanu pa matar les culiebres que salen rabiaes a defender la cría nos díes de trona en mayu y qu'igual tán nel nial del *zarricu*. A tar atentu a ú anda'l llagartu, que «ande anda'l llagartu ta la culiebra». Hai qu'apartase del mexacán que t'esguita'l sapu a la pelleya y muerres; y la *papalbina*, que

nunca vas a topar, envenénate col cuspiu Ya se sabe que «mordeúra sacavera nun aguarda a prender la vela». Hai que tar sollerte col ferre cuando les pites saquen los pitinos. D'ehí lo de «un gueyu al ferre y l'utru a los pitinos».

De la vida en comuña colos animales, del arrearpar na cadarma, vezos y aiciones, del averamientu, sal l'acomparanza cola xente según el calter o'l facer tamién.

Los recién nacíos son nel llinguax familiar «porretos», los guah.es de teta gordos y llucíos tán «como un utre». Del tracalexu dizse que «tien menos xaciu que la pega en rau»; les esquivas son «fuines»; les pequenas «zarrica»; la que cuerre apriesa ensin facer ruíu «una corcina»; les persones rabioses que retoliquen son «como sacaveres»; la que se restuerce abondo «una ragüeta»; a les muyeres de pates curties «cóme-yos el culu'l sepu»; el trapudu «un osu», l'áxil y avisáu, «un esguil»; el que nun atolena «quédase como un sapón»; quien retruca al reprendimientu «revuélvase como una culiebra». Pa cuntar al escondelerte tírase de la pega

*Una pega pegarata  
punxo un güevu nuna mata  
punxo unu, punxo dos  
punxo.....*

los que decidan los xugadores.

Mesmamente los indios de les películes de vaqueros qu'e-chaben nes primeres televisiones en blanco y negro de los 70 «cayén como pinzones».

## LA CAZA NEL TIEMPU

Nun ye xera de probes. Los homes, ente trabayar na mina y atender el ganáu pocu tiempu teníen pa la caza, *a man o con trampes*.

Primero de la guerra civil yera perraro tener *escopeta*. Teníenla los pocos que nun s'amestaren a la minería y podíen pagala; del 28, d'un cartuchu namái pa cazar palombu y parpayuela, que nun pagaba la pena pola carestía'l cartuchu pa la poca carne que tenía.

Dempués de la guerra civil sólo podíen tener escopeta los del bandu nacional. Yá nos 70, los que tuvieren certificáu de bona conducta renováu añalmente pol Comandante de la Guardia Civil. Ello nun quitaba que-y la emprestaren al que nun tenía trabayu nin finques pa que comiere del *melandru*. Los mesmos pilancos tuvieron los que pasaren pela cárcel por destacase escontra'l réxime.

Nun yera platu gustu tener escopeta en cases ruines con una camaretada rapacinos. «Les escopetes cárgales el díañu» y «Del pelu una escoba salió un tiru».

El resquildu a les armes vien de los que trixeren del frente pistoles y granaes que causaren más d'una desgracia na familia. Pero de siempres hebo aficionaos. Talmente paez n'ocasiones que pasa de pá a fíu. Igual por nun tener cascancia a la escopeta que ves de rapacín en casa y tener el mesmu gustu por andar solu pelos matos a lo más con un perrín y ser andariegu.

A lo cabero'l XX, coles prexubilaciones, hai un remocicar de la caza como sport. Fan peñes que van a cazar a los cotos

regulaos pela Alministración, ocasiones pa xuntances d'hommes cola fin de pasalo bien cuando s'abre la veda. De magar amanez, equipaos «con tolos atraqués», los 4x4, los carrinchos colos perros alteriaos, bien afataos y con tolos preseos, acomuñen a tomar l'arrancadiella nel chigre más amañosu y pásenlo como reverderones. Cacen *a la espera*, asitiaos per onde va salir la pieza, levantada con glayíos, berríos y tiros y escorrida polos perros. Paez ser que reparten les pieces más prestoses: los xamones y los llombos según turnos.

#### LA CAZA LES MUYERES

Atendiendo al dichu, hailes que cacen homes. «Cazólu» dicíase de l'andosca qu'arramplaba cola bona pieza por ser formal, el más curiosu trabayador y amañosu, capándo-y bien ceo l'axuntase a una de más valir p'entamar la casería.

#### LA CAZA LOS HOMES

Los homes tienen segao tapín a tapín la pradería'l conceyu: arganoso, felechales, artadales, foyarascoso, xarales, coto llales y bon pastu; andáu'l puertu a les vaques, la mata a madera y llimpiar pa dir a castañes, los rozones a mullío per de día... y tolos caminos al riscar y al atapecer camín de la mina. De resultes, amuesen una ablayante conocencia no tocante a los animales: lo que comen, el sitiü afayaízu pa cri-

yar y cuándo, y de lo que s'espanten, lo mesmo pa los enraigonaos que pa los que tán de pasu.

#### LA CAZA LOS DAÑIBLES

Caltiénense por talos los que mengüen la comedera en granu o animales de casa, a los qu'hai qu'espantar o achuquinar.

Pa cazalos de la manera que meyor se t'arregle colo que tienes a la man.

#### *El raposu*

Marcelo La Parrocha llantó-y la pala dientes al raposu nel piteru y diolu por muertu pa ver como en desllantándoyla se daba a la pata.

#### *Pegues y cuervos*

Cazábense *con guindón* na sebe, *trampa* o *a tiru*.

La trampa ye un paxu vares d'ablanar. Encóntase de puntal un palu con un cordelín pa fuera y un maízu nel suelu . Al picar el granu cai-y el paxu enriba.

Les pegues escolingábense nos arbeyales y les eres de remolacha y cebollín en marzu. Nos años 90 entá se víen cuervos y pegues banciando metanes los maizales en La Bara y en La Melandrera en San Sebastián.

### *El llobu*

Dañín pal ganáu, depués de la caza en comuña con monteríes fixeron pozos de piedra en Pan de la Forca y n'El Caleyín, en Solamalena, El Puzu los Llobos, onde se metía una oveya viva y se tapaba con xamascos. El llobu cayía dientro y nun yera a agatiar pa fuera. Esta manera cazalos n'andecha finó pal 1910. Dempués hebo dedicaos a cazalos pa dir llueu pelos pueblos a pidir. Velino Pedroveya, cabreru, cazábalos *con garduña* o con *esternina*.

Velio Mieres y Milio La Melandrera cazaron unu ente Palmiano y La Salguerosa entá nos 70 y anduvieron pidiendo pela parroquia col llobu torgáu nuna burra.

### *El melandru*

Mestura ente los dañibles pal maíz y «comeera» pa los más alcanzaos.

Una manera espantar al melandru yera mandar a los guah.es a ruxir llates al maizal al atapecer.

Ye fácil de cazar *a llazu* porque entra nel maizal pela mesma furadera. En La Cueva l'Escalón en La Caleyá sacábenlu los guah.es col perru; si yera «cara gochu» esfaraquyábalu'l perru nun instantín. Nun lu aprovechaben.

Cazábenlu a escopeta los que nun teníen otu arrimu pal vivir o teníen la caza como complementu. Aprovechábase l'untu pa la grasa'l cocíu y colgábase nel horru pa untar les botes y como remediú pa los güesos sedaos de la xente y pa curar les pates rotes de les vaques.

## CAZA DE PLUMA

*L'arcea*

Entren a entamos la seronda, anden soles; ye raro que tean dos y asítiense nes llamargues y regueres, boñiques y nes pisaes de les vaques que fan folla no visiego. Si la llamarga ye mui bona siempre tien; colen en marzu pero si tán coxes o amalicaes quédense tol añu. Son sordes y azorronen. Arresisten a que casi les pises, entoncies alcen y cácense al vuelu. Los qu'anden a les vaques avisen a los *cazaores*: «-¿Echesti dalguna? -Non, nun vi nada».

Había muncho n'El Preu Llenu n'El Bolao, n'El Reguerón, en La Curva la Piñera, El Praón y La Mata'l Praón y nel monte La Roza na parroquia San Esteban; en Les Arroxines y n'El Llosorio. Ladino'l Tixu tenía fama arteru a l'arcea y Ramón el de Niceta «Zuecos», que venía andando de La Manxoya, cazaba 10 nun día Arroxines arriba.

La carne ye mui apreciao pero con tastu a seronda.

*El glayu*

Abrasador d'arbeyales, sacábase del nial pa criyar. Yá criaos mandábense de reclamu. Restorcíase-y l'ala y amarrábase nuna esquinera d'un prau con arboleda. Al ser el primeru en glayar cuando hai problemes acudíen los otros y cazábense bien empioyaos. Son mui duros a los perdigonazos y a la cocedera.



*El palombu*

«Pela seronda'l palumbu tien gurdu'l llumbu».

De fayucos, de mostayinos de les mostayales y de prunos de les espineres. Ye raro qu'esnalen solos. Cácese a la espera al riscar y al atapecer nos fayeos porque esnalen de faya en faya o de cantu a cantu siempre pela mesma sienda. Cácese al vuelu. Espántalos un guah.e d'un valle pa otru y tírase con cartuchu del 12, 16 o'l 20.

De magar el franquismu vien abriéndose la media veda 15 díes nel mes d'agostu.

*La parpayuela*

Fai los niales ente abril y mayu no soleyero, ente gorbices y cotolles y na yerba de los praos por segar. Ye fácil de topar porque «dan la parpayuela» tol día. Antaño, los guah.es diben a cazales a la man en La Carba'l Pando. N'El Preu Grande y La Carba'l Riquixu nos años 60 diben segar a gadaña y casi-yos segabes les pates de la bayura qu'había, ensin que se movieren.

*La perdiz*

Cuando entama nevar en L'Aramo esnalen pa El Llosorio, La Raíz y Caneo, escontra la gorbiz y cotolla. Cázase con perru que queda aparáu dando'l rabu cuando la acolumbra. El paisanu diz-y al perru : «Entra, entra». Ella quedase agachada, anda y echa a esnalar; ye cuando se caza al vuelu.

## DE PELO

*El corciu*

Mui escasos. Cazábense a tiru.

*La llebre*

Desaniciada de magar los 60. Según dicen, la cabera achuquinóla Ladino'l Tixu nos años 50 na vega Bobies, en L'Aramo.

*El xabalín*

Cazábense a llazu; siempre esquivos al tafu que dexen los homes, caten otra salidera y por eso hai qu'echa-yos una llazada con palinos y fueyes nes manes pa nun dexar golor. Namái cazalos cortábense-yos los coyones pa que nun supieren «a berriu». Mui escosos d'entamu'l sieglu a los 90. Cruzaos colos de Castiella, a la tema coles abiyotes y castaños, son agora una plaga que se caza con posta o bala de 12 ó 16.

## COCEDERA

Nun paecen abonaos a comer animales que nun seyan criaos en casa.

El mayor aquel de la calquina fame'l 41 yera andar 7 km pa baxo y siete de vuelta a pol pan y arresistise ensin echa-y el diente porque yera pal bocadiellu los mineros de la casa.

Al tiempu, almirábense de la parva cáscares de cascoxos qu'apilaba debaxo casa la familia de represaliaos acoyida nel pueblu que yera lo que comíen, pero nun comíen un cascoxu por nada del mundu. Y refugaben el melandru que-yos apurría'l vecín que nun tenía otra cosa que comer.

La muyer del cazador nun quería saber nada de les perdi-ces o arcea que l'home vendía perbién nes cases de comíes como Casa Bango en Uviéu.

Tampoco escurrieren mou acocinalos más que con arroz los palombos y el glayu en cuenta pitu. Ensin adobíos nun debía saber gran cosa.

Nos 60, a los mozos de los pueblos a lo fondero L'Aramo quitóse-yos la repunancia a cuenta festexar los sábados con «gatada», gatos cazaos nel pueblu nun se sabe cómo nin por quién, que-yos guisaba una chigrera pa la man.

Desanicióse l'asuntu cuando vieno'l Tíu Pepe'l Pereo de los exercicios espirituales en Llanes cola nueva de que-yos podía entrar la rabia.

De tal maña quedó'l cantar pa los de Purció, en Riosa, al otru llau'l cordal:

*Comieron guetu  
Comieron getu  
Comieron guetu los de Purció  
Comieron guetu  
Comieron guetu y nun s'acabó*

Col retolique d'esperar:

*Y nun lu pagaron  
porque la cocinera-  
yos lu quemó*

Entovía más arriba hebo dalguna afayadiza que-yos acocinó un raposu que cazaron con trampa n'El Cantarillón a lo fondero La Mostayal, guisáu como si fuese corderu.

Agora les muyeres adeprendieron a escabechar les cogornices que-yos trai l'home de Castiella y xestionen perbién los sollombos de xabalín que guarden nel arcón pa tol añu.

## LA CAZA EN PALACIOS DEL SIL

*Roberto González-Quevedo*

Al concechu de Palacios del Sil, antiguu Ribadesil, díu-l.ly un fueru'l rei Alfonso IX el día 2 del mes de Santa Marina de 1225, mientras esti rei pasaba una temporada en L.laciana. De la llectura del fueru deduzse la importancia de la caza na zona, obligando a los que mataran un osu a dar parte al señor:

«Ita si matauerint urssum in Ripa Silis debent inde dare manus domino qui terram tenerint, et si osua ualierint tres canados de vino et tres quartas de centeno debent eam dare domino terre, et si non non; de aliis autem venationibus nihil debent ei dare».

(*Fueru de Ribadesil*, en Rodríguez (1981 II): 211).

Los cazadores nun tenían, entós, que dar nada polas piezas cazadas, cona esceición del osu. En tratándose del osu, habían de dare las manos del animal al rei ya tamién los güesos nel casu de que'l valir fuera de tres canadas de vinu ya tres cuartas de centenu (*cf.* Rodríguez (1981 I): 145). Outramiente, esti fueru dexa clara la dureza de la vida na tierra de Palacios del Sil: los sous habitantes tienen menos obligaciones d'impuestos que los d'outros territorios:

«Debent autem dare medietatem de iudegas regis que et quomodo in aliis terris dantur quam terra ipsa est febre et fragosa».

(*Ibid.* (1981 II): 211).

## IMPORTANCIA DE LA CAZA

El concechu de Palacios del Sil ta chenu de valles mui fondos con montes d'extraordinaria vexetación. En cuantas a la fauna, yía seguramente unu de los concechos con más caza mayor de tola Península ya xunto con Llaciana ya con Degaña, Ibias, Cangas del Narcea ya Somiedu forma un conxuntu de territoriu mui asemecháu non sólo pola llingua ya la cultura en xeneral, sinón tamién pola importancia que nestas tierras tien la caza.

Anque agora, lóxicamente, domina la visión que podemos chamar «ecoloxista» en cuantas a los animales de monte, la verdá yía qu'hasta va mui poucu tiempu –ya pa dalguna xente d'edá entovía yía asina– nesti concechu nun se sentía la necesidá de protexelos sinón más bien la urxencia de matalos porque había más de la cuenta.

Nun hai dulda de que la práutica de la caza en Palacios del Sil tien un componente que podemos chamar «lúdicu»: los cazadores palaciegos tienen una afición, una especie de pasión por tolo que tien que ver con la caza. Esta afición ta enraigonada na personalidá de la xente hasta un puntu difícil de creer si nun los conocemos bien. El nerviosismu ya l'ansiedá con la que los cazadores se preparan pa dir de caza manfies-tan lo fonda que yía la inclinación ya la vocación del cazador.

Sicasí, la caza en Palacios del Sil nun yía un deporte, nun tien nada que ver cona idea ya la forma xeneralizada qu'agora se tien de la caza. Anguanu la caza veise como una actividá práuticamente deportiva: los cazadores de ciudá descansan, buscan la relaxación, «desconeutan» del trabachu diariu cuando van al monte cona escopeta. Pero en Palacios del Sil nun foi asina tradicionalmente ya tampouco agora yía asina. Entovía la cultura dominante nun colonizóu dafeitu esta actividá, polo menos de momentu. Entovía nun chegóu, aunque cada vez ta más cerca, la idea del cazador deportista, cousa mui achena a la cultura propia.

La caza entiéndese en Palacios del Sil como actividá prestosa xunida dafeitu al mundu económicu, veise como un recursu que da una carne mui valoratible pa enriquecer la dieta. La carne de la caza val muitu polas proteínas que tien nun sociedá onde dominaba la escasez ya la necesidá. Tamién la caza val pa desanicar los animales peligrosos, esos que nun dexan tranquilos a los animales domésticos. L'actitú respeto a la fauna del monte nun se paez nada a la que nós tenemos agora: los animales de monte sobran, hai que desanicarlos porque son peligrosos ya amenazan al home ya a los animales domésticos. Son tradicionalmente los osos ya los llobos los depredadores qu'avezan a matar los rebaños ya son, entós, una ruina pa las familias del pueblu.

Tamién los cazadores llogran partes d'animales que son pa usu ritual. Ya, por outru llau, la caza yía un elementu importante en cuantas a la competencia ente las casas ya ente los homes pol estatus social. Porque ser un buen cazador yía

una de las cousas que da más autoridá ya prestixu social. Da muitu reconocimientu tamién, por exemplu, ser un gran xugador a los bolos, o, tamién, ser un buen segador, pero la cualidá de destacar na caza nun tien comparanza con outras dimensiones de la vida. Hai especies como'l faisán que dan un prestixu especial, anque tamién importa muitu matar un animal de tamañu estrordinariu.

Outramiente, hai que tener en cuenta que la caza en Palacios del Sil yía, principalmente, la caza mayor, la caza del osu, del rebezu o del ciervu. Los animales pequenos como las l.liebres o los páxaros son una cousa secundaria, cuasi marxinal.

Cázanse, entós, en Palacios del Sil, estos tres tipos d'animales:

- Los que faen dañu al ser humanu ya a las suas pertenencias. Por exemplu, los *l.lobos*, animales que nun valen pa comer, anque sí pue aproveitase la sua piel.
- Los que son más bien animales que sirven d'alimentu, anque tamién puen tener un efeutu negativu. Por exemplu, los *venaos* ya'l *xabaril*. Yía verdá que los venaos comen plantas ya arbolinos prestosos ya que'l xabaril estroza la tierra cuando foza, pero son daños más bien pequenos nesta parte de Palacios del Sil.
- Los que sirven pa entrambos fines, como, por exemplu, l'*osu*.

Hai outru usu de las piezas de caza: valen como troféu. Sicasí, esti valir paez que yía una costume importada de la



cultura urbana. En realidá muitos cazadores dan las suas piezas a personas que tán fuera del ámbito de la cultura del pueblu a cambiú de dineiru. Tamién una pieza de caza que val como troféu (un *faisán*, una cabeza d'osu) val tamién pa pedir una influencia a xente que tien poder políticu o económicu. Muitos cazadores usan el regalu de trofeos de caza pa pagar un favor feitu por xente con poder.

## CULTURA, CAZA, INDIVIDUU

La caza yía una actividá muitas veces coletutiva. Yía'l grupu de cazadores el que va al monte ya trabacha en comunía pa matar a los animales. Lóxicamente, cada especie tien la sua estratexa particular, pero en xeneral hai acciones de la caza que son coletivas dafeitu, como *afalar*, que yía mover los animales pa onde los esperan outros con armas de fuegu. Cuando la caza se fai en conxuntu, ta mui mal visto tomar decisiones d'interés individual porque tien que mandar la coordinación:

«La vez que más me prestóu cazar foi cuando fuera con A., con una camioneta, pa La Reguera la Puntiga. Salíu una camada de xabariles. C. matóu unu ail.lí na mesma carretera. Pasanon pa onde La Cuba ya Ondinas. You coloquéi a la xente, había una farraspa de nieve. Baxéi a onde C. matara aquel ya cochí'l rastru. Fui p'hacia Matalavilla, disfrutéi porque l.llevaba cuatro cartuchos de postas ya una bala. Tuvieran encamaos ya salienon como tontos. Ya matéi cuatro, taban atontaos. Escapóu unu por entre las urces, disparéi la bala que me quedaba pero nun acertéi. Baxéi a los cuatro ya guardéilos pa venir depués a buscalos. Foi la vez que más me

prestóu, yéramos mui bien d'el.los. Dexéi unu en Matalavil.la, los outros baxéilos pa Palacios. Yeran de cerca de cuarenta quilos cada unu».

## LAS REGLAS DE LA CAZA

Como suel pasar en tolas culturas onde la caza tien importancia, esta actividá ta regulada dafeitu ya tamién ritualizada. Esto veise, por exemplu, en cuantas al repartu de los animales cazaos. L'animal muertu pártese en trozos más o menos iguales pa cada unu de los que participóu na caza. A esta parte que correspuende a cada cazador chámase en Palacios del Sil *miera*. Ya al que matóu finalmente al animal dáse-l.ly, amás de la miera, la cabeza del animal. Sicasí, nos tiempos cabeiros estas reglas van cambiando.

## CAZA YA ROLES DE XÉNERU: LA MUCHER COCINERA YA L'HOME CAZADOR

La caza en sí mesma yía una actividá exclusivamente masculina, de manera que anque yía verdá que se cuentan a veces hestorias de mucheres cazadoras esto méntase como una cousa extraordinaria o rara. Los cazadores, los homes cazadores forman un grupu que s'afita nos sous conocimientos de caza, las lleis que la rixen, la sabiduría respetu a los sitios del monte más valoratibles ya las claves d'espresión ya comunicación en tol procesu de caza. Los cazadores son un grupu d'homes que comparten ciertas claves especiales. Los

non cazadores confiesan que nun s'enteran del significáu de muitas espresiones ya aiciones que faen los cazadores cuando tán nesta actividá.

Sicasí, a la mucher tóca-l.ly tamién un papel importante, porque cuando la caza tien un aquel coleutivu los cazadores entaman una gran comilona cona carne que sobra de las mieiras: nun suel haber caza si nun hai tamién celebración. Yá namas matar l'animal convién desangralu pa que nun sepa a monte. Axúntanse los cazadores na casa d'un cazador ya la mucher d'ésti, en del.los casos ayudada polas de los outros cazadores, prepara la carne de la caza pa celebrar una pequeña fiesta de cazadores. La mucher yía, entós, la encargada de preparar las comidas: el.la ya las suas fichas axeitan las cousas en casa ya cuando ayudan a una familia vecina en dalguna celebración festiva ya ritual el.las son las que van a outra casa a ayudar. Nestos casos yía cuando se xunen las dúas actividades ríxidamente marcadas pola pertenencia a unu o outro xéneru: la mucher cocinera ya l'home cazador.

Dientro de la casa del pueblu la mucher gobierna las cuardras de las vacas ya los corros de los gochos ya encárgase de dar de comer a los animales, pero tamién gobierna la comida de los humanos. Esti papel de cocinera siguió alitando nos momentos de cambios fondos. Cona chegada de la minería, los paisanos de Palacios del Sil fixénonse cuasi toos mineiros ya la mucher cargóu mui más entovía conos l.labores gandeiros ya agrícolas, pero el.la siguió cona sua actividá como cocinera. En cuantas a la caza, l'esquema de la división del trabachu en cuantas al xéneru sigue, entós, según el principiu

de que namás cazan los homes, pero namás las mucheres son las que cocinan las piezas cazadas. Los cambios sociales, económicos ya ideolóxicos que tán afitando unos nuevos roles, onde la mucher va renunciando al antiguu protagonismu económicu que tenía, nun tienen, entós, consecuencia en cuantas a las cousas del cazar.

## LOS CAZADORES

Pal buen cazador yía importante tener un buen perru, pero esti perru tien que valer pal mediu onde se caza. Los informantes cuentan cómo dalgunos cazadores que venían como invitaos de sitios non montañosos nun podían usar los perros avezaos al espaciu chanu.

El cazador tien que conocer bien el monte ya ser quien a interpretar las señales ya los rastros: ónde se vei que comíu un animal, ónde se vei que tuvo echáu ya encamáu, ónde se ven plantas esfociacadas, ónde se revolcóu, etc. La pisada ya'l golor valen tamién pa orientar al cazador cuando busca la caza.

Cuando se caza *a recechu* los cazadores siguen las pistas, las señales que dexa l'animal ya lo mechor yía faelo cono vientu de cara, pa que l'animal nun se dea cuenta.

Al cazar *a batida* faise outra cousa. Trátase d'alcontrar al animal ya *afalalu*, ou seya, l.llevalu hasta onde hai outros cazadores cona escopeta preparada pa matalos. Pa esto vien muitu bien los perros, qu'espantan ya obligan al animal salvaxe a dir hasta *l'aspera*, onde ta puestu un cazador prepa-

ráu pa disparar. El feitu de que los montes de Palacios seyan tan buenos pa la caza ya de qu'esta seya una actividá mui antigua esplica qu'haya unos cuantos topónimos que tengan esti nome, como, por exemplu, *L'Aspera l'Osu*.

Los instrumentos de muerte qu'usan los cazadores dependen, como yía lóxico, de la evolución teunolóxica. Agora hai *escopetas*, mui más eficaces las de modelos modernos, pero entavía queda na mentalidá popular l'usu del *chuzu*, que yera como una l.lanza.

Anque los mesmos cazadores reconocen ya alvierten que son en xeneral mui mentirosos cuando cuentan hestorias de caza, «cuasi tanto como los pescadores», fueron muios los informantes que nos dieron datos abondos sobre l'actividá de la caza en Palacios.

## EL TEMA DEL FURTIVISMU

La caza foi un aspeutu esencial de la vida económica ya social na sociedá humana ya en sitios como Palacios sigue teniendo una trascendencia mui importante, de manera que'l tema de la caza tuvo una influencia grandísima nos aspeutos económicu, social ya políticu.

La mui abundancia de caza fixo que nun se plantegara hasta va relativamente poucu tiempu la sua regulación. Pero esta regulación tuvo siempre como consecuencia mui conflictividá. El control de la caza cona formación de «cotos de cazadores» abríu un enfrentamientu entre dous bandos:

los cazadores que taban dientro del cotu por un llau ya, por outru, los cazadores que taban fuera d'él. Los primeiros calificaban a los segundos de «furtivos» ya eso provocó engarradiellas, qu'en tiempos dramáticos como la pasada guerra civil manifestánonse con una violencia mui cruel.

Los cazadores que nun pertenecían al cotu pensaban que los cazadores d'esta entidá robaban lo que yera propiedá del pueblu ya nun tenían por lexítimos los dereitos del chamáu «cotu de caza». La verdá yera que los miembros de los distintos cotos qu'hubiera nel sieglu XX nun respetaban precisamente las reglas qu'acotaban la caza. Viviénonse, entós, muios episodios inxustos cuando los cazadores de tola vida del pueblu vían que xente de fuera, con influencia social (políticos, empresarios, famosos), presumían de piezas cazadas (en muios casos de manera non l.legal) delante de la mirada de los cazadores del pueblu.

Esti resentimientu vémoslu na actitú de muios cazadores que nun se sometienon a esas reglas. Por eso la hestoria de la caza en Palacios del Sil yía la hestoria de la caza a escondidellas, de sutruchu:

«Ponías el coche cerca. Cuando nun venía pola carretera dengún coche nin por arriba nin por abaxu, ¡p'adientro! Si venía dalgún coche, you m'agachaba. Tou se cargaba asina: xabariles, faisanes...».

Los cazadores chamaos furtivos aseguran qu'ellos tamién tienen conciencia de que fai falta regular la caza, pero nun quieren a que seya solamente pa dalgunos. Como siempre qu'hai esta clas d'engarradiella, hai razones pa entrambas

partes ya escesos tamién pola parte d'entrambos bandos. Sí hai una coincidencia: que cada vez hai menos animales. Quitando los xabariles ya los osos, en xeneral menguóu la caza mayor ya tamién la caza menor. Mesmamente hai menos menos páxaros ya animalucos qu'en tiempos antigos:

«Hai agora muitos menos bichos qu'antias. Galfarros entovía va saliendo alguu».

#### LA RAPOSA, LA GARDUÑA YA'L MELANDRU

Muitos cazadores presumen de cazar *raposas* siguiéndollos el rastru o yendo a onde tán guardadas. La raposa yía un animal mui frecuente nos montes palaciegos ya tamién na mentalidá popular, cousa esta última nada rara pola mor de qu'asina foi na sociedá europea a lo l.largo de muitos siglos (*cfr.* González-Quevedo 2015). Nos cuentos populares, especialmente nos dedicaos a los nenos, preséntase la raposa como una amenaza pa los animales del corral (las pitas, los gallos, etc.) ya como prototipu de l'astucia femenina.

L'apelativu *raposa* yía l'habitual que s'usa en Palacios del Sil ya nun yía nada frecuente'l castel.lanu zorra. Pero yía interesante observar que na toponimia nun apaez el términu raposa, sinón más bien derivaos de *rapiega*: *Las Rapigueras*, una parte de la falda d'un monte ya la consiguiente prolongación hasta'l ríu; *El Rapigueiru*, nome d'un eiru planu ya con castañales, na zona de Las Rapigueras ya *Los Eiros de las Rapigueras*, un conxuntu d'eiros nesta zona.

Respeuto al cambiu nel apelativu de manera que se desanicíou rapiega, quedando la sustituta raposa, hai que dicir que foi un fenómenu frecuente, quizabes pola mor de la pouca simpatía que la xente tenía a esti animal depredador (*cf.* Rohlf 1979). Esta aversión fixo que fueran cambiando los nomes ya tamién esplicaría que nun chegara la palabra descendiente del llatín VULPES, anque en dalgunos sitios del asturianu occidental sí alcontramos la espresión *gulpecha*. Tamién, entós, la raposa dexóu na toponimia de Palacios la sua impronta, anque con una espresión viecha, yá desanicia-da na llingua diaria. Confirma esto la sabida carauterística de la toponima: conserva los estratos más antiguos de la llingua (*cf.* González-Quevedo 2001: 317-318). Diznos un cazador:

«You cacéi unas cuantas a llazu pero hai poucas raposas agora, antias había más ya venían al pueblu a los corrales. Las qu'hai agora comen las crías de las corzas, pero nun son quien a comer ni unu de los cabritos de las ciervas».

Tamién foi siempre una amenaza *la garduña* (*Martes martes*), especialista n'entrar nos corrales ya matar pitas ya pitos. En cuantas a las garduñas, pónense trampas pa cazalas ya lo mesmo pasa conos *melandros*. Son muitos los informantes que comentan la caza de melandros (*Meles meles*), animales aficionaos al miel que se cazaban xeneralmente con trampas:

«Tamién cacéi melandros, son guapos. Ahora vense pocos. El melandru aliméntase de frutos dulces. Tocóume matar un melandru



yendo al faisán. Habíalos por ahí por Revil.lán, enfrente del eiru del mieu buelu, onde las cuevas. Ahí cacéi unu a l.lazu. Son de la familia de los osos, pero mui pequenu. Matéilu cono perdigón del doble cero. Sentí como un fux fux, sentí que venía un bichu pa onde you, entós alcéi la escopeta ya él sintíu l'aire de lo que you fixi ya pegóu la vuelta. Ya entós you vilu por detrás ya ¡zas!».

## EL L.LOBU

El l.lobu siempre foi un animal cotidianu na vida de Palacios del Sil, especialmente como amenaza pa las ougüechas ya las cabras ya, lóxicamente, como tema de caza. Tamién esti animal dexóu'l sou rastru na toponimia, como yía'l casu del sitiu chamáu *El Campu los L.lobos*, un campín d'El Valle del Sil, que s'alcuentra na zona más baxa, nel final del territoriu de Palacios pal oeste. Trátase d'un pasu d'animales salvaxes, usáu por éstos pa cruzar El Ríu Sil ya dir a los montes de más al sur. (Cfr. González-Quevedo 2001: 316).

Asina piensan muitos cazadores: «Los l.lobos son mui malos, you mataríalos a todos. Son mui dañinos: xatos, ugüechas». Igual que la raposa, el l.lobu yía tamién el prototipu del animal malu que mata los animales domésticos. Esta realidá pasóu, como nel casu de la raposa, a la fantasía popular.

El l.lobu mátase mui con l.lazos ya trampas en xeneral. Pue siguíse'l rastru hasta chegar a la madriguera. Cuando paez qu'hai más de la cuenta por una zona organízase una *monteiría*, una batida de cazadores, que los persiguen hasta

ponelos a tiru ya disparar. Pero hai cazadores a esgaya que matanon un l.lobu tando solos:

«Un día diba pol monte ya alcontréime con un l.lobu, aillí pa El Cul.láu, p'hacia La Regaliza. Vi venir a un perru mío ya detrás un l.lobu. You disparéi al l.lobu pero nun pudi matalu, acerquéime ya nun vi rastru dengunu de sangre. Pero'l perru quedóu acobardáu ya en tol día nun se separóu de mi».

Anguanu hai muitos menos l.lobos polos montes. Hai cincuenta anos entovía yeran una amenaza real ya cotidiana. Ya tovía al principiu del sieglu XX había dalgún *l.lobeiru*. El l.lobeiru dedicábase a matar l.lobos ya después diba polos pueblos enseñando los pel.leichos del l.lobu muertu pa que los vecinos dieran una recompensa (*cfr.* Eva González 2008: 53-59). Veise aquí cómo va cambiando la visión de la caza ya de los animales del monte: anguanu persíguese al cazador, antanu premiábase al que mataba los animales salvaxes.

## L'OSU

L'osu yía una de las piezas que más val pal cazador. Un motivu yía que nun dexa de tener peligru cazalu, porque yía un animal feroz que si pesca descuidáu al home ya se siente amenazáu reacciona atacando. Tamién val muitu l'osu polo que se saca d'él: carne, piel, untu. Ya tamién tien importancia la caza del osu porque esti animal perxudica a la xente: mata ganáu, quita'l miel de los truébanos de cualquier cortín ya pue metese en terrenos de cultivu.

El concechu de Palacios del Sil yía tierra d'osos dende siempre. Yía rara la familia que nun tien na sua hestoria dalguna aventura con estos animales. Na mia mesma familia la casa taba chena de pieles d'osu como alfombras. Ya siempre se contaban hestorias como las de la buela Felicidadá que perdiera la voz al atopase de frente con una osa ya dous *esgaños* o la tía Araceli que tuvo que pelear con una vaca que taba como l.louca porque andaba comiéndola l'osu. La xente tien interiorizáu dafeytu'l vezu de cazalu ya matalu, aunque esto mengua agora cona nueva ideoloxía sobre esti animal ya outros del monte.

La toponimia confirma la importancia del osu en Palacios del Sil. Sitios que tienen que ver cono nome d'esti animal son *El Cuetu l'Osu*, *La Fuente l'Osu*. La citada arriba *L'Aspera l'Osu* o *El Cantón del Osu*. Como vien diciéndose nesti trabachu l'osu siempre foi un animal presente na vida de Palacios del Sil ya seguramente'l más carismáticu, al l.lau del faisán. Yá se víu tamién cómo se mienta la caza del osu no *Fueru de Ribadesil*.

Yía esperable, entós, qu'esti zootopónimu apaeza na parte de los montes altos, por onde avezan a pasar los osos. Yía tamién lóxico que'l picu más altu de Palacios del Sil se refiera a esti animal emblemáticu de los montes palaciegos (*El Cuetu l'Osu*). El topónimu apaez tamién en praos o fuentes no mediu del monte (*La Fuente l'Osu*) o en sitios que tienen que ver cona práutica de la caza (*El Cantón del Osu*, una aspera usada polos cazadores) (*cfr.* González-Quevedo (2001): 310-311). Esto diz un cazador:

«Los osos son l.lambuleiros, comen lo dulce, los arándanos. Va pouco había ahí arriba una osa ya cuando la xente marchaba volvía a los truébanos. Pola Fontel.lada había siempre muito ganáu, por eso diban más bien pa L'Argaxada, ya pa la parte La Degol.lada, que son sitios más tranquilos. Siempre hubo muitos osos, agora mesmu hai por aquí más de cuarenta».

El grupu de cazadores, que tienen que conocer bien la zona, va pa la parte del monte onde se sabe qu'anda un osu. Bátese fayendo estrueldu pa sacar al osu de onde ta encamáu. Los perros nun valen muito, porque tienen l.lerza si ven al animal. En l.llevantándolu, van afalándolu hasta l'aspera, onde un cazador armáu tien que matalu.

«Al osu matábanlu na aspera. Mirábase por ónde andaba, cuando diba a arándanos. Las asperas del osu tán cerca del arboláu, pero l'animal anda tamién polas l.leras, comen los burgos qu'hai debaxo de las piedras, tamién el capudre. Había asperas pola Fontanina, por L.louzelos».

Nun acertar nel disparu pue resultar peligroso, lóxicamente. Cuando se caza a recechu búscase'l sitiú onde ta guardáu l'osu ya en saliendo disparan contra él. El transporte del osu yera muitas veces un pouco complicáu:

«L'osu antias matábamoslu con posta, ya después matóuse con bala, con rifle. Alcuérdome de dir con un carru pa traer l'osu al pueblu. Yera un osu grandísimu, namás matalu a mi tocóume quita-l.ly la piel. Taba como podre, golía mal. Yera ahí pa La Degol.lada. Repartímoslu nuna l.lera. Unos l.llevaban un brazu, outrus una pata. Unu l.llevóu la piel ya l.llevóula pa Cagual.les pa disecar».

L'osu yía una buena recompensa pal cazador. Tien muita carne, muito apreciada. Tamién la piel yía bien valoratible.

La xente tenía muita confianza nel poder máxicu del untu d'osu, que s'usaba con fines curativos. Ya tamién yera un premiu matar un osu porque l.librabas a la xente d'un ser peligrosu. Dalgunos cazadores que matanon muitos osos agora van a velos, pero yá nun los matan.

### EL CORZU, EL CIERVU YA'L REBEZU

«El primer animal que matéi fuera un corzu. Díbamos tres. Saquemos al corzu por arriba de L.louzuelos, yera un sitiú mui buenu pa matar, porque tienen que cruzar el regueiru. Pero un compañeiru tiróu ya nun lu enganchóu. Unos días más tarde xubí you por El Castru, tirando pa Valdepráu, cuando siento al perru h.ipar ahí cerca de Las Forcadas. Cuando me cruzaba pola granda, al tenelu enfrente de mi ¡pam!, patas arriba. Yera'l primeiru que mataba. Téngolu disecáu en casa. Tenemos mataos corzos arriba, onde El Campu la Fuelga, ya baxá-bamoslu hasta cerca d'un sitiú onde pudieras metelu no coche. Dexá-baslu onde unas escobas o feleitos ya pa casa. Al corzu matá-bamoslu con postas».

Cázanse los corzos dende siempre ya en muitas ocasiones yía difícil faelo porque son mui rápidos ya pueden escapar de la batida. Agora tienen el problema d'una peste:

«A los corzos atácalos agora una enfermedá, son como unos cocos pola nariz, que se meten na cabeza. Entós, al ser perseguidos, afuéganse ya muerren».

Los *ciervos* d'agora en Palacios del Sil vienen de repoblación ya suelen cazase a batida o a recechu.

Outramiente, *el rebezu* yía una especie mui abundante pola zona. Sicasí, nun quedó resclavu na toponimia, aunque chama l'atención qu'alcontramos el topónimu *El Monte Sarrión*, que yía un monte mui altu onde hai tou tipu d'animales salvaxes ya, por supuestu, rebezos. Probablemente esti topónimu vien del étimu prerromanu \**isarr-* (como'l francés *isard* ya l'aragonés *sarrío*, 'rebezu'), quedando fosilizáu na toponimia un viechu apelativu que depués desapaecíu. (Cfr. González-Quevedo (2001): 312-313). El rebezu yía difícil de matar, porque ta siempre mui aliel.lu ya nun dexa que'l cazador s'acerce mui.

Pa cazar estos venaos yía mui importante tener buenos perros, que sigan el rastro sin que los descubran. Cuando los perros muerden ya garran al venáu (o a otru animal), el cazador remátalu con un cuchiel.lu.

## EL XABARIL

«El xabaryl aumentóu mui, aunque agora baxóu un poucu. Concedienon un permisu a los cazadores de la Mancomunidá de los cinco pueblos ya matánonse 60 ó 70 cada anu. You tengo matao muitos, pero yá nun m'aluerdo».

El xabaryl cázase batiendo'l monte ya afalando. Tamién a recechu, usando buenos perros pa seguir el rastru. Ya nun falta tampoucu tar cona escopeta nos pasos que frecuentan. A veces pasábase la nueite entera asperándolos:

«El xabaryl yía fácil de matar cuando va a las castañas, de nueite. Pero hai que sentase debaxo de la castañal. Dalgunos tienen miedu ya pónense

nuna cana, pero esos mátanse mal esde arriba. Hai que ponese xuntu al tueru. You una vez pa La Vallina, pa La Campona, penséi, voi a ver si mato un xabaryl. Ya al poucu matéi una, sentéime debaxo la castañal ya matéi una. Dexéila ail.lí guardada xunto a la castañal ya entós marchéi pa casa p'avisar al mieu fichu. Entós cheguéi an ca la mia nuera ya perguntéi por él, ya taba xugando la partida. Garremos el coche. Primeiru dixi you: vamos a mirar esde La Castañalona que nun baxe dengún coche. Nun vía dengún coche, metimos el nuesu coche pa onde La Campona. Ya cargámoslu onde El Campiel.lu».

A la xente siempres-l.ly prestóu cazar el xabaryl, porque yía un animal que foza ya destroza las tierras de cultivu ya los mesmos praos.

«Una vez baxaba d'El Cortín de la Reguera del Castru p'abaxu ya sentí como mazcar, como comer castañas ya entós vilu, ¡un aparatu! You entós ¡pas! ¡pas!, con postas, postazu, cochíulu bien ya cayíu como un guante. Atéilu con una cuerda ya l.llevéilu pa El Campiel.lu, xunto a la rodera. Salí como pudi, porque había muitu monte, por Los Fundeiros, sin linterna. You cuando diba de nueite nunca l.llevéi linterna, nin cuando diba al faisán. Por ahí por La Rapiguera, you defendíame bien».

Tamién esti animal tien una carne que val muitu si sabe cocinase como tien que sere. Ya tolos informantes coinciden en que yía mui importante tener buenos perros si se va a cazar al xabaryl.

## EL FAISÁN

«El faisán onde más había yera p'al.lá de La Braña la Degollada, ¡hai unos puestos!, p'arriba de La Braña de Rabanal d'Arriba. Hasta cinco o seis tienen dalgunos visto un mesmu día».

El *faisán* (o *feisán*) yía, al llau del osu, la pieza más querida polos cazadores palaciegos. Quierse mui tu al faisán porque yía especialmente difícil calalu por dúas razones. Primeiro, porque ta mui p'adentro en mestedales, especialmente nos xardones. Pero hai una segunda razón, entovía más importante: el faisán tien una capacidá sensitiva mui aguda que nun dexa acercase al cazador, porque nun hai cousa que nun seya pa ver o sentir.

Alcontramos na toponimia un monte que se chama *El Gal.lu*, un monte mui altu de bedules ya piornos. No vocabulariu de Palacios del Sil *gal.lu* o *gal.lón* son sinónimos de faisán, pudiendo referise igual a la especie qu'al machu. El topónimu fai, entós, referencia probablemente a esti animal, aunque nun puen descartase outras alternativas (*cf.* González-Quevedo (2001): 316). Nun hai rastru na toponimia de referencia a la fema de la especie, a la *pita*.

Como tien el faisán esta capacidá pa percibir el peligru de la xente que s'acerca, fai falta aproveitar la época de celu, que yía cuando ta más descuidáu. Cuando'l faisán ronda a la pita fai un cantu mui carauterísticu, como metálicu, ya nesi momentu queda como embobáu ya pierde capacidá sensitiva<sup>3</sup>. Entós, el cazador va aveirándose a él aprovechando los momentos del cantu, pero quedando inmovilizáu ya guardáu cuando para de cantar, porque entós el faisán

---

<sup>3</sup> Hai una frase feita, mui usada en Palacios del Sil, que diz *Paecer el faisán, Tar como'l faisán* qu'indica qu'una persona ta ensimismada, n'achenu, embobada ya nun s'entera de lo que pasa alredu.



siente outra vuelta cualquier ruidín ya vei cualquier cousa nueva.

«Alcuérdome del último faisán que matéi. Por L.laguna Seca, onde la poza. Había un cantadeiru buenu. Tenía unu a diez metros pero nun lu vía bien, tenía qu'esperar. Ail.lí los robles nun son mui altos, cantaba bien, metíme debaxo d'él ya esperéi hasta velu bien ya antias de que parara de cantar, por que si nun canta nun hai nada que faere. Al entrar al faisán hai que tener en cuenta que cuando para de cantar si percibe dalguna cousa nueva na casa, no territoriu que controla, entós marcha. Tienes que movete cuando canta pa quedar escondidu, porque sinón vei que dalguna cousa nun ta como antias. Tienes qu'escondete detrás d'un roble, d'un piornu o d'una urz. Cuando lu vi bien, tiréi ya la bala esplumóulu un poucu, pero buenu you pañéi las plumas ya si lu había que disecar disecábase igual. Regaléilu a un familiar».

El cazador sal de nueite buscando'l faisán, porque pol amanecerín de Díos yía cuando canta más aquel.lo. El periodu de celu d'esti animal escomienza cona primavera.

«You una vez por Andriás diba al faisán con C. Él quería dir a outra parte pero you sabía qu'había unos cinco faisanes ya nueve pitas, ya namás chegar yá sentimos unu cantar. Ya matóulu con un rifle, salíu la bala pol gorgüelu. El faisán tien mui buena vista ya oídu. Si apuras mui p'acercate, igual marcha. Pero cuando ta cantando nun s'entera de nada. You, tocóume matalos de tolas maneras. Yía complicaio, hai qu'asperar hasta velos bien ya tenelos a tiru».

Como'l faisán da mui prestixu ya yía un animal mui apreciáu, la xente tien el vezu de disecalu pa tenelu como adornu, anque nesti casu dalgunos cazadores puen regalalu, por exemplu, a personas influyentes a las que deben favores.

El feitu de que namás se seya pa cazar el faisán cuando ta en celu fai qu'haya una cierta idea de que l'animal muerre por amor ya que cazalu tien un aquel de falta de nobleza. Son muitos los cazadores que nos cuentan las suas aventuras conos faisanes:

«Una vez que matéi unu diba you con G., que yera un buen faisanei-ru. Salí a la una la mañana. Pola parte de La Degollada, pasando las tierras d'El Durapu, había una nevada de 20 cms. Tres pasos, parada, tres pasos, parada. Nun paraba de cantar ya ¡pumba! Yera mui grande, llevéilu pa casa ya a las siete ya media yá andaba you trabachando na empresa... Un día alcontréi unu muertu nuna senda debaxo un bidular baxando pa la poza'l Tesu Rapáu, no Campu la Fuelga, p'ailí».

La escritora Eva González resumía esti tópicu nunos versos que dicen asina:

*Gal.lu, faisán, urogallu,  
nos rebol.lales t'alcuentras,  
mátante al amanecere  
cuando cantas a la fema.  
Sos el ave más guapina  
que vive nas nuesas sierras,  
¡cómo cantas a la pita  
con celu na primavera!  
Gal.lu cantor ya formosu,  
dame muita, muita pena,  
que queixándote d'amores  
tiros tua vida rompieran.*

(Eva González 1991: 43)

Cuentan los cazadores qu'a la fema del faisán, a la pita, nun la matan, anque dalgunos que mataban una pita depués

dicían que fuera un faisán. Muitos grandes cazadores en xubilándose dexanon de dir por el.los cona escopeta ya van a escuitalu namás:

«Nun hai cousa más guapa que madrugar a las dous de la mañana ya dir entrando al faisán hasta sentilu arriba nel árbol. Yo agora yá nun voi a matalos, voi namás a sentilos cantar. Cuando taba de guarda llevéi a la mucher a sentilu, metíla duas veces debaxo'l faisán. Cuando you paraba, el.la paraba tamién».

## OUTROS ANIMALUCOS

Outras especies tamién son interesantes (*l.liebres, perdices*, etc.) pero nun nos referimos a el.las porque son de conociemientu mui xeneral. Sicasí, fairemos dalguna alusión a la caza del *esquilu*. L'esquilu cázanlu más bien los nenos ya los mozos con escopetas de balín, xeneralmente nun yía una caza d'adultos.

Nun yía fácil matalu porque nun para quietu ya hai que lu persiguir polos árboles, especialmente las castañales. Esti animal, mui frecuente en Palacios del Sil, da nome al prau chamáu *L'Esquilu*, una finca d'escasa calidá que s'alcuentra no monte ya tolos sous cuatro costaos dan al monte. Igual que n'otros casos, la forma del topónimu conserva una oclusiva que corresponde probablemente a una espresión antigua, distinta del apelativu actual (*cf.* González-Quevedo (2001): 311).

Cazábanse tamién los *páxaros*, aunque ésta yera más bien cousa de los nenos ya los adolescentes:

«Tamién faíamos paxareras. El páxaru que más cayía, el más tontu yera l'abicheiru, el que comía abechas. Ponías una castañina de montón d'ourizos ya baxaba como una bala. Los páxaros cazábanse tamién con un anzuelu ya un granín de maíz o una coca».

## LOS TRAMPEIROS

Dende hai muitu tiempu cázanse tamién los animales con trampas ya en muitos casos los buenos cazadores son tamién trampeiros. Agora hai muitas menos trampas pola prohibición total d'estos aparatos, pero na xente de más edá hai alcordanza de la trampa como una cousa normal pa cazar animales valoratibles o pa llibrase de los animales malos que mataban los domésticos.

L'usu frecuente de trampas no monte dexóu consecuencias na toponimia. Asina, hai una zona chana ya mui grandona al aviséu ya cerca del monte que se chama *L.lazos* ya onde agora hai eiros ya castañales a esgaya. Nun hai dulda de qu'esti topónimu refierse al usu de *l.lazos*, trampas de caza, con una cuerda o cable que se zarra ya prende al animal que las toca. Esta zona de *L.lazos*, próxima a la montaña de Las Molineras, alcuéntrase agora preparada pal cultivu con eiros, pero seguramente foi antiguamente un sitiú de monte mui apropiáu pa los paisanos armar l.lazos ya cazar xabariles, osos, llobos, etc. Como vemos nesti trabachu, entovía la xente de Palacios del Sil tien una gran afición a la caza ya al usu de l.lazos ya a cualquier tipu de trampa que valga pa cazar al animal salvaxe. El topónimu, entós, resulta ser un testimo-

niu del oficiu del trampeiru en tiempos pasaos (*cfr.* González-Quevedo (2001): 316-317).

Tamién xunto al monte, nel *Val.le del Ríu Pedrosu* alcontramos un prau que se chama *L'Armadiel.la*, que se debe mui probablemente al usu de distintos mecanismos antiguos pa cazar los animales de los montes palaciegos (*cfr.* González-Quevedo (2001): 320).

Una trampa usada tradicionalmente, menos agora, yía'l *cepu* ya tamién la *garduñera* (o *garduña*), que yía un mecanismu de fierru que se dispara ya fai que l'animal quede presu por una pata hasta que chega'l trampeiru. En xeneral las *garduñeras* comprábanse porque, anque había quien las faía, nun yera fácil llograr que funcionara bien el mecanismu. Los llazos ya *gaduñeras* pónense onde nun se vean. Las *garduñeras* yeran escasas, pero los llazos, qu'hai que saber tapalos bien, yeran más frecuentes.

El llazu tamién se zarra de manera que queda presa la pata del animal.

«Una vez p'arriba La Fontel.lada alcontremos una pata de xabaryl atada a un llazu. Tuvo que ser el xabaryl el que cortóu la pata pa marchar... You yá sintiera qu'aveces la *garduñera*, conos dientes que tien, puede cortar la pata del animal».

Pa ser buen trampeiru, igual que pa ser buen cazador, hai que conocer bien los montes ya los vezos de los animales, saber cuállos son los sitios de pasu ya pa ónde tiran los animales nuna temporada concreta. Igual el llazu que la *garduña*, siendo oxetos pequeños, puen tener una eficacia impresionante. Un osu

de grandísimu tamañu pue quedar presu nun llazu de forma definitiva. Algún informante tienme falao d'una zona de monte onde quedóu presu un osu ya impresionaba ver de qué manera l'animal salvaxe removiera la tierra nun círculu de diez metros de diámetru por nun ser quien a llibrase de la trampa.

Los informantes tienen la idea de que'l trabachu de los trampeiros yera «mui esclavu», ente outras cousas porque había qu'andar el monte pola nueite. Las trampas úsanse pa tolas clases d'animales salvaxes, pero especialmente, como yá s'indicóu, pa cazar la raposa, la garduña, la *denunciella* (*Mustela nivalis*), el furón (*Mustela furo*), etc.

No concechu de L.laciana, apegáu al de Palacios, queda viva l'alcordanza de la tradición del *calechu* del llobu, que yera una trampa na que se l.llevaba al animal a una gran fuécana onde quedaba presu. Usando cebos ya afalando a los animales diban estos a una gran trampa mientras la xente nun dexaba de celebrar la caza del depredador. Probablemente había tamién esta costume en Palacios, pero you nun sentí a nadie contar nada d'el.la.

El trampeiru tien que saber bien cómo son los vezos del animal, las suas zunas ya qué yía lo que-l.ly presta. Tamién tien que conocer el monte ya los sitios polos qu'anda la fiera, los pasos por onde suel circular, lo que-l.ly gusta ya lo que non. Ya'l trampeiru tien que ser un espertu nas diferentes trampas que se tienen que poner ya estratexas qu'hai qu'usar según l'animal, el sitiu, la época del anu, etc.

En poniendo las trampas, hai qu'esperar, na braña o nel pueblu, a que se produzan los efeutos buscaos. Pero tamién

hai que vixilar cómo va la cousa, visitar a ver si quedóu presu dalgún animal, comprobar que'l cepu, la garduñera o'l llazu siguen bien puestos, amirar si hai dalguna novedá que diz que convién cambiar la trampa de sitiú, etc.

### MITIFICACIÓN DEL CAZADOR

Yía frecuente que nos pueblos se cuenten lleendas sobre personaxes que tuvieran relevancia en determinaos aspeutos. En Palacios del Sil hai lleendas mui interesantes de personaxes que defendían a la xente de l'autoridá (como yía'l casu de Xuan del Outeiru), de xugadores de bolos extraordinarios ya tamién de cazadores importantes. No tocante a estas lleendas de cazadores destaca la de Xicón, un cazador mitificáu como un ser extraordinariu que, desgraciadamente, traicionóu los principios de la organización social de la caza ya terminóu mui mal.

Esta interesante lleenda recuéchela perfeutamente Eva González, que nos diz que Xicón yera un cazador de lo mechor:

*Osos, rebezos, raposos  
ya xabariles matóu,  
corzos, l.liebres ya garduñas,  
gatos, l.lobos esfol.lóu.*

La caza tien unas reglas non escritas, pero sagradas. Ya una d'el.las diz que'l cazador cuando va en batida nun debe guardar

la pieza que mata, porque pertenez a toos. Tratando de quitallly culpabilidad, diz la lleenda qu'un día emborrachanon a Xicón ya ésti, en matando un animal, escondíulu de los demás:

*Foi con el los enfoscáu,  
pos borrachín lo acordóu,  
matóu l'osu ya ascondíulu  
ya foi la sua perdición.  
(Eva González, 1991: 80)*

La llei de la caza diz que'l que mata l'animal tien dereitu a la cabeza ya a la mechor miera, pero namás a estas partes, porque la pieza yía pal conxuntu de cazadores. Tan sagrada yía esta llei de la caza que los cazadores, en viendo la traición de Xicón dicen que merez la muerte:

*-¿Por qué ascondisti l'osu?  
¿Por qué lo fixisti, ho?  
Pa ti yera la cabeza,  
tamién la miera mechor.  
Costumes d'aquí son lleis,  
costumes de cazador  
yía repartire en mieras  
el xixu pa comere tous.  
Como costumes son lleis  
esti concechu acordóu  
que tenemos que matate  
antias de que pase'l sol.  
(Eva González, 1991: 80)*

La mitificación de la figura del gran cazador quier enseñar que la norma yía sagrada ya rompela significa la muerte, mes-



mamente anque la persona nun seya l.libre dafeitu por tar n'achenu pol alcohol. Xicón yera honráu, pero fuera imperdonable romper la regla de la caza:

*Muitas, muitas escopetas  
apuntanon a Xicón,  
ente tous lu matanun,  
el concechu lu matóu.  
Antias d'un anu un vecinu  
el sou cadabre alcontróu,  
conociulu polos pías  
pos enxamás se calzóu.  
Xicón, Xicón de Susane,  
nunca enxamás arroubóu,  
por ascundere aquel osu  
matánonlu por l.ladrón.*

(Eva González, 1991: 80)

## NUEVAS IDEAS

Anque nesti l.lugar la caza conserva maitu'l sou aquel, las nuevas ideas sobre la naturaleza ya la mentalidá ecoloxista tán teniendo la sua repercusión. Hai mozos que van agora, por exemplu, a ver cómo canta'l faisán pero namás a escuitalu, non como cazadores. Tamién vemos a «cazadores de tola vida» qu'agora van al monte namás a ver los animales.

Nun hai dulda de que participamos d'estas nuevas ideas, pero yía tamién verdá que dende del.los centros de poder de la ciudá, onde suel tar el mandu sobre la caza, hubo ya hai entovía muita incomprensión en cuantas al mundu del cazador. Van unos anos, por exemplu, un xuez ordenóu rexistrar

las casas de los cazadores de Palacios buscando animales de monte ya lo que fixenon las fuerzas policiales foi, fundamentalmente, molestar violentamente a muita xente ya requisar muebles de fábrica con adornos postizos de caza.

Sería muito más recomendable aveirse a esti mundu de la caza tratando primeiro d'entendelu ya depués chegar a alcuerdos cona xente que sigue una cultura milenaria. Val más buscar la cooperación de los cazadores que, por outra parte, siempres foi la xente a la que más interesóu qu'hubiera animales abondos.

Al terminar el trabachu quiero dar las gracias a los cazadores que me dieron información, ente los que destaco especialmente a *Julio del Amo*.

## BIBLIOGRAFÍA

- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Eva (1991): *Poesía completa*. Uviéu, ALLA.
- (2008): *Cuentos completos*. Uviéu, Ámbitu.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO, R. (2001): *La fala de Palacios del Sil*. Uviéu, ALLA.
- (2015): «Categorización de cultura ya naturaleza nos cuentos populares d'animales», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 19: 101-130.
- RODRÍGUEZ, J. (1981): *Los Fueros del Reino de León*. I-II. Lleón, Ediciones Leonesas.
- ROHLFS, G. (1979): *Estudios sobre el léxico románico*. Madrid, Gredos.

## LA CAZA NA MONTAÑA NOROCCIDENTAL LLEONESA NA BAXA EDÁ MEDIA<sup>1</sup>

*Pablo García Cañón*

La nuesa aportación al estudiu de la caza na Edá Media trata fundamentalmente d'ordenar las entrugas que se plantegan en cuantas a esta actividá nesi gran espaciu de la vertiente meridional del Cordal que yía la Montaña Noroccidental de L.león. Esto va faese dende la óptica de las rellaciones socioeconómicas ente señores ya campesinos. Trátase, entós, d'un estudiu de calter rexonal que quier aportar un conocimientu más aquellu del pasáu d'esta zona montañosa ya una nueva contribución nesta clas de trabachos<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Esti trabachu publicóuse cono títulu «La caza en la montaña noroccidental leonesa durante la baja Edad Media» nel volume coleutivu *La caza en la Edad Media* (Tordesillas, Seminario de Filología Medieval-IEIP-Universidad de Valladolid, 2002: 91-98). Espublízase agora en CULTURES con dalgunas amestaduras.

<sup>2</sup> Nesta mesma l.linia tán del.los trabachos presentaos nel coloqui u sobre la caza celebráu en Niza (22-24 del mes de San Xuan 1979), nel apartáu de «*Aspects régionaux*», refiriéndonos especialmente a dos d'el.los: Ladero Quesada (1980a: 237-251) ya Pallares Méndez & Portela Silva & Gelabert González (1980: 287-302).

## I. UN ESPACIU INTEGRÁU NEL CORDAL CANTÁBRICU

L'área espacial qu'escochimos pal nuesu trabachu asítiase nel estremu noroccidental de l'actual provincia de L.león, na vertiente meridional del Cordal Cantábricu. El Cordal espárdese dientro de las l.lendes rexonales de la comunidá autónoma de Castiel.la ya L.león por tol sou borde norte, dende Los Ancares hasta L'Altu Ebro, siendo la sua parte occidental la unidá más alta ya enérxica d'esta barrera montañosa. La singularidá xeográfica del conxuntu débese en gran parte a la heteroxeneidá de la sua entidá rocosa, variada por demás en cuantas a composición de conglomeraos, calizas, areniscas, pizarras ya cuarcitas (Cabo Alonso ya Manero Miguel 1987: 27).

L'área espacial de la Montaña Noroccidental de L.león ta l.lendada de la siguiente forma, dando por supuestu que yía un espaciu natural onde nun hai unas l.lendes xeográficas fixas: pol Norte conos val.les del Principáu d'Asturias, a los que se pasa a traviés de los Puertos de Valdepráu, Zarréu, L.leitariegos, Somiedu, La Mesa, Ventana ya La Cubiel.la; pol Sureste conas riberas ya los páramos l.leoneses, pol Oeste ya Suroeste conos val.les ya montañas de L'Altu Bierzu ya Los Ancares ya pol Este cona cuenca alta d'El Bernesga, que da pasu a la Montaña Central de L.león o Montaña de «La Tercia». Dientro del espaciu onde s'asitia'l nuesu campu d'análisis, la Montaña Noroccidental, los ríos son los que principalmente articulan el mediu físicu. Asina, los tres exes fluviales polos que desagua esta ver-

tiente meridional del Macizu Asturleonés ya que dan forma al trazáu de los principales valles son los siguientes: El Sil, El Lluna ya L'Oumaña (García de Celis 1997: 21). Alredor d'estos tres hai otra serie de valles menores, que son tributarios de los acabante citase ya completan la configuración de tol territoriu.

Las características climáticas que se dan nesti mediu físicu son las d'un clima fríu ya d'alta montaña. Con estas condiciones la flora yía de tipu atlánticu ya va cambiando según l'altitú, de manera qu'alcontramos freisnos, carbachos ya rebollos, bedules, fayas, xardones, escobas, piornos... Será nesti espaciu xeográficu onde viva una importante ya rica fauna cantábrica, que tien como especies más destacadas l'osu, el llobu, el faisán, el corzu, el rebezu, el xabaryl, la garduña ya la llóndriga, ente las principales (Maurín Álvarez 1985: 39-40 ya VV.AA. 1988: 29, 125, 151). Estos animales fueron, outramente, las destacadas piezas de caza na Edá Media. Trátase, por tanto, d'un espaciu ricu dende'l puntu de vista agrobiolóxicu que permitirá'l sostenimientu de la fauna salvaxe.

## 2. LAS ESPECIES

¿Cuálos yeran los animales que más abondaban por esta zona ya cuálos yeran los que se cazaban na Baxa Edá Media? Na Edá Media había osos a esgaya nesta parte del Cordal, según pue deducise del análisis documental. Asina, por

exemplu, el valle del Ríu L.luna apaez ente los mechores montes onde hai osos según el llibru de la montería d'Alfonso XI (Alfonso XI 1976: 148-149):

«Turze es buen monte de oso (...)  
 Erede es buen monte de oso (...)  
 Mirantes es buen monte de oso en verano,  
 Mon Malo es buen monte de oso en verano  
 Vildeddo et Carrio, et Monte del Arco es todo un monte, et es bueno de oso en verano (...)  
 Fayo es buen monte de oso (...)  
 Rio de Pereda es buen monte de oso en verano (...))»

Tamién nos montes de L'Altu Sil, concretamente nel concechu de Ribadesil, debía haber mui bien d'osos ya tamién muita caza de los mesmos, porque no fueru dau por Alfonso IX a esti territoriu nel anu 1225, ya confirmáu por outros monarcas más tarde, dispónse, ente outros muitos mandaos, la obligación que tenía la sua xente, respeto al señor, de «recorrer el monte en ojeo al señor, un día en invierno y otro en verano» (Rodríguez 1981: 144) ya afítase tamién que, en casu de cazar un osu, las manos del animal había que las dar al señor (*cf.* Rodríguez 1981:145). Esta imposición de dar las manos del osu muertu al señor de la tierra tenía un calter señorial, pero la costume seguramente taba abondo xeneralizada, porque, por outra parte, las manos del osu debían ser un bocáu mui ricu, dalgo mui asemecháu a las uñas de gochu (Uría Ríu 1955: 7).

De la mesma manera, los llobos debían tar bien espardíos por tola faza cantábrica, igual que no restu de la Península Ibérica, onde la sua caza yera una constante na guerra pa protexer los ganaos (Uría Ríu 1955: 2). Ya esto entovía más naquel.las poblaciones de montaña, onde la ganadería yera la base más importante de la economía. Había tamién exemplares abondos d'especies como'l xabarlí<sup>3</sup>, el ciervu<sup>4</sup>, el rebezu ya'l corzu<sup>5</sup>. Alcontramos tamién documentada la caza d'aves nos montes de Matalavil.la ya Valsecu por parte de los sous vecinos no primer terciu del sieglu XVI ya aunque nun podemos precisar las especies bien pudiera tratase del faisán ya de la perdiz<sup>6</sup>.

La existencia de toa esta fauna salvaxe acabante mentase nos montes espesos ya tupios del Cordal yera la consecuencia direuta pola qu'aquel.la xente de la montaña prauticaba

---

<sup>3</sup> «...Turze es buen monte...et de puerco en verano...,Erede es buen monte...et de puerco en verano (...)» (Alfonso XI 1976: 148).

<sup>4</sup> Archivu de los Condes de L.luna (A.C.L.), doc. n.º. 129 (1438), fol. 7v.º.

<sup>5</sup> Madoz (1983): 256; Andaroso, p. 22, «...caza de... jabalíes, corzos»; Barrio de la Puente, p. 66, «...caza de...corzos»; Barrios de Luna, p. 66, «...caza de... corzos y jabalíes»; Los Bayos, p. 67, «...caza de... corzos»; Bobia, p. 71, «...caza de... corzos y algún jabalí»; Bonilla, p. 71, «...caza de... corzos y jabalíes»; Cirujales, p. 94, «...caza de... corzos y jabalíes»; Cuevas del Sil, p. 103, «...caza de...ciervos, corzos y rebecos»; Garueña, p. 117, «...caza de... corzos»; Inicio, p. 124, «...caza de... corzos y jabalíes»; Lazado, p. 130, «...caza de... corzos»; Lumajo, p. 200, «...caza de... corzos y rebecos»; Montrondo, p. 215, «...caza de... algún rebeco y corzo»; Robles de Laciana, p. 256, «...caza de corzos, rebecos»; Villargusán, p. 324, «...caza de... rebecos»; Vivero, p. 330, «...caza de... corzos».

<sup>6</sup> Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, Registro de Reales Ejecutorias, Caxa 2526, exp.-4, ff. 3v.º-4r.º.

la caza, actividá cinexética que va tener estas tres variantes: *la caza defensiva*, *la caza ofensiva* ya *la caza lúdica*, aspectos que vamos analizar darréu.

### 3. LA CAZA DEFENSIVA

La caza defensiva o la caza como obligación yía la respuesta que dan los campesinos pa defendese de los ataques de los animales salvaxes, principalmente de dúas especies mui numerosas no Cordal Cantábricu na Edá Media: *l'osu* ya *l.lobu*. La necesidá de matar estos animales yera'l sistema de defensa qu'usaban los paisanos pa salvar los sous ganaos. En del.las ocasiones esta actividá regúlala ya entámala'l poder, como nel casu del yá mentáu Fueru de Ribadesil (1225), onde los habitantes d'esti concechu taban obligaos a faere batidas («correr el monte» na terminoloxía documental d'aquel.la dómina) ente'l «Ponte de Teixedo usque ad pontem de Siruncello»<sup>7</sup> pa ser quien a desaniciar asina los animales salvaxes dañosos pal ganáu ya pa la comunidá.

Outros remedios de la población pa salvar el ganáu de los posibles ataques de fieras yera usar fuécanas ya trampas. La forma más xeneral foi la de las fuécanas ya amás parez que fuera asina en tola parte norte d'España, sobre too como

---

<sup>7</sup> «(...) Debetur etiam currere montem domino qui terram tenuerit et unam diem in iverno et per aliam in verano (...)» (Rodríguez 1981: 145).



defensa escontra los llobos («hoyos lobales») (Uría Ríu 1955: 2-3). En principiu faíase la batida (*la monteiría*), pa poder sacar a los llobos de las suas madrigueras ya afalalos hasta la entrada na fuécana pal llobu, el *calechu* o *caleyu*, según se diz na fala de la zona, refiriéndose estos términos a los pozos pa cazar llobos. La descripción d'esta primitiva costume, que nun debió cambiarse mui to de los anicios de la Edá Media, ofréznosla'l P. César Morán, chenando too el.lo con un matiz poéticu:

«(...) Estos pozos o calechos, tenían ocho metros de profundidad, con una corona de ramas verdes sujetas con piedras por la parte de fuera y las puntas hacia dentro. Debajo de esas ramas colocaban un cabrito que sirviese de cebo. Los lobos, al oírle balar, se decían vaya, esta noche, menos mal tenemos carne fresca; e impulsados por la gula se dirigían a marchas forzadas hacia el pozo. Algo les extrañaba aquella oquedad rodeada de leña puesta por los hombres, sus enemigos, y al cabo de unas vueltas y olfateos de desconfianza se decían: ¿quién dijo miedo? Adentro. Se asomaban, se ponían encima de la leña haciéndoseles la boca agua, y cuando ya las ramas se inclinaban bajo el peso de los huéspedes, temiendo alguna mala jugada, se agarraban como podían, querían volver atrás, pero ya era tarde; su propio peso, doblando las ramas, los hundía hasta el fondo del pozo maldiciendo el día en que nacieron. Caían de pie. Cuando esperaban poder cenarse el cabrito en buena paz y compañía, dándose un banquete nocturno, que bien merecían después del susto que se llevaron, ven que aquel miserable estaba verde como las uvas de la zorra, atado allá arriba encima de una tabla. Lo miraron atentamente, daban algunos saltos, berreaba el cabrito y ellos se lamían los labios y las narices de puro gusto (...)». (Morán Bardón 1990: 41).

Esta viecha costume de los calechos o calechos, igual que las mesmas monteirías, entrambas estratexas afitadas na tradi-

ción, apaecerán reflexadas ya normalizadas dellos siglos más tarde, nel ordenamientu xeneral<sup>8</sup> de muios de los concheos de la Montaña Noroccidental lleonesa no sieglu XVIII<sup>9</sup>.

#### 4. LA CAZA OFENSIVA

Pero la caza nun yía namás la respuesta feita pola población escontra las agresiones de los animales salvaxes, yía tamién una actividá cona que la población podía llograr dellos beneficios económicos. Referímonos a la caza ofensi-

---

<sup>8</sup> No tocante a la importancia que tienen las ordenanzas municipales como fuente pal estudiu de la caza, Ladero Quesada danos una visión clara en cuantas a esto nun artículu más llargu que'l que presentara en Niza en xunu de 1979 pal *Coloquio sobre la caza en la Edad Media*; referímonos entós al siguiente trabachu (1980b: 193-221).

<sup>9</sup> Concejo de Lacia: cap. 10 («calello» o «calecho»), «Se acuerda que se conserven y compongan con todo lo necesario y se caven los dos calellos de Rioscuro y Caboalles desde el día de San Miguel de septiembre hasta fin de Mayo nombrando un juez en cada uno para que así lo haga cumplir castigando a los omisos en la pena acostumbrada y el calello de Rioscuro por ser de madera se guarde cerrado en todo el tiempo del año y si dichos jueces así no lo cumplen los Procuradores de este dicho Concejo los castiguen en dichas tres cántaras de vino por cada vez»; y cap. 9 («monterías»), «Se declara que en los meses de Febrero, Marzo, Abril y Mayo de cada un año se han –de hacer– monterías generales por todos los vecinos de los lugares de este Concejo por los montes y sitios que lo acostumbran llevando los perros de los lugares y las armas que cada uno tubiere, las que han de hacer todos los sábados de cada mes y el lugar y vecinos que así no lo cumpliere el Regidor del lugar más cercano les castigue en cántara y media de vino por cada vez que lo hicieren», (Díez González 1985: 203).

va o caza como afición ya como actividá pa llograr ingresos o alimentos complementarios. La caza como actividá complementaria ente la población de los altos valles lleoneses debía de sere mui frecuente porque daría un complementu mui significativu pa l'alimentación de la xente. La importancia que tenía la caza como complementu económicu compruébase nun pleitu del anu 1438 ente Diego Fernández de Quiñones ya una gran parte de los concechos de la Montaña Noroccidental de León. Estos concechos quexábanse, ente outras muitas cousas, de que nun podían entrar a cazar nos montes de los sous términos, porque esti poderosu noble lleonés:

«(...) fiço cotar los ríos e montes de dichos concejos(...)»<sup>10</sup>

lo que traxo darréu'l resultante perxuiciu ya ofensa pa los sous habitantes, al vese faltos d'un complementu económicu mui importante como acaba de vese que yera la caza.

Outramiente, el tráficu de *pel.leichos* (osos, garduñas, raposas...), sedría outra actividá feita por muios campesinos ya también por muita xente que nun tenía tierras. Asina vemos cómo la caza adquier un caráuter social, sobre too pal últimu grupu, onde ensin dulda cuadraría la figura del *cazador profesional*, pal que la caza diba convertise nun mediu de vida del que sacarían los recursos necesarios pa la sua supervivencia. Estos cazadores profesionales yeran los encargaos

---

<sup>10</sup> A.C.L., doc. n.º 129, (1438), fol. 7 v.º.

d'abastecer la demanda de pel.leichos de los mercaos locales cercanos más importantes de la Montaña Noroccidental de L.león, como yeran los de la Puebla de San Mamés de las Rozas (Vil.lablinu) ya'l de Riello, ya outros de más l.luenxe (L.león, Ponferrada, Astorga, Uviéu...). Entrambos mercaos yeran importantes porque aproveitaban pal sou propiu beneficiu la sua estratéxica situación nas principales rutas de comunicación ya de mercancías del occidente astur-lleonés (Puertu de L.leitariegos ya Puertu de la Mesa) (García Cañón 2000: 36-41).

## 5. LA CAZA LÚDICA

La actividá cazadora conviértese en del.los casos n'oxetu de diversión o deporte pa dalgunas personas ya nesta faceta van ser los nobles los que tengan el principal protagonismu. La familia Quiñones –condes de L.luna–, fuenon los señores xurisdiccionales más importantes de la Baxa Edá Media nesta parte de la montaña l.leonesa, amás de ser los amos de posesiones abondas por demás ya de distinta clas (García Cañón 2000: 95-110). Nun hai dulda de que puen atestigase las aficiones cinexéticas d'esta familia igual nos sous dominios de los concechos montañeses de L.laciana, L.luna, Oumaña, Paredes, Los Travesales ya La L.lomba de Campes-tréu, como nas tierras baxas del infantalgu de Torío ya de Laguna de Negrillos. Nestos cabeiros sitios punxo la familia especial cuidáu pa torgar la caza furtiva de perdices ya l.lie-

bres que praucaban dalgunos vasallos de sou, según se deduz de las pesquisas feitas polos Quiñones pa tratar de parar esi furtivismu<sup>11</sup>.

Centrándonos no nuesu marcu xeográficu d'estudiu, la Montaña Noroccidental lleonesa, sabemos que'l llinax de los Quiñones solucionaba las suas aficiones a la caza gracias al potencial cinexéticu de los sous montes. Por esta razón, Diego Fernández de Quiñones I declaró «cotos» determinaos montes de los concechos de L.luna, L.laciana, Oumaña, Paredes, Los Travesales ya La L.lomba de Campestréu, onde namás podrían entrar miembros de la sua familia<sup>12</sup>.

## 6. LA CAZA, MOTIVU DE POLÉMICA SOCIAL

En viendo los distintos aspeutos que tienen que ver con la caza pudo comprobese cómo la praucaban los habitantes de los concechos de la Montaña Noroccidental de L.león: como un sistema de defensa pa los sous rebaños o también como un mediu de vida pa subsistir. D'outra parte ta la nobleza, que, como se comprobó, yera una gran aficionada a la práutica de l'actividá cinexética. Puestas asina las cousas, la caza va convertise n'oxetu de polémicas ya conflictos, principalmente ente los señores ya los paisanos.

Como nun podía ser d'outra manera, eso yía lo que pasa

---

<sup>11</sup> A.C.L., doc. n.º 426 (siglu XV) ya doc. n.º 427 (siglu XV).

<sup>12</sup> A.C.L., doc. n.º 129 (a. 1438), fol. 7v.º ya fol. 9v.º.

tamién na Montaña Noroccidental lleonesa. Asina s'atestiga no pleitu yá mentáu, entamáu en 1435, ente los concechos de L.laciana, L.luna de Yuso, L.luna de Suso, Paredes, Oumaña, Los Travesales ya La L.lomba de Campestréu d'una parte ya Diego Fernández de Quiñones I de la outra. Nesti pleitu estos concechos de la Montaña Noroccidental amuesan una riestra d'acusaciones ya queixas escontra distintos abusos que'l mentáu Quiñones cometiera naquel.las tierras. Ente aquel.las gravísimas fechorías, hai una que se refier a los abusos que fixera Diego Fernández de Quiñones, Merinu Mayor d'Asturias, en cuantas a la caza nos montes d'aquel.las concechos.

Tolos l.lugares perxudicaos acusan al conde de L.luna de dir escontra los l.libres derechos de los concechos ya de los sous vecinos a cazar nos montes, porque Quiñones acutara pal sou proveitu personal ya de la sua familia dalgunos montes de los concechos potencialmente buenos pa la caza. Esta prohibición de nun poder cazar en determinaos montes perxudicaba muitísimu a los habitantes de los concechos, porque como se tien demostraos la caza cumplía un l.labor compensatoriu dende'l puntu de vista económicu, al ser pa muitos un complementu de la dieta, o, pola cueta, un mediu de vida pa los que, ensin recursos, dedicábansse al tráficu de pel.leichos.

Pero non contentu con esto, el conde, amás de prohibir la entrada nos montes pa cazar, ponía tamién duras penas pecuniarias a aquel.las a los que los sous oficiales sorprendían cazando nos montes:

«(...) e qualquier que pescasse o venasse que prendava e facia prender seis-cientos maravedís de penas (...)»<sup>13</sup>

Na sentencia dada na vil.la de Medina del Campo'l 17 de payares de 1438, no referente al dereitu que tienen los concechos a cazar nos sous montes l.libremente ya ensin prohibición denguna por parte de Diego Fernández de Quiñones, declárase a los concechos na l.libre posesión de los sous montes con tolas suas consecuencias:

«(...) e que todas las dichas cosas ansi montes e prados e pastos e dehezas e rrios que sean comunes de los dichos logares según que antiguamente se prueba aber seydo, e mandamos al dicho Diego Fernández que de aquí adelante les non liebe cosa alguna por rraçón de los dichos montes e pastos e prados e dehezas e rrios, mes que gelos deje libremente husar sin pensión alguna según que antiguamente se prueba ellos aberlos usado, sin pagar derecho alguno a los señores que por tiempo fueron en los dichos logares(...)»<sup>14</sup>

D'esta forma, aunque yía verdá que tenía gran poder el tal Quiñones, polo menos nesti puntu los sous campesinos quedaban amparaos al reconocese los sous dereitos antiguos no tocante a la la caza.

La nuesa intención nestas páxinas yera amosar del.las referencias al mundu de la caza nesta vertiente del Cordal Cantábricu, amás de presentar un puntu de partida pol que, partiendo de las l.linias básicas trazadas, podrían faese outros

---

<sup>13</sup> A.C.L., doc. n.º. 129, (1438), fol. 7v.ª. ya fol. 9v.ª.

<sup>14</sup> A.C.L., doc. n.º. 129, (1438), fol. 18. v. ya fol. 19. r.

estudios más amplios ya fondos sobre la temática de la caza. Nesta pequena vía d'estudiu fiximos lo posible pa demostrar cómo l'actividá cinexética de la caza no marcu espacial de la Montaña Noroccidental de L.león na Baxa Edá Media, de la mesma manera que pasaba en muitas outras partes de la Península Ibérica, ta chena de muita significación económica ya social, cousa que tien consecuencias de mui distinta clas, tal como aiquí se tien analizao.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALFONSO XI (1976): *Libro de la montería*, ed. de J.E. Casariego & J. Gutiérrez de la Vega. Madrid, Ediciones Velázquez. (Biblioteca Cinegética Española 3).
- CABO ALONSO, A. & F. MANERO MIGUEL (dirs.) (1987): *Geografía de Castilla y León. 3. Los espacios naturales*. Valladolid, Ámbito.
- DÍEZ GONZÁLEZ, F. A. (1985): *Memoria del antiguo y patriarcal concejo de Laciana*. L.león, Ediciones Leonesas.
- GARCÍA CAÑÓN, P. (2000): *Los poderes señoriales en la Montaña Noroccidental leonesa durante la Baja Edad Media*. Universidad de Valladolid. [Memoria de llicenciatura inédita].
- GARCÍA DE CELIS, A. (19979): *El relieve de la Montaña Noroccidental de León*. Valladolid, Universidad de Valladolid.
- LADERO QUESADA, M. A. (1980a): «La caza en las ordenanzas municipales de Andalucía. Siglos XV y XVI», en *La chasse au moyen âge. Actes du colloque de Nice, 22-24 juin 1979*. Paris, Belles Lettres: 237-251.



- (1980b): «La caza en la legislación municipal castellana. Siglos XIII-XVII», en *La España Medieval. Estudios dedicados al Profesor D. Julio González González* I: 193-221.
- MADOZ, P. (1983): *Diccionario Geográfico, Estadístico e Histórico de España y sus posesiones de Ultramar. Madrid (1845-1850)*. Vol. III. León - Valladolid. Edición facsímil feita por Ámbito.
- MAURÍN ÁLVAREZ, M. (1985): *Estructuras territoriales en Laciana (León)*. L.león, Ayuntamiento de Vil.lablinu.
- MORÁN BARDÓN, C. (1990): *Obra etnográfica y otros escritos. II. Zamora, León, Reino de León*, ed. lit. M<sup>a</sup> J. Frades Morera. Salamanca, Centro de Cultura Tradicional.
- PALLARES MÉNDEZ, M<sup>a</sup>. DEL C. & E. PORTELA SILVA, E. & J. GELABERT GONZÁLEZ, (1980): «Caza de los señores y caza de los campesinos en Galicia (1100-1600)», en *La chasse au moyen âge, Actes du colloque de Nice, 22-24 juin 1979*. Paris, Belles Lettres: 287-302.
- RODRIGUEZ, J. (1981): *Los Fueros del Reino de León. T. I. Estudio Crítico*. L.león, Ediciones Leonesas.
- URÍA RÍU, J. (1955): «La caza en la montería de León y Castilla en la Edad Media», en *Clavileño*, Año 6, 35.
- VV.AA. (1988): *La provincia de León y sus comarcas*. L.león, Diario de León.



## CUENTOS DE CAZA Y CAZADORES

*Alberto Álvarez Peña*

Al rueldu de les actividaes cinexétiques surden tamién dellos cuentos tradicionales. Dalgunos afonden na fama d'esaxeraos y embusteros de cazadores y pescadores:

«Contaba Jamín de Fresneo d'un home de Vil.landio que fue colos cazadores pal monte y daquella les escopetes cargábense a baqueta y esti nun tenía con qué cargala y metió-y una pepita d'un piescu y vio un curciu, apuntó y tiró-y. Dio-y na cabeza pero nun cayú. Depués de tiempu conozú al curciu porque-y naciera una pescal na cabeza, ente los cuernos»

[Cuntao por *Enrique Alonso Gutiérrez*, 85 años. Natural de La Xamonda, Urbiés (Mieres). Recoyó'l 29. 3. 2014].

Nin que dicir tien que se trata d'un cuentu tradicional anque tenga referencies toponímiques de la fastera.

La caza l'osu a cuchillu tamién dexó munchos escatafinos nos cuentos tradicionales. Nesti casu de calter verriondu:

«Esto yeran dos hermanos. Ún d'el.los mataba los osos a cuchillu y preguntó-l.ly l'utru que cómo facía y ná... diz-y:

–Pa matal.lu tu vas y cuando s'alce de patas enfrente ti das-y col cuchillu per baxo y yá ta.

El casu ye que fue al.lá y fexo la operación, pero púnxose nerviusu y cayó-y el cuchillu al suelu y dio-y... Esto ye mui marrano pa contalo ¿eh?... Movú-l.lyla al oso, sotripó-l.lyla y l'oso cayó al suelu. Fue ver al hermanu y diz-y:

–Ven p'acá que yá lu maté.

L'oso taba echáu y capiólos, movú la mano llamándolos, quería más... Movú-l.lila al oso, hom...».

[Cuntao por *Julián Menéndez García*, 78 años. Natural de Bermiego (Quirós), vecín de Salceo. Recoyío en 2008].

Delles vegaes la xente axuntábase pa cazar al osu por cuenta los estrozos que facía nos truébanos y tamién d'ello atopamos dalgún cuentu:

«Viniera un oso de noite a os cortíos, a comer el mel dos trobos y fuera xente allá pa matallo y diz uno:

–¿Tu que traes pa matar al oso?

Y contestóuyeu outro:

–Eu traigo a brosa.

Y l'oso taba oyendo, pero como sabía qué era ua brosa siguió comendo el mel.

Diz outro:

–Eu traigo a focía.....

Y el oso nada... siguió...

Peró preguntáronye a uno que nun tía nada ya diz él:

–Eu, eu... ¡eu traigo el carayo!

Y el oso que nun sabía qué era el carayo marchó echando centellas del cortín».

[Cuntao por *Olimpia García Suárez*, 80 años. Natural de Llandequintá (Villayón), vecina de Trabada, Ponticella. Recoyío'l 9. 3. 2015].

Esti cuentu bien podría enmarcarse nel arquetipu «Los animales entamen a temer al home», catalogáu col númbe-

ru 157 por Aarne-Thompson-Uther (1981-2004) pero, amás, anque tenga daqué calter picardiosu, nun ye casual que l'osu afuxa al oyer mentar el carayu, porque n'abondos cuentos los muérganos sexuales (lo mesmo masculinos que femeninos) teníen una función profiláctica contra'l mal en xeneral: degorrios, enfermedaes, mal de güeyu... y nesti casu pa fieres xabaces como l'osu.

«Había dos cazadores qu'axustaran con un paisanu cazar un osu que-y entraba na finca. El casu ye que yeran mui ufanos, mui babayonos, ya dábanselas de muncho ya cobraron l'osu por adelantáu. Cuando llegóu la hora fueran a esperar al osu, pero al velu a ún d'ellos entró-y mieu ya subiósse a un árbol ya l'outru púsose a disparar ya nun pudo... Va l'osu enfrente ya... tírase al suelu, fizose'l muertu. L'osu goliólu, dio-y la vuelta cola zarpa ya marchó. Dempués d'un tiempu que marchó baxó'l compañeiru a ver cómo taba... Taba cagáu del mieu que pasara ya diz-y:

–Menos mal que tas bien... Parecióme que l'osu diciate algo a la oreya. ¿Qué te dicía?

Ya diz l'outru cazador:

–Que nun puede vendese la piel del osu antes de calalu».

[Cuntao por *Alberto Álvarez García*, 86 años. Natural de Samartín (Salas), vecín de Xixón. Recoyó'l 14. 12. 2015].

Ye esti un cuentu perconocíu y nel que'l comentariu del osu al cazador ye un refrán bien conocíu.

\* \* \*

Los llobos solíen cazase nun trampa que llamaben *chorcu*, *pozu llobal*, *caón*, *calechu*, *cousu*.... Tratábase de facer un camín con cebatu a los llaos que diba llevándolos pa un pozu onde

cayíen ensin poder salir y onde los achuquinaben. La xente diba batiendo'l monte hasta que los empobinaben p'allá.

Yá nel añu 1498 el Conceyu d'Uviéu (Llibru 1 d'Actes, f. 47) manda facer monterías pal llobu baxo pena de multa pal que nun participe. Otru alcuertu de 6 de mayu de 1601 manda que tolos vecinos salgan de montería tolos sábados «y hagan un callejo a donde correr los lobos». Nel alcuertu de 4 de marzu de 1703 mándase a los vecinos de San Pedro los Arcos que fagan una montería «con callejo» pa cazar los llobos d'El Naranco (Pérez López 2010).

Pero hai un caleyu pa los llobos al que se venceya un cuentu tradicional. Trátase del d'El Caón de los Llobos, nel Conceyu de Sobrescobiu. Mandó facelu Leandro Pereda, «el de Solán», vecín de Tañes (Casu), que fuere conceyal de Sobrescobiu enantes de la Guerra Civil. Nel terrén que depués se donomó El Caón de los Llobos había praos que pertenecíen a vecinos de Tañes, pero Leandro cediólos a los coyanes a cambiu de que s'encargaren de matar los llobos, quedando asina'l dichu de «Los coyanes maten los llobos a traición». Ficieren una manga, un corredor d'unos 150 m de llargu zarrando los llaos con bárganos de metru y mediu d'altor. Esti corredor terminaba nun pozu de 3 m de fondu que tenía un batiente con cañes y una portiella. A los llobos que cayíen ellí achuquinábenlos con chuzos, a pedraes o con una pala dientes. Anguaño, p'allegase al caón lo meyor ye dir hasta'l pueblu coyán de Llaínes y xubir a Les Collaes, nel lladral que cai pal embalse, la canal que queda ente La Peña los Rubios y La Peña Falconera:

«El Caón ye un pozu onde los coyanes cazaben los llobos a traición, dicíamos los casinos. Ye que diben guiándolos como si fuere per un embudu hasta'l pozu. A cambiu de que los coyanes ficieren el caón y mataren los llobos, los casinos dímos-yos La Collá Bimblenes, que ta ente La Peña los Rubios y Cullargayos y tamién-yos dimos Los Collaínos que tán enriba El Caón y llamen La Texerúa. Decíen qu'una vez cayera al caón un llobu y los coyanes nun sabíen qué facer pa que sufriera. Too-yos paecía pocu, queríen capallu vivu y decíen ellos:

–É pucu, é pucu.

–Quemallu vivu... y diz ún:

–Casallu cola mio muyer y que lu mate a disgustos.

Y diz otru coyán:

–Sí, pero la to muyer é casina...».

[Cuntao por *Pepe Pereda Poli* «*Pepe'l de Llinares*», 72 años. Natural de La Encruciyá (Casu) y vecín de Tañes. Recoyó'l 10. II. 2012].

Nesti casu trátase d'un cuentu d'aniciu medieval que s'atopa referenciáu en *Burlas de amor*, de Lope de Vega y nel anónimu *Casarás y amansarás* (Suárez López 1998).

\* \* \*

Y yá pa finar prestábanos asoleyar equí'l cuentu recoyíu por Aurelio de Llano como «La cierva y el cazador», a Engracia Alonso, de 65 años, el 9 de payares de 1920 n'Abiegos (Ponga) (Llano 1993):

Un cazador persigue a una cierva pel monte. Dempués de pasar una collada la cierva paróse y díxo-y al cazador:

–¿Por qué me persigues, matador de tos padres?

El cazador, sorprendíu, decidió marchar de so casa, lloñe, y dempués d'un tiempu casóse. Los padres andaben buscándolu y llueu de muchos

años dieron cola casa onde vivía y recibíolos la muyer, que-yos dixo que taba de caza pero que llegaría al otru día. Abellugólos y dexó-yos la cama pa que s'acostaren.

Al alborecer llegó'l cazador. La muyer nun taba porque fuere a misa. Namás mirar nel quartu vio que na cama había dos persones y, cuntando con que yera la muyer con otru, disparó y matólos. Al llegar la muyer de misa díxo-y que diba tener una sorpresa, que taben los padres nel quartu. Al sentir esto, el cazador cayó muertu a los pies de la muyer.

Pues bien, esti cuentu yá lu atopamos recoyíu nel s. XV nel *Flor Sanctorum* que perteneció a la biblioteca d'Alonso Onorio, marqués d'Astorga y d'ehí pasó a la biblioteca de Menéndez Pelayo. Esta obra básase na *Leyenda áurea* del xenovés Iacobo de la Voragine (s. XIII) sobre vides maraviyososes de santos.

Nesta obra fábase de la vida de San Xulián, y diz:

Otro Julián fue, que no lo sabiendo, mató a su padre y a su madre. Ca un día este Julián siendo mancebo muy fidalgo, andando a caça començó a ir en pos de un ciervo que fallara y tornóse el ciervo y dixo:

–Tú me sigues, que as de matar a tu padre y a tu madre.

E él oyendo esto, ove muy gran miedo e temiendo quel acaesçiere esto que dixere el ciervo, fuyó a una tierra muy lenxos. E allí fizose cavallero del príncipe de aquella tierra. E ival muy bien en palacio en las lides, e el príncipe veyendo esto, fizol cavallero e casól con una biuda e diól un castillo en arras. E en este comedio, su padre e su madre, aviendo muy grand dolor porque así lo perdieran, fuéronse desterrar buscándole. E acaesçió que vinieron al castillo do morava el fijo, e a la sazón partiérase ende Jullían e la so muger rescibiólos e preguntóles que qué onmes eran. E ellos contes-tándogelo todo lo que les acaesçiere de su fijo, entendió ella que eran padre e madre de su marido porque muchas veces se lo oyera dezir. E rescibiólos muy bien por amor de su marido e dioles el so lecho e ella fuese a



echar a otro, e de grand mañana fuese para la iglesia. E ahevos Jullían do vino de mañana e entró en su cámara a despertar a su muger e fallando que dormían dos en uno, cuidando que era su muger que durmíe con otro matólos amosados.

E saliendo de casa vio a su muger do venía de la iglesia, e maravillándose mucho quién era los que él matara preguntóla:

–¿Quién son aquellos que durmíen en el lecho?

E dixo ella:

–Son vuestro padre e vuestra madre que vos andan buscando grand tiempo ha, e yo por les fazer honra echelos en el vuestro lecho.

E él oyendo esto cayó a tierra como muerto e comenzó a llorar con gran amargura [...].

Nesta hestoria San Xulián, el cazador, nun muere. Él y la so muyer marchen del castiellu y, como penitencia, manden facer un hospital cerca d'un ríu p'atender y acoyer pelegriños, famientos y malatos. A lo cabero, abelluga a ún, unviáu del Cielu, que-y diz que la so penitencia ta cumplida y San Xulián y la so muyer acaben diendo pal Paraísu.

Dalgún resclavu d'estes hestories topámoslu en Villaviciosa:

«La parroquia de Cazanes ye San Xulián; dicién qu'esti santu matara a la muyer o dalgo asina d'un palu y que fuera en La Cobertoria, que ye de Cazanes».

[Cuntao por «*Cuqui*» *Carrío Valles*, 69 años. Natural de Cazanes (Villaviciosa). Recoyó'l 21. 7. 2013].

Sicasí, esti tipu de cuentos vencéyense a aquellos que falen de predestinación, recoyíos por Aarne-Thompson col número 934, con exemplos espardíos per tola Europa y con pre-

sencia particular na fastera nororiental: Finlandia, Suecia, Estonia, Lituania, Irlanda, Italia, Hungría, República Checa, Serbia, Croacia, Rusia.

## BIBLIOGRAFÍA

- AARNE, Antti & S. THOMPSON (1995): *Los tipos del cuento folklórico. Una clasificación*. Helsinki, Academia Scientiarum Fennica.
- AARNE, Antti & S. THOMPSON & H.-J. UTHER (2004): *The Types of International Folktales. A Classification and Bibliography. Based on the System of Antti Aarne and Stith Thompson*. I-III. Helsinki, Academia Scientiarum Fennica.
- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2012): *El llobu na tradición oral asturiana*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, [Col. «Testos de Recoyida Oral» n<sup>o</sup> 3].
- (2014): «Cuentos asturianos d'animales», en *CULTURES. Revista Asturiana de Cultura* 18: 83-149.
- CANELLADA LLAVONA, M<sup>a</sup> Josefa (1978): *Cuentos populares asturianos*. Salinas, Ayalga. [Colección Popular Asturiana n<sup>o</sup> 48].
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, Aurelio (1993): *Cuentos asturianos recogidos de la tradición oral*. Uviéu, Grupo Editorial Asturiano.
- PÉREZ LÓPEZ, David (2010): *Os foxos do lobo. A caza do lobo na cultura popular*. A Coruña, Ed. Canela.
- SUÁREZ LÓPEZ, Jesús (1998): *Cuentos del Siglo de Oro en la tradición oral de Asturias*. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies.

## LA CAZA L'OSU

*Alberto Álvarez Peña*

### ENTAMU

Esti ye un trabayu sobre la caza l'osu enfocáu namái dende'l puntu de vista etnográfico, ensin qu'entremos en cuestiones biolóxicques. El nuesu enfotu ye dexar testimoni u de la *tradición oral* alreduor d'esta actividá n'Asturies, actividá destinada en dellos casos a suministrase de carne y en dellos otros de defender el ganáu y los truébános. Del osu aprovechábase la pelleya, l'untu y la carne, anque ye nos conceyos más suroccidentales (Degaña, Ibias, Cangas del Narcea y Somiedu) onde queda más alcordanza d'esto cabero coincidiendo tamién, anguaño, con aquellos conceyos de mayor población osera. Esti y otros factores fueron la causa de llevar casi al desaniciu a esta especie xunto con, en tiempos más cercanos, la caza furtiva, l'amenorgamientu del hábitat tradicional y la construcción de grandes infraestructures, que xebraron la población osera asturiana en dos grupos, colos problemes consiguientes de consanguinidá. Sicasí, por suerte, nos años caberos ta dándose una recuperación de la especie.

L'osu (*Ursus arctos*) conozse tamién n'Asturies con otros nomes: en Quirós llamábenlu *bardión* [testimoniu de Redolfu Rodríguez Suárez, de 67 años, natural de Salceo, y de Julián Menéndez García, de 71 años, nació en Bermiego y vecín de Salceo. 3.10.2001]; tamién *esbardión* en Ricao. Conozse igualmente pelos nomes d'*albarción* y *albardión* n'Ayer (Felechosa y Yanos). Sicasí, estos nomes tán yá mui escaecíos y cusasi sustituyíos dafechu pol términu *osu* pa referise al animal adultu, calteniéndose *esbardu* pa denomar la cría (pue sentise tamién dacuando *alberciu* n'Ayer).

L'osu recibe tamién los nomatos de *Martín*, *Pedru*, *Alonsón*, *Fonsu*, *Sánchez*... nos cuentos populares. Y son munchos los refranes, cuentos y lleendes nos que l'osu ye protagonista, pero equí vamos ocupanos namás de cuestiones referíes a la so caza, moviéndonos en dellos casos entre la lleenda y la realidá. Talos son los asocedíos de los célebres cazadores que s'enfrentaben al osu a cuchellu y qu'axunten nes sos biografíes bien de retayos fantásticos que quedaren como arquetipu (matar noventa y nueve osos y nun llegar a cien; cayer osu y paisanu rondando per un monte y tener que llevarlos nun carru pal pueblu; garrar al osu pela llingua mientras lu acuchellen...).

Pedro Pidal comenta nel tomu II de la obra *Asturias* de Bellmunt y Canella (1897) que se caza de setiembre a febreru y cita los cazadores famosos d'esa dómina, describiendo dempués cómo ye una montería pa cazar al osu, colos batidores y los recechos anque, como veremos, dellos cazadores preferíen allegase a la cueva o sigui-yos el resclavu.



En dellos conceyos asturianos dizse que la osa, dempués del partu, da forma a los esbardos a llambiotazos. Esta creyencia ya la atopamos na *Historia Naturalis* de Cayo Plinio Segundo (nel sieglu I de la nuesa dómina).

## PASATOS Y ASOCEDÍOS NA CAZA L'OSU

«Antiguamente pal reuma esfregábase con untu d'osu. Había un home que fuera ferreiru, Paulino d'Alfredón, que cazaba osos. Una vez casi muere a manos d'un osu n'El Sangredal. Malapenas-lly díu tiempu a meter la escopeta pola boca ya disparar. Cuando llegaron los compañeiros taba ensin voz del mieu que pasara».

[Cuntao por *José Perez Fernández «El Contable»*, 84 años. Natural de Parmu, Teberga. 1.5.2010].

«La carne d'osu comíase tamién. Alcuérdome de tar comiendo unas frebas ya'l paisanu que taba al llau nun la quixo ya tiróula al perru, que foi comela pero namás golela arregal. lóu los dientes ya nun la quixo. Había un ferreiru mui fuerte de La Villa que llamaban Paulinón. Esi home tien cazao osos».

[Cuntao por *Canor García Perez*, 80 años. Natural de Parmu, Teberga. 3.4.2010].

«L'osu comíase guisáu ya tamién se facía churizu d'osu; l'untu dicían que yara buenu pal reuma. Una vez venía José Fidel, d'El Coutu, de trabachar de Teberga ou de Saliencia, qu'andaba pionando, ya enantias de chegar a El Coutu víu un bultu, de nueite, delante d'él ya diz: «Cuoñu... el burru de Grabiél, vou garralu» ya foi detrás ya víu que'l bultu echara a correr ya él detrás. Ya nesta que se tira monte arriba ya'l bultu... ía l'osu».

[Cuntao por *Federico Perez Brañas*, 90 años. Natural d'El Coutu la Buena Madre, Somiedu. 15.5.2010].

«Pa La Canal de la Osa metiérese'l tío Gala nun cuevu pa cazar al osu con aquelles escopetes que cargaben perriba y quedóse dormiendo. Cuando espertó taba la osa subida a un ablaneru, solmenando, y cayíen les ablanes abaxo y taben los xabalinos en baxo atropando ablanes. Púñose'l tío Gala nuna canga pa disparar pero vieno enfrente d'él y entró-y mieu y nun-y acertó'l tiru y esmanóse, dexóse cayer pela tierra pa que pasare la osa. El tío Gala tuviere de monteru pal rei Alfonso XII. Taba él y ún de La Marina».

[Cuntao por *Victor Cazo Dago*, 60 años. Natural d'Amieva, Amieva. 29.5.2010].

«Una vez llamaren al tíu Gala pa matar un osu a Campu Casu y h.ue allá, a la finca d'un señor, entró na casa que tenía'l llar en suelu y había unos chamaquetes que se reyíen d'él porque'l tíu Gala llevaba unes corees feches de llamera. Diciín pa sí «¿Va esti a matar l'osu?». El casu ye que h.ueren dormir y el tíu Gala madrugó y mató al osu na finca onde entraba. Cuando espertaren taba l'osu pates arriba».

[Cuntao por *Francisco Entrago de Diego «Pancho»*, 72 años. Natural de Campurriondi, Amieva. 29.7.2010].

El tíu Gala fue ún de los cazadores más nombraos del conceyu d'Amieva, quedando d'él dichos como «El tíu Gala onde pon el güeyu pon la bala» o, si dalguién yera bon tirador, «Apunta meyor que'l tíu Gala». Son abondes les sos adventures.

«Había un home pa Robléu que dicián que matara noventa y nueve osos, dicián qu'iba con una escopeta de pistón a la puerta de la cueva ya chamábalu: «¿Alonso sal d'ehí!» ya según salía disparába-l.ly pero una vez falló cona escopeta ya l'osu, al querer abrazalu conas patonas, él puso la espalda apoyada nuna faya ya l'osu yá nun pudo abrazalu. Él tenía un cuchel.lón ya matóulu según s'acercaba p'abrazalu. L'untu d'osu dicián que yara bonu pa esfregar pal reuma. You tamién cacéi osos. Una vez l.llevéilu pa casa ya culguéilu d'una viga pa que fuera pingando. Aquel osu chorizánonlu ya fixenon ventidós l.longanizas pa cumere. La grasa, que yara buona pal reuma, chegóu a pidime un pocu d'el.la un guardia civil. La carne cumíase tamién guisada dempués de deixala serenar. Ya oscura ya mui frebuda. Tien un sabor comu'l venáu».

[Cuntao por *Aníbal Suárez Riesco*, 87 años. Natural de Gúa, Somiedu. 6.11.2010].

«Antes cazábase l'oso y usábase l'unto pa frotar pal reuma. Equí vese poco yá, pero tenía pasu qu'entovía sigue usando. Vien de Bobias, que ta en L.lindes, pa Quirós, pasa per La Tal.la la Cocina, pa Penacastiel.lu y va dar a Tuíza, El Quempu, La Tesa y d'el.lí a Foz, perriba l'autopista».

[Cuntao por *Francisco Álvarez González*, 79 años. Natural de Reconcos, L.lena. 13.5.2011].

«Cazador d'osos mui afamáu y alimañeru tamién, d'equí, de La Foz, yera mio güelu, que se llamaba José Miza. La grasa l'osu y lo del melandru usábenlo pal reuma».

[Cuntao por *Sara García Coya*, 73 años. Natural de La Foz, Casu. 6.6.2014].

«Alcuérdome de cuando cazaban un llobu qu'andaban polas casas pidiendo a ver si.llys daban algo. Ya de ver tamién a Tinu'l de Marabiu qu'andaba a la calienda polas casas. Traía una piel d'una osa ya los esbardinos nun cestu metíos ya la xente que tenía ganáu al velu, pues... daban cuartos».

[Cuntao por *Caridá Iglesias Tuñón*, 71 años. Natural de Villanueva, vecina de Sorvil.la, Teberga. 18.9.2014].

«Garridu fuera cazador d'osos, de Robléu; dicían que morriera con pena de nun matar los cien. L'últimu osu que matóu yá taba mui viechu. Subíu a caballo ya atopóuse con un home que taba sacando patacas nun bravu ya tenía ail.lí los bueis ya dixo: «Si matas al osu baxotelu you no carru». Ya dixo Garridu: «Tente pol dichu». Foi Garridu ya cruzóu'l monte que chaman El Veneiru ya púsose a esperar l'osu detrás d'un gorbizu ya matóulu. Ya baxánonlu no carru los bueis. Pal reuma valía esfregar col untu d'osu».

[Cuntao por *Lolo Menéndez Fidalgo*, 80 años. Natural d'Auguasmestas, Miranda. 11.10.2014].

«Antiguamente diciín que mataben los osos a cuchillu, pero yo nun lo vi, diciín que lo facín ente dos. En Redes, debaxo El Crestón, Claudio Posada y Toribio mataren una osa. Primeramente disparáren-y y diéren-



y pero la osa revolvióse y a Toribio llevó-y la culera, arrancó-y un pedazu'l culu, aunque depués rematóla d'un tiru»

[Cuntao por *Aida Fernández García*, 82 años. Natural de Sotu, Casu. 1.5.2010].

«Cazadores d'osos célebres taban Manolón, de Casomera, y Genaro Ribota, de L.lamas. Tenían d'aquel.las escopetas que cargaban per delante y fueran a La Mayá la Caorna con un perrín piquinín que tenían y taba l'oso atropando h.ueya pa dormir y viéronlu. Diz José Manolón, que yera pequenucu: «Onde ta esa parva h.ueya ta l'oso». Tiró-y una piedra y l'oso secudióse y garróse a una faya y tiróla. Genaro Ribota, al velu, desmayóse y entós disparó-y el de Casomera y matúlu. José Manolón yera un paisano más piquinu que l'otru, pero acertó-y al oso».

[Cuntao por *Emilia Díaz García*, 85 años. Natural de Rubayer, Ayer. 5.1.2015].

«Dos paisanos pa Samiguel fueren pa El Barral. Unu yera Pachu Pritu, que yera tartamudu y l'utru'l tío Escalar. Y allí taba l'oso y el tío Escalar yera a la buena y l'utru yera más espabiléu y díxo-y: «Ve... ve... vete ver si ta... ta... l'oso na cu... cueva». Mandólu dir a la cueva a cucar si taba l'oso. Metióse y salió l'oso abracéu a él y cayeron rodando monte abaxo y decía l'utru: «A...a... adiós, tío Escalar, hasta'l valle de Josafá. ¿Ma... mandes algo pa... pa la muyer y los... los fíos?». Pero l'oso en llegando abaxo marchó y el tío Escalar nun morrú».

[Cuntao por *Elvira García González*, 67 años. Natural de La Rumía, L.lena. 29.3.2002].

«Una vez fueran dos cazadores de Monesteriu ya atoupanon un osu. L'osu, si puede escapar escapa, pero si non, álzase ya agárrate conas patas d'alantre ya estrapál.late. Garróu a ún d'el.los ya él decía-l.ly al outru que disparara, pero nun s'atrevía, tenía miedu de da-l.ly al amigu. El casu ya que tomóu miedu ya escapóu, marchóu pa Monesteriu, deixóulu ail.lí col osu. L'home comu yera delgáu apegóuse al pechu l'osu pa que nun lu pudiera prensar. L'osu golólu ya tiróulu al suelu, él fíxose'l muertu, cumu

que nun respiraba. Entós, los osos, nun tienen mayor afán qu'enterrar lo que matan. Él esperóu no suelu ya cuandu venía l'osu con una tronca pa cubrilu garróu la escopeta ya matóu al osu; ya espueís foi pa Monesteriu ya quería matar al amigu por deixalu ail.lí pa que morriera».

[Cuntao por *José Collar Marrón*, 64 años. Natural de Xedré, Cangas de Narcea. 24.8.2001].

«Había una trova que fixera una mucher de Saliencia, que chamaban Salomé, naciera'l 3 de mayu de 1886 ya morrió a finales de los anos sesenta. Fixérala porque unos de Saliencia mataran una osa a garrotazos:

*Viva el pueblo de Saliencia  
con sus agrestes montañas  
cuando pobladas de nieve  
los hombres salen de caza.  
[...]  
Con zapato chaveteado  
y artefacto de madera<sup>1</sup>  
van escalando la sierra.  
La sangre hierve nas venas  
d'aquella gente bizarra.  
El fuerte viento urgía  
y el aliento les cortaba.  
Luchando a brazo partido  
contra'l vendaval furioso  
lograron sacar la fiera  
de donde tenía reposo.  
Ya va la segunda fiera  
de sus rastros escoltada  
como iba perseguida  
todo aquel monte temblaba.*

---

<sup>1</sup> Refierse a los *barayones* o *marañones* que se ponen p'andar pela nieve.



La caza l'osu n'Asturies

Grabáu de Celestín Nantevil pa *L'Espagne pittoresque, artistique et monumentale, moeurs, usages et costumes* (1848).

*Los valientes a la espera  
 llenos de rabia y coraje  
 con su nudosos garrotes  
 le dan los golpes mortales.  
 Allí expusieron sus vidas  
 los hombres en aquella espera,  
 el momento había llegado  
 de defender nuestra hacienda.  
 Cuando en el pueblo se oía  
 aquel fragor espantoso  
 toda la gente decía:  
 «¿No habrán matado ya al oso?».* 

*Era quel terrible cuadro,  
 sobrado de grave riesgo  
 para que lo contemplara  
 quien nos carga d'impuestos.  
 Estos hombres talentudos  
 que hacen leyes a tropel  
 grandes trabajos nos cuesta  
 el darles bien de comer.  
 El día vente de noviembre  
 del año cuarenta y tres  
 cuatro fieras carniceras  
 allí se vieron caer.  
 Otras tres que se marcharon  
 no las pudieron coger.  
 Era muy grave el peligro  
 nadie contaba con él.*

La mucher que fexo esti romance trabachaba de costurera, pero tamién enseñóu a l.leer ya las cuatro reglas a los nenos de Saliencia, porque nun había maestru. A mi tocóume comer l.longanizas d'osu que lu cazara'l mieu home».

[Cuntao por *Alegría Feito Arias*, 77 años. Natural de La L.lamera, vecina de Veigas, Somiedu. 30.4.2011].

«Eiquí en Saliencia mataran cuatro osos, fuera mui sonao, miou suegru matóu la osa d'un garrotazu ou d'un fesouriazu. Había hasta una poesía que sacaran d'el.lo. Nun sei quéi dicía «El día venti de noviembre del año 43, no pueblu de Saliencia...», nun sei cúmu sigue. Los de Saliencia matanon los tres esbardos ya unu grande pasóu d'El Monte'l Troncu pa El Monte Grande. Pero la osa díu la vuelta ya víu los esbardos muertos ya acometióu a miou suegru, Álvaro, qu'enredóu'l pía nun marañón ya según taba engancháu díu-l.ly un garrotazu a la osa ya matóula».

[Cuntao por *Paulino Álvarez Álvarez «El Morenu»*, 79 años. Natural de Saliencia, Somiedu. 23.4.2011].

### Anque non tola xente ta d'alcuertu con esta versión:

«Dicían que los de Saliencia cazaran cuatro osos a palos, tando nevaio, una osa ya tres esbardos, pero you nun lo creo, fuera mentira. Álvaro l.lievaba escopeta ya tiróu-l.lys, pero comu los denunciaran el.los dixenon que-l.lys saliera la osa ya que tuvieran que defendese ya que los mataran a palos ya a fesoriadas. Pero dicían-l.lys qu'enseñaran las pieles, pero el.los nun quería porquéi... ¡claru!, víase que taban furadas de bala. Ún de los qu'iba entróu-l.ly ún de los osos ya d'un bocáu marchóu conos pantalones, tamién dicían qu'outru quedara ensin voz del sustu».

[Cuntao por *Eliás Cano García*, 88 años. Natural de Villarín, vecín d'Éndriga, Somiedu. 2.6.2015].

«Tamién dicían d'un home de La L.lamera que chamaban «Entroncamontes» que facía xugos ya que fuera al monte a por madera ya atopóu unos esbardos ya metíulos nun sacu, ya fuera la osa tras d'él pero él pegaba col hacha en suelu ya que la osa nun s'atrevía a ise a él, ya que chegóu asina hasta La L.lamera. Non, pero eso you nun lu creo...La osa, si-l.ly faes algo a los esbardos, prepárate...Eso sí, l'osu si nun ta cola cría nun te fai nada».

[Cuntao por *José Antonio Menéndez González*, 89 años. Natural de Villarín, Somiedu. 2.6.2015].

«Taba you una vez en La Vuelta la Casona ya atoupéime cola osa ya detrás siguiála'l pequenu. La osa xubíu por una murueca arriba, pero'l pequenu un podía, nun alcanzaba... Ya you taba viéndola ¿eh? Nestas díu la vuelta la osa ya mangóuse na paré ya de la berrida que pegóu you echéi a correr, que nun sei cúmu cheguéi. Outra vez andaba you furtivu al robezu ya alcontréi outra osa con outro pequenu, ya la perra diou-l.ly una lladrida al pequenu ya foise la osa gufando al perru ya pa mi, que you tuvi que xubime a un árbol. Outra vez cazamos un osu, sería por marzu, ya lllevéilu pa casa, pa comere. Pero you nun comí d'él, dábame respigu porquéi esfochámoslu, quitámos-l.ly la piel pa escuartizalu, pero según lu vías encima yera igual qu'un paisanu ya... you nun quisi comelu. Chourizánonlu porquéi yara mui grande ya sobraba muita carne. Comienon los fichos pero you non. Osos matéi unos cuantos pero you nun comía d'el.los, dábame reparu».

[Cuntao por *Elías Cano García*, 88 años. Natural de Villarín, vecín d'Éndriga, Somiedu. 2.6.2015].

«L'untu d'osu usábase pal reuma, había qu'esfregar con él. Dicen que ya tan fuerte que si lu ponías encima d'una viga d'armar, d'una casa, que chegaba a pasar la viga. L'osu comíase tamién, you probéi ún que mataran n'Orticéu ya lllevaran pa La Pola, preparáralu Quilinu en casa Pepe'l Molín».

[Cuntao por *Joaquín García Álvarez*, 73 años. Natural d'Urria, Somiedu. 28.5.2011].

«El último oso que mataron en Valouta foi con un chuzo, qu'é como si foran lanzas. Anque eu xa nun lo vin eso. Daquela dicían qu'el unto d'oso valía pa fregar con él, pa quitar el reuma anque tamén usaban el unto del melandro».

[Cuntao por *Manuel Álvarez Fernández «Manuel el Choco»*, 99 años. Natural de Valouta, Ancares, Lleón. 28.10.2011].

«Un paisanu que chamaban Rogelio, de Vil.laús, que muríu en Xixón, puso un lazu ya cayóu l'osu pero pa matalu ya que'l guarda nun sintiera los tiros, amarróu un cuchiel.lu a un palu, pero l'osu garróulu por una pierna ya tuvo mui jodíu daquel.la... Si nun chega a ser porquéi outru vecín-l.ly díu col hachu al osu na cabeza... que si non... Tamién dicían qu'había un paisanu que chamaban Garridu, de Robléu, qu'entraba na cueva a chamar al osu pa que saliera, decía: «Fonsu, ¿qué faes ehí?». Chamaba Fonsu al osu. Esti Garridu amarraba un cuchiel.lu mangáu nun palu ya matábalos asina, esperábalos».

[Cuntao por *José Caunedo Álvarez*, 80 años. Natural de Vil.lamor, Somiedu. 12.10.2013].

«L'últimu osu que mataron en Caliao fue depués que cayere una rozaína nieve y vieren el rastru d'él. Siguiéronlu Juan Antonio, Lauriano y Miguelito hasta la cueva onde taba y Juan Antonio metióse na cueva a buscalu mientras los demás lu esperaben fuera coles escopetes preparaes. Sintieron un berru y l'osu salió fuera y disparáron-y, matáronlu, pero pensaren qu'al otru paisanu que lu matare, pero namás que lu pasó rozando pel brazu al salir d'estampida. Daquela l'osu aprovechábase pola carne y l'untu usábase pal reuma y pa los sobeos del ganáu».

[Cuntao por *Arcadio Calvo Sánchez*, 84 años. Natural de Caliao, Casu. 10.11.2013].

«Dicen que l'oso pasa l'ivierno chupando las uñas, que s'alimenta asina. Untándose cola grasa y poniéndose al sol quitaba'l reuma. Había un mélicu, un compostor, pa Oviedo, que se llamaba Viejo, dicían que-y llevaban unto d'oso pa frotar antes de componer los güesos. Igual va siglu y mediu un home, tíu de mio buela, matara un oso en La Folguera, pero l'oso matólu a él. Yera de cuando andaban con escopetas d'un tiru. La novia d'él dióse cuenta porque vio un perru de caza que traía'l zapatu d'él con un cachu carne».

[Cuntao por *Antonio García García*, 66 años. Natural de Ricao, Quirós. 27.1.2000].

«D'antiguamente comíase l'osu ya l'untu usábase pal reuma. Miou padre esfregábase con él ya espuéis poníase al sol porque dicían qu'había que ponese al sol. Va unos cincuenta y cincuenta años que perdí una manu por culpa l'osu... Buenu, la verdá ía que fuera a tirar un volador pa espantalu del sembráu ya reventóume na manu. Pa Monesteriu había un home mui fuertísimu ya dicían que los mataba a cuchiel.lu. Quéi sei you cuántu fairá d'eso... Outra vez un home pegará-l.ly un tiru al osu ya foise a él, púnxose a dous patas ya garróulu. Cayenon los dous a ruedos pol monte ya salvóu porque dicen que tienen los brazos enterizos ya nun pueden apretar. Al caer l'osu abríu los brazos ya'l paisanu escapóu ya l'osu pol outru l.lau».

[Cuntao por *Manuel Rodríguez*, 71 años. Natural de Cibeá, vecín de Trescastru, Cangas del Narcea. 6.1.2005].

«Eiquí, en Campiel.lu, había un cazador d'osos famosu que llamaban José Manolu. L'untu d'osu usábase pal reuma ya pa untar las cornales de xuncir las vacas. L'osu criaba siempre pa El Picu Pandoute ya pa Valcabu. Una vez matara una mastina de las que tenían pa cuidar las vacas. Fueran dar col osu debaxu d'un carbachu, tenía una carretada cuchu de dormir al.lí siempre».

[Cuntao por *Juan Calzón Calzón «Juan el Sastre»*, 83 años. Natural de Valcarce, Somiedu; vecín de Campiel.lu, Teberga. 18.5.2013].

«En Robléu de Somiedu había un paisanu, Garridu, que mataba osos: cargaba'l rifle que tenía pol cañu. Tenía una perra que chamaba «Ligera» ya una vez no monte que chamamos L.lumbadeiru saliera l'osu ya la perruca mordiéralu polas patas d'atrás ya entós l'osu l.llevantóuse ya Garridu disparóu. Tuvo suerte qu'ente él ya l'osu había un acebu ya l'osu al querer abrazalu garróuse al acebu que si non l.lévalu por delante. La carne d'osu comíase pero ya comu si fuera humana. Ya l'untu usábase pa esfregar pal reuma».

[Cuntao por *Manuel González*, 82 años. Natural de Pigüeces, Somiedu; vecín de Piedrafita de Babia, Lleón. 15.6.2013].



«Un bisabuelu del paisanu d'El Mazu matóu un osu a cuchiel.lu, baxóu pol monte a ruedos abrazáu a él ya matóulu. Cuya dicha piel túvola d'alfombra'l mélicu de Ricastiel.lu que vivía en casa L.lumín, que llamaban don Guillermo».

[Cuntao por *José Manuel Peláez Fernández*, 57 años. Natural de San Andrés, Bárzana'l Monasteriu, Tinéu. 10.2.2005].

«Había un home de La Villadesú que mataba los osos a cuchiel.lu. metíase na cueva a por el.os. Cuando you lu conocí tendría 100 años ya you yera un nenu. De rapacín l.lévánonme a cazar al osu, una montería de los condes d'Entragu. L.lamaban pa eso ya pagaban daquel.la venti duros por cada caballería. L.llevéi you la mula ya foi a primera pisicola que bebí. Fuimos cazar un osu pa La Pena Torce. Diban de rastreadores José de Carmen de La Torre ya José Manuel de Campiel.lu, que fuenon los qu'esfochanon al osu. Los condes querían la piel pero la carne repartióuse ente la xente ya comióuse guisada. El.os quisienon probala pero nun la dexanon serenase ya dempués anduvienon col calzón na manu, de cagalera. L'untu usábase pal reuma ya a untar las botas ya los correaxes, pa engrasalos».

[Cuntao por *Manuel Iglesias Tuñon «Lolu del Rebel.lón»*, 65 años. Natural de Villanueva, Teberga. 23.4.2007].

«En Vallimoru había un paisanu que llamaben el tío Vicente que yo nun llegué a conocelu. Yera famosu por cazar osos cola escopeta d'un tiru, de chimenea, que llamaben... que se cargaba perriba, retacando. Disparaba unes bales redondes de plomu. Contaba mio padre qu'una vez, él ya yera vieyu, que vieren un osu nel monte de L'Agüera y disparó-y y partió-y el brazu del osu y entós l'osu tiróse monte abaxu. Los animales al tar *heridos* tiren monte abaxu, si non van monte arriba. Un rapaz que diba col tío Vicente fue por él y alcanzólu pero l'osu dio la vuelta y tiróse a él... El mozu metióse detrás d'una faya y l'osu detrás y alrededor d'ella... Como pudo tiróse de cabeza a una faya forcada que facía furacu debaxu y metióse allí y l'osu detrás, metió-y la pata y arrancó-y la carne del güesu d'una pierna. Pero pa entós el tío Vicente ya pudiere cargar la escopeta, disparó y mató al osu».

[Cuntao por *Julio Luarda Cueto*, 81 años. Natural de Vallimoru, vecín de Tarañes, Ponga. 12.8.2007].

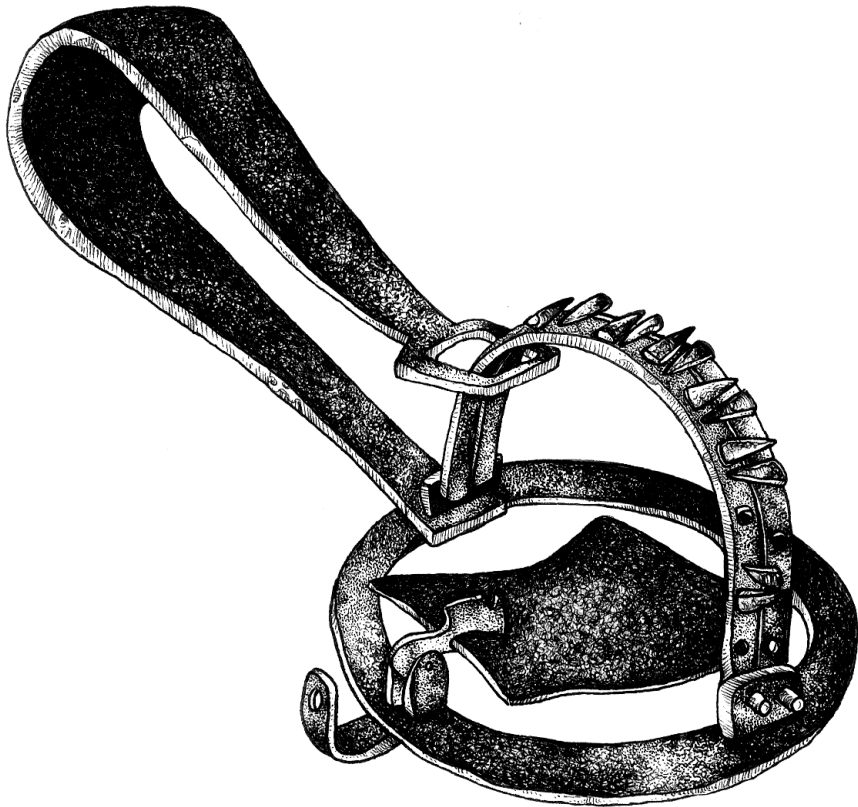
«Martinón el de Llué, que yera de Sobrefoz, fuera famosu por cazar osos. Yera tan listu que... espeñábalu... Vía ónde taba la osa y preparaba una piedra arriba'l cubil y al asomar pela cueva tirába-yla encima, la osa abrazábase a la piedra y echaba a rodar. Esti Martinón yera mui fuerte... Una vez subió al llombu una osa que cazó y del pesu esfizo les dos madreñes, abrióles. Hasta diciín que tenía pelos nos didos de les manes, que paecía un osu él mesmu. Cuando morrió la muyer llevóla él a enterrar a Tolivia, pocu a pocu... como yera iviernu nun podía y entós pel día enterrábala na nieve pa que nun pudriere y de nochi metíala pa casa pa que nun la comieren los llobos, hasta que se quitó la nevada y pudo llevála a enterrar».

[Cuntao por *Manolo Llera Priede*, 78 años. Natural de San Xuan de Beleño, Ponga. 29.9.2007].

## CHUZOS Y TRAMPES PAL OSU

L'emplegu de *chuzos* y *escopetes* d'un tiru entá ta na alcordanza de la xente; y de les *trampes*, aunque l'usu del *llazu* taba mui espardíu en Llaíñes, conceyu de Sobrescobiu, nel añu 2002 xente que nun quixo danos el nome falónos del *trapón*, una trampa que poníen antiguamente pa cazar osos.

*El trapón* yera un troncu mui pesáu que se ponía n'equilibriu con un palu de sofitu y apoyáu nun sucu bien preparáu, faciendo un poco de cuévanu; metíase ellí dalgo que llamare al osu, daqué de miel o asina y entós al querer entrar l'osu llevaba per delantre'l sofitu y el troncu cayía enriba d'él, achuquinándolu o dexándolu presu pa que depués pudieren dir a rematalu.



Cepu de fierru, garduña, garduñeira. Según el so tamaño podía empregase pa cazar osos.  
Dibuxu Berto A. Peña.

Trátase del mesmu tipu de trampa que Madoz describe nel so *Diccionario geográfico* (1847) n'Armenande, Allande:

Forma parte de la riqueza de este lugar la caza de osos, y la ejecutan con una trampa que llaman pezugo; esta consiste en una larga viga apoyada en una colmena y cubierta con un ramaje espeso, que forma una especie de caseta con una entrada y por donde el oso descubre la colmena. Éste entra ansioso a apoderarse de aquella, y luego como la abraza y hace el esfuerzo natural por apoderarse de ella se desploma la viga y la caseta, quedando el oso a merced del cazador.

En Cangas del Narcea emplegáronse tamién *cepos* de madera y otros de fierro que se colocaben nos pasos estratégicos del animal. Los de fierro, *garduños* o *garduñeiros*, facíenlos los ferreiros, dependiendo'l so tamañu del animal al que diben destinaos.

En cuantes al emplegu de *chuzos* pa la caza, esti yá vien d'abondo antiguu, y asina vémoslos representaos en grabaos o trataos de montería o mesmamente nos capiteles de les ilesies romániques. En 1752 el cronista Ambrosio de Morales fala de «más de doscientas lanzas hincadas» polos feligreses alreduro de la ilesia de Santa María d'Abamia, en Cangues d'Onís, y al entruugar el motivu respuénden-y que son pa defendese de los osos y los llobos de la redolada. Aurelio de Llano danos anuncia de que, cuando en 1633 se fizo recuentu de les armes que tenía la vecindá del conceyu de Caravia, d'un total de 60 vecinos 17 d'ellos teníen arcabuces y 37 llances.

Los chuzos que pudimos ver tienen estremaes tipoloxíes y tamaños. Dalgunos tienen la fueya del anchor d'una mano;

hailos que tienen un tope, pa esperar que la pieza de caza s'espetae contra'l chuzu al dir escorrida polos monteros, siendo entós preciso fincar el chuzu en suelu y aguardar la embestida a pie firme.

Tamién nos comentaron que los monteros, amás de palos, llevaben dalgún hachu especial col qu'ayudase o, si llegaba'l casu, defendese.

«De la que diba batiéndose na montería, antiguamente, llevaban un hachu pa defendese si se daba'l casu ya pa dir rozando'l monte según dían batiendo. El mangu l'hachu midiría un metru guapamente. Tamién valía p'afirmase no monte. Tenía unos gallos, una cresta na cota. Facíanlos los ferreiros antiguos, igual que los chuzos. Tenía ún d'esos Lauriano Peláez, que fuera de Francos. Eso d'antiguamente porque agora los batidores usan fucinas ya palos».

[Cuntao por Manuel Rodríguez Pérez «El Pinche Troncáu», 77 años. Natural de Troncáu, Tinéu. 24.12.1998].

## LA CAZA L'OSU A CUCHIELLU

Como yá diximos, esti ye un terrén onde se mecen mitu y realidá.

Cuendias y Féréal en *La Espagne pittoresque, artistique et monumentale: moeurs, usages et costumes* (1848) falen d'ello: faen siempre falta dos persones, «el cuchelleru», que lleva un xiblatu colgáu al pescuezu con una cadena de fierro, y «el buscarruíos», armáu con un palu llargu y revistíu con delles pelleyes d'oveya. Nes monterías van diez de caún. Cuando

atopen al osu, el buscarruíos levanta'l palancu frente al osu pa que s'alce de pates y dempués engárrase con él, abrázase bien fuerte procurando metese bien pel animal. L'acuchellador avérase per detrás y llánta-y el cuchiu, d'unos 50 cm, pente la ponte que fai l'hombro cola paletiya. El que ta engarriáu nun se suelta del bardión hasta que nun oiga'l xibliu del acuchellador.

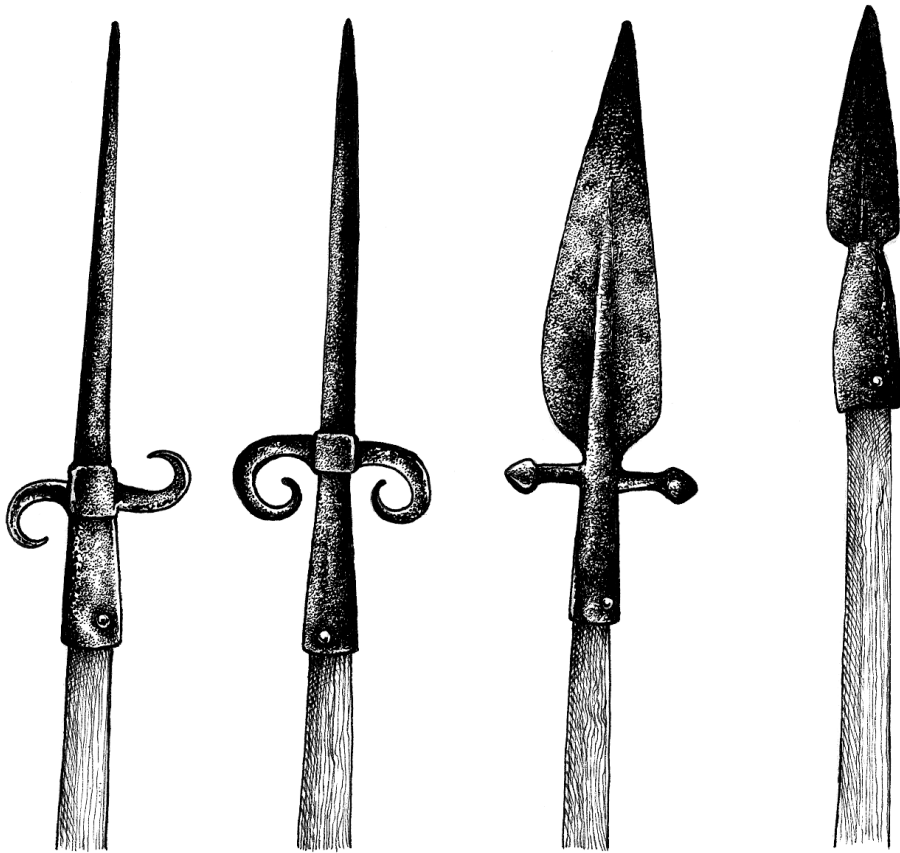
Daqué asemeyao cuntáronnoslo en Sotres (Cabres):

«L'osu ente nós nun moraba tantu, yera más pa La Liébana y Valdeón onde mayadeaba, qu'había más monte... Aquí ganáu nun mataba munchu y los que tenían cubetos de la miel nun los tenían h.uera, qu'estaban nel pueblu. Pero sí diban monteros de Sotres pa La Liébana, pal robecu, y l'últimu día xuntábanse pa cazar al osu. Unu mui afamáu era'l tío Narcisu, de Los Silces, era un vieyu que mataba los osos a h.achu. Provocabalos y cuando diban a por él subía a un árbol y col h.achu, cuando l'osu esguilaba, le cortaba las manos y yá lu remataba. La carne aquí nun era mui codiciada, anque se comía. Cola grasa h.acían infinitas melicinas, pa las manos de los canteros, que las traían mui mortificadas. El vieyu nuestro, mi güelu, qu'arreglaba perniquebratos y güesos decía qu'era mui buenu l'untu d'osu pa esfregar.

L'osu tamién se cazaba ente dos. Ún de los paisanos llevaba una zamorra de piel d'oveh.a y unas tiras de cueru pel hombral y amarraba una tabla de madera per detrás y per delante otra con un pinchu, un cuchillu. Esti era'l que s'abrazaba al osu y lu desafiaba pa que se pusiera de pies. Al abrazalu yá se pinchaba col cuchillu y depués otru per detrás del osu diba y lu acuchillaba. Eso se h.acía ente dos».

Cuntao por *Ana María Moradiellos*. Natural de Sotres, Cabres. [12.3.2003].

A día de güei paeznos imposible esti fechu, pero entá nos entamos del sieglu xx se dieron dellos casos:



Delles tipoloxías de chuzos. D'izquierda a drecha: dos chuzos de Cangas del Narcea que s'emplegaron pa cazar osos hasta entamos del sieglu XX. Chuzu del conceyu d'Ayer y chuzu d'Argandones (Piloña). Dibuxu Berto A Peña.

«Tando yo en Degaña de soldáu, dempués de la guerra, hacia l'año 1945, una osa matara una nuviella a un home que llamaben Jacinto. Esti home garró un machete d'aquellos qu'había de poner nel fusil y fuese a buscar la cueva la osa. Pa llegar a ella tenía que baxar per un árbol. La muyer salió gritando de casa «¡El mi home, que me falta!». Taba toda asustada... al final tranquilizámosla y quedóse en casa rezando y nosotros fuimos a buscar al paisanu. Él, según baxaba pel árbol, salió la osa a abrazalu y entós espetó-y el machete nel corazón y matóla y nosotros alcontrámoslu asina, cola osa muerta y él nun tenía fusil nin nada, namás que'l machete aquel. Ayudámoslu a esfollar la osa y fue pidir pel pueblu cola piel y sacó un montón de perres. La carne repartióse ente los vecinos y sacóse la grasa, que compró un home de Tormaleo d'Ibias que tenía una tienda en Vigo que se llamaba «Casa Celtia». Daquella dio-y tres mil pesetes pola grasa la osa. Esi home de «Casa Celtia» facía ungüentos y lociones pa quitar pioyos y enfermedaes. Jacinto regaló-y la cabeza entera de la osa y les pates coles uñes pa la muyer».

[Cuntao por *Antón de Diego Avaría*, 79 años. Natural d'Avallé, Parres. 18.4.2000].

«Había un home de Susaño, pa Forniella, pal Sil, que cazaba los osos a cuchillu. Él metíase na cueva l'osu ya cuando alzaba de patas metía la cabeza por baxu la barba l'osu, metíase por él ya entós acuchillábalu».

[Cuntao por *César Gómez Menéndez*, 75 años. Natural de Monesteriu d'Ermu, Cangas del Narcea. 6.2.2011].

## CAZADORES

«Cazaor d'osos mui afamáu fue Toribión de Llanos de Somerón. Diba de nueche a cazar al oso con un cuchellón. Del oso aprovechábase l'unto pa frotar con él pa curar el reuma. Tamién taba'l suegru de Suso'l de Teyeo, que lu llamaben «Matalobos», un cazaor de llobos mui



famusu y Luis l'alimañeru de Somerón, casáu en Rospaso, qu'aul.laba igual que'l l.lubu, engañábalos asina pa depués cazalos».

[Cuntao por *Emilio Castañón Castañón*, 85 años. Natural de La Cortina, L.lena. 11.3.2011].

Va unos años vendióse nel Rastru de Xixón un cayáu descomanáu que tenía escrito: «Con esti garrote mató noventa osos Toribión».

«Toribión de L.lanos» llamábase Toribio García Morán y nació nel 1792. Cuntábase que matara al primer osu a cuchiu cuando tenía 20 años y que los achuquinaba asina hasta que pudo mercar la so primer escopeta de chispa en 1820. Pero siguió cazando a cuchiu y a los 35 años quedó tuertu y baldáu del brazu izquierdu d'un zarpazu. Dempués d'otrualcontronazu con un osu quedó coxu y acabo la vida de méndigu, con 52 años. En 1844 diba d'un llugar a otru cuntando les sos fazañes en coples.

Otru cazador mui nombráu foi «Xuanón de Cabanaquinta». Llamábase Xuan Díaz Faes; nació en 1821 y morrió con 72 años, en 1894. Gran collaciu de monterías d'Alejandro Pidal y del xeneral Prim, tuvo tamién nes qu'organizaba p'Alfonso XIII el marqués de Camposagrao, que yera l'armeru real. Alfonso XIII regaló-y a Xuanón una escopeta y el mitu cunta que Xuanón mató a noventa y nueve osos.

Ente otres munches histories dizse que tando con xente de Pel.luno pelos escobios de Vegará, un osu acometió a ún de los rapazos que diba na montería y que Xuanón, nun pudiendo dispara-y al osu, por mieu a da-y al rapaz, engarró-

se col osu y cayeron a rollicones per un terraplén. Xuanón tuvo la suerte de que se-y enganchara la escopeta que llevaba al llombu nuna peñasca y llibró de matase na cayida. Y tamién cunten qu'una vez, al quita-y los esbardos a una osa, ella revolvióse-y y a Xuanón malamente-y dio tiempu a disparar y tuvo qu'espeta-y el cuchiu de monte, que rompió pela fueya al clavase nel pechu de la osa.

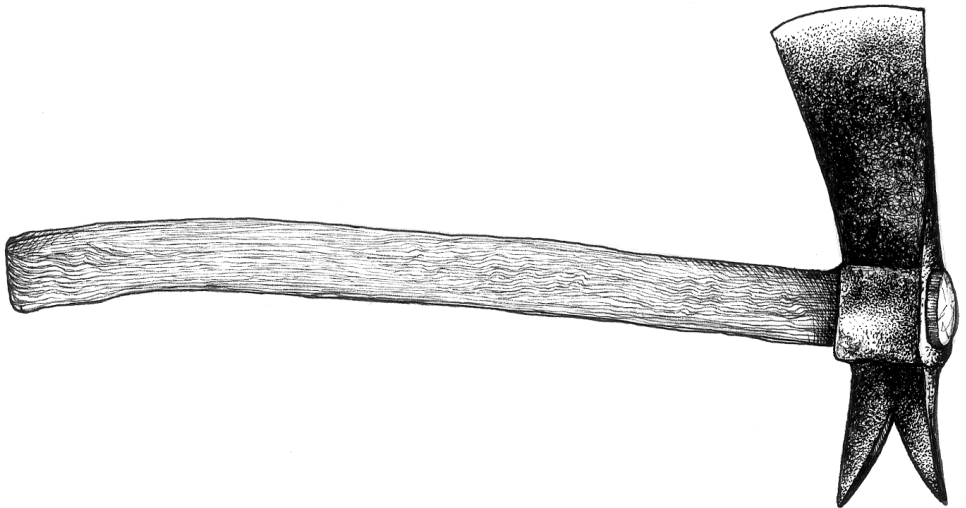
Mesmamente se diz qu'en 1880 el fíu del Presiente daquela de la República Francesa, Carrot, vieno a Asturies a conocer a Xuanón y cazar un osu.

En Somiedu atopamos al «Valentón d'Aguinu», entemeciéndose la persona real col personaxe de lleenda.

«El que chamaban el Valentón d'Aguinu chamábase Pepón ya dicían que mataba osos col cuchiel.lu. Fuera bisabuolu de miou buola. Dicían qu'una vez pa un monte que chaman Montrondiu que s'amarrara col osu... abrazárase ya que baxara a vueltas, pero qu'al ir abrazáu al osu quell.y quitara los golpazos. Cuentan que yara mui fuerte. Una vez, por añu nuovu, taban engarraos na Riera los somedanos ya los teberganos ya que baxara él ya dixeran: «¡Mirái, eiquí vien Pepón el matador d'osos» ya que los teberganos tomaran miedu ya marcharan».

[Cuntao por *Masimina González Lorences*, 73 años. Natural d'Aguinu, Somiedu. 5.10.2012].

«Había un home que chamaban el Valentón d'Aguinu, creo que yara mui fuertísimu, tantu qu'entornaba él solu un carru'l país cargáu de piedra garrándolu pola rueda. Esti valentón mataba osos a cuchiel.lu, ya morríu matando unu, porque cayeran los dous engarraos por una llera abaxu. Esi home achegábase a la cueva l'osu ya chamábalu pa que saliera ya él, al ponese a dous patas, coyálu pola l.lingua cola manu ya... entós, a cuchel.ladas por baxu».



Hachu empregáu nes monterías de L.louciernas, Troncáu, Francos y la rodiada (Tináu).  
Dibuxu Berto A. Peña.

[Cuntao por *Secundino González Suárez* «*Conde*», 75 años. Natural d'El Faeu, Miranda. 5.6.1997].

«Ehí, na Pena de Cinca'l Culu, o porhí, un home arrancara la llingua a un osu. Taban amarraos ya l'osu foi mordelu ya metíu-l.ly la manu adientru la bouca ya agarróu-l.ly la llingua ya tiróu... ya que-l.ly arrancara la llingua ».

[Cuntao por *Benjamín González*, 77 años. Natural de Clavichas, Somiedu. 31.3.1999].

Nun fai falta dicir que garrar a la fiera pela llingua entra dafechu nel terrén de la mitoloxía. Hai abondos cuentos nos que l'animal al que garren pela llingua ye un llobu (Álvarez Peña 2005), lo que nos empón nun mitu pervieyu que vien interpretándose como ritu iniciáticu. N'Alcudia (Elche) atopóse un cácvu d'un tarreñu onde se representa a un home garrando pela llingua a un animal fieru, asemeyáu a un gran llobu, y que l'arqueoloxía denomina «carnassier». L'análisis que se fai d'esta iconografía ye la d'un mozu que tien que pasar un ritu iniciáticu pa convertise n'adultu, teniendo que garrar a la fiera pela llingua p'amosar el so valor (González *et al.* 1993). Esti mitu de fondos raigaños, ye'l qu'atopamos venceyáu nesti casu a los cazadores d'osos. Y mesmamente atopámoslu como un «asocedíu real» na *Gazeta de Madrid* (númb. 109, 1801), onde se cuenta cómo Dionisio Sánchez, vecín de Villacelama, engarrióse con un osu que midía 1,80 m y pesaba más de 100 kg. Tiráronse al ríu Curueño, na amiasta con El Porma y, garrándolu pela llingua, consiguió afogalu (Torrente 1999).

Otru cazador célebre foi «Garrido Mataosos» del que tamién fala M<sup>a</sup> Josefa Canellada como natural de Daigüeñu, llugar de Somiedu, aunque'l pueblu pertenez a Cangas del Narcea; pero, al paecer, Garrido casárase en Robléu (Somiedu) y d'ehí'l tracamundiú. Según el cuentu recoyíu por Canellada, Garrido tenía «una escopeta de piedra» y allegábase a la cueva pa enguizar al osu, llamándolu: «¡Sánchez, sal Sánchez!». Amarrábase con él y rodaben monte abaxo abrazaos. Yá viemos que ye un tema recurrente.

«Garridu fuera un cazador d'osos mui famosu, de Robléu. Siendo viechu dicía que pasara pena por matar noventa ya nueve ya nun chegar a los cien. Matábalos a cuchiel.lu, enrol.laba un cobertore no brazu ya diba pa la cueva ya... acizañábalos pa salir. L'osu no mes de marzu taba flacu de tar enarcíáu, durmiendo, ya Garridu metía-l.lys el cobertore pa que mordieran ya, al ponese de pía, acuchel.lábalos por baxu ya matábalos asina»

[Cuntao por *Joaquín García Álvarez*, 73 años. Natural d'Urria, Somiedu. 28.5.2011].

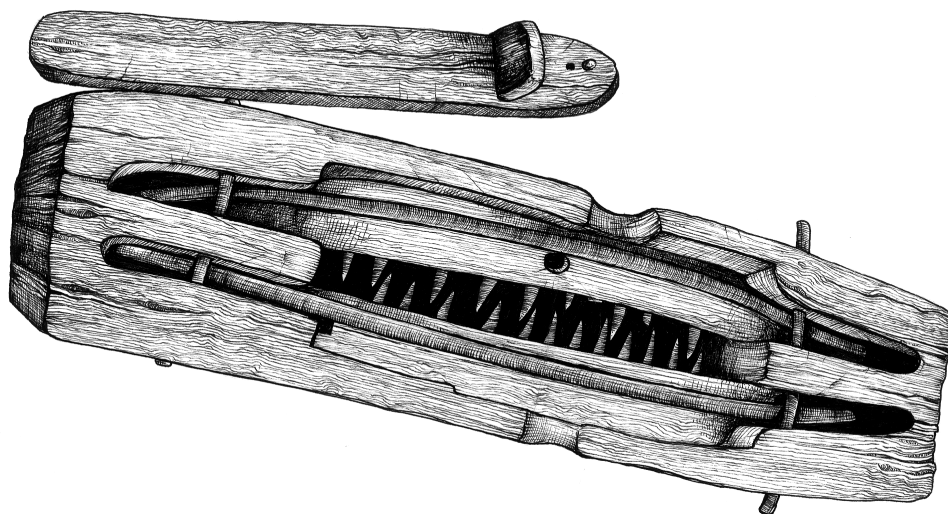
«Había en Robléu un home mui fuerte que se chamaba Garridu. Dicían que matara noventa ya nueve osos a cuchiel.lu. Una vez invitóu a ún pa que viera cúmu los mataba. Achegóuse a la cueva ya dixo: «¡Sali, osu! ¡Sali, osu!» ya... «¡Ou sales tu ou entro you!»». L'osu salíu pero l'outru paisanu tomóu miedu ya quería marchare, pero Garridu garróulu ya nun lu dexaba ise. El paisanu dixo: «Si me deixas marchare doite la mechor vaca que tengo». L'osu llevantóuse de las patas d'atrás ya Garridu clavóu-l.ly el cuchiel.lu ya matóulu. Esti Garridu, al final, engarrióuse con un osu ya matóulu pero antias de morrere, l'osu matóulu a él nun sitiú que chaman L'Encarradoriu, que ya cerca d'una cueva qu'hai na carretera que va pa La Pola... Fueran cola parexa, col carru, ya truxeran a Garridu ya al osu, muertos. Cargánonlos a los dous no carru, fuenon buscalos».

[Cuntao por *Lolu Rodríguez Feito*, 82 años. Natural de La Pral, Somiedu. 21.5.2011].

Francisco Garrido Flórez, qu'asina se llamaba, tenía 64 años en 1872 y dicién que cazara sesenta y seis osos grandes y cinco esbardos. L'alcalde y el cura xustificaron los fechos pa solicitar una compensación a la entós Diputación Provincial d'Asturies:

[...] dedicado exclusivamente desde su juventud al ejercicio de la caza, y teniendo en cuenta que en el país en el que habita causaban daños de consideración los animales dañinos, llamó preferentemente su atención la extinción de estos, habiendo conseguido en el día de hoy darlos por casi exterminados, siempre arriesgando su vida más bien por servicio al país que por utilidad personal, pues es sabido y, sobre todo, por los que se dedican a la caza, lo mal retribuída que está en los últimos tiempos. Durante este tiempo consideró dar muerte a un sinnúmero de tejones, garduñas y zorros, 250 lobos entre grandes y pequeños y lo que es más difícil y a muchos que no le conozcan les parecerá imposible, 66 osos mayores y 5 de cría [...] debiendo advertir que para tirarles nuna ha tenido en cuenta la distancia, habiendo matado a varios a bocajarro y a la salida de las mismas cuevas provocándoles [...]. Siendo testigos de todos estos hechos cuantos le conozcan, pudiendo sin jactancia asegurar ser el primer matador de osos de toda Europa, pues Gerard se dedicaba a la caza de leones [...].

Otru cazador famosu foi Manuel Álvarez, natural d'Urria (Somiedu), que mató 48 osos ente 1789 y 1826 nel monte de Cerrecéu y otros del conceyu. Dizse que'l primeru matólu con trece años; qu'otra vez mató de dos tiros siguiós al osu y al xabaryl y que morrió de resultes de les firíes que-y fizo una osa n'El Monte Navachos, na parroquia de Veigas: engarriá-



Cepu pa cazar osos del conceyu Cangas del Narcea. Ta fechu enteru de madera, los dientes son de fierro.  
Dibuxu Berto A. Peña.

rasede con ella y consiguió tirala per un precipiciu, pero terminaron llevando a Manuel y a la osa nun carru pal pueblu, onde morrió.

Hacia 1731 esistía la famosa «Talla de fierro» pela que se compensaba económicamente a los que cazaren a los consideraos «animales daniños». Un osu adultu cotizaba daquella 60 riales y un esbardu 20. Entamaba pal osu'l camín del desaniciu.

Francisco Hortal, de Vixidel (Teberga) morrió en 1879, a los 80 años, y según se diz, mató a 70 osos nos montes de Cualmundi, L.lamaraxil y La Rebel.lada, a dos d'ellos d'un solu tiru.

Pedro Arias, tamién de Vixidel, mató 40 oso y morrió en 1870, a los 71 años.

Tamién nos faloron de los somedanos Francisco Ordax, d'Urria, Franciso Feito, de Veigas, y Celestino López, de La Pola, que quedó baldáu d'una engarrada col osu. Y otru somedanu famosu foi José Díaz «El Valiente», que morrió en 1840 darréu d'un enfrentamientu con un osu.

Volvemos atopar la historia del cazador que mató 99 osos y pasó pena por nun llegar a los 100 nel conceyu de Miranda, na figura d'un tal «Mataosos», padre de «Catapias» que tenía arrendáu El Mazucu, un mazu hidráulicu qu'aprovechaba l'agua d'El Regueiru Pascual.

En Cangas del Narcea destacaron Manulón de Rita, de Xenestosu; José Francos de Mual; el tío Pachu del Indianu, de Valláu; Mingón García, de La L.lamera y Farrucón de Surrodiles. De Manulón de Rita tamién cuntaben que baxara a ruedos pel monte engarráu al osu y acabaron llevándolos



a los dos nun carru'l país. Otru cazador cangués pernomáu, de Veigadorriu, foi «L'Artilleru», que mató una osa namás salir de la cubil y enfrentóse al osu com un cuchiu, pero perdió un güeyu y quedó baldáu d'un brazu nel intentu.

Como yá diximos al entamu d'esti trabayu... yeren otros tiempos.

## BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ PEÑA, A. (2005): «Resclavos iniciáticos nun cuentu de llobos», en *Cultures* 14: 143-150.
- BRUNET CHAPA, T. & A. RODRÍGUEZ ALCALDE (1993): «Meterse en la boca del lobo, una aproximación a la figura del *carnasier* en la religión ibérica», en *Cumplutum* 4: 169-174.
- CUENDIA, M. & V. de FÉREAL (1848): *L'Espagne pittoresque, artistique et monumentale: mœurs, usages et costumes*. París, Librairie Ethnographique. [Copia dixital, Valladolid, Junta de Castilla y León 2009-2010].
- DD.AA. (1998): *Asturies, memoria celta*. Uviéu, Fundación Belenos.
- FERNANDE GUTIERRI, G. & A. ÁLVAREZ PEÑA (2013): «La caza del bardión asturianu», n' *Asturies. Memoria encesa d'un país* 33.
- JENSEN, J. (1979): *Danmarkshistorien. Bronzealderen*. T. I. (*Guder og mennesker*). Oslo, Ed. Forlaget.
- NAVEIRAS ESCANLAR, J. *et alii* (1991): *Museo Etnográfico de Grandas de Salime. Guía del visitante*. Uviéu, Caxa d'Aforros d'Asturies-Obra Social y Cultural.

- NAVES, J. & G. PALOMERO (1991): *El oso en la escuela*. Uviéu, Principáu d'Asturies-Axencia de Mediu Ambiente.
- PASTOUREAU, M. (2007): *L'ours, histoire d'un roi déchu*. Paris, Éditions du Seuil.
- PIDAL BERNALDO DE QUIRÓS, P. (1980 [1897]): «La caza del oso en Asturias», n' *Asturias*, d'O. Bellmunt y F. Canella. T. II. Xixón, S. Cañada Editor: 271-282.
- TORRENTE, J. P. (1999): *Osos y otras fieras en el pasado de Asturias*. Uviéu, Fundación Oso.

## LA CAZA N'ASTURIES: UNA APROXIMACIÓN BIOLÓGICA SOBRO'L SO IMPAUTU NA FAUNA

*Javier Naves Cienfuegos*  
*Alberto Fernández Gil*<sup>1</sup>

La caza pasó de ser una fonte importante de recursos nes sociedaes humanes recolectores paleolítiques a ser una actividá complementaria, marxinal, en sociedaes neolítiques, onde la llabranza y la ganadería foron les fontes principales del sustentu. Güei, y más na nuestra rexón, nun dexa de ser una actividá deportiva y d'ociu, con un papel, no que se refier al suministru de cebera o otros recursos, secundariu dafechu y con una repercusión nes economíes rurales mui llimitada.

Quiciabes una de les primeres coses qu'hai que plantegase ye qué entendemos por *caza*. Según José Ortega y Gasset

La caza es todo lo que se hace antes y después de la muerte del animal. La muerte es imprescindible para que exista la cacería.

Ye interesante la idea del filósofu de que la caza ye tamién lo que se fai «después de la muerte del animal». Pero nun

---

<sup>1</sup> Biólogos de la «Estación Biológica de Doñana». Conseyu Superior d'Investigaciones Científiques (CSIC).

vamos a dinos peles rames, nun ye tema d'esti artículu afondar n'aspeutos antropolóxicos o culturales rellacionaos cola caza y los sos ritos: dexamos a la coruxía del llector la interpretación de lo que'l filósofu quixo dicir.

Otres definiciones ufiértennos una visión más amplia de *l'aición de cazar*. Asina, ensin dir más allá, la *Llei de Caza del Principáu d'Asturies* de 1989 camienta como aición de cazar la que

executa l'home per aciú del emplegu d'armes, artes o otros medios acionaos pa buscar, llamar, persiguir o escorrer animales definíos nesta llei como pieces de caza col envís de matalos, apropiase d'ellos o facilitar la so captura per parte d'un terceru.

Como vemos, y dexando a un llau la pesca, que podría tener xustamente la mesma definición, la caza nun sen ampliu podría aplicase a cualquier grupu de vertebrados, sacante los pexes, incluyíos los mamíferos y aves marines. Les ballenes cazáronse, nun se pescaron. Y cazáronse hasta'l so desaniciu. Y la caza ballenes amás foi una xera de relevancia económica hasta dómines de bien recién xunida precisamente a la pesca que, nun se nos escaeza, foi la única actividá económica de calter acollechador (de productos silvestres) que se cultuvo hasta los nuestros díes. Y xunto cola pesca, el mariscar, actividá que, cultural y socialmente, ta más averada a la pesca qu'a la caza anque nun son los pexes l'oxetu de la so captura. De toles maneres, hasta nun va munchos años, nes lanches de los nuestros pescadores de baxura, mariscadores a un tiempu, yera normal que xunto coles artes de pesca

hubiere tamién una escopeta y unos farpones pa cazar tolines y marsopes, y tolo que se punxere a tiru. Pesca y caza amiés-tense entós nuna xera acollechadora que ye realmente la mesma y que namái s'estrema nel oxetu que se persigue. Pero tamos diéndonos peles rames.

Deámos-y una vuelcina más a la idea de caza. Enantes diximos que la caza, nun sen ampliu, podría aplicase a la persecución de cualesquier grupu de vertebraos, sacante los pexes. Nun tenemos munches referencies a la caza d'anfibios o reptiles n'Asturies, y nun paez que fueren nunca oxetu de busca activa na nuestra xeografía como lo fueren n'otres zones más meridionales (y non tan meridionales: les xaronques *Rana temporaria* coyérense per decenes de miles en Cantabria hasta ayeri mesmo como quien diz). Pero dicíamos que la caza ye persecución, captura y muerte de vertebraos. Acordies con esto, los inseutos nun se cacen. Los inseutos coyéronse, garráronse, pero nun se «cazaron» anque bien ye verdá qu'en dalgún testu (hai que reconocer qu'en perpo-cos), pue alcontrase la espresión «caza» cuando se fala de dir a ellos. A la persecución que sufren los inseutos que traen plagues pa les nuestres colleches nun se-y llama caza. Anque persiguir sí que se persiguen. Queda tamién pal rixu del llector investigar si, naquelles cultures humanes onde los inseutos son una parte importante de la so alimentación, que les hai, a esto se-y llama tamién «caza». Pero otra vuelta tamos arrodiando.

Mirando con mente más abierta la definición que da l'actual Llei de Caza d'Asturies sobro lo que significa «cazar»,

quiciabes delles actividaes que tuvieron más importancia n'otres dómines podríen considerase como caza: atropar güevos o coyer animales vivos pal so emplegu na caza o n'otres xeres (como mascotas, como señuelos, en cetrería...). Anque dalgunes d'estes actividaes pudieron tener perpoca importancia na nuestra rexón y contestu cultural, otres sí fueron más destacaes. Sedría interesante investigar la importancia que pudo tener l'atropadura de güevos en colonies d'aves marines hasta un pasáu non mui alloñáu y el papel que pudiere desempeñar nel desaniciu de delles especies como l'aráu común (*Uria aalge*), que tuvo colonies de cría n'Asturies hasta hai namás unes décades o, en dómines prehistóriques, l'alca xigante (*Pinguinus impennis*) especie que s'espardía per tol Atlánticu Norte, (l'últimu pingüín ibéricu conocíu cazóse en Xixón alrededor del s. IV), y desaniciada por mor de la so persecución pa cazala, pero tamién pola coyida de les sos plumes, untu y tamién de los sos grandes güevos, d'hasta 400 gramos de pesu. Igual tamién esta actividá acollechadora (¿cazadora?) tuvo'l so impautu nes comunidaes d'anátides de les nuestres escasas ríes, pero perpoca información tenemos d'ello.

¿Cuál ye l'oxetivu d'esti discutiniu sobro la idea que tenemos güei de la caza y les actividaes que la arrodién? De la mesma manera que güei la caza ye una actividá puramente deportiva, y nesti sen namái d'ociu, la caza foi nel pasáu fonte d'alimentu, pero tuvo tamién otros oxetivos. Dende llueu que tamién d'ociu (pa les élites), pero mesmamente tuvo motivada pol algame de pelleyos, pola defensa

del ganáu y la collecha o por puros prexuiicios o supersticiones culturales, como pudiere ser la caza de dalgunos reptiles, esperteyos y rapaces nocherniegues. Ya inclusive se xustificó la caza de predadores como seguranza pa especies cinexétiques que, nuna vuelta de tuerca más del nuestro secular antropocentrismu, consideramos como «nuestres».

D'esta miente, *les alimañes* fueron el centru de la nuestra actividá cinexética. Llobos, mangostes comunes, raposos, osos, remendines<sup>2</sup>, cuervos, llobos cervales, águiles, papalbes<sup>3</sup>, glayos, gatos algaires... fueron oxetu de caza xunto coles más tradicionalmente «cinexétiques» como venaos, xabariles, corzos, llebres, mueyos, uros, caballos, perdices, robezos... Ente 1944 y 1962, acordies colos rexistros de les Xuntes Provinciales de Desanicie d'Animales Dañibles, matáronse casi 1.500 llobos y 54.000 raposos nuna ventena de provincies españoles. N'Asturies, estos números sumen más de 300 llobos y 7.000 raposos, a los qu'hai qu'amestar otros 2.000 animales más, ente gatos algaires, remendines, melandros, furones<sup>4</sup> y mustadielles<sup>5</sup> pal mesmu mediu tiempu. Los pelleyos de munchos d'estos animales cobiciáronse hasta nun va munchos años non yá poles necesidaes del vis-  
tir, sinón polos devenires de modes y luxos, pagándose recompenses que llegaben a ser hasta un mou de vida pa

---

<sup>2</sup> *Genetta genetta*.

<sup>3</sup> *Martes foina*.

<sup>4</sup> *Mustela putorius*.

<sup>5</sup> *Mustela nivalis*.

delles persones de los nuestros pueblos (*los alimañeros*). Raposos, fuines<sup>6</sup>, llóndrigues y mustadielles blanques<sup>7</sup> pagaron un preciu muncho altu a la peletería. Y, en más o menos midida, prácticamentoo foi daveres oxetu de caza; casi nengún animal escapó a esta aforfugante actividá humana. Too. Por ún o otru motivu. A les llistes enantes conseñaes podemos amestar esguiles, páxaros, ratos dormidores, rates y ratos, páxaros llimícolos... «Tolo que vuela pa la cazuela», según diz el refrán. Esnale, cuerra, camine, nale o arrástrese.

Nun queremos facer una esposición de les razones o motivaciones que pudieron xustificiar la caza (nes sos munches variedaes) a lo llargo de la nuestra historia. El nostru oxetivu ye otru: ye poner el focu sobre les resultes de l'actividá ente la fauna de la nuestra rodiada en dómines históriques y de más recién. Pero fai falta abrinos a la idea de que non solo la cebera foi la so primer motivación. Y nin tan siquieramente la principal. Pue qu'un exemplu d'ello fuere la caza de ballenes a la qu'enantes fiximos referencia. N'Asturies la so carne prácticamentoo nun se consumía, nun yera nada estimao.

Les evidencies arqueolóxicques de caza de cetáceos per parte de sociedaes humanes cunten decenes de miles d'años. N'Europa, los primeros testimonios atópense n'Asturies y dátense hai más de diez mil años. Dalgunes especies quedaron desaniciaes por cuenta la persecución a la que foron sometíes. Nun sabemos el papel de les comunidaes humanes na desa-

---

<sup>6</sup> *Martes martes*.

<sup>7</sup> *Mustela erminea*.



paición de la foca común (*Phoca vitulina*) de les nuestres costes y ríos, aunque nes causes del desaniciu de la ballena gris (*Eschrichtius robustus*) hai 300 o 400 años nel Atlánticu Norte nun se pue descartar un efeutu granible de la nuestra caza na so desapaición. Pero onde nun hai dulda posible de que la caza tuvo'l papel cimeru nel desaniciu d'una especie de cetaceu nel costes del Cantábricu ye nel casu de la ballena vasca o franca (*Eubalaena glaciaris*): la so escayencia foi dramática demientres los siglos XVI y XVII y la so acabación nel XVIII. Estes ballenes de nalar lentu y comportamientu sele («francu»), averábense a la costa pel tiempu la seronda p'alimentase, pasar los meses del iviernu y quiciabes parir, quedando entós mui desconvalies porque nun se separtaben de les sos críes (inclusu hasta cuando taben muertes), oxetivu inicial de los farpones, y la so gran manta de grasa mayor facía-les flotar depués de muertes, polo que podíen remolcase bien fácil hasta los puertos. El persiguimientu d'esta especie siguió en mar abierta y llegó al otru llau del Atlánticu hasta la so práutica desapaición nel sieglu XX. Güei, la población del Atlánticu Oriental considérase desaniciada y namái unos pocos exemplares sobreviven nel occidente atlánticu. Y foi, como anotamos arriba, la so gran manta d'untu, de grasa, que les facía flotar depués de muertes, lo que provocó la so caza.

El principal productu de les ballenes yera'l *sáin* o aceite de ballena, que se sacaba al dilir l'untu. El *sáin* convertíase principalmente n'aceite p'allumar y n'Asturies emplegábase pa cebar los candiles d'aceite conocíos como *páxares* o *candiles de sapu*, que yeren, por exemplu, les llámpares que colgaban

de les boines de los mineros asturianos hasta'l sieglu XIX. La venceya ente les grandes fortunes económiques llevaes sobro la industria ballenera a una y otra vera del Atlánticu y la naciente industria petrolera qu'alimentó la revolución industrial daría pa otru trabayu. Pero escápase de les motivaciones d'esti.

Anque nesti artículu, hasta agora, tratamos principalmente sobro dalgunos de los impautos que la caza tuvo na fauna en dómines de más o menos recién, podríamos realmente rastrexar esa influencia dellos miles d'años atrás. Anque una idea daqué cenciella de les primeres comunidaes humanes que s'asitiaron na nuestra tierra pue facenos pensar que la so baxa demografía y teunoloxía primitiva tuvieron un impautu mínimu sobre la nuestra fauna, dalgunos autores aldericaron a la escontra d'esa idea. Ye mui probable que la caza tuviere un papel perdestacáu nel desanicu de poblaciones d'animales hai yá miles d'años. Mamuts (*Mammuthus* spp.), osos de les cavernes (*Ursus spaleus*), lleón de les cavernes (*Panthera spelaea*), bisontes d'estepa (*Bison priscus*), destremaes especies de cérvidos (*Cervus* spp., *Dama dama*, *Rangifer tarandus*, *Alces alces*), d'equinos (*Equus* spp.)... desaparecieron hai yá miles d'años, enantes de que la revolución neolítica entamare una nueva era na nuestra rexón y quiciabes la caza d'aquellos primeros humanos tuviere un papel cimero (aunque nun fuere l'únicu) na desapaición de munches d'esas especies.

Pero foi'l desendolque de la llabranza y de la ganadería y el camudamientu que significó nos ecosistemes d'Asturies lo que supunxo un saltu cualitativu nos procesos de desanicu

de la fauna xabaz. La desapareición de grandes fasteres de viesca de caducifolios pola aición del hachu y el fueu pa crear pastos pal ganáu y tierras pa la llabranza arrequezó a la fauna xabaz y fízola más flexe pa la caza, aunque esta actividá fuere perdiendo importancia como mediu de sostistencia. Los uros (*Bos primigenius*), los gües xabaces, desaparecieron cuando la ocupación romana, lo mesmo que los tarpanes y otros races de caballos monteses (*Equus* spp.). Quiciabes los encebros fueren los caberos équidos salvaxes de la nuestra xeografía hispana, qu'entá sobrevivien en dalgunes zones del sureste de la Península Ibérica nel sieglu XV. Los castores europeos (*Castor fiber*) desaparecieron en dómines históriques de la fastera cantábrica y pirenaica. D'esta miente, la medría demográfica de la población humano, l'usu de nueves fontes d'enerxía y el desarrollu teunolóxicu permitieron niveles nuevos d'esplotación y rompimientu del territoriu y supunxeron el treslláu de les armes, dedicaes primero a les nuestres propies guerres y matances, al exerciciu de la caza, aplicada amás de mou estensivu y masivu. Los nuestros períodos de paz ente humanos fueron tiempos de guerra pa la nuestra fauna. A esos descomanaos desarrollos teunolóxicos pa matar axuntáronse venenos y trapes nun equipu dedicáu a «buscar, llamar, persiguir o escorrer animales col envís de matalos». Mueyos (*Capra pyrenaica*), venaos (*Cervus elaphus*), llobos cervales europeos (*Lynx lynx*), frangüesos (*Gypaetus barbatus*) y perdices de la nieve (*Lagopus muta*), ente otros y quiciabes siguiendo'l camín de los gallos llira (*Tetrao tetrix*) y los grévoles (*Bonasa bonasia*), desaparecieron

d'Asturies a lo llargo del sieglu XIX y primera mitada del XX, no que foi de xuru'l momentu más llaceriosu pa la gran fauna en dómines de más recién. Los osos quedaron barríos y entá güei cuntamos los sos números per decenes escasos. Malapenes unos cientos de llobos s'abelluguen y resisten, de momentu, nel NW de la Península a una persecución qu'entá se caltién anguaño. Y Asturies nun ye una esceición nesti acosu, cola propia Alministración a la cabeza.

Pero siendo los desanicios d'especies y poblaciones l'efectu más principal –y de toes toes tráxicu– de la caza a lo llargo de la historia, nun foi l'únicu. La caza exercida polos humanos nun pue igualase a la predación que los carnívoros y otros predadores exercen sobre les sos preses. Los predadores centren los sos ataques nos exemplares más ruinos o enfermos. Pero nel nuestro casu esto quiciabes nunca nun foi asina. Polo menos actualmente la caza diríxese hacia los animales más grandes y con atributos más desarrollaos. Esto traxo con ello la disminución del tamañu de munches especies a lo llargo de munchos milenios d'actividá cinexética y en camudamientos nos comportamientos de munchos animales onde los más agresivos y destacaos foron los primeros en ser abatíos. Ye interesante facer ver que la caza y el control de poblaciones –un eufemismu bien interesante, que daría tamién pa un ensayu– de destremaes especies animales (y esto paez allargable a los carnívoros, ungulaos, pexes y aves), aunque nun pongan en peligru a la población –dende un puntu de vista numéricu a curtiu plazu polo menos–, nun son inofensives pa les especies y suponen una tresformación nel so papel nel ecosistema.

Anguaño, n'España, alrededor de dalgo más de 800.000 cazadores maten a unos 20 millones d'animales tolos años, acordies coles estadístiques oficiales de 2012, incluyendo 7 millones de mamíferos y 13 millones d'aves. N'Asturies les estadístiques disponibles fálennos de más de 10.000 ungu-laos (el 85% xabariles) y cerca de 22.000 «pieces de caza menor», incluyendo equí raposos, perdices, palombes tor-caces... cazaos por unos 18.000 cazadores. Pero realmente les cifras d'animales cazaos tán infravaloraes. El número de pegues, gaviluetes, palombes, estorninos, cuerves, parpa-yueles... que se cacen tolos años ye un arcanu. Y ello falando de los que se cacen llegalmente. Les cifras de los que se maten furtiviando son más escures entá. El «deporte» exércese sobro'l 90% del territoriu asturianu y na práutica totalidá del añu. Namás los nuedos urbanos, carreteres y dalguna reserva integral y abellugu de caza queden fuera d'ello. Y non siempre.

Cada vez ye más abondosa la bibliografía científica sobre esti tema de la caza que llama a buscar llugares llibres d'esos actividaes de persiguimientu y captura y onde los procesos biolóxicos y ecolóxicos puean manifestase d'una forma lo más natural y cola mayor integridá posible, ye a dicise, cola menor intervención humana posible. Pue qu'estos espacios nun puean ser, de mano, mui grandes nuna Europa perhumanizada, pero nun se pue renunciar a ellos: tenemos que buscalos y construilos activamente.

Nuna dómina como la de güei, metanes una crisis ecolóxica como la que ta pasando'l conxuntu del planeta, de la que

somos en bona medida responsables y onde la nuestra propia supervivencia como especie ta en riesgu, dir en cata de nueves formes de rellacionanos col entornu ye es una necesidá imperiosa. Queda fuera del focu d'esti artículu reflexonar sobre les implicaciones sociales y culturales (de valores si asina queremos llamalo) qu'una tresformación d'esti calter pudiere suponer, pero duldamos que la caza «deportiva» sobreviviere al escrutiniu d'esa nueva ética.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- ALLENBORG, F. W. & J. J. HARD (2009): «Human-induced evolution caused by unnatural selection through harvest of wild animals», en *Proceedings of the National Academy of Sciences* 106 (Supplement 1): 9.987-9.994.
- ÁLVAREZ LAO, D. (2016): <http://naturalezaprimigenia.blogspot.com.es/>. [Fecha de consulta: ochobre de 2016]. [Blog dedicáu a la naturaleza cuaternaria na Península Ibérica].
- ARRIBAS, O. (2004): *Fauna y paisaje de los Pirineos en la Era Glaciar*. Barcelona, Lynx Edicions.
- COLTMAN, DW. & P. O'DONOGHE & J. T. JORGENSEN & J. T. HOGG & T. STROBECK & M. FESTA-BIANCHET (2003): «Undesirable evolutionary consequences of trophy hunting», en *Nature* 426: 655-658.
- DOMINGO, M. & M. T. ALBERDI & B. SÁNCHEZ CHILLÓN & E. CERDEÑO (2005): «La fauna cuaternaria de la Cornisa Cantábrica en las colecciones del Museo Nacional de Ciencias Naturales», en *Munibe (Antropología-Arkeología)* 57: 325-350.

## FAZA ETNOGRÁFICA





## LA PESCA EN DALGUNOS PUEBLOS RIBERANOS DE L'ÓRBIGU

*Francisco Xavier Pozuelu Allegre*

Esta yía una pequena ronda pola pesca nos pueblos ribe-  
ranos de Villareju (ou Villareiju) d'Órbigu, Benavides d'Ór-  
bigu ya Quiñones del Ríu. Villareju alcuéntrase a dous qui-  
lómetros del Ríu Órbigu al Oeste ya a un quilómetru del  
monte. Tien dalgunos regueiros ya muitos regatos ya canali-  
nas, polo que se fai una pesca asemechada a la que tienen  
outros pueblos del mesmu *rieu*, pero con diferencias. Quiño-  
nes yía un pueblu arimáu a la ouriel.la del ríu, polo que se  
pesca tamién con unas mañas asemechadas pa los sous  
regueiros tamién ya dalgunas más pal ríu. En Benavides, por  
onde tamién pasan regueiros ya regatos, busquéi l'arte de  
pescar a caña ya de facer moscas tradicionales de pluma de la  
nuesa comarca.

### VILLAREIJU

Atopéi pa saca-l.ly las mañas al mieu amigu Agustín Fer-  
nández Fernández, de 88 anos. *Onque* tamién *habie* quien  
diba al ríu con caña o outras mañas, vou dicir agora lo que yía

la pesca nos regueiros. El pueblu tien regueiros ya regatos *a rodu*, onde siempre se pescóu como en toos estos l.lugares cuando había un ratín ente l.labores. En vez de tar de fuelga buscábase cómo chenar el bandul.lu colo que se pudiera ya de siguió tamién afalagase con unas comidas bien ricas, como'l caldeiru riberanu o sopas de pexes, pexes fritos, cocidos, n'escabeche, etc. Villareiju tien un regueiru de los principales, que yía La Presa la Tierra, qu'escomienza nel Ríu Órbigu, nel campu Santamarina'l Rei, que tien campu pal oeste del ríu ya que riega muitos pueblos. A el.la diban los aguales de los val.les del monte ya cuando chovía abondo nel val.le de Valdeiglesia cuasi podía en.laguazase un cachu del pueblu. Tolos regueiros amás recuechen, o recochían en dalgunos casos, yá l'augua de las fuentes que tamién tenemos a esgaya por tola comarca. El pueblu que más campu riega esta presa yía Villareiju, por eso tienen que dir a la facendera los de esti pueblu a faer *el rompimientu* na primavera pa escomenzar a regare con más augua de la que trayía de fuentes ya aguales.

El rompimientu, que yía quitar el cascachu del ríu al principiar la presa pa qu'entre augua abondo, faíase arrendando una parexa vacas o *buis* en Gavilanes ya asina, cola *tiba* (aráu de madera) *arrotábase*, ya depués colas palas, azadones, etc., acabábase de metere l'augua tapando con unos *puiles* ya sobre el.los, unos *restrales* de madera (depués ficiénonlos de cementu). Había que facer el rompimientu porque se tapaba con cascachu pol iviernu ya normalmente cada anu yá quedaba pechada la presa. Agora sácase l'augua del Canal Altu

de Villares pa la presa. Los outros pueblos, ya esti, van tamién a llimpiar las presas principales de barru, depués el que tien un cachu prau, tierra o casa apegada a outros regueiros o regatos, tien que facelos, o seya, llimpialos.

Los regueiros principales son: La Presa la Tierra, El Regueiru'l Toral, El Regueiru Grande o Regueiru la Buerga, Regueiru la Mata Alta, El Regueiru'l Sardonal. Outros más pequenos son: El Reventón, Las Casas, La Mata Baja, Las Mundil.las, Carruveiga, La Mulderica, La Cura, La Traviesa, Michinal, Regatu, El Geiju, El Molinu, El Monte, Espinal ya Raposeras.

La pesca yera más que yía, pola abundancia qu'había, mui cenciella. Lo que más se facía yera pescar a mano. El cangrexu del país, que yera tirando a escuru, a prietu, pescábase a mano, metiéndola nos furacos del *cembu* de los regueiros, de los tueiros, por baxo los cantos. Depués tamién la xente echaba ladriellos, pero non se metían tan grandes nesos furacos. Quedan yá poucos depués qu'echaran el *roixu* americanu, que truxo l'andanciu, acabándose unu ya outru cuasi del too. Agora echan outru americanu, que tampoucu nun prospera bien.

Facíanse cocidos: la mia güela, Vitorina Alegre, primeiro *capalos*, que yía arrinca-l.lys l'aleta del mediu, ya asina muerren ya tamién arrinca-l.lys el *corpanchón*, que yía la cáscara, anque hai quien diz qu'eso-l.ly da sustancia ya nun lu quita. Sazónanse con cebolla, achu, perexil, aceite, pimentu, sal, laurel ya presta que piquen. Tamién val la guindilla. Cómense solos o con arroz.

La rana pescábase, pero agora nun se permite, a manu o con caña, de negrillu o bambú, con un anzuelu ya filu de tanza (antias con l.linu o con un filu que fuera finu ya duru). L'anzuelu mércase ya you alcuérdome de quien lu facía d'alfiler, porque al nun tener *zarpón* (ganchín que tien na punta pa que'l pexe nun marche) garrábase más rápido al nun tener que desenganchar ya díbase más pronto pola siguiente. Poníase-l.ly un cachín d'un centímetru más o menos nel anzuelu de trapu o filu gordu que fuera roxu, pa que creyeran las ranas que yera un bichu ya diba brincando a mordelu. Péime qu'escuitéi tamién nun pueblu arimáu a ésti que podía ser con un garbanzu atáu en vez d'un filu gordu ya ensin anzuelu.

Pa comere yeran los perniles. La mia güela nun los amañaba, pero había quien sí ya cocíalos con achu, perexil, l.laurel, pimientu, guindilla, cebol.la, untu. Partíase al mediu la rana, esfuel.lábase los perniles, que yía lo que val, dando-l.ly la vuelta al pel.lechu ya cortanse los pías con ésti.

Los pexes, aparte de ser tolos pexes en xeneral, chamábanse tamién a tolos que nun yeran mui grandes: los *mermeos*, *bermeyones* o *mermejuelas*; los *cabezones*, que tamién se chamaban *barbos*, *gallegos*, o *portugueses*, ya tamién podían entrare los *escayos*, que pueden sere de venti centímetros o más, que se paecen a las *bogas* (*Chondrostoma polylepis*), *gallegu* en dalgún pueblu) ya había nel Pozu la Revuelta, nel regueiru grande. Los mermeos tienen polas aletas encarnao, son más ricos ya son del país, ya los cabezones, cola cabeza un pouco grande, barbas ya pintas negras. Estos miden hasta

pouco más de 10 centímetros, tienen más espinas ya son foresteiros. Solían tar xuntos. Pescábanse a caña, de negrillu, filu de tanza o l.linu o outro filu fuerte. Ponse un corchu ya l'anzuelu lo normal ya agora, si se tien, un pesu de plomu na mitá. Nel anzuelu ponse *meluca*, (tamién escuitéi el nome de *moruca* de cuando en vez) ya *cocu palu* o *marabayu*, que son gusanos al.largaos d'un centímetru o dous, de cabeza negra ya cuerpu *brancu*, que facen una casa como un tubu con piedrinas o palos ya viven nos regueiros.

Cola *sacadera* péscanse tamién. Yía una rede, antias de l.linu, enganchada nun cercu feitu d'una vara, mesmamente de palera, con un pesu nel mediu la rede. Nun yera mui rala ya nun yera como las de güei con mui fondu que valen pa cuando pescas con caña p'atropar el pexe. Atábase con unas cuerdas finas a una caña de negrillu o bambú ya tenía que posase nel fondu l'augua ya viendo cómo pasan pexes, can-grexos o lo que fuera, tirabas p'arriba d'el.la ya quedaba dientro.

Outros pexes mayores qu s'alcuenta dalguna vegada nos regueiros son *truchas*, (escuitéi a vegadas *pintonas*, anque quiciabes seya ésti nome modernu), barbos, *bogas*, tencas (muitas en Las Fuentes las Monjas), *enguilas*, *blanquiales* ya agora tamién dalgún l.luciu ya truita arcu iris, anque vense yá poucos d'estos dous foresteiros.

Pa pescar estos pexes ya los outros aparte de la *sacadera*, o a mano, a vegadas aprovéitase qu'entran dientro las tierras cuando se riega del regueiru onde se fai una *tapadura* ya tamién dende las canaletas al tar abierta la *comporta*. Pasan lo

mesmo unos qu'outros, anque yá yía casi imposible que pase una *enguila*, polos pantanos que tán feitos por baxo nos ríos. Entran pa las *mulderas* ya pa los *aguales* yá na *embelga* la tierra, onde son más fáciles de cocher al haber cada vez menos augua. Si tabas regando pola nueite ya yera grande'l peixe, podía date un sustu al facer ruíu col augua. Pescábase tamién al estar de facendera l.limpiándo'l regueiru, ente las oucas ya una que yía verde que paez algodón que chamamos *ova*.

*Debotar* yera outra maña que se facía quitando l'augua de la presa, sacar con un caldeiru, d'un pozu que quedaba, l'augua hasta que quedaran namás los pexes. Tamién si venía pouca podía debotase facendo unas tapaduras por cima ya por baxo ya por un l.lau, siempres deixando por el l.lau esi que pasara por fuera l'augua pa baxo ya mechor que con caldeiru yera cola *pala de debotare*. Yera una pala de madera que valía pal pan ya tenía forma de caxón, con tablas polos l.laos. Valía cualquier pala pa nun agachase col caldeiru, pero esa fai más augua. Depués quedaban los pexes que s'echaban pa un caldeiru mesmamente. Podíase debotar un sitiú ya polo baxo abrir un pouco pa que saliera l'augua ya los pexes, a los que *zurribas* dende la cimera p'aquel sitiú ya nesi *cañal* ponías una talega pa que quedaran dientro. Pa la caña había outru tipu d'anzuelu con unas chapas que se chamaba mariposa, que probablemente sedría la *cucharilla*, pero nun se alcuerta de más el nuesu informante. El *litrón* yía como una rede con forma de sacú; había quien lu facía de l.linu ya tenía la bouca de más a menos metida pa dientro como un embudu. Poníase nel augua, l.llevaba un armazón d'una vara en la

bouca ya los pexes entraban ya depués nun podían salire. Una explicación mechor díumela un amigu mieu del pueblu, Javi, de 52 años, que s'alcuerda bien de cómo sou güelu tolos días comía pexes porque echaba un litrón nun pozu del regueiru grande nel pueblu, pegáu al sou buertu. Diz que yera como una rede con forma d'embudu de menos de 1'5 m de l.largu ya la bouca de menos de 50 cm. Na bouca l.llevaba una vara torcida con forma de «U» colos bordes p'abaxo, pa que nos entendamos ya outras 2 ó 3 varas iguales pero cada una más pequena que la outra, colocadas de mayor a menor dientro la rede, según el tamaño, hasta'l picu, onde se ponía comida atada (un cachín de carne, dalgo que goliera, lo que ficiera que los pexes entraran). Depués na vara la bouca tenía na parte arriba un ganchu, por onde se cochía con un palu con outro ganchu. Na bouca non l.llevaba outra rede en forma d'embudu, según el nuesu informante taba l.libre. Facíanse tamién sacaderas cenciel.las con un varal ya mesmamente con tres palos, o alambre gorda ya una rede o dalgo que valiera.

Podíase tamién arrastrar una talega unu por un l.lau ya outro pol outro nun regatu o onde nun hubiera muita augua. Alcuérdome you de dir a debotar nos regatines bermeyos que xubían a *enxambrar*, de pescar con caña docenas ya docenas de pexes nuna tarde ya de atropar a manu dalgún pexe de los grandes.

Dalgún anu pa las fiestas de Corpus sueltan truitas de la piscifactoría nel regueiru, onde se cerca un cachu por arriba ya por baxo pa que nun escapen, o nel pilón d'un cañu,

pa que las apañen los rapaces. Esto yía cousa de venti anos o asina p'acá.

Fácense tolos pexes con sopas, grandes tamién, truitas, barbos o lo que fuera. Hai que saca-l.lys el bandul.lu, aunque hai quien nun lo saca nos pequenos; cuécense sazonaos más o menos como dixi ya col caldu muechas las sopas. Comíanse tamién fritos ya había un home, el barbeiru del pueblu, que tragaba vivos los mermeos en sin nada.

## QUIÑONES

Valentín Jimeno, de 80 anos, yía'l mieu mayestru nas mañas d'esti l.lugare. Ya digo mayestru pol sou conocimientu del ríu, de los regueiros, de tipos de pexes ya de pesca.

La *refulleta* yía una rede de filu de l.linu con forma de cuernu (como un embudu) l.largu, que podía ser d'unos 1'80 m de l.larga o asina. La rede chámase *corneáu* ya la parte final d'ésta, nel picu, chámase *rabal*. Yera más rala a la *parada* (bouca) ya más espesa al rabal. La parada yera como una U al revés, feita de *negrilla* (negrillu xoven, aunque nel mieu pueblu yía la que da la *frol* ya la semiente ya yía más dura) qu'hai que domare. Yía d'un metru, o asina, d'altu ya yía onde enganchaba la bouca de la rede ya de punta a punta d'esta vara, de borde a borde que toucan el suelu, va una cuerda o alambre. Un palu *varal* va por encima amarrada a la punta del rabal, hasta posar na metá la curva la parada ya sal un



poucu más p'alante, unos 30-40 cm, ya outros alambres o cuerdas van dende la punta esta del varal, esta punta d'alantre de la parada, hasta las puntas que tocan el suelu de la parada. La rede nun diba atada a lo l.largo del varal, namás a la punta del rabal. Menos el *tresmallu*, que se mercaba, en xeneral las redes facíanse con l.linu ya una agucha de madera que tenía enrebuxáu'l filu ya los *buracos* de la rede l.lográbanse faciendo nudos ya nudos col filu. Podían valir tamién pa cazar pardales.

Nuna *regacha* del ríu (salidas del ríu que volvían ya se facían depués d'una enriada), entamábase una tapadura a la cimera con un carru, de piedras primeiro ya de *tapines* (o *cépedes*) porcima, ya facíase esta tapadura de *díe*. Asina quitabas l'augua la regacha ya por baxo ponías una o más refulletas nel *cañal* o cañales onde encañas l'augua pa que vaiga marchándo pouco a pouco. Esto solíase facer de nueite, a nun ser que fuera nun sitiü escondíu, porque nun se permitía. Deixábanla puesta unas horas ya a lo mechor a las cuatro de la mañana diban pa quitalo.

Podían pescar cola refulleta *a caideru*, que yía pone-l.ly un palu gordu por baxo la rede a unos 30-40 cm más o menos de la parada, atravesáu, de manera trasversal a la rede, al outru andare, pa que pase l'augua brincando ya los pexes, pero que nun vuelvan p'arriba outra vuelta, que queden dientro pal rabal. El palu a veces si mermaba l'augua nun pasaba nada ya tenías qu'*estripalu*, metelu pa baxo. Si salta muita yía que nun ta *a pañu secu* ya hai que lu l.llevantare. El rabal poníase si podías un poucu siempre más baxu,

faciéndolo un pocín. Asina pescábase deixándolu quietu, nel ríu o nos regueiros como na Presa'l Soutu, que criaba mui-tos pexes. Atábase a veces a la cimera la tabla nel augua un sacu de *rabu de raposa*, que yía una planta que sal nos casca-chales, que se cría más de un metru ya va de mayor a menor p'arriba, que tien mui-tos bultos ya que espanta los pexes pa baxo porque da mal golor. Outras veces atábase'l sacu a dúas cuerdas gordas ya unu por una ouriel.la ya outru por outra, garrando las cuerdas diban moviéndolu diendo d'un l.lau pa outru ya pa contra la refulleta ya se podía facer nel ríu o onde tuvieras armáu. Outra planta que güel mal ya críase nel monte yía'l *truviscu*, que tien la fuecha menuda ya hai que machacalu ya tamién val pa lo mesmo. Tamién podían poner 2 ó 3 refulletas, o con una sólo, ya *zurrar* (asustalos faciendo ruíu ya güelpes dende la cimera la regacha) a los pexes pa que entraran nas o na refulleta. Ya poníase-l.ly un *corneal*, que yera facer con una cuerda un nudu escorredizu cuando entraban pexes, escomenzando pol rabal. Zárralos como nuna bolsa (nel rabal) ya a echar outra *armada* (outra vuelta, outra pesca), ya pones outru corneal delante del rabal, faces como outra bolsa. Ya asina hasta dúas o tres armadas.

El pueblu, namás pa los del pueblu, facía una puya del ríu en concechu ya'l que la ganara diba a *correr el ríu*. Correr el ríu yía acañalar con picu ya pala, o como fuera, poniendo piedras nel ríu, ya nel cañal poner una refulleta ya zurrar los pexes dende un cachu arriba con palos unos cuantos.

El *tresmallu* yía una rede l.larga: hai dous tipos, el *peceru* ya'l *normal*, que yía mayor, de más de 25 m. De altu son de 1 m a menos de 1'50 más o menos. El normal pasaba una moneda de cinco duros polos furacos, yera más ralu que'l *peceru*. Los tresmallos yeran unas redes yá más modernas ya alcuérdase Valentín de cuando diban a mercalos a una armería de L.león cuando escomenzanon a l.llevase. Tenía tres redes. La del mediu yera la más tupia ya chamábase *pañu* ya las de los l.laos son redes de cuadros grandes, *mallo-nes*. Por baxo tola rede tien pesos de plomu, polo cimeiro tien flotadores, corchos, ya nas esquinas d'arriba hai unas cuerdas qu'hai que garrare. La truita pasa ya *embolsa*, rouba'l pañu ya queda *enratada*. Pescábase diendo a facer un corru pasando dende una *rasera* pa baxo hasta cuasi la siguiente rasera.

Normalmente diban tres personas p'arreglase, l.llevaban botas altas, el que las tuviera. Garrando polas cuerdas unu a cada l.lau van pa la baxera la *tabla* andando primeiro unu ya depués outru ya siempres unu primeiru ya outru depués porque si non l.llevantábase del mediu ya al final siempres unu va dando vuelta ya fai un corru hasta xuntase. Hai que tener cuidáu de nun l.llevar camisa que tenga botones nas mangas porque si te engancha puede l.llevate, una vez casi l.lleva a unu que diba a pescar con él, cuasi lu l.lleva pal *gal-gón*, que yía la corriente. Siempres procuraban pasar por piedras más menudas porque si non los pexes métense ente el.las. Cuando taba fríu salían ya corrían polos cascachales un poucu. Tamién podía armase *al paráu*, que yía quietu,

enganchando las puntas, las cuerdas, nunos árboles ya déxandolu unas cuantas horas o tirando un ratu piedras alredeore. En dalguna armada salía tanta pesca qu'había que dir pol caballu, dalguna hasta tenía setenta quilos de pexes. Pescaba a veces con Trebolín de Veguellina ya pola rellación ya lo que contóu pue pensase que yeran más o menos las mesmas mañas ail.lí.

El *garrelitu* (dalgunos chamábanlu *rastru*) yera como la refulleta, un pouco más pequenu, ya'l varal que va encima yera más llargu, salía de la parada p'alantre 4 ó 5 m. Ya lllevaba tamién una tablina na parada, de punta a punta la vara, tocando'l suelu bien amarrada. La pesca con garrelitu facíase nas *regachas*, sitios onde tuviera más bien l'augua parada ya hubiera fuechas, yerba ya oucas pa que tuvieran ahí escondíos los pexes, como nel iviernu cuando tan güarando ente tola broza o podíaslu facer por outru tiempu. Unu enganchaba'l varal, alantre del too ya tiraba d'el, ya outru encalcaba un poucu p'abaxo la parada ya cuando vieras que entraban pexes, pa fuera con el.lo. Había que facelo dúas veces polo menos, porque los pexes taban a veces mui abaxo guarando pol iviernu.

*A rodión* yera pescar cola refulleta, dous o más paisanos arrodiandu los pexes con palos, como pal día San Pedru que solían chegar las *guayalbas*. Arrodiábanse nuna rasera, yá taba armada la refulleta nun llau d'ésta ya unu atentu ya cuando entraran dalgunas, lllevantábase. Podíase poner nel varal de la refulleta, cerca del rabal, alantre, una cuerda con

nudu escorredizu arrodiano la rede pa cuando entraran tirar a zarrar el nudu ya que quedarán presos ya pue facese outra vez depués de tener esta atada. La cuerda esta diba amarrada alredor del varal con una *jamostrilla* (una muezca).

Péscanse tamién a rodión las *limprejas* (*Cobitis calderoni*), cola *manta las limprejas*, que yera una manta cuadrada feita de sacu de la pulpa. Nun-l.ly preguntéi pero digo you que de la remolacha porque yía tupiu ya venía cola pulpa de la remolacha d'azucarera. Facíase un cuadru más o menos ya en dous puntas del mesmu l.lau atábase un palu d'un metru más o menos a cada punta. Metíase la parte de los palos nel augua, diba unu a cada l.lau ya garrando con una manu un palu ya cola outra la punta que nun tenía palu ya taba fuera del augua. Asina l.llevábase como una vela más o menos derecha ya arimando bien pegáu al suelu la parte mitida. Podíase pescar a rodión con outros zurrándolas pa la manta. Alcuérdome de dir a sacar *rancaju* (o *rangaju*) de cebu o *gusarapa* o *gusarapín*, con una rede fina nun marcu de madera d'unos 20 cm ya salían tamién limprejas. Díbamos pisando por delante, moviendo las piedras ya salían.

*Las cruces* ou la *manta*, outra diferente a la de las limprejas, taba feita de rede, yera cuadrada, tenía una cruz de dous varales de choupu. Na esplicación l'informante diz que cuatro pero depués ficimos con tixeras una cousa asemechada ya escurque son dous cruzaos. Prenden las esquinas con un nudín cola punta los varales colas cuatro esquinas enganchada nuna *jamostrilla* del varal. Nel centru la cruz de los vara-

les diba atada la punta d'outru varal l.largu, tocando direutamente, que facía de caña colo que tenías mano d'él. Pa sostener el varal metíase ente las piernas. Las varas de la cruz taban domadas cara abaxo ya colocábanse nel augua, cola rede tocando'l suelu ya las puntas de las cruces. L.levantas cuando pasa por encima la pesca, embolsa ya queda nel mediu. Péscase tamién a rodión con el.las.

El *litrón*, el nuevu de compra, (enseñóume unu l'informante), yía una rede con forma d'embudu, con aros de fierro, colocaos de mayor a menor hasta'l rabal por dientro, ya con una alambre gorda tamién que los arrodiaaba pa que quedara tiesu asina como una bolsa al montalu. Tienen una o dous corras separadas, una a la bouca siempre ya outra a la metá si la tien, que son redes en forma d'embudu pa que los pexes entren ya nun salgan. Los que se facían yeran de varas como una refullea, más pequenos o más grandes, con del.las varas como la parada de mayor a menor hasta'l rabal ya podía acañala l'augua ya *correr el ríu* con el.las.

La *ñasa* yía una trampa preparada como una talega trenzada que tamién tenía forma d'embudu ya cola punta, el rabal, un pouou gordu ya dalgu arredondiáu. Yía chana por baxo pa qu'asiente ya la bouca yía como una U al revés, apaecida a la parada de la refullea pero más ancha de la parte del suelu, más chata. Quiero dicir que la parte de la bouca que toca'l suelu tien un metru más o menos, ya d'altu yía de 40 cm o asina. El rabal yera un poucu más arredondiáu, diba alantre a

morren más estrechín, faciendo una bouca más pequena, pa que los pexes quedaran metidos nél. Esa bouca del rabal preparábase más fina al facela suxetando con una cuerda. Depués siguía hasta la bouca la ñasa cada vez más abierta. La punta del rabal yera como'l culu d'una talega que tenía espinos de *mayuetu* de 5 ó 6 gallos onde s'amarraban las varas. Na bouca, atada verticalmente d'arriba p'abaxo, atravesando la metá ya pegáu alantre del too, había un palu como una forquina de más de 1'5 m ya los dous dientes rematábanse xuntándose cola parte del suelu. Nun se vía más que'l vértice porque quedaban remataos los dientes col *cuadrillu*, que yía'l borde, que quedaba tamién como'l d'una talega. Anque esta fuera de brimba o de palera, la *orqueta* (diz l'informante que yía una *forca*, a outros paisanos escuitara por aquí *forqueta*) yera de *negrilla*. Poníase la bouca cara la corriente, escontra una *carriza*, escontra la ouriel.la. Val pa sitios onde haya canas, carrizas, furacos ya barru ya con el *picón* (que yía un palu de palera mesmamente de 2 m o más ya tien a la punta una bola de gordu como 2 puños) hai que picar con él nos furacos, en cuevas de carrizas, onde salían las raíces de carriza, pa que salgan *gurgullones* al da-l.lys porque si non, los pexes nun los espantas. Cuando te paeciera l.levantabas p'afuera.

Con mui pouca augua podíase *acañalar* tamién pa una talega, faciendo un pocín pa colocala, ya zurrar los pexes pa que *caeran* p'al.lí. Ya podíase *debotar*, que yía facer tapadura por tolos l.laos onde hubiera pexes ya non muita augua ya sacar l'augua con palas o caldeiros ya a la postre pa la talega los pexes o pa un caldeiru.

### *Las comidas*

Josefa, la mucher de Valentín, falóume de *las comidas*. Los pexes pueden preparase nuna tartera de perigiuela con sal, aceite, pimentón, augua ya a cocere, ya al tar cocíos machar achu ya perexil ya un poucu d'aceite ya una fuecha l.laurel. Dalgunas vegadas echaban aceite, pimentón, sal ya unas tostas de toucinu, toucinu delgáu, a cocer ail.lí ya cuando machabas el pimentón machábaslas con él.

Los pexes grandes tamién podían preparase d'esta manera, como las truitas, si yeran guisadas ya si yeran fritas, fritas con sal. Cuando nun había aceite echaban toucinu pa freire. Las truitas, o lo que fuera si se facían sopas con ellas, cocíanse, machábase achu, pimentón, aceite ya después faces el caldu. Échense a las sopas migadas ya faces outru macháu a la truita porque si non, quedan *desaborías*, ensin gustu. Hai quien pon las truitas encima. Había quien escabechaba después del guisu, o freíase con vinagre, sal, aceite, achu, l.laurel. Después si nun ponías aceite encima *preábense*, poníase mofosu.

A las limprejas non se-l.lys quitaba la tripa, cuando taban a mediu cocere echábanse-l.lys a lo mechor un par de *tutos* pa que quedara como revuelto.

El zarpón facíase nos pueblos o yera de compra tamién ya yera pa fincar las truchas, p'azarponalas acechándolas nas mazas d'oucas, o ente las piedras, como a manu. Podía tener 6 *gallos*, que son fierros afilaos como si fueran dientes d'una forca, pero con *agallas*, que son unas marcas o tamién como ganchu pa que cuando tuviera'l pez fincáu, nun marchara. Una vez pescanon



una *luentre* (*Lutra lutra*). *Luentre* diz l'informante, anque tamién s'escuita *luntre* ya you sentí en Cepeda *lundre*). Diban con unos perros, pero mordíalos ya escapaba onde había augua, hasta que la azarponanon ya taba rica, sabe a pexes.

### *Las clases de pexes*

En cuantas a las clases de pexes, la truita yía la que más prestaba comer normalmente ya tien pintas. Conozse bien ya las más grandes que pescanon yeran hasta de más de 6 kilos. Enxambra por avientu. L'asalmonada yía la nueva, la de piscifactoría.

La *guayalba* (diz l'informante que pue ser lo que güei chaman boga, pero pue ser que seya l'escallu), compárase colos gallegos, pero tenían más escamas ya son más blancas que los gallegos. Chegan hasta los 20 ó 30 cm ya enxambran en xunu nas raseras.

El *gallegu* tien más aletas ya yía más escuru que la guayalba. Tien hasta 20 ó 30 cm. Enxambra en marzu ya abril pal día *San Jorge* ya a las crías chamábanlas *blanquiales* ya cuando salían diban marchando p'abaxo pol iviernu. Los gallegos víanse namás xubiendo a enxambrar. Cuando xuben siempres tiran a metese pa la izquierda ya saltan muncho, casi vuelan. Tien la bouca más cuadrada que la guayalba ya tien muncha espina. Vienen de Benavente, d'esa parte.

El *mermeju* o *merméu* (*mermeyu*, escuitéi tamién cerca) chega a poucu más de 10 cm ya por onde las aletas tien encarnao, enxambra en marzu-abril.

Los *repatriaos* (*Gobio gobio*), tamién chamaos *escallos*, ya *cabezones*, *gallegos* o *portugueses*, son de poco más de diez cm. Vinieron depués, antias nun los había. Son pintos, de cabeza grande, enxambran pol tiempu'l día San Antonio, andan colos mermeos xuntos. Tienen espinas abundas.

La *enguila* yía l.larga ya mordía. Podía pesar más de 4 kg ya preparábase como'l congriu.

Las *limprejas* son finas ya l.largas ya d'hasta 5 cm o dalgo más ya son como las angulas, diz l'informante.

Los *barbos* tienen escamas grandes, chegan a criase más de 5 kg ya tienen como unas barbas.

Las *tencas* son de barru, d'onde hai augua más parada ya tien *buon* gustu. El lluciu yía nuevu, llargu ya cola bouca grande.

Alcuérdase'l nuesu informante de que pescaran con un varal de llargu como la caña ya con tanza o l.linu antias. Pa pescar alcuérdase de pequenu de facer anzuelos con *espinu de mayuetu* (*Crataegus monogyma*, estaracal, escambrión) con una *jamostrillina* (muezca) p'atar el filu ya pone-l.ly moruca de cebu. Ya tamién se ponía un corchu arriba pa saber si picaban. A *moruca* pescábase bien. Tamién sabe quién *apreparaba* moscas feitas con pluma de gal.lu.

## BENAVIDES

En Benavides d'Órbigu faléi con unu de los mechores pescadores de caña de tola península. Nun digo esto ensin cono-

cimientu, porque you foi con él dalguna vez a pescare ya cuando nun había esi día quien pescara él chenaba la cesta ensin problema. Conoz tolos ríos de L.león ya dalgunu d' Asturias ya pue facer moscas pa cada temporada ya pa cada ríu. Fai que las truitas coman anque nun tengan gana denguna de comere. Esta gran persona yía Ángel Carbajo Guerra, de 66 anos, xoven entovía anque la sua esperiencia ya los sous alcuertos d'antanu valen de más pa facer esti trabachu con él. Una pena foi nun poder falar col que lu deprendiera a facer moscas afogadas, chamábanlu Pepín Pastorín.

Al tratar de la de pesca con caña, escomienzo diciendo que las mañas que me dixera Valentín conozlas Ángel ya amás falóume d'outra que yía'l *butrón*, que podía comprase o facese ya valía pa pexes ya cangrexos. Yía como un litrón de los de compra, pero diferénciase d'él porque tien duas boucas, una por cada llau, en forma d'embudu la entrada, ya que yía más gordu. Unos de compra tienen una cremallera nel mediu onde s'abre ya pue ponese un cachu carne, fégadu o, como él fizo, con *livianu* o *chófete*, que yía'l pulmón.

Tamién el nuesu informante diz que víu ñasas, pero pa outros sitios como la parte de Villarodrigu ya'l ríu Oumaña. Yía como un feixe de varas, con forma de embudu ya atadas a la punta ya a la bouca tien una vara como un cercu. Yera ensin rematar por abaxo ya por arriba, saliendo las varas tamién p'alantre nos bordes de la bouca ya p'atrás del atáu na punta ya ensin texer pa que nun resultara cousa estraña a los pexes. Poníase nas corrientes cola punta p'arriba ya dexábanla un ratu llargu ya cuando diban tiraban p'arriba de la

bouca ya p'afuera. La bouca medía unos 40 cm ya de l.largo podía sere de 1'5 m.

Una maña de tipu caña yía la *cuerda durmiente*. Amarrábase una cuerda preparada con hasta cuatro anzuelos o los que quisieras a una vara verde viva de la ouriel.la del ríu o nun regueiru, si puede sere de brimba que resiste muncho más. Explicaréi depués que la cuerda antias de sere de tanza yera de crin de caballu trenzada. Esta cuerda atada a la vara echábase mechor nuna revuelta ya na punta l.llevaba un pesu que pue ser una piedra o un plomu o dalgo de fierro como una tuerca. Depués los anzuelos diban ataos con outro cachín de cuerda corta, a lo mechor de 10 cm, a la cuerda principal ya separaos más o menos unu d'outru 50 cm. Alcuérdase de que la primera vez que lu víu poner a un paisanu, foi 3 ó 4 horas depués ya sacóu una truita ya tenía puestu de cebu *chófete* o *livianu* ya los anzuelos yeran grandes, de 25 mm.

Las mañas de rede pouco las fizo él, aunque tien pa contare a rodu tamién, pero lo que siempre fuera más prestoso pa él foi la pesca a caña. Pescábase a caña fixa, ensin carrete. Las cañas alcuérdase que yeran mui l.largas, de 5 m o más, ya que las víu de negrillu, pero lo mechor yera'l bambú. A veces facíanse outros inventos, como un tubu primeiru ya a la punta, la última parte, de bambú. O una que-l.ly díu Granizu, pescador ya montador de moscas de Veguellina, de bambú de 3 partes. Ya nel primer cachu de 1 ó 2 m de cuerda, poníase normalmente filu finu que podía ser de l.linu ya la outra parte de clin de caballu trenzada, toda el.la midía lo

que midía la caña. Los anzuelos podíanse facese d'una puntina fina ya de muerte si se facían unas cortadinas na punta. De pesu buscábase una piedra, un cachu fierro, como una tuerca pongamos por casu, o ensin pesu si echabas nas ouriel.las. Ya pue pescase con boya, con un corchu o una madera fofa de las que l.levan munchu tiempu pol ríu que flote. Los nudos facíanse normalmente con del.los nudos corrientes unu encima d'outru, tres o cuatro o más, anque tamién había un nudu con forma d'ochu, que yía bastante antiguu.

Pescábase *a cebu curridu*, nuna corriente con un anzuelu a la punta ya a 15, 20 cm o como se quisiera un pesu, de plomu de 5-8 mm si lu había por encima. Col tiempu él escomenzóu a pescar antias de ver a naide facelo con un anzuelu por encima'l pesu con un cachín de cuerda atáu a la principal de 10 cm. Probóu con unu abaxo ya outru arriba ya víu que-l.ly daba mechor resultáu'l de arriba. Tiempu depués víu pescar a unu na montaña que pescaba como él facía ya depués na ribera.

Outru xeitu yía con un corchu o madera a la parte alta, siguiendo p'abaxo del plomu según la fondura que tuviera'l ríu: asina separábase del pesu ya del anzuelu. Si la caña ta parada, chámase *a caña muerta* ya pue ser *a corchu* o *a fondu*, cuando yera plomu ya anzuelu namás ya, entós, chega al fondu. Espérase que caiga dalgún gallegu, barbu o tenca en pozos, augua parada o tabla ya, más raramente, dalguna truita en pozos con augua movida o tablas. Nun solía metese'l pescador nel ríu.

Colo que más se pescaba yera con meruca, aunque tamién con *rancaju* o *rangaju*. Tamién había gusarapa, gusarapín, *resbalín*, marabayu ya a veces pescábase con saltones, mariposas, grillos, hasta con escarabachu de la pataca, o lo que vieras que comían, como chófete o ova (ouca que parez algodón verde ya críase nel augua de regatos ya molderas).

El rangaju yía un bichín que tien la cabeza plana como una pala, tien hasta 20 mm ya hailu escuro escuro, más añegrau ya outru rubiu claru. Conviértese en mosca ya echa las alas hasta atrás ya los machos hasta mediu cuerpu.

El gusarapín ta por baxo las piedras, cuando las llevantas cuerre ya tien patinas alrededor ya cabeza plana. Yía mediu negru mui blandu (ruempe muncho) ya pequenu. Yía planu, como una mosca ensin alas, tien cuernos ya *rabines*. Son de 10 mm como muncho. Hai quien los enfile pol culu nel anzuelu, pero si los enfile pola cabeza dexas como si fuera la cabeza la pala l'anzuelu. Con estos cebos pequenos a veces poníanse dous nel anzuelu.

La gusarapa yía llarga ya redonda, con cabeza pequenina. Yía de llarga como'l gusarapín, pero nun tien nin los cuernos ni los rabinos ya tien munchas sartos. Dalgunos cabezones tienen llunares *roixos* ya outros tiénelos blancos. Son más duros que'l gusarapín.

El resbalín (que según el nuesu informante vien nos llibros como «frailuco») yía como una quisquilla grande ya yía un cebu mui *buonu*.

Estos bichos garrábanse con una rede de sacadera bien colocada o con una rede preparada fina nun marcu de made-

ra. Pasabas el pía en *raserinas* (una rasera yía onde nun cubre muito, una cuarta o asina, ya baxa l'augua ensin ondas) moviéndolo las piedras ya detrás dibas poniendo la rede ya cayían. Los marabayos atopábalos a mano. Como la pesca, agora d'estos alimentos nun hai cuasi nada.

La mosca afogada yía una manera artificial d'asemechase a las moscas de ríu que más comen las truitas ya tamién outros pexes. Agora fácese tamién moscas secas, ninfas ya outras imitaciones. La mosca seca escomenzóu a vese traída polos franceses que venían a pescare a L'Órbigu, al qu'antano catalogárase como'l segundu ríu más truiteiru d'Europa. Pesca-ban a l.látigu, moviendo la caña como un l.látigu pa chegare con una mosca l.luenxe ya posala nel augua.

Las cuerdas de moscas afogadas tienen normalmente hasta 5 moscas. Na cuerda de la caña ponse a la punta un corchu, un palu o yá güei una boya de plásticu ya después d'ésta pue dir una mosca con un cachín de cuerda de 10 a 15 cm a la que chaman el *rastral* por dir después de la boya, siempre que se quiera ya val pa chegar más al.lá de la boya. De la boya p'hacia la punta la caña pónense hasta cuatro moscas, normalmente separadas unos 40 cm más o menos una d'outra, según fuera'l ríu ya la caña. El nuesu informante átalos facendo *codal* o *presil.la*.

La mosca tradicional tenía básicamente tres partes, normalmente feitas de filu de seda o sedón, de marca torzal por exemplu, ya pluma natural de gallos del país ya con outro tipu de filu ya plumas que se tuvieran. Las partes son *el cuerpu*, que yía lo primeiro que se pon nel anzuelu ya la *cola*, que

son 3 ó 4 pelos de pluma, *la brenca*, que yía como una raya que se fai encima del cuerpu imitando las divisiones del cuerpu ya encima ponse la pluma atada cola brenca o sola con outru filu, de pluma de *reñón* de gal.lu. La cola pue ponese o non, pesca igual, anque queda más guapu con el.la. El nuesu informante monta un cachu cuerpu, mete la brenca, pon la cola, remata'l cuerpu, sigue cola brenca ya al final pon la pluma non cola brenca, sinon con un filu aparte.

Estos son exemplos de los tipos de cuerpos, brenca y plumas que s'usan pa dalgunas moscas:

| Mosca             | Cuerpu                    | Brenca              | Pluma                                 |
|-------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| -Roxu sangre toru | Sedón roxu escuru         | Granate             | Pardu escuru<br>Indiu ñegru           |
| -Gris escuru      | Sedón gris                | Amariel.lu pálido   | Índiu acerau<br>o Pardu               |
| -Tabacu escuru    | Sedón marrón              | <i>Buevu</i> escuru | Pardu pencosu<br>escuro de penca rala |
| -Oliva escuru     | Sedón verdosu             | Güevu               | Índiu acerau                          |
| -Moráu            | Nazarenu,<br>moráu escuru | Granate             | Negriscu                              |

En cuantas a los nomes de clases de pluma, tenemos lo que vien darréu:

- *Corzunu*, que yía pardu con penca menuda. Hailu más claru ya más escuru.
- *Flor de escoba*, yía pardu mui coloráu.



– *Langaretu*, penca que fai como auguas pa los dous l.laos, pero coincide la raya de cada l.lau una con outra. Fai como si fuera un ramu la penca, de la vena salen depués como raminas de penca. Yía difícil de montare ya d'alcontrare. Confúndese col aconcháu, pero'l gal.lu esi debe tar perdíu porque yía mui delicáu, anque nun debe ser una raza, si non una clas de color de pluma que sal de cuando en vez. El que la tuviera venderíala a millón.

– *Aconcháu*, que tien pencas más grandes ya fai como auguas, asemeháu al langaretu.

– *Indiu plateau*, cuasi blancu, al mochalu ponse color plata. Los indios nun tienen penca.

– *Indiu d'entretiempu*

– *Pardos de penca ancha*

– *Pardos de penca menuda*

– *De pollu de rubión* (el d'aquí yía más finu que'l del Curueñu). Yía roxu.

De tolas maneras, hai munchísimos colores ya tipos de pardu ya indiu.

De razas de pol.los ta'l *pedrés*, que yía blancu ya negru (gris ya blancu con pintas), *el rubión*, que son los roxos, los ñegros (más escuros pardos) ya los blancos escuros. Ya a veces salían cruces colas que la pluma pescaba mui bien.

Pelábase la *pluma'l reñón* en l.luna de quartu menguante ya a los tres meses pue volverse a pelar. La pluma que sangra al arrincala nun sal nueva ya si se pelaba fuera de menguante, en creciente, nun sal nin la metá ya tarda munchísimo. Una vez que fizo la prueba d'arrincala en creciente duró en salir nueve meses ya con menos pluma. Pa curar un poucu se.l.ly unta aceite con *cernada*.

Cámbianse las moscas según las quincenas de cada mes. Siempre las más oscuras yeran pa los días oscuros ya pal principiu de la veda ya las claras pa los claros ya de mediaos de veda p'alantre. Si vien escuru con chuvia, anque seya feita de claros, pónense oscuros, ya al revés. Anque pue pescase tol anu, las moscas tradicionales más usadas na época de veda, por cuerda, en cuerdas de 4 ó 5 moscas son:

– Primer quincena de marzu : Roxu sangre toru escuru. Gris escuru. Tabacu marrón escuru. Oliva color verde escuru. Moráu escuru.

– Segunda: Carne. Sangre toru. Oliva claru. Moráu más claru. Tostáu.

– Primer quincena d'abril: Cada vez más claros que los anteriores. Carne claru. *Paja vieja*.

– Yá a últimos d'abril: Garbanzu (carne con brenca ablanda). Prosarnosa (mariel.lu l.limón) Ya aquí n'abril puen pescar los oscuros del principiu dalgunos días. Depués podemos poner la *sarnosa* (culu verde ya cuerpu marrón), ya unu negru (con cuerpu negru con pluma blanca ya brenca roxa).

– A partir de finales d'abril, principios de mayu ya buena pa la postura del serenu (antias d'escurecere), pue ponese la *saltona*, que tien dúas *alas* (plumas) ya dous cuerpos, unu averdáu clarín ya'l d'arriba un color carne ya que yía imitación d'una mosca que salta. Yía la metá verde p'abajo, depués pones la pluma, encima outru cuerpu ya encima outra pluma. Ponse na parte arriba la cuerda ya a veces pones dúas como muncho na mesma porque tienes que facer que vaiga por encima l'agua. Un tipu saltona yía la *relinchona*, mariel.lu l.limón el cuerpu ya las alas maril.lentas. Ya podía facer saltonas negras, rubias, etc.

Ya yá seguimos colos colores claros en mayu, carne claro, la sarnosa (alcuérdome you), salmón clarín, mariel.lu, etc. ya en tol branu. En xunu sal la formiga a volar ya hai una mosca que la imita.

Había a veces *posturas* (ratos que salen las moscas nel ríu) escuras (de moscas escuras) ya al día siguiente o al poucu yeran claras. Una postura *revienta* a las 10 de la mañana o asina en branu ya al ponese el sol nesi ratín 10 minutos. Revienta antias cuando l'augua ta más caliente ya nel iviernu siempre el serenu yía más tarde. Hai veces que t'entran las truitas ensin haber postura, pero lo normal yía cuando la hai ya ves que se ceban. Onde normalmente se pesca *a pluma*, a mosca afogada, yía en augua corrida na superficie. Pescar nuna tabla con augua parada yía más difícil que entren.

Pescábase a veces con saltones, sólo col anzuelu ya con grillos (*Gryllus campestris*) ya tenía que ser nun llugare onde hubiera ya que tuvieran acostumbradas a comelos. Hai que quita-l.ly las patas llargas porque si non, al abrir el bote, marchan. Tamién una vez probóu con una mariposa blanca de los choupos ya sacóu una truita mui buena ya tamién con escarabachu de la pataca en Villarodrigu nuna entrada d'un regatu que venía de *buertas* semadas de patacas, amarróu una de 3 kg. Siempre yía cousa buena saber mirar ya siempre miraba nel bandul.lu a ver qu'había.

Ya pescaba munchu la xente a *mosca de mayu*, que yía una mosca grande de 30 mm o asina con ala grande, con un anzuelu, con o ensin boyu. Sal en mayu. Tol cebu natural si cuando lu enfilas nel anzuelu nun muerre, entran mechor, van mechor a él.

Los barbos entraban bien a ova, los gallegos tamién, ya a meruca, marabayu, rancajo ya *a traición*, *a saltu* o *a robu*. *A*

*salto* yía cuando tán pasandu los gallegos un altu, una comporta, brincando cuando van xubiendo pa enxambrar, nesos saltos ponían la casadera pa garralos. A robu o a *traición*, a tirón, yía con una *escarpia* (anzuelu de tres anzuelos) o una cucharilla (feita en casa con una escarpia, metiendo una alambre doblada. Métese una bola de metal, outra alambrina que xire ya outra bola; ya atada a l'alambre que da vueltas una aletina doblada de lata. Según pasaban tirabas ya enganchábase barbos ya bogas o lo que pudieras. Al enxambrar los barbos a manu gárranse bien, das-l.ly cola l.linterna ya quedan paraos.

A cucharilla pescábase moviéndola tol tiempu pa que l'aletina funcionara ya chamara l'atención. Entraban las truitas ya los gallegos porque los estorba ya atacan. Víu pol ríu arriba cañas nel Oumaña ya nel Porma, que en vez de dir atada la cuerda na punta, pasaba de la punta por una especie de aniel.la hasta la metá la caña más o menos, onde taba amarrada. Asina podías tenere más cuerda que la l.largura de la caña sostenida, al tirar soltándola ya recochéndola. Valía mui bien pa cucharilla

Pal nuesu informante los gallegos son las bogas ya los *blancales* diz que son outros pexes pequenos paecidos a la boga. Las guayalbas son barrigonas ya coloradas ya l'escalлу diz que pol ríu arriba chámanlu *cachu* ya yía asemecháu al gallegu. En cuantas al cabezón, yía'l tamién chamáu *mes-tizu*.

## REMATE

Remato esti trabachu con del.las cousas mías. La xente pescaba a manu en L'Órbigu truitas, barbos, etc. cuando subían a enxambrar, a la nueite con l.linterna, o de día, ya con *zarpón* o *forca*. Conozo ya vi dalgunas d'estas mañas. Asina, el tresmallu vi ponelu n'El Tuertu. Nel mieu pueblu pesquéi docenas de pexes, debotéi, atopéi a manu, pesquéi nel ríu ya nos ríos, nos l.lagos ya pantanos...

Dexéi de pescare van unos ocho anos, al ver cómo'l campu marchaba acutáu pol formigón, los choupos foresteiros, los sulfatos, los pantanos, las concentraciones parcelarias ya la contaminación. Yía una pena qu'antias con tolas mañas tradicionales en cientos ya cientos d'anos enxamás pasóu nada ya tolos vivos convivíamos. Agora en 20 ó 30 anos vamos viendo morrer tolo que nos arrodaba, acompañaba ya que nos díu de comere ya que podía volver a facelo. Nun digo qu'al haber homes a esgaya nun quitemos sitiú, pero que faciendo las cousas bien cabíamos más que namás los humanos. El cabezón, el cangrexu roxu americanu, el l.luciu, puestos pol home ayudan a acabar colo nueso. Güei, mirando con pouca esperanza pal futuru, aspero que las nuevas depuradoras devuelvan pal ríu lo que nos da ya vuelva a ser criador, el sangre vivu de la tierra que nos da non sólo de beber ya de comere.



## **FAZA D'HISTORIES DE VIDA**





## EL CAZAORÍN DE CASU Y OTRES HISTORIES

*Emilio Gancedo*

El viaxeru dulda abondes vegaes y namái dispón nel so morral d'una o dos convicciones. Quiciabes tres. Eso sí, ente elles ta la de que'l rei Pelayo entamó la reconquista con tantu puxu porque'l so quixeru yera de Casu.

–Por eso ganaren toles batalles.

Si te lo diz Arcadio'l de Caliao con esa rotundidá nel tar y nel dicir, mirada de ganaderu casín, paciente y humanísima, con dos rellumos pícaros animándo-y dacuando'l rostru francu, y díztelo mientras esplica'l mou de cómo la familia vien haciendo quesu probablemente dende dómines medievals y quién sabe si nun sedrá dende antes inclusive, y echa unes coples de bandurria y entres al horru y pases con él toa una tarde filosofando sobre'l vivir, entós ún, si nun ye una alimaña despreciable, ha creelo y defendelo ellí onde faga falta.

Porque dempués de tar con Arcadio y cola muyer, Lelia, y con Ángeles de Llaíñes, el viaxeru marcha tocáu polos deos de lo que ye mui vieyo, añagáu por un desconciertu prestosu, sintiendo enforma curtío la piel del cuerpu. Per un llau quedaría que muncha más xente s'esviare de les rutes de siempre pa conocer estos conceyos interiores, endolcaos sobre sí mesmos como bierzos mullíos forraos de verdín. Pero tamién, asaltáu d'un sentimentu impulsivu y egoísta, quedaría más a Arcadio y a Lelia y a Ángeles namái pa él y venir a abellugase baxo'l paragües de les sos pallabres siempre que'l mundu amenace con españar d'envidia o fatura.

El secretu, conclúi al fin el viaxeru, ta en facer por alloñase d'esos enormes ramples de formigón peles que cada día esnidien miles de vehículos y que, en cuenta d'allegalos a parte dalguna, más bien los echen del territoriu a toa velocidá n'entrambes direiciones, y retar a otros carreteres más pindies y nobles. Claro qu'él xuega con ventaya: una de les persones que meyor conoz el verdinegru Principáu llévalu con guía seguru a dos conceyos noyosos, el de Sobrescobiu y el de Casu, arispíos de piedra caliar, alfombraos de pastos, con foces y collaos bien abrigaos por pelliza mesta de fayeos y carbayales. Ye tanto'l monte que la madera, enseña del conceyu primeru, apaez equí per dayures: nos zarros que xebren los praos, nos preseos de la corte y la cocina, nos tablaos que protexen los corredores de les cases, nos cebatos de los tabiques vieyos, en toa artesanía del conceyu coyán, qu'asina, coyanes, se llamen a sí mesmos –aunque pocos paecen conocer el so orixe exautu (¿vendrá de 'sobros-cobanes'?)-; estos

paisanos de l'Asturies centrooriental, entusiastes y seguros, atentos nel mirar, viviegos nel comprender, rápidos na pallabra xusta y na anéudota significativa, la ironía y l'humor amigable siempre a flor de xestu y de boca.

Dempués de pasar Uviéu, solar de reis, arca de reliquies, góticu de u apuntando contra'l cielu lluviosu, y parte de la mui poblada cuenca minera del Nalón –castilletes, colomines, pisos, montes chiscaos de cases–, la primer visita que fai'l viaxeru ye a Ángeles, que vive nel llugar de Llaínes. Alcuéntrala ellí coles pites, la llosa, les blimes, l'horru y, al par de la casa nueva, la vieya na que too sigue como solidificao y n'espera pola mor del tiempu y d'un respetu reverencial o temor a nun tocar nada: d'ende que sigan mui quietos el fornu, el llar, la cacía... y Ángeles que los vixila y curia como un rebañu menudu y candial.

Ángeles González González nació en 1930 y nesi llabor echó dos díes y una nueche. «Qué a gustu taría, ¿eh? ¡Creo qu'hasta me senté!», especula. El padre, tou apuráu, foi andando a Piloña, travesando montes, «a buscar a una muyer qu'había ellí curiosa pa sacar rapaces que nun queríen salir». Costó-y nacer, sí, pero al final asomó al mundu pa quedar y amás con una salú de fierro que güei lleva a gala –«toi meyor per d'adentro que per de afuera», asegura–. Y resume, garbosa, la esencia d'aquella familia: «Probes como arañones, pero calor y cariñu, lo que quixeres». Yeren cinco en casa y una multitud de primos que cada poco se dexaben cayer tamién per ellí. Comíen todos alrededor del llar, xuntos baxo la campana grande, y cuando nevaba, los platos queda-

ben cubiertos por falamos blanquísimos, glacial maná que cayía sobre aquellos fames.

Dos recuerdos despunten nel so mirar cuando retrocede a cuando yera neña. Ún, la estenuante coyida de la escanda, el vieyu y resistente cereal astur, húmedu pan montañés. «Coyíase muncha, muncha escanda, ¡nun quiero nin acordame!». Los mayores sacaben les espigues con aquellos dos palos, les mesories, baxo'l sol d'agostu y como'l que tosquila un descuidáu pelame dorao, y los pequeños diben detrás atropando lo que cayía, metiéndolo dempués «nunos maniegos reondos, grandísimos», que se pondríen en *correor* o n'horru al son de la rítmica cantinela «pan y paya, al horru vaya».

L'otru tien que ver con un paisaxe, un rellumu pantasmal en metá de la nueche. El pueblu de Soto quemáu cuando la guerra, les llaparaes reflexaes nes neñines de les asustaes madres y neños que salieron de Llaíñes a abellugase na lladera y que dende ellí contemplaron el resplandiente y apavoriante desastre que reduxo a flotantes pocelles el fondu del valle. Cola llercia grapada a los güesos, escapaben de los tiros y el fumu y, apeguñaos, procuraben escondese onde podíen, nel monte trupo o ente los matos que xebren los praos. Nuna ocasión toparon con un milicianu, un home mozu y acionáu que paró la marcha y mirólos en silenciu un bon cachu. La neña Ángeles tamién lu observó inquieta y entá güei enllena d'entrugues. ¿Por qué quedaría aquel home asina, mirando tan fixamente aquellos proles tiritantes y confuses? A lo meyor duldaba si tenía de dar orde a los sos

superiores y facer daqué con ellos, llevalos a parte dalguna. La fueya de la vida paeció quedar entós colingando d'una freba finísima, al petite de cualquier vientu. O ensin más, aquella visión fíxolu acordase de los propios. ¿Per ónde andaréis, muyer y fíos, nestos momentos de plomu?

Trabayos y mieos alternaron nel ánimu de la xente naque-  
llos años difíciles. Tamién rares intuiciones. La bisagüela  
d'Ángeles pidió una tarde a voces que la sacaren de la cama,  
presa d'una repentina medrana. Lleváronla n'andes hasta  
unos praos apartaos y poco dempués un obús cayía sobre la  
so mesma casa arreventándola dafechu, levantando hasta les  
llábanes que la enraizaben en suelu. Tamién s'alcuerta d'a-  
quellos *fugaos* abellugaos en monte, guerrilleros profesiona-  
les, y a otros desgraciaos que quedaron en mayaes, cabaños y  
cueves por mieu a les represalies. A ún d'estos unviáron-y al  
fíu pa convencelu de que baxare, rellata Ángeles. Y qué reme-  
diu, porque «si nun me maten a mi, van matavos a toos»,  
llamentó l'home, asina que baxó y presentáronse entrambos  
dos nel cuartel. Ellí «fartucárenlu de palos» y «matárenlu  
delantre'l fíu». Eso ensin contar los praos que yeren d'un  
paisanu y que llueu apaecien, d'un día pa otru, trabayaos por  
vecinos diferentes, negru frutu de la delación o de la mentira.

Toes eses coses oyía y vía Ángeles, y diba archivándo-les na  
so cabeza despierta y rizada, una pequeñina animosa que  
cada día arrecostinaba, y allegremente, con trabayos propios  
de cualquier adultu. Güei aveza a comparar comportamien-  
tos. Observa, por exemplu, cómo s'enseña a los neños y  
deduz: «Tamos chándolos al puzu». Por nun-yos depren-

der la raíz de les cosas, d'áú vienen los alimentos o cómo se llamen los componentes que engranen l'ablucante máquina del paisaxe, qué clas de madera ye'l gobexu y qué'l recimal. Por dexar qu'allorien con cien estímulos diferentes, el móvil, la televisión, los videoxuegos, too al empar, primero de ser a ufiertar lo más básico y primero del mundu como ye dar un besu a la *güela* n'entrando en casa. «Nun me cabe'l corazón ena caixa», sospira énte eses actitúes.

Ángeles González cuenta con delles rareces sorprendentes. Por exemplu, tien a arguyu l'usu diariu y normalísimu de la variedá llingüística del conceyu como preciáu heriedu de los antepasaos, lo que nun ye del too habitual per estes tierres. Pero ún nun pue sustraese a la guapura y sonoridá d'esta versión del asturianu central con influencias orientales, metafonía y, como islote solitariu tan al Este, artículos determinaos femeninos en *a*, *es*, y el masculín plural en *os* cuando caminen tres de vocal. Por eso, si paramos un momentu'l tiempu y trescribimos, como ye, un cachu de la conversación, en concretu sobre'l tipu de ganáu que tenien en casa cuando yera pequeña, estes son les pallabres y esti'l retrañiu d'un guapu acentu que vuelve a estendese pela caixa de resonancia de les nuses alcordances.

«En mio casa, vaques ná más. Podíamos tener, si teníamos, siete cabece, ente a parexa pa trabayar, y dipués tamién noviellas, que daquella nun se-yos chaba de comer más que paya, y fueya de fresnu, y es gavielles del narbasu –¿tu sabes qué ye a gaviella del narbasu, que dipués de quitar la panoya amontónenlo...?–. Eso yera pa es escoses, les que nun dan llichí, que tán creciendo. Y aquellos escoses, por dicete daqué, pasaben tres o cua-

tro años y tovía nun preguntaben pol machu pa ná. Taben roínes, taben mal cebaes, y nun salíin... non como ahora que pare una vaca y mama toa a llichu que quier. ¡Y el guchu que matábamos pa tener tul añu, que tengo aquí a duerna onde curábamos los *jamones*! Antes matábamos dos gochos, ahora yá porque nun los crío, pero os míos nietos dicen: «Vamos comprar un *lomo*, güela, pero feciau como os que sabíin antes...». Digo: «Nun comprés. ¿Qué más da que vos lu adobe que non, y que vos lu ponga al fumú? El guchu tien que ser d'aquí, de casa. Que coma a abeyote, y que coma a castaña». Que toos esos montes que ves per ende taben treslucientes de castañales... nun había maleza, nun había nin artos, nun había más qu'aquelles castañales que taben pa dar la cosecha, y lo roíno, que nun valía, y que yera corcoxo, too aquello cortábase y traía se pa lleña...».

Nun estraña, pues, qu'estos valles tean convirtiéndose en santuariu y meta d'una pelegrinación tovía pequeña pero creciente de xente que quier apalpar esta milenaria llingua románica viva y llatiente; son los santotomases de la fala pa los que les sagraes llagues se llamen *illi, ende, fiyu, faya*.

Ángeles quería trabayar como modista, ganar la vida cosiendo yera'l so humilde suaño, les sos Amériques personales. Tamién tenía un hermanu qu'olivaba por ser músicu, pero dempués «díxomos la vida o que díbamos ser». Esto ye, tol día coles vaques, la escanda, la herba y el gochín pa criar. Amás, echa de menos nun poder estudiar. Quiciabes, si llega facelo, daqué sacare, diz en voz baxo, pero colos güeyos gayasperos y enfotaos de persona que pelo menos llogró intuir el sentíu de les lleis que rixen el mundu. Pensó'l viaxeru, acabante conocela, qu'Ángeles nun ye una muyer habitual y otros detalles confirman-ylo, como'l so ecoloxismu, magar ella nun use tala pallabra, y una clas de gociosu y sin-

gular panteísmu. Peles mañanes abre la ventana y da les gracias «a quien sea» pol estrordinariu y espectáculu de baldre qu'ofrez tou esi circu de montes y peñes –La Peña Llagos, Los Casares, Cogullu, Prieya, El Picu Cullargayos– que paez abrazar y protexer al pequeñu conceyu. Tamién quier y acariña sobre manera a las plantes –y escueye con procuru les verdiasques coles que fai les cestes– y mientres les riega va comentando, misteriosa pal que la escucha, que lo fai porque adquirió una delda con elles... Paga, pues, Ángeles con cenciella agua'l coloríu y l'allegría d'esa verdiente familia qu'en corral xorrez y fotosintetiza. Y tan amiga ye del so entornu, con tantu ciñu siente que forma parte d'él, que mui crítica se muestra en cuantes a la xestión del faisán na zona, con munchos millones invertíos que nun acaben de dar el resultáu queríu. Si escucharen a la llaboriosa vecina de Llaíñes comprenderíen los que manden que la indómita ya icónica ave del norte lo único que necesita son montes llimpios, tal que taben primero de que s'axusticiare la ganadería y los llabores tradicionales, y non criaderos industriales o centros d'interpretación de cartón piedra. «¡Si'l faisán hablara, vaya cómo se diba rir d'ellos!», dispara Ángeles. Conclusión y recomendación: «A os vieyos hai que-yos facer casu».

Llega la hora de marchar. Pero la caja de sorpreses que ye Ángeles sigue funcionando hasta lo cabero. Sobro la ilesia al llau de la qu'aparcaron el coche'l viaxeru y el so guía informa de que, al igual que'l sóledu cementeriu asitiáu al mesmu pie, foi fecha «por un gatu». Ún nun pue marchar asina y entru-



ga por esi insólito arquiteutu. Y entérase de que seguir a un gatu yera la forma que tenien los antiguos d'escoyer el meyor llugar onde llevar los edificios importantes. «Andaben detrás d'un gatu y ellí onde s'asoleyare, facienlu». ¿Nun ves qu'os gatos siempre escueyen sitios guapos y amañosos pa echase y arrascuñase?», indica énte verdá tan evidente. Al viaxeru lláma-y l'atención que tenga también pallabres d'afeutu pa 'el senderín', como llama al camín que lleva al cementeriu y del que fala con simpatía, con familiaridá, con afeutu inclusive. El día en que «nun podía más», verémosla «coyer el senderín pende p'abaxo». El viaxeru entrúgase: ¿Habrá manera más extraordinaria y menos temerosa de falar de la muerte? Y despídese sintiendo que, hasta esti momentu, apenes deprendió nada na vida. Y unos gatos que per allí apigacen miren el vehículu colar ensin demasiada coruxía.

Pero'l día tien munches hores y la tarde va pasala nel vecín conceyu de Casu con Arcadio y Lelia, ganaderos yá xubilaos de Caliao, pueblu de pastores recostáu sobre'l monte verdísimu a la vista de grandes muriones de piedra, arrodiaú de mayaes y finxáu de paneres. El viaxe, d'apenes venti quilómetros, nun ta llibre de curiosidaes. El guía comenta:

—¿Sabes que'l Príncipe visitó'l conceyu va unos años y acercóse al puestu d'artesanía d'Ángeles?

—¿Ah, sí?

—Ella regaló-y un *ruxior*.

—¿Y sabía lo que yera?

—¡Preguntó que si servía pa machacar ayu!

Arcadio Calvo sabe también infinidá d'histories y anécdotos y cuéntales con arte, básicamente na mesma fala cantarina y alegre que la de la so vecina de Sobrescobiu, aunque ensin la peculiaridá nos artículos yá amentada. Antes, guía y viaxeru visiten per unos momentos a Rosa y Anita, hermanes que viven ensin radio nin televisión, amables y risonderes. Nun paecen echar de menos mediu de comunicación de mases nengún; eso sí, acaben de poner el bañu va bien poco. En casa d'Arcadio, Lelia fai café, saca'l bizcuechu y trénzase la tertulia. Nella enterámonos de qu'entrambos dos son caliaetos de pura cepa y de qu'Arcadio ye fíu de maestru escuela. Como mancu, Toribio taba torgáu pa los trabayos habituales del pueblu, pastor o madreñeru, y gracias a l'ayuda y la piedá d'unos vecinos de posibles que teníen un fíu impedíu de les piernes, «echárenme a estudiar a Oviedo», anque ganaba una miseria como maestru y namás cola República meyoró daqué la so soldada: sesenta duros al mes. De les primeres lluces de cuando neñu entresaca Arcadio una estampa. La d'un soldáu marroquín, d'aquelles famoses compañes morunes que trayíen les tropes de Franco, tirando a un rincón un curruscu de pan que-y sobrare. Y Arcadio tirándose a él igual qu'un perrín. Comiólu como si fore una rosquía.

Nun-y sentó mal a Arcadio «el pan del moru» porque de neños rara vez prebaron la fartura. La so historia de vida esforcada y falta de petites aseméyase a munches, pero asocede que nel so casu endúlzala'l bon casín con cuyaraes del meyor humor. Si, por exemplu, fala de cómo s'apetiguñaba

la rapacería al rodiu del fueu haciendo del espaci u un bien escasu, saca a pasiar l'anéudota d'aquel home que tenía familia numberosa y que-y dixo al vecín: «Ayúdame a matar a un rapaz, somos munchos y sóbrame ún». A esti paició-y bona idea: «Sí, ho. Yo vo a preparar bien de lleña. ¡Vamos quemalu!». Fixeron entós un gran fueu y tol mundu echóse p'atrás. «¿Ves? Tienes el remedi u en casa. Fai buen fueu que depués yá verás cómo caben toos», recomendó l'inxenu compadre.

N'otra ocasión mandáronlu por pataques al sobráu escuru mientras allá, non mui lloñe, rellumaben los abundantes cirios con resplandor estremecíu que solía velar antañu'l sueñu de los cementerios. El rapaz zapicó y cayó peles escales mientras maldicía con tola razón, el noxu y la ironía de que yera pa ello nesos momentos:

—¡Tanto allumbrar a los muertos y dexar a los vivos matase!

Pero les histories favorites d'Arcadio, como asocede con cuasi tola xente del pueblu, tienen que ver cola figura del *cazaorín*, un mitu de la escopeta, una especie de Guillermo Tell asturianu del sieglu XVIII, defensor acérrime de la so tierra natal y gran amante del aire llibre, de los montes, de les peñes, del día a día ente perros y preses, siempre del llau de los sos paisanos y de la vida ensin atadures. La so sobrenatural puntería llegó a oyíos del rei Carlos IV, otru apasionáu de la caza, que quixo comprobar aquel talentu personalmente. Llevaron a la Corte a José Prida, qu'asina se llamaba l'indó-

mitu casín, y dispunxeron una diana sobre la qu'entrambos diben abriendo fueu por turnu. El monarca notó que los impautos del *cazaorín* guardaben siempre un centímetru o dos de diferencia con respeto a los sos, asina que baxó la escopeta y díxo-y: «José, ¿por qué nun tires onde yo tiro?». «Maxestá, sería poneme a la vuestra altura», respondió l'otru, respetuosu. «Nun importa, tu tira», ordenó. Disparó Prida y afuracó dafechu'l círculu central. Plasmáu, el rei concedió-y el privilexu que quixere. Nun duldó José, viniendo como venía d'unos valles onde la xente yera muncho y les tierres pindies y estreches: «El puertu de Contorgán pa Caliao y la Marina llibre pa Casu». Y aina foi. Hasta primeros del sieglu pasáu la xente d'estos llugares curiaben el ganáu per tola mariña que hai ente Villaviciosa y Llanes gracias al *cazaorín*, viviendo allá en cortes y cabañes per amplies temporaes mientres Caliao boquiaba baxo la ñeve. Vaques roxes echaes al sol y recortaes sobre dos inmensos horizontes de games cobaltu. Coloráu, verde y azul, una trashumancia placentera y atlántica. Y una prerrogativa qu'en realidá continúa en vigor, aunque les plantaciones d'ocalitos y pinos fadríen güei imposible el pasu de les vacaes.

El rei quixo tener al *cazaorín* cerca y en Madrid vivió un tiempu, pero nun tardó n'estrañar los montes de la so tierra y poder llevar la vida que quería, seguir los rastros, falar colos pastores, coronar los puertos, y decidió volver. Eso sí, enantes de dexar la Corte protagonizó otra sorprendente fazaña con un condenáu a muerte al que vio que diben a fusilar. ¿Indultaréislú si-y quito una moneda de la cabeza d'un tiru?,

retó. «Buenu, total va morir, qué más da», narra Arcadio siguiendo'l filu de la historia. «Agora yes tu, nun soi yo: si te mantienes serenu, llíbrote de la muerte», diz que dixo al presu, que yá nun sabía si temer o esperanzar. Trasquiláron-y la cabeza, punxeron nella la moneda –«echada, non de pie, ¿eh?»–, tiró Prida y saltó lloñe'l dineru, llimpiamente barríu entre los vítores de los asistentes y la sonrisa del rei, satisfechu por conocer a tan noble y audaz personaxe, murniu por tener que dexar que colare. Pa cabu llamólu y propúnxo-y qu'entrare na armería de palaciu y escoyere la escopeta que más-y gustare, fore la que fore. Nesti puntu, con pequeña y preceptiva pausa previa, la voz d'Arcadio garra un tonu cuasi épicu al encarar el dignu final pa la lleenda de tan espléndido paisanu: «Miróles y revisóles toes... y golvió pa la suya, que taba toa remendada».

Lo mesmo que'l *cazaorín*, la xente de Caliao foi siempre esforzao, bien subiendo a los puertos munchos meses pa qu'aprovecharen vaques y oveyes la herba tienro del branu, poniéndose en mayaes, que yeren como pueblinos –recita Lelia: La Robre, El Castiellu, L'Acebal, Roxecu, La Escosura, Los Moyones, nomes que saben a *cuayá*, a filanderu, a aire y a kuchu–, o bien diendo per temporaes a echar árboles abaxo, como Arcadio, que ganaba «un xornal de deciocho pesetes, y el quilo de tocín valíe a venti», contestualiza. Inclusive llegaben a baxar coles erbíes, madreñes y ablanes hasta Sahagún y la tierra llana lleonesa pa trocalos por vinu y cereal, intelixentes y complementaries permutes feches nos

carros del país, xornaes enteres de rural epopeya, aunque eso Arcadio yá nun lo vio.

A lo que sí asistieron foi a un llargu desfilas d'emigrantes con destín a América, vecinos y familiares de los que munches veces nun volvíen a tener noticia nenguna. El padre de Lelia apallabráo cierta cantidá para que lu llevaren en barca, de nueche, hasta un barcu viaxeru a Buenos Aires –siempre hebo mafies qu'escarben el sucu de la probeza–, onde subiría como polizón, pero poco enantes de llegar a él, n'alta mar, esixéron-y más dineru de lo acordao. Y como nun lo soltaba, garráronlu de los pies y metiéron-y la cabeza nel agua. Al final tuvo que-yos dar el bolsín d'emergencia que llevaba escondíu baxo la chaqueta, y gracies. Otros volvieron cuasi más probes de lo que salieron. «¡Ah, Xuan, nun traxisti nin una perra!», dicíen a ún. «Nun se podía traer dineru, ho; había muncha pillería nel barcu», defendióse. Foron los famosos indianos, asina pues, una exigua minoría. Pero namás con ver les cases d'ensueño y alarde que levantaron al volver, dalgunos emigrantes creyíen qu'América yera un llugar onde namái con aportar yá-y llovíen a ún los duros. Por exemplu, otru de Caliao atopó un pesu tiráu embaxo namás llegar a l'Arxentina y nin se dignó n'agachase. «Coño, cuando equí hai esti, pa más allá habrá más».

La probeza pasó, pero equí nun refuguen el so recuerdu, antes bien, falen d'ella como d'un antepasáu llenu de remiendos y al empar de sabiduría, bonos consejos y non poco socarrón. Nestos montes con amplios territorios del común, esto ye, de los que podía beneficiase tola vecindá,

había antaño, dicen, unos sorprendentes ‘calzoncíos comunales’ que se vistíen cuando dalgún vecín yera comisionáu pa llevar encargos o treslladar pidimientos a les autoridaes en llugares más refinaos. Cada vegada que se precisaben, garrá-bense, usábanse y volvíen a dexase nun armarín de la ilesia. Pero como munchos nun sabíen ponelos, pues antes nun se gastaba tala prenda, dacuando salíen del templu fuertes voces –«¿Esto cómo se pon...?»–, que yeren respondíes de manera invariable –«¡Lo cagáu pal culu...!»–.

Cree Arcadio firmemente nel *cazaorín*, y en que'l quaseru de Pelayo yera casín y d'ende vien la tradición y la fuerca de los cristianos del Norte, y tamién en que los de Casu regalaron al primer rei d'Asturies un quesu tan grande que nun entraba nun carru del país, y que por eso concedió nobleza a tolos del conceyu; y prueba que ye heriede de tan llustrosa saga enseñando la *máquina de rabilar* que tien n'horru, onde la masa va perdiendo la bira, y el marcu col que cuñen los quesos –cada familia tien el so, estremáu–, y les grandes cuernes trabayaes con esmeru onde se catava y se bebía, y que traíen a vender dende'l norte de Portugal, país d'inmensos gües. Y que cuando daquién necesitaba daqué, entamaba a facer una casa, o a acuriosar una corte o lo que fore... «caía-se'l vecindariu» p'ayudalu. Tantes coses. Tan diferentes.

Marchen el viaxeru y el so guía, dexando a Arcadio y a Lelia, esi matrimoniu bien avenú, entá apuntándose con amabilidad l'ún al otru, añadiendo detalles y filaches d'argumentu, meyorando cada historia, porque la nueche cai sobre

Casu. A la vuelta, el viaxeru y el so guía pasen de nueves xunto al cruz que lleva a Llaíñes y per aquellos altos, sobrevolando los prietos cimblos de los montes, paecen sentise entá les tres fórmules que suel emplear Ángeles cuando termina una anéudota especialmente sorprendente.

¿Entendiéstime?

¿Crésmelo?

¿Vuelvo dicévoslo?<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Una versión d'esti artículu asoleyóse yá en llibru d'Emilio Gancedo *Palabras mayores*. Logroño, Pepitas de Calabaza Ediciones, 2015: 31-44.



LA CASA DEL MARCO DE VILARQUILLE.  
ESTRUCTURA, REPRODUCCIÓN Y HERENCIA D'UNA  
FAMILIA DEL CONCEYU DE SAMARTÍN D'OZCOS  
(ASTURIES)

*Xuan F. Bas Costales*

ENTAMU

L'oxetivu d'esti artículu ye la reconstrucción histórica del grupu domésticu que vivió na *Casa del Marco*, una casería asitiada na localidá de Vilarquille, al sur del conceyu de Samartín d'Ozcos, nel occidente d'Asturies. La casa, que se llama «del Marco» porque la señal o marcu que llendaba los pueblos de Vilarquille y Vitos, en Grandas de Salime, atopábase enantes embaxo l'escañu de la so cocina y, polo tanto, una parte de la vivienda quedaba en Samartín y otra en Grandas, tevo venceyada a una mesma familia a lo llargo de doscientos años, dende lo cabero del sieglu XVIII en que se constata la so presencia nella hasta que yá en plenu sieglu XXI la vienden a la Mancomunidá Ozcos-Eo pa convertila nun ecomuséu. Pero esta reconstrucción permite, arriendes d'ello, observar tanto la estructura de la familia como'l sistema socesoriu de la casa, al empar que valorar les normes o estra-

texes familiares descrites pola antropoloxía na contorna d'Ozcos<sup>1</sup>.

La casa na Asturias rural tradicional yera una realidá complexa y multifuncional. Por *casa* entendíase, d'un llau, la *vivienda* o edificiu onde vivía la familia xunto a otres construcciones como l'horru, la tenada o la corte; y d'otru, una entidá más amplia qu'incluía, amás, el conxuntu de propiedaes que s'inxertaben na mesma, siendo sinónimu, nesti casu, de *casería* o unidá d'esplotación del campu asturianu. Pero la casa tamién facía referencia a una *tradición familiar* que se caltendría dende cuantayá; d'ehí que'l nome que tenía una casa –y lo qu'esti enzarraba– tuviera penriba de los sos miembros y definiera y identificara a les distintes xeneraciones de la familia. Nesti sentíu, la Casa del Marco de Vilarquille implicaba non solo la vivienda o inmueble nel que s'alcontraba la morada, les construcciones anexes, el ganáu, los preseos de llabranza y les finques de llabrantíu, prau y monte, sinón tamién el grupu domésticu que taba venceyáu a ella y s'identificaba con ella y col so nome de vieyo, siendo precisamente esta postrer dimensión inmaterial, la de la familia, l'oxetu concretu d'estes páxines<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Esti artículu refái la parte dedicada al grupu domésticu del trabayu realizáu en 2005 y 2006 por encargu de la Mancomunidá Ozcos-Eo sobre la Casa del Marco de Vilarquille pa la so conversión en muséu. Enantes, García Martínez (2002<sup>1</sup> y 2007<sup>2</sup>) realizara un estudiu etnohistóricu del conceyu de Samartín d'Ozcos que sirvió p'asitiar nel so contestu cultural l'análisis de la casa y la familia que vivió nella y redactar, d'igual miente, el proyeutu museográficu. Bas Costales 2007<sup>a</sup>, 2007<sup>b</sup> y 2007<sup>c</sup>.

<sup>2</sup> García García 1976: 269-270. García Martínez 2002<sup>1</sup>: 166-168, 2004: 30-31 y 2007<sup>2</sup>: 115-116.

L'antropoloxía suel catalogar les families europees en dos grandes grupos: nucleares y estenses. Ente estes últimos destaca la llamada familia troncal o *souche*, formada por individuos de tres xeneraciones distintas, con dos pareyes o venciesos matrimoniales dentro d'una llinia de descendencia más o menos marcada. Nel casu d'Asturies, la mayoría de los estudios sostienen que na sociedá rural tradicional la familia troncal yera'l modelu dominante, con grupos domésticos formaos por dos unidaes maritales pertenecientes a estremaes xeneraciones xunies por llazos paterno-filiales, en vez de la familia nuclear, con grupos domésticos formaos por una sola unidá marital. De mou que, según esti esquema teóricu, una familia componíase, nos casos de troncalidá estricta, por un matrimoniu mayor, un matrimoniu nuevu formáu por un fíu o una fía del anterior y la so pareya venida de fuera y los fíos d'estos últimos; amestándose, nos casos de troncalidá estensa, los solteros collaterales de dambes pareyes. Na contorna d'Os Ozcos, arriendes de la familia troncal, dábbase la norma del *meirazo* o mayorazu, una práutica socesoria desigualitaria que consistía en qu'una sola persona, l'home primoxénitu, recibía de los sos padres al traviés de la *meyora* la cuasi totalidá de la casería a condición de casar pa en casa y curiar d'ellos na so vieyera; el restu de los hermanos homes teníen de colar, anque podíen permanecer solteros en casa subordinaos al herederu, y a les hermanes dábbase-yos una dote pa casales. Masque la llinia de descendencia yera masculina, en casu de nun haber fíos homes, quien heredaba entós yera la fía mayor. No que cinca a la residencia de les

pareyes recién casaes, esta yera patrilocal, puesto que diben vivir a casa de los padres del home, lo qu'al mesmu tiempu implicaba la meyora y la dote axustaes nes capitulaciones matrimoniales. La finalidá d'esta herencia indivisa o meyora llarga al primer fíu home yera garantizar la continuidá de la casería, ensin divisiones que la fixeren desaparecer pasu ente pasu, pero ello a costa de xenerar una gran desigualdá ente los hermanos, provocando la soltería o la emigración de los non ameyoraos y la espulsión de les hermanes dotaes. En tou casu, esti sistema socesoriu yera responsable, n'última instancia, de que la estructura familiar fuera troncal, pues, más qu'un modelu ideal de familia que tenía de siguise, yera sobre manera la consecuencia d'una determinada estratexa económica<sup>3</sup>.

Pa llevar a cabu la reconstrucción del grupu domésticu de la Casa del Marco consultáronse básicamente tres menes de fontes: de primeres, les actes de bautismu, matrimoniu y defunción de los llibros parroquiales de Samartín dende'l so entamu nel sieglu XVII y esceicionalmente los d'otres feligresías de la zona; de segundes, los padrones de fidalguía del conceyu de Samartín d'Ozcós de los años 1766-1831 –únicos que taben disponibles–, y a lo último, la propia documentación de la casa, na que nos sos papeles, arriendes de compra-ventes y intercambios de tierres y árboles, atopábense les

---

<sup>3</sup> Sobre la estructura y organización de la familia rural tradicional asturiana, *vid.* García García 1987: 113-124 y 1991: 37-42; García Martínez 1988: 191-197, 2002<sup>1</sup>: 147-157, 2004: 22-30, 2005: 528-532, 2007<sup>2</sup>: 104-110 y 2008: 236-252; y Gómez Pellón 1992: 75-104 y 1994<sup>3</sup>: 17-32. Fernández & Vaquero 1981: 340-341.

capitulaciones matrimoniales de los herederos, que resultaron fundamentales para afitar la xenealoxía familiar y la soceción. Per otro llau, el Catastru d'Ensenada de Samartín d'Ozcos, que podría tener gran interés pa esti estudiu, nun se caltuvo<sup>4</sup>.

De mou que, en dexando afitaos los oríxenes del grupu domésticu, vamos dir reconstruyendo –na medida que mos permitan les fontes– la familia venceyada a la Casa del Marco de Vilarquille al traviés de la formalización del heriedes nes capitulaciones matrimoniales, que van convertise nel filu conductor del rellatu, pa concluyir con unes observaciones finales sobre la estructura de la familia y el sistema socecoriu resultantes.

## LA FAMILIA DE LA CASA DEL MARCO DE VILARQUILLE

### *L'orixe del grupu domésticu: los Álvarez de Barcia*

Magar que nun hai constancia documental de la so construcción, la Casa del Marco yá esistía pelo menos na primer

---

<sup>4</sup> Al rodiu de les dificultaes que plantea l'usu de los llibros parroquiales na reconstrucción familiar, *vid.* Díez 1991: 5-21. Estos documentos suelen presentar n'ocasiones imprecisiones y incorreiciones que torguen determinar con exautitú la identidá de los suxetos referíos. Hai que tener en cuenta, amás, qu'hasta que nun s'establez el sistema actual de tresmisión d'apellíos na segunda metá del sieglu XIX les persones podíen llevar de mou indistintu los apellíos del pá o de la ma y, inclusive, ser citaes de maneres estremaes. Darréu d'ello, y pa facilitar la comprensión del testu, regularizáronse los apellíos según el sistema actual, emplegándose corchetes pa completar los datos.

metá del sieglu XVIII. Sabemos que na década de 1740 moraba nella'l matrimoniu formáu por Antonio Fernández y María Antonia Fernández, citaos nes partíes de bautismu de los sos dos fíos como «vecinos del Marco» de Vilarquille<sup>5</sup>. Pero desconocemos cómo pasó dempués a manes d'Antonio Álvarez de Barcia y María Antonia Díaz de Cancio, el matrimoniu que, xunto a los sos tres fíos, da orixe al grupu domésticu venceyáu a la casa dende los años setenta del sieglu XVIII, puesto que nun paez existir relación familiar colos anteriores. Antonio yera natural de Monteseirín (Grandas de Salime) y fíu llexítimu de Domingo Álvarez de Barcia ya Isabel Fernández, mentanto que María Antonia yera oriunda de Vilarquille y fía llexítima de Domingo de la Braña y Ángela Díaz de Cancio. Casaron el 11 de xunu de 1737 nel pueblu de la novia, como yera vezu, y tuvieron al menos tres fíos, dos homes y una muyer: Domingo, que probablemente yera'l primoxénitu y heriede, Antonio y María. Sicasí, en casando, inoramos ónde foi a vivir la nueva pareya enantes d'ocupar la Casa del Marco, puesto qu'unos años más tarde moraba nella la otra familia y nel padrón de fidalguía de 1766 –primeru que se caltién– nun consta la presencia de la familia en Vilarquille, anque nos de 1773, 1780, 1787 y 1794 Antonio yá ye citáu como «hijodalgo notorio» xunto a los

---

<sup>5</sup> AHDU, bautismos de Francisca Antonia Fernández [Fernández] (17 d'ochobre de 1742) y Francisco Fernández [Fernández] (12 d'ochobre de 1745), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos.

fíos, Domingo y Antonio, que gocien de la mesma calidá y tamién son citaos nos de 1801, 1808 y 1815. De mou que too paez indicar que la familia Álvarez de Barcia s'asienta na Casa del Marco ente los años 1766 y 1773, fecha esta cabera na qu'entamen apaecer nos padrones de fidalguía como vecinos de Vilarquille, lo que, amás, concasa cola documentación que se caltién de la casa, que'l so papel más vieyu ye un añu posterior<sup>6</sup>.

Poco dempués de que la familia s'asitiara na Casa del Marco, María, la única fía, casa'l 25 de febreru de 1775 en San Payo (Samartín d'Ozcos) con Josef Nicolás Pérez de Barcia, natural y vecín de Ferreira (Santalla d'Ozcos), onde marcha a vivir con él. Domingo, pela so parte, casa'l 30 d'ochobre de 1779 na villa de Samartín cola vilba María Pérez del Arne, vecina d'esi llugar y oriunda de Deilán (Samartín d'Ozcos), que se tresllada a vivir a la casa con él, ensin qu'heba capitulaciones matrimoniales d'esti enllaz. No que cinca a Antonio, permanez solteru xunto al hermanu y los proxenitores. Sicasí, en finando'l padre'l 12 d'avientu de 1788 y la madre'l 10 de xunetu de 1795, el nome d'Antonio apaec cola mesma frecuencia que'l de Domingo na documentación de la familia, lo que suxer que dambos hermanos gobernaron a comunía la casa de magar entós, una circunstancia esceicional que

---

<sup>6</sup> AHDU, matrimoniu d'Antonio Álvarez de Barcia [Fernández] y María Antonia [de la Braña] Díaz de Cancio (11 de xunu de 1737), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. APGS, padrones de fidalguía del conceyu de Samartín d'Ozcos, 1766, 1773, 1780, 1787, 1794, 1801, 1808, 1815, 1824 y 1831.

nun se repitirá dempués y consecuencia, quiciabes, de la falta de socesor y heriede<sup>7</sup>.

El fechu de que nengún de los dos hermanos tuviera descendencia nin esperanza de llograla pola so avanzada edá, como ellos mesmos reconocen en 1806, llévalos a tomar la decisión de convertir nel socesor y únicu y universal heredero de la casería a un sobrín de so, el fíu de la hermana, Domingo Antonio Pérez de Barcia, que naciera y medrara en Ferreira, nel conceyu vecín de Santalla d'Ozcos, d'onde yera natural tola so familia paterna, lo qu'asocedió cola robla de les capitulaciones matrimoniales, afitando cola so llegada una nueva llinia de tresmisión. De mou que, a lo llargo de los seis xeneraciones siguientes, van ser los Pérez de Barcia –o a cencielles Pérez dempués de la perda del locativu nel apellíu yá nel sieglu XX– y non yá los Álvarez de Barcia como hasta esi momentu quien s'identifiquen cola Casa del Marco de Vilarquille<sup>8</sup>.

---

<sup>7</sup> AHDU, matrimoniu d'Antonio Álvarez de Ron Valledor y María [Pérez del Arne] Álvarez de Ron (2 de xunu de 1768), Samartín (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; matrimoniu de Josef [Nicolás] Pérez de Barcia y María [Álvarez de Barcia] Díaz [de Cancio] (25 de febreru de 1775), San Payo (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; matrimoniu de Domingo Álvarez de Barcia y María [Pérez del Arne] Álvarez de Ron (30 d'ochobre de 1779), Samartín (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunciones d'Antonio Álvarez de Barcia (12 d'avientu de 1788) y María [Antonia de la Braña] Díaz [de Cancio] (10 de xunetu de 1795), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos.

<sup>8</sup> DCM, capitulaciones matrimoniales de Domingo [Antonio] Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia] y Teresa Fonteriz Molejón [Balboa Llamas], vecinos del



*Domingo Antonio Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia]*

Domingo Antonio Pérez de Barcia, l'heriede de la Casa del Marco, nun yera, por tanto, orixinariu de Vilarquille, sinón de Ferreira, llugar del conceyu de Santalla d'Ozcos onde naciera'l 7 de febreru de 1784 y yera fidalgu notoriu como'l padre y el güelu. Né'l conflúin les herencias de los padres y los dos tíos maternos, a quien asocede al mandu de la casa al nun tener descendencia nengunu de los dos<sup>9</sup>.

El 28 de xunetu de 1806 axustáronse en Vilarquille les capitulaciones matrimoniales ente Domingo Antonio Pérez de Barcia y Teresa Fonteriz, fía llexítima d'Antonio Fonteriz Molejón y Teresa Balboa Llames, vecinos d'esi llugar<sup>10</sup>. Nelles, Domingo y Antonio Álvarez de Barcia y María Pérez del Arne, la muyer del primeru,

---

llugar de Vilarquille y morada de la Casa del Marco, Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 28 de xunetu de 1806.

<sup>9</sup> APSO, matrimoniu de Nicolás Antonio Pérez de Barcia [Fernández] y María Antonia [Fernández del Pereiro] Álvarez del Villar (17 de febreru de 1744), Ferreira (Santalla d'Ozcos), llibru parroquial de Santalla d'Ozcos; bautismos de Josef Nicolás Pérez de Barcia [Fernández del Pereiro] (31 de xineru de 1747) y Domingo Antonio Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia] (9 de febreru de 1784), Ferreira (Santalla d'Ozcos), llibru parroquial de Santalla d'Ozcos. APGS, padrón de fidalguía del conceyu de Samartín d'Ozcos, 1824. DCM, carta executoria de fidalguía de Domingo Antonio Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia], vecín de Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 17 de xunetu de 1815.

<sup>10</sup> DCM, capitulaciones matrimoniales de Domingo [Antonio] Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia] y Teresa Fonteriz Molejón [Balboa Llamas], vecinos del llugar de Vilarquille y morada de la Casa del Marco, Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 28 de xunetu de 1806.

«constituyen por su único y universal heredero de todos sus bienes muebles y raíces al referido contrayente [Domingo Antonio] solo con la reserva los dos hermanos del usufructo de ellos por los días de su vida, y no más para que después los lleve enteramente sin dicha reserva, y el padre del mismo contrayente [don Josef Nicolás Pérez de Barcia] le hace igual manda con la propia reserva y doña María Álvarez [de Barcia] también por ser mujer del don Domingo (*sic*) Pérez [de Barcia] lo mismo constituye al contrayente por su único heredero con igual reserva y la de sus legítimas paterna y materna según le pertenezcan por sus difuntos padres y no más porque así los muebles que ha traído al matrimonio como los más gananciales los manda al dicho futuro contrayente también para que los lleve después de los días de ella».

Pela so parte, Antonio Fonteriz y Teresa Balboa manden y doten a la fía,

«(...) a cuenta de ambas legítimas quinientos veinticinco ducados, bien pagos en dinero, bienes o cosas que lo valgan, incluso los cien ducados que le pertenecen por la Fundación pía de don Juan López Molejón, natural que fue del lugar de San Payo de este concejo y murió en la villa de Madrid, que quedan a cargo de estos promitentes la satisfacción de ellos y de practicar para su perfección las diligencias necesarias para las que se obligan con personas y bienes».

Domingo Antonio y Teresa casaron el 26 de payares de 1806 en Vilarquille y namás tuvieron tres fíos, toos homes. El primeru nació'l 8 d'ochobre de 1807, bautizóse col nome d'Antonio y pasó a ser el socesor y heriede de la casa. El segundu nació'l 4 de xineru de 1810, llamóse Francisco José y empobinó la so vida a la carrera eclesiástica. El terceru nació'l 23 de xineru de 1813, bautizóse col nome de José Antonio y permaneció célibe na casa hasta la so muerte.

Francisco José, qu'aportó a capellán de San Roque en Taramundi y presbíteru con llicencia pa celebrar misa en tol Obispáu d'Uviéu, morrió'l 13 de febreru de 1838 en casa de los padres, onde vivía colos hermanos, al poco de cumplir los ventiocho años<sup>11</sup>.

En 1815 Domingo Antonio tevo que demostrar nel conceyu de Samartín d'Ozcos la so fidalguía, pa lo qu'hebo de realizase una investigación que quedó espeyada na carta executoria roblada'l 17 de xunetu na ciudá d'Uviéu. Llevaba viviendo –pelo menos dende'l so matrimoniu con Teresa en 1806– nueve años nel llugar de Vilarquille y necesitaba probar nel conceyu de Samartín que yera fidalgu, condición que tenía nel so conceyu natal de Santalla, y non pecheru. La carta executoria, per aciu de cuatro padrones de fidalguía y les partíes parroquiales de bautismu y matrimoniu de delles xeneraciones anteriores, resolvió que Domingo Antonio, natural del llugar de Ferreira, nel que se bautizara'l 9 de

---

<sup>11</sup> AHDU, matrimoniu de Domingo [Antonio] Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia] y Teresa [Fonteriz Molejón] Balboa Llamas (26 de payares de 1806), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; bautismos d'Antonio Pérez de Barcia [Fonteriz] (9 d'ochobre de 1807), Francisco José Pérez de Barcia [Fonteriz] (5 de xineru de 1810) y José Antonio Pérez de Barcia [Fonteriz] (25 de xineru de 1813), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunción de Francisco [José] Pérez de Barcia [Fonteriz] (13 de febreru de 1838), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. DCM, nomamientu de Francisco José Pérez de Barcia [Fonteriz] como capellán de San Roque en Taramundi, 1830; concesión de llicencia pa celebrar misa nel Obispáu d'Uviéu a Francisco José Pérez de Barcia [Fonteriz], 18 de xunetu de 1835.

febreru de 1784, yera fidalgu notoriu de solar en Barcia (Santalla d'Ozcos), estáu que gociaren el padre y el güelu, polo que caltenía la so condición noble nel conceyu nel que yera vecín nesi momentu. Precisamente, nel padrón de fidalguía de 1815 cítase en Vilarquille a Domingo [Antonio] Pérez de Barcia como pendiente de calificación, xunto a los sos tíos Domingo y Antonio Álvarez de Barcia como fidalgos notorios, anque ensin especificar el parentescu esistente ente ellos, mentanto que nel de 1824 apaez yá la carta executoria na que se prueba la so condición fidalga, que la so copia caltense, amás, ente los papeles de la casa<sup>12</sup>.

No que cinca a los sos tíos Domingo y Antonio, que yá nun apaecien nos padrones de fidalguía de 1824 y 1831, finaron el 2 de marzu de 1820 y el 1 d'abril de 1822, respetivamente, mientras que María, la muyer del primeru, morriera unos años enantes, el 8 d'abril de 1812, poco dempués de formalizar el so testamentu<sup>13</sup>. A partir d'entós, Domingo Antonio Pérez de Barcia ponse al mandu de la Casa del Marco y

---

<sup>12</sup> APGS, padrones de fidalguía del conceyu de Samartín d'Ozcos, 1815 y 1824. DCM, carta executoria de fidalguía de Domingo [Antonio] Pérez de Barcia [Álvarez de Barcia], vecín de Vilarquille (Samartín d'Ozcos), Uviéu, 17 de xunetu de 1815.

<sup>13</sup> AHDU, defunciones de María [Pérez del Arne] Álvarez de Ron (8 d'abril de 1812), Domingo [Álvarez] de Barcia (2 de marzu de 1820) y Antonio Álvarez [de Barcia] (11 d'abril de 1822), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. APGS, padrones de fidalguía del conceyu de Samartín d'Ozcos, 1824 y 1831. DCM, testamentu de María Pérez del Arne [Álvarez de Ron], muyer de Domingo Álvarez de Barcia, Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 22 de marzu de 1812.

col so primoxénitu home da continuidá al grupu familiar nes dos centuríes siguientes.

*Antonio Pérez de Barcia Fonteriz*

El 6 d'avientu de 1826 axustáronse en Perdigueiros (Samartín d'Ozcos) les capitulaciones matrimoniales ente Antonio Pérez de Barcia y Teresa Álvarez de Ron, fía llexítima de José Álvarez de Ron y Manuela Antonia Peláez Villedor, vecinos d'esi llugar<sup>14</sup>. Domingo Antonio y Teresa, xuntos y en comuña, manden y ameyoren al fíu Antonio

«(...) en el tercio y residuo del quinto de todos sus bienes muebles y raíces, derechos y acciones cuantos al presente tienen y tuvieren al fin de sus días, adquiridos por cualquiera causa, título o razón, tanto de los heredados por sus padres como en otra cualquiera forma, ya igualmente le eligen, instituyen y nombran por sucesor en los vínculos y mayorazgos propios de los otorgantes, sin reservación alguna, ni más carga ni pensión que la de la mitad del usufructo de los bienes que comprende dicha manda, asistir a los mandantes con los alimentos correspondientes a sus circunstancias, tratarlos y amarlos como padres, funerarlos al fallecimiento de cada uno en el modo posible, pescudar el aliño y acomodo de los más hermanos según sus saberes».

Pela so parte, José Álvarez de Ron y Manuela Peláez, los padres d'ella, manden

---

<sup>14</sup> DCM, capitulaciones matrimoniales d'Antonio Pérez de Barcia [Fonteriz] y Teresa Álvarez de Ron [Peláez], Perdigueiros (Samartín d'Ozcos), 6 d'avientu de 1826.

«[...] en virtud de dote y que tenga privilegio de tal, a cuenta de ambas legítimas a la doña Teresa ochocientos ducados, pagos y satisfechos en esta forma: doscientos cincuenta ducados en dos fanegas y media de pan centeno, que anualmente paga don Francisco de Freije del lugar de Vilarpille, por razón de foro perpetuo [...], ciento setenta y cinco ducados en siete ferrados de la misma especie que anualmente pagan por virtud de arriendo don Antonio Rodríguez, cuatro y medio, y don Juan Roncaño de Sampayo, dos y medio, que el todo son cuatro fanegas y un ferrado de centeno a razón de cien ducados fanega importan cuatrocientos veinticinco ducados, de las cuales tres fanegas se las entregan y ceden perpetuamente con el derecho de propiedad sobre que se hallan recargadas y los cinco ferrados restantes en cualquiera tiempo [...]; y los cuatrocientos que faltan para el total completo de los ochocientos ducados se han de entregar en dinero metálico dentro del preciso término de diez años, contados desde esta fecha, bajo apremio, y en el caso que pasen los diez años sin que se paguen aquellos, se han de satisfacer con cuatro fanegas también de centeno renta anual con la misma condición de desquite, aunque sea en cuatro plazos y ocasiones a fanega por cien ducados».

Los novios aceptaron estos mandes «tributando las más atentas y cariñosas gracias a los otorgantes por los favores» que los acababan de dar.

Antonio y Teresa casaron el 15 de xineru de 1827 en Perdigueiros (Samartín d'Ozcos) y tuvieron seis fíos, cinco muyeres y un home: María Ramona, Josefa, Rosa, Florentina, José María y Manuela. María Ramona, la fía mayor, nació'l 15 de febreru de 1829 y morrió soltera'l 4 de marzu de 1863 con poco más de treinta años. Josefa nació'l 23 de marzu de 1831 y casó en 1862 con Francisco de Soto, vecín d'A Coba (Grandas de Salime), a quien el padre-y apurrió la cantidá de mil cien reales en conceutu de dote. Rosa nació'l 17 de febre-

ru de 1834 y ye mui probable que finara al poco de nacer ensin que se fixera constar la so defunción nel llibru parroquial. Florentina nació'l 16 de marzu de 1835 y morrió'l 1 d'avientu de 1844 a los nueve años d'edá. José María, l'únicu fíu home, nació'l 4 de xineru de 1839 y foi l'heriede de la casa. Pa cabu, Manuela, la fía pequeña, nació'l 3 de payares de 1842 y, tres d'apuntase en 1862 na cofradería de La Nuestra Señora del Marcelo n'A Trabada (Grandas de Salime), casó en 1868 con José María Pérez de Barcia Noriega, vecín de Perdigueiros (Samartín d'Ozcos), con una dote de quinientos ducaos, esto ye, mil trescientos setenta y cinco pesetes, de les que quinientos noventa y cuatro pesetes y cincuenta céntimos fueron satisfechos con dos faniegues de centén de renta añal y les restantes setecientos ochenta pesetes y cincuenta céntimos en metálicu. Antonio tenía una pequeña llibreta coles cuentas de la casa na qu'apuntaba'l pagu o, nel so casu, les deldes de les rentes que-y satisfacien, pero tamién delles nacencies y muertes de miembros de la familia<sup>15</sup>.

---

<sup>15</sup> AHDU, matrimoniu d'Antonio Pérez de Barcia [Fonteriz] y Teresa Álvarez de Ron [Peláez] (15 de xineru de 1827), Perdigueiros (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; bautismos de María Ramona Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (15 de febreru de 1829), Josefa Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (23 de marzu de 1831), Rosa Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (17 de febreru de 1834), Florentina Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (16 de marzu de 1835), José María Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (5 de xineru de 1839) y Manuela Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (4 de payares de 1842), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunción de Florentina Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (3 d'avientu de 1844), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; matrimonios de Francisco [de] Soto

El 27 d'avientu de 1844, a los dos años de la nacencia de la fía pequeña, finó Teresa, la muyer d'Antonio, con tan solo trenta y seis años d'edá. Primeramente, el 17 de xineru de 1839, tuviera llugar la muerte de so madre Teresa, mentanto que'l padre, Domingo Antonio, entá vivió dellos años más y hasta'l 26 de xineru de 1859 nun finó<sup>16</sup>.

*José María Pérez de Barcia Álvarez de Ron*

El 29 de marzu de 1866 axustáronse na villa de Grandas de Salime les capitulaciones matrimoniales ente José María Pérez de Barcia y Manuela López Sol, fía llexítima del yá fináu Francisco López y Josefa Sol de Ron, vecinos d'Argul (Pezós)<sup>17</sup>. Al

---

[Braña] y Josefa Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (12 de xunetu de 1862), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunción de María [Ramona] Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (6 de marzu de 1863), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; matrimoniu de José [María] Pérez de Barcia [Noriega] y Manuela Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] (2 de xunetu de 1868), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. DCM, llibreta de cuentas d'Antonio Pérez de Barcia, Vilarquille, 1842-1872; recibu d'Antonio Pérez de Barcia a favor de Francisco de Soto en conceutu de dote de la so fía [Josefa], Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 23 de payares de 1862; reconocimientu de la dote de Manuela Pérez [de Barcia] Álvarez [de Ron], Samartín d'Ozcos, 23 d'agostu de 1896.

<sup>16</sup> AHDU, defunciones de Teresa Fonteriz [Molejón] [Balboa Llamas] (19 de xineru de 1839), Teresa Álvarez de Ron [Peláez] (28 d'avientu de 1844) y Domingo [Antonio] Pérez de Barcia (28 de xineru de 1859), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos.

<sup>17</sup> DCM, capitulaciones matrimoniales de José María Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] y Manuela López Sol, Grandas de Salime, 29 de marzu de 1866.



actu acudieron, per un llau, José María, so padre Antonio, yá vilbu, y so tío José Antonio, célibe, toos tres «cohabitantes» de la mesma casa; y per otru, l'hermanu de Manuela, Francisco López Sol, con quien vivía. Establezse que los novios han de vivir en compañía del padre y el tío d'él na so casa de Vilarquille a «un pan y manteles» y qu'han de ser «humildes y obedientes» a Antonio y José Antonio, «cuidándoles en su vejez y enfermedades y funerándoles al fin según dispongan o con arreglo a sus facultades». Antonio ameyora

«[...] en el tercio y quinto de todos sus bienes actuales y sucesivos, derechos y acciones de todas clases, al referido su hijo legítimo don José María; cuyas mejoras de tercio y quinto las hace el don Antonio para después de sus días y quiere que el hijo las cobre a su fallecimiento por lo mejor y más bien parado de los bienes del mejorante».

D'igual miente, José Antonio dona pa dempués de los sos días al so sobrín «la mitad de todos los bienes, derechos y acciones que le corresponden y correspondan, tanto por razón de legítimas como de gananciales adquiridos en compañía de su hermano don Antonio». Pela so parte, Francisco López promete en conceutu de dote estimada y a cuenta de les llexítimes paterna y materna a la so hermana Manuela

«[...] setecientos y cincuenta ducados vellón, que se constituye a pagarla por obligación personal de esta forma: mil ochocientos reales en dos fanegas de centeno de renta anual o en fincas seguras que las produzcan, sitas en este concejo [de Grandas de Salime], o en el de San Martín o Pesoz, cuyas dos fanegas de centeno de renta con su correspondiente propiedad las ha de dar el don Francisco a la hermana en uno de dichos concejos tan pronto como transcurran dos años a contar desde hoy, otorgando sobre

ello la correspondiente escritura [...]; y los seis mil cuatrocientos cincuenta reales restantes para el completo de dicho dote los ha de satisfacer el referido don Francisco o quien le herede a la propia doña Manuela o a quien tenga su representación, en buen dinero, al término de nueve años a contar desde esta fecha bajo apremio y costas».

José María y Manuela casaron el 11 d'abril de 1866 n'Argul (Pezós) y tuvieron once fíos, cinco homes y seis mueres, la descendencia más estensa de toles xeneraciones de la casa: Alejandro, Antonio, Manuel, Josefa, Antonio Manuel, Celestino María, Práxedes, Balbina, María, Manuela y María del Carmen. Alejandro, el primoxénitu, nació'l 9 d'abril de 1867 y foi darréu l'heriede de la casa. Antonio nació'l 24 de xunu de 1869, pero morrió a los tres meses, mentanto que Manuel, Antonio Manuel y Celestino María nacieron, respectivamente, el 1 de setiembre de 1870, el 13 de xineru de 1876 y el 24 de xunu de 1878. No que fai a les fíes, Josefa, Práxedes y Balbina nacieron el 5 de febreru de 1874, el 15 d'avientu de 1879 y el 7 de xunu de 1881; María fíxolo'l 13 de febreru de 1883, pero morrió'l 9 de mayu de 1884 con poco más de catorce meses, mientras que Manuela y María del Carmen, les más pequeñas, nacieron el 29 d'ochobre de 1885 y el 3 de xunetu de 1887, respectivamente<sup>18</sup>.

---

<sup>18</sup> APGS, matrimoniu de José María Pérez de Barcia [Álvarez de Ron] y Manuela López Sol (11 d'abril de 1866), Argul (Pezós), libru parroquial de Pezós. AHDU, bautismos d'Alejandro Pérez de Barcia [López] (11 d'abril de 1867), Antonio Pérez de Barcia [López] (25 de xunetu de 1869), Manuel Pérez de Barcia [López] (2 de setiembre de 1870), Josefa Pérez de Barcia [López] (5 de febreru de 1874), Antonio Manuel Pérez de Barcia [López] (14 de xineru de 1876),

Tanto Antonio, el padre de José María, como'l so hermanu José Antonio vivien entá na casa, el primeru vilbu y el segundu célibe y ensin descendencia. El 30 de xunu de 1873 finó, sicasí, Antonio y el 8 d'abril de 1878 José Antonio. Unos años dempués, en 1896, dos hermanos, llamaos José María y María Pérez Pérez, vecinos de Perdigueiros (Samar-tín d'Ozcos), resolvieron col so tíu maternu José María Pérez de Barcia que la dote qu'Antonio –güelu de los primeros y padre del segundu– diera a José María Pérez de Barcia Noriega por casase cola so fía Manuela en 1868 yá fuera satisfecha en 1875 na so totalidá<sup>19</sup>.

### *Alejandro Pérez de Barcia López*

El 16 d'agostu de 1899 axustáronse na villa de Ribadeo (Galicia) les capitulaciones matrimoniales ente Alejandro

---

Celestino María Pérez de Barcia [López] (24 de xunetu de 1878), Práxedes Pérez de Barcia [López] (15 d'avientu de 1879), Balbina Pérez de Barcia [López] (8 de xunu de 1881), María Pérez de Barcia [López] (14 de febreru de 1883), Manuela Pérez de Barcia [López] (30 d'ochobre de 1885) y María del Carmen Pérez de Barcia [López] (4 de xunetu de 1887), Vilarquille (Samar-tín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samar-tín d'Ozcos; defunciones d'Antonio Pérez de Barcia [López] (25 de setiembre de 1869) y María Pérez [de Barcia] López (11 de mayu de 1884), Vilarquille (Samar-tín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samar-tín d'Ozcos.p

<sup>19</sup> AHDU, defunciones d'Antonio Pérez de Barcia Fonteriz (30 de xunetu de 1873) y José [Antonio] Pérez de Barcia Fonteriz (8 d'abril de 1878), Vilarquille (Samar-tín d'Ozcos), llibru parroquial de Samar-tín d'Ozcos. DCM, reconocimientu de la dote de Manuela Pérez [de Barcia] Álvarez [de Ron], Samar-tín (Samar-tín d'Ozcos), 23 d'agostu de 1896.

Pérez de Barcia y María Caraduje Cancio, fía llexítima del yá fináu Antonio Caraduje Fernández del Riego y Manuela Cancio Castrillón, vecinos d'A Reboqueira (Samartín d'Ozcos)<sup>20</sup>. Manuela comprométese a dar a la so fía María, en conceutu de dote inestimada y a cuenta de les llexítimes paterna y materna,

«[...] la cantidad de dos mil pesetas, de las que quinientas se las entrega en este acto en buenas monedas de plata y la doña María las da en este mismo momento a su futuro padre político el don José María Pérez [de Barcia], como cabeza de familia que van a formar, quien las recibe para atender a sus asuntos particulares; otras quinientas pesetas las satisfará a dicha su hija la doña Manuela Cancio para fines del presente año, y las mil pesetas restantes en el término de diez años a contar desde el día en que realice el indicado casamiento».

Pela so parte, José María y Manuela oblíguense na más solemne forma a ameyorar al so fíu Alejandro

«[...] en el tercio de todo su haber, de que pueden disponer con ese fin, y a legarle la mitad del otro tercio, también de libre disposición, todo a condición de vivir a la unión y compañía de los que dicen, formando sociedad familiar, suministrándoles cuantos recursos necesiten en sus necesidades conforme a su posición social y esta lo mismo tendrá lugar aun cuando se separen y caso de tal separación será cuando el don José María devuelva a la doña María la suma que como se dijo le dio como cualquiera otra que de sus aportaciones le sea entregada, entendiéndose que si el matrimonio no tuviese efecto cuando quiera le satisfará las quinientas pesetas».

---

<sup>20</sup> DCM, capitulaciones matrimoniales d'Alejandro Pérez [de Barcia] López y María Caraduje Cancio, Ribadeo (Galicia), 16 d'agostu de 1899.

Alejandro y María casaron el 25 d'agostu de 1899 n'A Reboqueira (Samartín d'Ozcos) y tuvieron cinco fíos, tres muyeres y dos homes: Severina, José María, Indalecia, Modesto y María del Carmen, que, en cayendo en desusu, yá nun van caltener el locativu del so primer apellíu. Severina nació'l 20 d'ochobre de 1900, pero nun vivió más que cinco díes. José María, el primoxénitu, nació'l 20 de payares de 1901 y pasó a ser darréu l'heriede de la casa. No que fai a los demás, Modesto, l'otru home, nació'l 17 d'abril de 1905, mentanto que les sos hermanes Indalecia y María del Carmen nacieron el 25 de payares de 1903 y el 21 de mayu de 1909, respetivamente<sup>21</sup>.

Dempués de la boda, polo tanto, na casa vivíen Alejandro y María, lo mesmo que los padres y dellos hermanos d'él, que pali que pali fueron abandonando la vivienda, de la que diben naciendo los fíos de la nueva pareya. En 1901 Josefa Pérez de Barcia tevo un fíu natural con José Antonio Martínez López, vecín de Vilarquille y natural de Nonide (Santa-

---

<sup>21</sup> APSO, matrimoniu de Alejandro Pérez de Barcia [López] y María Caraduje Cancio (25 d'agostu de 1899), A Reboqueira (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; bautismos de Severina Pérez [de Barcia] Caraduje (20 d'ochobre de 1900), José María Pérez [de Barcia] Caraduje (22 de payares de 1901), Indalecia Pérez [de Barcia] Caraduje (26 de payares de 1903), Modesto Pérez [de Barcia Caraduje] Sierra (*sic*) (18 d'abril de 1905) y María del Carmen Pérez [de Barcia] Caraduje (23 de mayu de 1909), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunción de Severina Pérez [de Barcia] Caraduje (25 d'ochobre de 1900), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos.

lla d'Ozcos), que lu reconoció; en 1902 casaron y José María apurrió-y al home de la fía la cantidá de doscientos cincuenta pesetes a cuenta de les llexítimes paterna y materna. En 1903 Práxedes Pérez de Barcia casó con Ricardo Mera Ron, natural y vecín de Vilarmayor (Grandas de Salime), onde coló a vivir con él; y en 1907 fíxolo Balbina Pérez de Barcia con Manuel González González, natural y vecín de Vilarquille, a quien José María fixo entrega, a cuenta de les llexítimes paterna y materna de la so fía, de la cantidá de doscientos cincuenta pesetes. No que fai a los demás hermanos d'Alejandro, inoramos qué asocedió con Manuel y Celestino María, anque lo más probable ye que marcharen de Vilarquille como fixo Antonio Manuel, qu'en 1828 alcontrábase n'Avilés, onde yera comerciante y taba casáu de segundes con Elena Vázquez, mientras que Manuela y María del Carmen, les más pequeñes, emigraren tamién y esi mesmu añu taben viviendo n'Arxentina colos homes. Pela so parte, José María y Manuela, los padres d'Alejandro, morrieron el 3 d'abril de 1913 y el 29 d'agostu de 1919, respetivamente<sup>22</sup>.

---

<sup>22</sup> APSO, bautismos de José María Pérez [de Barcia] Martínez (*sic*) (18 de mayu de 1901) y Antonio María Martínez Pérez [de Barcia] (12 d'avientu de 1902), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; matrimonios de José Antonio Martínez López y Josefa Pérez [de Barcia] López (3 de febreru de 1902), Ricardo Mera Ron y Práxedes Pérez [de Barcia] López (12 de febreru de 1903) y Manuel González González y Balbina Pérez [de Barcia] López (23 de mayu de 1907), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunciones de José [María] Pérez [de Barcia] Álvarez [de Ron] (5 d'abril de 1913) y Manuela López Sol (1 de setiembre de 1919), Vilarqui-

La fía mayor d'Alejandro, Indalecia, casó en 1927 con José María Vega Rodríguez, vecín de Teixeira (Samartín d'Ozcos), onde marchó a vivir con él y con quien teve ocho fíos: Balbina, Florentino, Laura, Amelia, Félix, María Adoración de la Luz, José María y Millán<sup>23</sup>. No que fai al fíu mayor, José María, como home primoxénitu tenía de ser l'herederu, pero la so muerte prematura'l 27 de marzu de 1928, enantes de cumplir los trenta años d'edá, en tornando d'África con tuberculosis, fixo que pasara a selo Modesto, l'home segundoxénitu, convirtiéndose nel nuevu socesor de la casa. Un mes enantes de la so muerte, el 20 de febreru de 1928, finara, amás, so madre María<sup>24</sup>.

---

lle (Samartín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samartín d'Ozcos. DCM, recibu de José María Pérez [de Barcia] Álvarez [de Ron] a favor de José Antonio Martínez López en conceutu de la dote de la so fía Josefa Pérez [de Barcia] López, Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 5 de xunetu de 1902; recibu de José María Pérez [de Barcia] Álvarez a favor de Manuel González en conceutu de la dote de la so fía Balbina Pérez López, Vilarquille (Samartín d'Ozcos), 30 d'agostu de 1911; venta de derechos hereditarios otorgada por Antonio Pérez [de Barcia] López y Práxedes Pérez [de Barcia] López a favor de Alejandro Pérez [de Barcia] López, Grandas de Salime, 5 d'ochobre de 1928.

<sup>23</sup> APSO, matrimoniu de José María Vega Rodríguez y Indalecia Pérez [de Barcia] Caraduje (17 de febreru de 1927), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. DCM, compraventa de derechos otorgada por Balbina Vega Pérez [de Barcia] y otros a favor de Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje, A Veiga, 27 de xunetu de 1957.

<sup>24</sup> APSO, defunciones de María Caraduje Cancio (24 de febreru de 1928) y José María Pérez [de Barcia] Caraduje (31 de marzu de 1928), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. DCM, defunciones de María Caraduje Cancio (20 de febreru de 1928) y José María Pérez [de Barcia] Caraduje (27 de marzu de 1928).

Esi mesmu año, n'ochobre de 1928, Práxedes y Antonio Manuel –qu'actuaba, amás, en nome de Manuela y María del Carmen, emigraes n'América– vendieron los derechos hereditarios que-yos correspondíen llueu de la muerte de los sos padres a favor del so hermanu Alejandro, lo mesmo que fixeron los tres fíos de Balbina, que yá morriera<sup>25</sup>.

*Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje*

El 2 de setiembre de 1933 axustáronse na villa d'A Fonsagrada (Galicia) les capitulaciones matrimoniales ente Modesto Pérez Caraduje y Ludivina Álvarez Álvarez, nacida en 1909 y fía llexítima de Manuel Álvarez Braña y Carmen Álvarez Fernández, vecinos de Folgosa (Grandas de Salime)<sup>26</sup>. Alejandro ameyora al so fíu Modesto, «con carácter irrevocable, en un tercio íntegro de todos sus bienes, derechos y acciones», y fai-y «donación, pura y perfecta, por cuenta del tercio de libre disposición», de dos finques en Vilarquille,

---

<sup>25</sup> APSO, defunción de Balbina Pérez [de Barcia] López (19 de xineru de 1914), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. DCM, axuste de derechos [hereditarios] otorgáu por Manuel González González a favor d'Alejandro Pérez [de Barcia] López, Grandas de Salime, 5 d'ochobre de 1928; venta de derechos hereditarios otorgada por Antonio Pérez [de Barcia] López y Práxedes Pérez [de Barcia] López a favor d'Alejandro Pérez [de Barcia] López, Grandas de Salime, 5 d'ochobre de 1928.

<sup>26</sup> DCM, capitulaciones matrimoniales de Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje y Ludivina Álvarez Álvarez, A Fonsagrada (Galicia), 2 de setiembre de 1933. APGS, bautismu de Ludivina Álvarez Álvarez (12 de payares de 1909), Folgosa (Grandas de Salime), llibru parroquial d'A Trabada (Galicia).



llibres de pensión y de tou tributu real, que-y pertenecen por heriedu de los sos padres. El valor de la meyora regúlase en tres mil pesetes y el de les finques donaes en dos mil pesetes. D'igual miente, Alejandro impón a Modesto la obligación de vivir cola futura muyer na so compañía y tratalu con sumisión y respetu, quedándose l'usufructu vitaliciu de lo que ye oxetu de meyora y donación, esto ye, qu'hasta la so muerte nun se va afitar l'usufructu cola propiedá a favor del so fíu. Manuel, pela so parte, dota a la so fía Ludivina cola cantidá de cinco mil pesetes, qu'apurre en «legítimos billetes del Banco de España», en conceutu de dote estimada, como anticipu, y a cuenta de les llexítimes paterna y materna.

Modesto y Ludivina casaron el 2 de setiembre de 1933 en Folgosa (Grandas de Salime) y tuvieron dos fíos, Alejandro y Manuel –los nomes de los sos güelos paternu y maternu–, que nacieron el 29 de xunetu de 1934 y el 22 de febreru de 1939, respeutivamente. Diez años dempués de la boda, en 1943, el vieyu Alejandro vendió a Modesto tolos bienes que componíen «el llamado caserío *del Marco*» de Vilarquille, xunto a tolos sos derechos y servidumes, por diez mil pesetes, quedándose l'usufructu y la llibre alministración de los mesmos de forma vitalicia y imponiéndu-y, de nuevo, al fíu «la obligación de cuidarle y asistirle, tanto en salud como en enfermedad; así como también la de respetarle y obedecerle, debiendo trabayar los bienes a uso y costumbre de buen labrador y funerarle a su muerte con arreglo a su posición social y costumbre del lugar». Modesto tenía de pagar, arriendes d'ello, quinientes pesetes a caúna de los sos dos

hermanes, pa compensar esta venta, que pa entós taben yá casaes<sup>27</sup>.

Precisamente tres años enantes de la venta, María del Carmen, la fía pequena d'Alejandro, qu'entá vivía na casa cuando nacieron Alejandro y Manuel, casó en 1940 con Demetrio Bravo Lombardero, vecín de la villa de Samartín, onde coló a vivir con él. La pareya tevo dos fíos, Antonio y María del Carmen, nacíos el 25 de xunetu de 1940 y el 12 d'abril de 1947, respectivamente. Antonio casó en 1981 con Remedios Martínez Martínez, natural de Mon (Samartín d'Ozcos), con quien tendría una fía chamada Cruz<sup>28</sup>.

---

<sup>27</sup> APGS, matrimoniu de Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje y Ludivina Álvarez Álvarez (2 de setiembre de 1933), Folgosa (Grandas de Salime), llibru parroquial d'A Trabada. APSO, bautismos d'Alejandro Pérez [de Barcia] Álvarez (30 de xunetu de 1934) y Manuel Pérez [de Barcia] Álvarez (26 de febreru de 1939), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samartín d'Ozcos. DCM, compraventa con reserva d'usufructu otorgada por Alejandro y Modesto Pérez [de Barcia] a Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje, A Fonsagrada (Galicia), 24 de xunetu de 1943.

<sup>28</sup> APSO, bautismu de Demetrio Bravo Lombardero (12 de xunetu de 1910), Samartín (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; matrimoniu de Demetrio Bravo Lombardero y [María del] Carmen Pérez [de Barcia] Caraduje (4 de mayu de 1940), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; bautismos d'Antonio Bravo Pérez (27 de xunetu de 1940) y María del Carmen Balbina Bravo Pérez (13 d'abril de 1947), Samartín (Samartín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samartín d'Ozcos; bautismu de María Remedios Martínez Martínez (18 de setiembre de 1949), Mon (Samartín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samartín d'Ozcos; matrimoniu d'Antonio Bravo Pérez y María Remedios Martínez Martínez (5 d'avientu de 1981), Samartín (Samartín d'Ozcos), llibros parroquiales de Samartín d'Ozcos.

El 18 de marzu de 1951 finó'l vieyu Alejandro a los ochenta y dos años d'edá, quedando na casa los últimos miembros de la familia en vivir nella. Unos años más tarde, en 1957, María del Carmen y los fíos d'Indalecia, que yá morriera, vendieron a Modesto tolos derechos que-yos correspondíen sobre la casa a cuenta de la herencia indivisa d'Alejandro y María<sup>29</sup>.

### *La desapaición del grupu domésticu y el fin de la casa*

En 1962 tola familia decidió emigrar a la vecina villa d'A Fonsagrada (Galicia) al envís d'ameyorar les sos condiciones de vida, polo que la Casa del Marco arrendóse socesivamente a distintos caseros, qu'a la fin se convirtieron nos sos cabeeros ocupantes. A los pocos años de treslladase, los dos fíos de Modesto marcharon pa Uviéu, onde un accidente llaboral costó-y la vida a Alejandro, lo qu'afeutó enforma a Manuel, que tornó pa casa y permaneció solteru colos padres hasta que'l 25 d'agostu de 1980 morrió d'un fallu hepáticu nun hospital de Lugo (Galicia). Con estes dos muertes desanicia-

---

<sup>29</sup> APSO, defunción d'Alejandro Pérez [de Barcia] López (25 de marzu de 1951), Vilarquille (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos; defunciones d'Indalecia Pérez [de Barcia] Caraduje (26 d'avientu de 1953) y José María Vega Rodríguez (5 d'abril de 1956), Teixeira (Samartín d'Ozcos), llibru parroquial de Samartín d'Ozcos. DCM, certificáu de defunción d'Alejandro Pérez [de Barcia] López (18 de marzu de 1951), Vilarquille (Samartín d'Ozcos); compraventa de derechos a favor de Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje, A Veiga, 27 de xunu de 1957; satisfacción d'una deuda por parte de Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje, Samartín (Samartín d'Ozcos), 9 d'avientu de 1957.

base dafechu la descendencia per vía masculina qu'entamara Domingo Antonio dos siglos enantes cuando sobrevieno a los sos tíos y tomó les riendas de la Casa del Marco, puesto que diez días primero que Manuel morriera, el 15 d'agostu de 1980, so padre Modesto tamién finara por mor d'un cáncanu n'otru hospital de Lugo (Galicia). Al quedar sola, Ludivina pidió entós al so sobrín Antonio Bravo Pérez –fíu de María del Carmen, hermana de Modesto– que fuera a vivir con ella a A Fonsagrada y esti aceptó, diendo cola muyer Remedios Martínez. Finalmente, una década dempués, el 2 de marzu de 1991, asocedió la muerte de Ludivina, polo qu'Antonio, amás de la casa d'A Fonsagrada onde vivía cola familia, heredó la casa de Vilarquille, que caltuvo arrendada hasta 1995, año a partir del que yá nun volvió ocupala naide. La Casa del Marco caltúvose, sicasí, en manos de la familia hasta que la muerte d'Antonio'l 2 d'abril de 2003 llevó a la muyer Remedios y a la fía Cruz –que se convirtiera, por tanto, na so postrer heredera– a ponela en venta, siendo mercada'l 3 de marzu de 2005 pola Mancomunidá Ozcos-Eo que, tres del so remocique, abrióla al públicu'l primer día d'agostu de 2007 como ecomuséu o «museo de la casa campesina», baxo la xestión del Conceyo de Samartín d'Ozcos<sup>30</sup>.

---

<sup>30</sup> DCM, certificaos de defunción de Modesto Pérez [de Barcia] Caraduje (15 d'agostu de 1980) y Manuel Pérez [de Barcia] Álvarez (25 d'agostu de 1980), Lugo (Galicia). APAF, defunción de Ludivina Álvarez Álvarez (4 de marzu de 1991), O Padrón (Galicia), llibru parroquial d'O Padrón. Entrevista a Remedios Martínez Martínez y Cruz Bravo Martínez, A Fonsagrada (Galicia), 2006.

## OBSERVACIONES FINALES SOBRE LA ESTRUCTURA DE LA FAMILIA Y EL SISTEMA SOCESORIU

La reconstrucción histórica del grupu domésticu venceyáu a la Casa del Marco de Vilarquille, que se llevó a cabu al traviés básicamente de los llibros parroquiales y les capitulaciones matrimoniales de los herederos, permitió observar a lo llargo de doscientos años la evolución de la estructura familiar d'una casa de la contorna asturiana d'Os Ozcos y el sistema socesoriu emplegáu pa resolver l'heriedu. La identificación de la familia cola casa y col so nome púnxose aína de manifestu nel fechu de que los sos miembros fueren conocíos dende siempre como los «del Marco»<sup>31</sup>.

La familia de la Casa del Marco foi, ensin dulda, troncal, y ello magar que la composición del grupu domésticu camudara col tiempu darréu de la so propia dinámica interna y nun s'afixera al so esquema teóricu. Nesti sentíu, la estructura foi nuclear na fase de formación, col matrimoniu Álvarez de Barcia que dio orixe a la familia nel sieglu XVIII, pero tamién foi nuclear en fases de transición ente xeneraciones pola muerte prematura de dalgún miembru, lo mesmo que na so fase de desaniyu definitivu n'abandonando la casa. Per otra parte, dióse una llixera evolución na estructura troncal, que pasó d'estensa a estricta, puesto que los miembros collaterales solteros fueron frecuentes ente les primeres xeneraciones y desaparecieron

---

<sup>31</sup> DCM, pagu a Antonio Álvarez [de Barcia] del Marco, Vilarquille (Samarín d'Ozcos), 1 de septiembre de 1804.

dempués, perdiendo la troncalidá n'Os Ozcos el so perfil dende mediaos del sieglu XX al entrar en crisis la propia sociedad rural. En tou casu, masque'l grupu domésticu de la Casa del Marco pasó socesivamente per delles fases nucleares, troncales y nucleares en transición, como pue vese nel amiestu qu'acompañá esti testu, nun hai dulda de que'l modelu de familia al que tendía siempre yera troncal, anque esti esquema nun siempre se llograra na práutica a causa de les eventualidaes reproductives.

No que cinca al sistema socesoriu, la familia de la Casa del Marco rexíase claramente pela costume del *meirazo* o mayorazu, al heredar práuticamente tola casería'l primer fíu home. Namás se tresllada en dos ocasiones a otra persona, tamién home: Domingo Antonio conviértese en 1806 n'herederu de los sos tíos maternos al nun tener descendencia nengunu de los dos, que lu escueyen pa socedelos al mandu de la casa al ser el collateral más cercanu; y lo mesmo asocede con Modestu en 1933 dempués de la muerte del so hermanu mayor, que yera'l primoxénitu. Al haber siempre fíos homes, anque nun seyan los primeros en nacer, nunca herieda y se casa en casa una muyer. Nes capitulaciones matrimoniales formalízase la *meyora* del herederu y la dote de la muyer que venía de fuera, de mou que cuando'l mayorazu casa, la so muyer treslládase a la vivienda, estableciéndose una *sociedad familiar* ente la nueva pareya casada y los padres d'él, a quien van tener que curiar, respetar y, nel so momentu, dar funeral. Esti documentu róblase poco enantes del día de la boda y amuesa cómo l'aunión del ameyoráu y la dotada yera una estratexa de les families qu'enllaciaben, más qu'una decisión de la pareya nueva, pa

garantizar la continuidad de la casa, reforzando la llinia masculina de tresmisión. Sacante Domingo Antonio, designáu «único y universal herederu de todos los bienes muebles y raíces» de los sos tíos maternos y los sos padres, los demás socesores de la casa van ser ameyoraos nel terciu y restu del quintu o, dempués del Códigu Civil (1889), en dos tercios. Al igual que la muyer del herederu, les hermanes d'esti reciben una dote, a cuenta les llexítimes paterna y materna, pa casar y colar a casa del home, realizando'l camín inversu que la so cuñada. La dote de les muyeres podía ser dineru, colleches o dambes coses al empar, faciéndose'l pagu a plazos mientres dellos años, cuasi siempre una década. La busca de muyer pal herederu y d'home pa les fies dotaes lléndase a una área pequeña, pues en tolos casos les pareyes vienen de pueblos de Samartín d'Ozcos o de los conceyos vecinos de Santalla d'Ozcos, Grandas de Salime y Pezós. Pela so parte, ente los hermanos homes del herederu danse tres posibilidaes: permanecen en casa, célibes y subordinaos al mayorazu, ingresen na carrera eclesiástica o emigren ensin dote pa casar sueltos. Son dellos los que queden solteros en casa hasta mediaos del sieglu XIX, aportando ún d'ellos a capellán, pero desaparecen dempués al preferir emigrar del pueblu. De toes formes, hai un casu esceicional nel que dos hermanos, Domingo y Antonio Álvarez de Barcia, llevanten xuntos la casa darréu de la falta de descendencia del primeru, que yera l'únicu de los que casara, lo que-yos va obligar a escoyer como socesor al fíu de la so hermana.

En definitiva, la historia xenealóxica de la familia Pérez de Barcia (y la so antecesora Álvarez de Barcia) de la Casa del

Marco de Vilarquille constitúi, de xuru, una bona muestra pa observar la estructura y evolución de los grupos domésticos na contorna d'Os Ozcos –y de tol occidente d'Asturies–, pudiendo apreciase les estratexes de reproducción, heriedu y socesión xenerales de la que les esceiciones sometíes a eses regles.

#### AMIESTU. EVOLUCIÓN DEL GRUPU DOMÉSTICU

Nesti amiestu preséntase la estructura del grupu domésticu de la Casa del Marco cuando se producen cambeos relevantes pa poder ver la evolución de la familia dende fines del sieglu XVIII hasta fines del sieglu XX.

##### *Llectura de los signos empleaos:*

- Δ Home
- O Muyer
- = Matrimoniu
- Filiación o rellación de descendencia
- Hermanos

Los puntos faen referencia al momentu de formalización del *meirazo* o mayorazu y el color buxu a los miembros de la familia que nun pertenecen a la unidá doméstica.

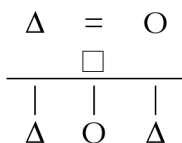
##### *Cabeces de familia y meirazos de la Casa del Marco:*

Los números indiquen la xeneración (primer díxitu) y l'orde de nacencia (segundu y tercer díxitos).

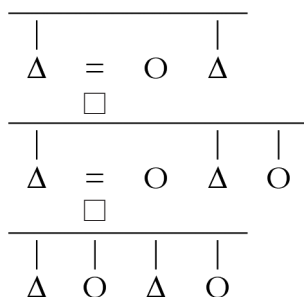


Antonio Álvarez de Barcia [001]  
 Domingo Álvarez de Barcia [101]  
 Domingo Antonio Pérez de Barcia [201]  
 Antonio Pérez de Barcia [301]  
 José María Pérez de Barcia [405]  
 Alejandro Pérez de Barcia [501]  
 José María Pérez Caraduje [602]  
 Modesto Pérez Caraduje [604]  
 Alejandro Pérez Álvarez [701]  
 Manuel Pérez Álvarez [702]  
 Antonio Bravo Pérez [801]

#### MODELU DE FAMILIA NUCLEAR



#### MODELU DE FAMILIA TRONCAL



**I773**

$$\begin{array}{ccc}
 \Delta & = & \text{O} \\
 001 & \square & \\
 \hline
 | & | & | \\
 \Delta & \Delta & \text{O} \\
 101 & 102 & 103
 \end{array}$$

**I775**

$$\begin{array}{ccc}
 \Delta & = & \text{O} \\
 & \square & \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & & \Delta \\
 101 & & 102
 \end{array}$$

**I779**

$$\begin{array}{ccc}
 \Delta & = & \text{O} \\
 & \square & \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & = & \text{O} \\
 101 & & 102
 \end{array}$$

**I788**

$$\begin{array}{ccc}
 & = & \text{O} \\
 & \square & \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & = & \text{O} \\
 101 & & 102
 \end{array}$$

**1795**

$$\begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 101 \end{array} = \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 102 \end{array}$$

**1806**

$$\begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 101 \end{array} = \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 102 \end{array} \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 103 \end{array} = \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ \square \\ \hline | \\ \Delta \\ 201 \end{array}$$

**1813**

$$\begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 101 \end{array} = \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 102 \end{array} \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 103 \end{array} = \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ \square \\ \hline | \\ \Delta \\ 201 \end{array}$$

$$\begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 301 \end{array} \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 302 \end{array} \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 303 \end{array}$$

**1822**

$$\begin{array}{c} \Delta \\ 201 \\ \hline | \\ \Delta \\ 301 \end{array} = \begin{array}{c} \text{O} \\ \square \\ \hline | \\ \Delta \\ 302 \end{array} \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 303 \end{array}$$

**1827**

$$\begin{array}{r}
 \Delta = \text{O} \\
 201 \square \\
 \hline
 \begin{array}{ccc}
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 301 \end{array} & = & \text{O} \\
 \end{array}
 \end{array}
 \begin{array}{r}
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 302 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 303 \end{array}
 \end{array}$$

**1834**

$$\begin{array}{r}
 \Delta = \\
 201 \square \\
 \hline
 \begin{array}{ccc}
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 301 \end{array} & = & \text{O} \\
 \end{array}
 \end{array}
 \begin{array}{r}
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 303 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 401 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 402 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 403 \end{array}
 \end{array}$$

**1839**

$$\begin{array}{r}
 \Delta = \\
 201 \square \\
 \hline
 \begin{array}{ccc}
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 301 \end{array} & = & \text{O} \\
 \end{array}
 \end{array}
 \begin{array}{r}
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 303 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 401 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 402 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 404 \end{array} \\
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 405 \end{array}
 \end{array}$$

**1844**

$$\begin{array}{cccc}
 & \Delta & = & \\
 & 201 & \square & \\
 \hline
 | & & & | \\
 \Delta & = & & \Delta \\
 301 & \square & & 303 \\
 \hline
 | & | & | & | \\
 \text{O} & \text{O} & \Delta & \text{O} \\
 401 & 402 & 405 & 406
 \end{array}$$

**1863**

$$\begin{array}{cccc}
 | & & & | \\
 \Delta & = & & \Delta \\
 301 & \square & & 303 \\
 \hline
 | & & | & \\
 \Delta & & \text{O} & \\
 405 & & 406 & 
 \end{array}$$

**1866**

$$\begin{array}{cccc}
 | & & & | \\
 \Delta & = & & \Delta \\
 301 & \square & & 303 \\
 \hline
 | & & | & | \\
 \Delta & = & \text{O} & \text{O} \\
 405 & & & 406
 \end{array}$$

**1869**

$$\begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 301
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 405
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 \Delta \\
 501
 \end{array}
 \quad
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 303
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 405
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 \Delta \\
 502
 \end{array}$$

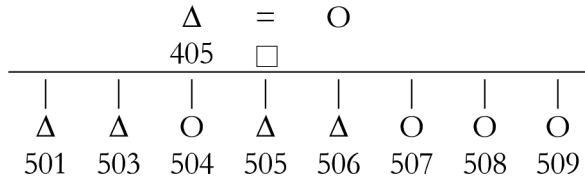
**1874**

$$\begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 405
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 \Delta \\
 501
 \end{array}
 \quad
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 303
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 405
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 \Delta \\
 503
 \end{array}
 \quad
 \begin{array}{r}
 \Delta \\
 \hline
 \Delta \\
 504
 \end{array}$$

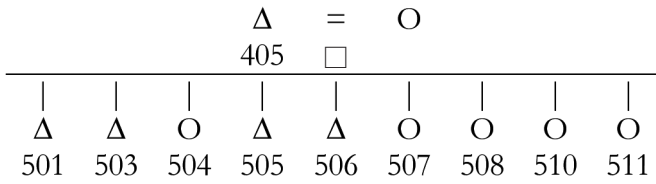
**1880**

$$\begin{array}{r}
 \Delta \\
 405
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 501
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 503
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 504
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 505
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 506
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 \square \\
 \hline
 \Delta \\
 507
 \end{array}$$

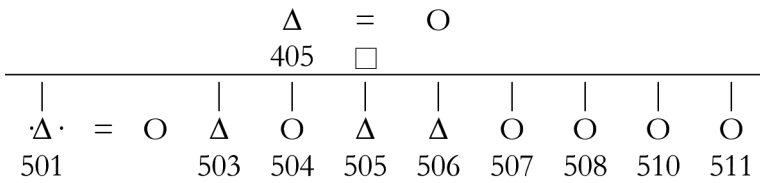
**1884**



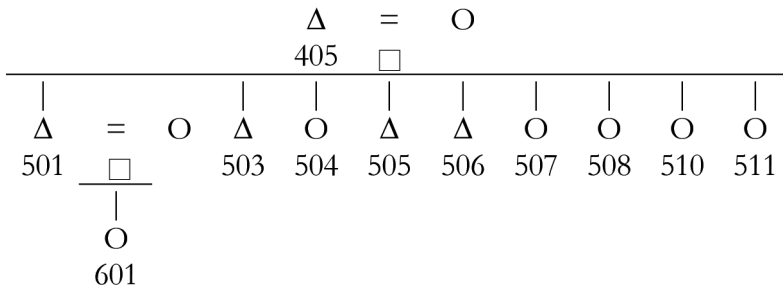
**1888**



**1899**



**1900**



## 1909

$$\begin{array}{ccccccc}
 & & \Delta & = & \text{O} & & \\
 & & 405 & \square & & & \\
 \hline
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 501 \end{array} & = & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 503 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\Delta? \\ 505 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 506 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 510 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 511 \end{array} \\
 \hline
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 602 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 603 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 604 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 605 \end{array} & & & 
 \end{array}$$

## 1913

$$\begin{array}{ccccccc}
 & & & = & \text{O} & & \\
 & & & \square & & & \\
 \hline
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 501 \end{array} & = & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 505 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 506 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\Delta? \\ 510 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 511 \end{array} & \\
 \hline
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 602 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 603 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 604 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 605 \end{array} & & & 
 \end{array}$$

## 1919

$$\begin{array}{ccccccc}
 \hline
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 501 \end{array} & = & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 505 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 506 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\Delta? \\ 510 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \zeta\text{O}? \\ 511 \end{array} & \\
 \hline
 \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 602 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 603 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \Delta \\ 604 \end{array} & \begin{array}{c} | \\ \text{O} \\ 605 \end{array} & & & 
 \end{array}$$



**1927**

$$\begin{array}{rcc}
 \Delta & = & \text{O} \\
 501 & \square & \\
 \hline
 | & | & | \\
 \Delta & \Delta & \text{O} \\
 602 & 604 & 605
 \end{array}$$

**1928**

$$\begin{array}{rcc}
 \Delta & = & \\
 501 & \square & \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & & \text{O} \\
 604 & & 605
 \end{array}$$

**1933**

$$\begin{array}{rcc}
 \Delta & = & \\
 501 & \square & \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & = & \text{O} \quad \Delta \\
 604 & & 605
 \end{array}$$

**1939**

$$\begin{array}{rcc}
 \Delta & = & \\
 501 & \square & \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & = & \text{O} \quad \Delta \\
 604 & \square & 605 \\
 \hline
 | & & | \\
 \Delta & & \Delta \\
 701 & & 702
 \end{array}$$

**1940**

$$\begin{array}{r}
 \Delta = \\
 501 \square \\
 \hline
 | \\
 \Delta = \text{O} \\
 604 \square \\
 \hline
 | \qquad | \\
 \Delta \qquad \Delta \\
 701 \qquad 702
 \end{array}$$

**1951**

$$\begin{array}{r}
 \Delta = \text{O} \\
 604 \square \\
 \hline
 | \qquad | \\
 \Delta \qquad \Delta \\
 701 \qquad 702
 \end{array}$$

**1975**

$$\begin{array}{r}
 \Delta = \text{O} \\
 604 \square \\
 \hline
 | \\
 \Delta \\
 702
 \end{array}$$

**1980**

$$= \text{O}$$



## FONTES ORALES

*Entrevista a Remedios Martínez Martínez*, natural de Mon (Samartín d'Ozcos) y vecina d'A Fonsagrada (Galicia), en compañía de la fía, Cruz Bravo Martínez. N'A Fonsagrada (Galicia), 2006.

## BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ CASTRILLÓN, José A. (2003): *El tiempo detenido de Santalla de Oscos. Crónica de un concejo asturiano en el siglo XVIII*. Uviéu, Ayuntamiento de Santalla d'Ozcos.
- BAS COSTALES, Xuan F. (2007<sup>a</sup>): *A Casa d'El Marco. Estudio etnohistórico de una casa campesina del occidente de Asturias (Vilarquille, Samartín d'Ozcos)*. [Testu manuscritu inéditu fechu pa la Mancomunidá Ozcos-Eo].
- (2007<sup>b</sup>): *Museo da Casa d'El Marco. Una casa del occidente de Asturias (Vilarquille, Samartín d'Ozcos). Proyecto museológico (Propuesta marco)*. [Testu manuscritu inéditu fechu pa la Mancomunidá Ozcos-Eo].
- (2007<sup>c</sup>): *Museo da Casa d'El Marco (Vilarquille, Samartín d'Ozcos). Guión de la visita guiada*. [Testu manuscritu inéditu fechu pa la Mancomunidá Ozcos-Eo].
- BARREDA GONZÁLEZ, Andrés (1991): «Sucesión unipersonal y familia troncal en la «Catalunya Vella» (Con algunas reflexiones comparativas)», en *Revista de Antropología Social* 0: 179-204.

- CANTERO FERNÁNDEZ, Cristina (2003): *Etnohistoria del Cotu de Curiel (Cenero, Xixón)*. Xixón, Red de Museos Etnográficos d'Asturies.
- DÍEZ, Asunción (1991): *La familia campesina del occidente asturiano*. Uviéu, Instituto de Estudios Asturianos.
- FERNÁNDEZ, Adolfo & Julio VAQUERO (1981): «Mentalidades», n' *Asturias contemporánea, 1808-1975. Síntesis histórica. Textos y documentos*. Ed. de David Ruiz. Madrid, Siglo Veintiuno de España Editores: 339-367.
- GARCÍA GARCÍA, José Luis (1976): *Antropología del territorio*. Madrid, Taller de Ediciones J. B.
- (1987): «El discurso del nativo sobre su propia cultura. Análisis de un concejo asturiano», en *Lletres Asturianas*, 23: 113-124.
  - [y otros] (1991): *Rituales y proceso social. Estudio comparativo en cinco zonas españolas*. Madrid, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales.
- GARCÍA MARTÍNEZ, Adolfo (1988): «La familia rural asturiana: estructura, funcionamiento y transformaciones», n' *Enciclopedia temática de Asturias*. Tomu 9. Xixón, Silverio Cañada Editor: 181-218.
- (2000): «La familia troncal en el concejo de Tineo. Una mirada antropológica», n' *Hombres y tierras de Tineo*. Uviéu, Ayuntamiento de Tinéu: 377-404.
  - (2002): *La casa tradicional de San Martín de Ozcos*. 1ª edición. Uviéu, Ediciones KRK.
  - (2004): *Familia y sociedad. Un estudio antropológico en el centro y occidente de Asturias y semejanzas con el norte peninsular*. Uviéu, Real Instituto de Estudios Asturianos.

- (2005): «La casa asturiana: la familia», en *Los asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad*. Ed. de Javier Rodríguez Muñoz. Uviéu, Editorial Prensa Asturiana: 527-544.
  - (2007): *La casa tradicional de San Martín de Oscos*. 2ª edición corr. y aum. Uviéu, Ayuntamiento de Samartín d'Ozcos / Ediciones KRK.
  - (2008): *Antropología de Asturias. Tomo I. La cultura tradicional, patrimonio de futuro*. Uviéu, KRK Ediciones.
- GÓMEZ PELLÓN, Eloy (1992): «Casa, familia y herencia en el región interior del occidente asturiano», en *Revista de Antropología Social* 1: 75-104.
- (1994<sup>a</sup>): «La casería asturiana: familia, sucesión y herencia», n' *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Volumen III. Llugones (Siero), La Voz de Asturias: 17-32.
  - (1994<sup>b</sup>): *Vida tradicional y proceso de cambio en un valle del oriente asturiano. Estudio antropológico del valle de Ardisana*. Uviéu, Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies.
- LISÓN TOLOSANA, Carmelo (1999): «Familia y herencia: modalidades hispanas», n' *Antropología de la transmisión hereditaria*. A Coruña, Universidade da Coruña: 13-29.
- LÓPEZ IGLESIAS, Florentino (1999): *El grupo doméstico en la Asturias del siglo XVIII*. Uviéu, Real Instituto de Estudios Asturianos.
- PÉREZ DE CASTRO, Ramona (1987): «Las capitulaciones matrimoniales en el concejo de Tineo durante los siglos XVIII y principios del XIX», en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 122: 489-518.

SOBRADO CORREA, Hortensio (2001): «Herederero único y familia troncal en la Galicia interior, 1750-1860», en *Studia histórica. Historia moderna* 23: 275-303.

VALDÉS DEL TORO, Ramón (2004): «Ecología y trabajo, fiestas y dieta en un concejo del occidente astur (1960)», en *¿Bótoche unha mao? La evolución de las relaciones de reciprocidad campesinas en Tapia de Casariego (Asturias) (1960-2000)*. Xixón, Red de Museos Etnográficos d'Asturies: 15-84.





ACABÓ D'IMPRESA NOS TALLERES  
D'ASTURGRAF, N'UVIÉU,  
A 13 DÍES ANDAOS  
DEL MES D'AVIENTU DEL AÑU 2016

*Gallu cantor ya formosu,  
dame muita, muita pena,  
que queixándote d'amores  
tiros tua vida rompieran.*

Eva González

